

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACION
DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES
MAESTRIA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACION



"LA REDACCION EN LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS
DE MONTERREY, ¿EVOLUCION O DETERIORO?"

TESIS DE MAESTRIA

PRESENTA

MA. DEL SOCORRO FONSECA YERENA

MONTERREY, N. L.

SEPTIEMBRE DE 1991

TM

Z5630

FCC

1991

F6



1020066924



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

DIVISIÓN DE ESTUDIOS SUPERIORES

MAESTRÍA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



**LA REDACCIÓN EN LOS ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS
DE MONTERREY, ¿EVOLUCIÓN O DETERIORO?**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

TESIS DE MAESTRÍA

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PRESENTA

MA. DEL SOCORRO FONSECA YERENA

MONTERREY, N. L.

SEPTIEMBRE DE 1997

TM
Z 5 2
FCC
1991
6



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO TESIS

166099



**"La Redacción en los Estudiantes Universitarios
de Monterrey. ¿Evolución o deterioro?"**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACION

DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES

Maestría en Ciencias de la Comunicación



**"La Redacción en los Estudiantes Universitarios
de Monterrey. ¿Evolución o deterioro?"**

TESIS DE MAESTRIA

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN Presenta **GENERAL DE BIBLIOTECAS** ®

Ma. del Socorro Fonseca Yerena

Monterrey, N.L.

Agosto de 1991.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco el interés y apoyo que dio a este trabajo de investigación el Lic. Roberto Escamilla M. Director de la División de Estudios de Postgrado de esta Institución, para lograr su realización.

Al Ing. Francisco Alvarez quien con su valiosa ayuda y cooperación hizo posible la revisión minuciosa del proyecto para la terminación del informe final.

Especialmente agradezco a todos los maestros que con su participación en el trabajo de recolección de información hicieron posible llevar al cabo los objetivos fijados.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

No puedo olvidar dar las gracias a mi familia, quienes con su aliento y comprensión me apoyaron en todas las etapas de mi tarea.

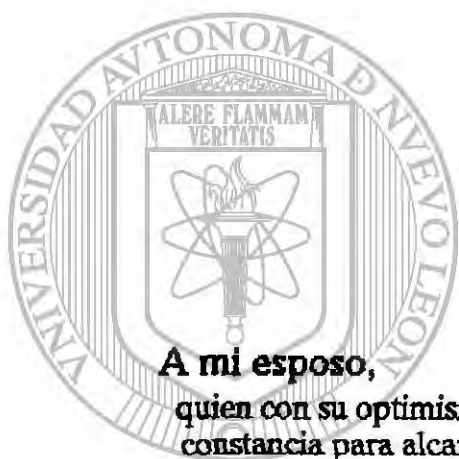
A todos ellos,

Muchas Gracias.

DEDICATORIA

A mis padres,

que en su vida han sabido inculcar el amor, respeto y espíritu de
unidad a nuestra gran familia.



A mi esposo,

quien con su optimismo alienta nuestra superación, tenacidad y
constancia para alcanzar las metas más nobles.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

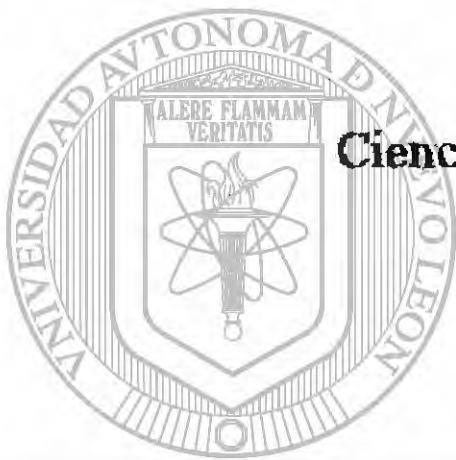
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

A mis hijos,

quienes me han dado su cariño y paciencia.

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACION
DIVISION DE ESTUDIOS SUPERIORES
Maestria en Ciencias de la Comunicación

Los miembros del jurado examinador recomendamos que la presente Tesis sea _____ como requisito parcial para optar al grado académico de Maestro en Ciencias, especialidad en:



Ciencias de la Comunicación.

UANL

El Jurado Examinador:

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Ing. Francisco N. Álvarez
ASESOR DE TESIS

SINODAL

SINODAL

Lic. Roberto Escamilla M.
JEFE DE LA DIVISION DE
ESTUDIOS SUPERIORES.

Lic. Salvador Guajardo
DIRECTOR DE LA FACULTAD
DE CIENCIAS DE LA
COMUNICACION.

RESUMEN

En el proceso de la comunicación humana, el lenguaje escrito es uno de los códigos más utilizados para la transmisión de un mensaje y es quizá, el que refleja más fielmente el orden y la madurez del pensamiento o razonamiento del hombre.

En el proceso dinámico de la historia, el lenguaje cambia, evoluciona con el uso. Así la redacción de los jóvenes estudiantes universitarios también cambia a través del tiempo, sobre todo por la situación en la que se encuentran inmersos: su formación educativa.

Mucho se ha hablado de un "deterioro" o incapacidad de redactar correctamente por parte de los alumnos en las aulas universitarias actualmente. Los maestros se quejan de que los jóvenes escriben con todo tipo de errores e incoherencias. Así mismo, prestigiados autores y escritores como Martín Vivaldi, Dámaso Alonso, José Luis Martínez Albertos, Humberto Eco, Antonio Miguel Saad, y otros más, parecen apoyar esta postura; sin embargo a nivel local y más específicamente, ¿cómo escriben los jóvenes universitarios de la ciudad de Monterrey?

Esta pregunta origina el trabajo de investigación que se presenta y cual tiene como objetivo encontrar las diferencias y modificaciones en la redacción de los estudiantes universitarios de Monterrey, en los diferentes niveles de formación educativa, a partir del nivel bachillerato hasta el nivel carrera profesional, para constatar el "deterioro" del que se habla y detectar en dónde radica el problema.

Con base en la experiencia de trabajo como maestra universitaria, esta tesis establece como postura, que no existen modificaciones substanciales o cambios significativos en la redacción de los estudiantes en los diferentes niveles de su trayectoria universitaria,

es decir, que los jóvenes de bachillerato escriben de manera similar a los de carrera, y esta redacción carece de calidad, desde un punto de vista gramatical y estilístico.

Los resultados que se obtienen de los datos procesados por medio del paquete computacional para las ciencias sociales (S.P.S.S.) y por medio de un análisis estilístico, por observación directa del investigador, muestran muy pocas diferencias en la redacción de los dos niveles de escolaridad, encontrando solamente cambio significativo en la ortografía e incremento de vocabulario.

El aspecto que enfatiza esta investigación y donde no se encontró ningún cambio desde bachillerato hasta carrera es en la calidad estructural de la redacción. La unidad en cuanto al manejo de un tema, la coherencia de ideas y la concordancia entre los elementos que conforman un escrito, no varían en los diferentes grados de escolaridad.

En este trabajo se presenta el marco teórico que fundamenta la postura del investigador, el método y procedimiento completo llevado al cabo, para concluir con la verificación de la hipótesis general de la investigación, así como las recomendaciones y medidas factibles de poner en práctica para tratar de solucionar de los aspectos encontrados como errores del lenguaje escrito, o el "deterioro" en la redacción estudiantil.

INDICE GENERAL

I. INTRODUCCION.....	1
1.1 Antecedentes.....	1
1.2 El problema.....	3
1.3 Objetivos e Hipòtesis.....	6
1.3.1.1 Objetivo General.....	6
1.3.1.2 Objetivos Especificos.....	7
1.3.2.1. Hipòtesis General.....	7
1.3.2.1. Hipòtesis de Investigación.....	7
1.4. Justificación e importancia del Estudio.....	8
1.5 Estructura del trabajo.....	10
1.5.1 Estructura del análisis de fundamentos.....	12
1.5.2 Esquema de conceptos básicos.....	12
1.5.3 Definiciones.....	14
II. ANALISIS DE FUNDAMENTOS.....	16
2.1 El lenguaje y la comunicación humana.....	16
2.1.2 El proceso de la comunicación.....	19
2.1.3 Elementos de la comunicación.....	20
2.2 La comunicación y el mensaje escrito.....	22
2.2.1 Mensaje y código.....	22
2.2.2 Código escrito.....	23
2.2.3 Significado del mensaje.....	24
2.2.4 Aprendizaje del significado.....	25
2.3 La redacción.....	28
2.3.1 La definición del concepto.....	28
2.3.2 Redacción y Pensamiento.....	29
2.3.3 Gramática.....	31
2.3.4 Ortografía.....	33
2.3.5 Analogía y Sintaxis.....	35
2.4 Cambio o evolución del lenguaje escrito.....	41
2.4.2 Problema del cambio lingüístico.....	42
2.4.3 Cambio, momento de crisis.....	44

3. PROCEDIMIENTO DE INVESTIGACION.....	48
3.1 La historia.....	48
3.2. La planeación y el diseño.....	49
3.2.1 Hipòtesis de investigación.....	50
3.2.2 Construcción de variables.....	50
3.2.3 Definición del universo.....	54
3.2.4 Definición de población.....	54
3.2.5. Selección de la muestra.....	55
3.2.5.1 Plan de muestreo.....	55
3.2.5.2 Tipo de muestra.....	55
3.2.6 Elección de instrumento.....	58
3.2.7 Selección de equipo de trabajo.....	59
3.2.8 Delimitaciones y Limitaciones.....	61
3.2.9 Presupuesto para investigación.....	62
3.3. Recopilación de información.....	63
3.3.1 La recolección.....	64
3.3.2 Organización de los datos.....	65
3.3.3 Manual de codificación.....	65
3.4. Prueba "piloto".....	67
3.4.1 Población y muestra.....	67
3.4.2 Obtención y clasificación de datos.....	68
3.4.3 Técnicas estadísticas.....	68
3.4.4 Anàlisis e interpretación de resultados.....	69
3.4.4.1 Frecuencias.....	69
3.4.4.2 Tablas cruzadas.....	81
3.4.4.3 Anàlisis de Varianza.....	108
3.4.5 Conclusiones de prueba piloto.....	110
3.4.5.1 Resumen de conclusiones.....	113
3.5 La investigación formal.....	115
3.5.1 Delimitación de muestra.....	115
3.5.2 Cambio en las variables.....	116
3.5.3 Procedimiento estadístico.....	116

3.6 Anàlisis de Resultados.....	119
3.6.1 Frecuencias.....	119
3.6.2 Tablas Cruzadas.....	134
3.6.3 Anàlisis por observaci3n directa.....	162
3.6.4 Resultados de la observaci3n directa.....	167
4. CONCLUSIONES.....	170
4.1. Conclusiones especificas.....	170
4.1.1 El àrea de estudio.....	170
4.1.2 El nivel escolar.....	171
4.1.3 El sexo y el èxito escolar.....	171
4.1.4 Estrato socioecon3mico.....	172
4.2. Conclusiones generales.....	173
4.2.1 Las diferencias encontradas	173
4.2.1.1 En la ortografia.....	173
4.2.1.2 En el vocabulario.....	173
4.2.1.3 Promedio de errores	174
4.2.2 No existen modificaciones o cambios significativos.....	174
4.2.2.1 En el uso de verbos.....	174
4.2.2.2 En la unidad, coherencia y concordancia de ideas.....	175
4.3. Recomendaciones.....	176
NOTAS.....	179
BIBLIOGRAFIA.....	183
APENDICE.....	188
Figura de Muestra Tipica Estratificada.....	A
Tablas de Frecuencias (paquete S.P.S.S.).....	B
Tablas Cruzadas (paquete S.P.S.S.).....	C
Analisis de Varianza (paquete S.P.S.S.).....	D
Manual de Codificaci3n (anàlisis estilistico.....	E
Ejemplos de escritos (anàlisis por observaci3n directa).....	F

INDICE DE TABLAS

I. INVESTIGACION PILOTO: Tablas de Frecuencias

Tabla No. 1. Estudiantes según edad.....	69
Tabla No. 2 Nivel de escolaridad.....	70
Tabla No. 3 Estudiantes hombres y mujeres.....	71
Tabla No. 4 Estrato socioeconómico	72
Tabla No. 5 Existencia de éxito o reprobación escolar.....	73
Tabla No. 6 Estudiantes según área de estudio.....	74
Tabla No. 7 Número de verbos usados.....	75
Tabla No. 8 Errores ortográficos.....	76
Tabla No. 9 Unidad en el escrito	77
Tabla No. 10 Número de palabras en escrito.....	78
Tabla No. 11 Errores por palabra en escrito.....	79
Tabla No. 12 Verbos por número de palabras usadas.....	80

Tablas de Frecuencia (Crosstabulation).

Tabla No. 13 Ortografía con escolaridad.....	82
Tabla No. 14 Errores por palabra con escolaridad.....	83
Tabla No. 15 Número de verbos usados con escolaridad.....	84
Tabla No. 16 Promedio de verbos usados por palabra.....	85
Tabla No. 17 Total de palabras usadas con escolaridad.....	86
Tabla No. 18 Unidad en escrito con escolaridad.....	87
Tabla No. 19 Éxito escolar con escolaridad.....	88
Tabla No. 20 Ortografía con área de estudio.....	89
Tabla No. 21 Errores por palabra con área de estudio.....	90
Tabla No. 22 Número de verbos usados con área de estudio.....	91
Tabla No. 23 Total de palabras usadas con área de estudio.....	92
Tabla No. 24 Unidad en escrito con área de estudio.....	93
Tabla No. 25 Ortografía con éxito escolar.....	94
Tabla No. 26 Errores por palabra con éxito escolar.....	95
Tabla No. 27 Número de verbos usados con éxito escolar.....	96
Tabla No. 28 Total de palabras usadas con éxito escolar.....	97

Tabla No. 29 Unidad en escrito con éxito escolar.....	98
Tabla No. 30 Ortografía con estrato socioeconómico.....	99
Tabla No. 31 Errores por palabra con estrato socioeconómico.....	100
Tabla No. 32 Número de verbos con estrato socioeconómico.....	101
Tabla No. 33 Total de palabras con estrato socioeconómico.....	102
Tabla No. 34 Unidad en escrito con estrato socioeconómico.....	103
Tabla No. 35 Exito escolar con estrato socioeconómico.....	104
Tabla No. 36 Ortografía con edad.....	105
Tabla No. 37 Errores por palabra con edad.....	106
Tabla No. 38 Número de verbos usados con edad.....	107

II. INVESTIGACION FORMAL: Tablas de frecuencias

Tabla No. 39 Edad de estudiantes.....	120
Tabla No. 40 Nivel de escolaridad.....	121
Tabla No. 41 Estrato socioeconómico.....	122
Tabla No. 42 Sexo	123
Tabla No. 43 Exito escolar.....	124
Tabla No. 44 Area de estudio.....	125
Tabla No. 45 Número de verbos.....	126
Tabla No. 46 Ortografía.....	127
Tabla No. 47 Unidad en escritos.....	128
Tabla No. 48 Total de palabras.....	129
Tabla No. 49 Verbos por palabra.....	130
Tabla No. 50 Errores por palabra.....	131

Tablas Cruzadas (Crosstabulation).

Tabla No. 51 Total de palabras con estrato socioeconómico.....	134
Tabla No. 52 Estrato socioeconómico con unidad en escrito.....	135
Tabla No. 53 Exito escolar con estrato socioeconómico.....	137
Tabla No. 54 Errores por palabra con estrato socioeconómico.....	138
Tabla No. 55 Número de verbos con estrato socioeconómico.....	139
Tabla No. 56 Ortografía con estrato socioeconómico.....	140
Tabla No. 57 Número de verbos usados, con edad.....	141
Tabla No. 58 Errores por palabra con edad.....	142
Tabla No. 59 Ortografía con edad.....	143
Tabla No. 60 Ortografía con éxito escolar.....	144

Tabla No. 61 Número de verbos usados con éxito escolar.....	145
Tabla No. 62 Errores por palabra con éxito escolar.....	146
Tabla No. 63 Unidad en escrito con éxito escolar.....	147
Tabla No. 64 Total de palabras usadas con éxito escolar.....	148
Tabla No. 65 Ortografía con área de estudio.....	149
Tabla No. 66 Número de verbos usados con área de estudio.....	150
Tabla No. 67 Errores por palabra con área de estudio.....	151
Tabla No. 68 Unidad en escrito con área de estudio.....	152
Tabla No. 69 Total de palabras usadas con área de estudio.....	153
Tabla No. 70 Errores por palabra con escolaridad.....	155
Tabla No. 71 Unidad en escrito con escolaridad.....	156
Tabla No. 72 Total de palabras usadas con escolaridad.....	157
Tabla No. 73 Exito escolar con escolaridad.....	158
Tabla No. 74 Ortografía con escolaridad.....	159
Tabla No. 75 Promedio de verbos usados con escolaridad	160
Tabla No. 76 Número de verbos con escolaridad.....	161
Análisis estilístico por observación.	
Tabla No. 77 Concordancia en escrito.....	167
Tabla No. 78 Repeticiones y Redundancias.....	167
Tabla No. 79 Claridad y Concisión.....	168
Tabla No. 80 Concordancia en escritos.....	168
Tabla No. 81 Pobreza de vocabulario.....	169

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Cuadro No. 1 Construcción de variables.....	52
Cuadro No. 2 Manual de codificación.....	66
Cuadro No. 3 Manual de datos estadísticos.....	117
Cuadro No. 4 Resultados globales de frecuencias (porcentajes bajos).....	132
Cuadro No. 5 Resultados globales de frecuencias (porcentajes altos).....	133

INDICE DE GRAFICAS

I. INVESTIGACION PILOTO: Tablas de Frecuencias

Figura No. 1. Estudiantes según edad.....	69
Figura No. 2 Nivel de escolaridad.....	70
Figura No. 3 Estudiantes hombres y mujeres.....	71
Figura No. 4 Estrato socioeconómico	72
Figura No. 5 Existencia de éxito o reprobación escolar.....	73
Figura No. 6 Estudiantes según área de estudio.....	74
Figura No. 7 Número de verbos usados.....	75
Figura No. 8 Errores ortográficos.....	76
Figura No. 9 Unidad en el escrito	77
Figura No.10 Número de palabras en escrito.....	78
Figura No. 11 Errores por palabra en escrito.....	79
Figura No. 12 Verbos por número de palabras usadas.....	81
Tablas de Frecuencia (Crosstabulation).	
Figura No. 13 Ortografía con escolaridad.....	82
Figura No. 14 Errores por palabra con escolaridad.....	83
Figura No. 15 Número de verbos usados con escolaridad.....	84
Figura No. 16 Promedio de verbos usados por palabra.....	85
Figura No. 17 Total de palabras usadas con escolaridad.....	86
Figura No. 18 Unidad en escrito con escolaridad.....	87
Figura No. 19 Exito escolar con escolaridad.....	88
Figura No. 20 Ortografía con área de estudio.....	89
Figura No. 21 Errores por palabra con área de estudio.....	90
Figura No. 22 Número de verbos usados con área de estudio.....	91
Figura No. 23 Total de palabras usadas con área de estudio.....	92
Figura No. 24 Unidad en escrito con área de estudio.....	93
Figura No. 25 Ortografía con éxito escolar.....	94
Figura No. 26 Errores por palabra con éxito escolar.....	95
Figura No. 27 Número de verbos usados con éxito escolar.....	96
Figura No. 28 Total de palabras usadas con éxito escolar.....	97

Figura No. 29 Unidad en escrito con éxito escolar.....	98
Figura No. 30 Ortografía con estrato socioeconómico.....	99
Figura No. 31 Errores por palabra con estrato socioeconómico.....	100
Figura No. 32 Número de verbos con estrato socioeconómico.....	101
Figura No. 33 Total de palabras con estrato socioeconómico.....	102
Figura No. 34 Unidad en escrito con estrato socioeconómico.....	103
Figura No. 35 Éxito escolar con estrato socioeconómico.....	104
Figura No. 36 Ortografía con edad.....	105
Figura No. 37 Errores por palabra con edad.....	106
Figura No. 38 Número de verbos usados con edad.....	107

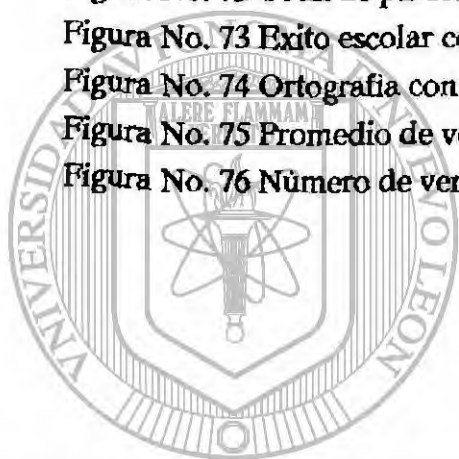
II. INVESTIGACION FORMAL: Tablas de frecuencias

Figura No. 39 Edad de estudiantes.....	120
Figura No. 40 Nivel de escolaridad.....	121
Figura No. 41 Estrato socioeconómico.....	122
Figura No. 42 Sexo	123
Figura No. 43 Éxito escolar.....	124
Figura No. 44 Área de estudio.....	125
Figura No. 45 Número de verbos.....	126
Figura No. 46 Ortografía.....	127
Figura No. 47 Unidad en escritos.....	128
Figura No. 48 Total de palabras.....	129
Figura No. 49 Verbos por palabra.....	130
Figura No. 50 Errores por palabra.....	131

Tablas Cruzadas (Crosstabulation).

Figura No. 51 Total de palabras con estrato socioeconómico.....	135
Figura No. 52 Estrato socioeconómico con unidad en escrito.....	136
Figura No. 53 Éxito escolar con estrato socioeconómico.....	137
Figura No. 54 Errores por palabra con estrato socioeconómico.....	138
Figura No. 55 Número de verbos con estrato socioeconómico.....	139
Figura No. 56 Ortografía con estrato socioeconómico.....	140
Figura No. 57 Número de verbos usados, con edad.....	141
Figura No. 58 Errores por palabra con edad.....	142
Figura No. 59 Ortografía con edad.....	143
Figura No. 60 Ortografía con éxito escolar.....	144

Figura No. 61 Número de verbos usados con éxito escolar.....	145
Figura No. 62 Errores por palabra con éxito escolar.....	146
Figura No. 63 Unidad en escrito con éxito escolar.....	147
Figura No. 64 Total de palabras usadas con éxito escolar.....	148
Figura No. 65 Ortografía con área de estudio.....	149
Figura No. 66 Número de verbos usados con área de estudio.....	150
Figura No. 67 Errores por palabra con área de estudio.....	151
Figura No. 68 Unidad en escrito con área de estudio.....	152
Figura No. 69 Total de palabras usadas con área de estudio.....	154
Figura No. 70 Errores por palabra con escolaridad.....	155
Figura No. 71 Unidad en escrito con escolaridad.....	156
Figura No. 72 Total de palabras usadas con escolaridad.....	157
Figura No. 73 Éxito escolar con escolaridad.....	158
Figura No. 74 Ortografía con escolaridad.....	159
Figura No. 75 Promedio de verbos usados con escolaridad	160
Figura No. 76 Número de verbos con escolaridad.....	161



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1. INTRODUCCION

1.1 Antecedentes

El lenguaje escrito está sujeto a cambios como todas las instituciones humanas en el proceso dinámico de la historia. Una prueba de ello lo demuestra la Filología, ciencia que estudia el lenguaje de los textos centrándose en documentos antiguos testimonio de la evolución de las lenguas en sus diferentes fases históricas.

La palabra "lenguaje" en español se aplica a "la facultad de hablar que tienen los seres humanos, así como a las diversas modalidades en que se ofrece el lenguaje humano." (Roca-Pons, 1973:2). Igualmente con el mismo vocablo se designan las diversas maneras o modos de comunicación especiales e -independientes hasta cierto punto- del lenguaje humano articulado, entre ellas, el lenguaje escrito.

En el proceso de comunicación humana, el lenguaje escrito es uno de los códigos más utilizados para la transmisión de un mensaje y quizá el que refleje más fielmente el orden y la madurez del pensamiento o razonamiento del hombre.

Varios estudios, libros y ensayos realizados por lingüistas y gramáticos concluyen que una lengua evoluciona con el uso a través del tiempo. Así mismo, la redacción de los jóvenes se considera como un proceso en desarrollo por la situación de formación educativa en la que se encuentran inmersos los estudiantes y por la relación pensamiento-lenguaje que consecuentemente está madurando con el aprendizaje escolar a través de los años de estudio.

Esta evolución del lenguaje escrito podríamos suponer que en los educandos a medida que el grado escolar es más avanzado, la habilidad para manejar su lenguaje debería también incrementarse. Sin embargo, esto parece no ocurrir. A muchos alumnos no les gusta escribir y otros piensan que es difícil o que no saben hacerlo. Sin

embargo en el contexto universitario cualquier persona debe saber escribir -al menos- en forma coherente y ordenada, ser capaz de redactar un artículo o una exposición para una clase, saber transmitir mensajes mediante la palabra escrita.

Cabe mencionar que un buen número de universidades mexicanas, españolas e iberoamericanas cuentan con especialistas y departamentos que llevan a cabo diversos estudios sobre lenguaje escrito, sin embargo resultan insuficientes para establecer respuestas a la problemática que se presenta. Escritores y gramáticos de la lengua española de la talla de Menéndez Pidal (extinto), Ortega y Gasset, Dámaso Alonso, Martín Alonso, G. Martín Vivaldi, Pedro Salinas, Camilo José Cela, etc., (por mencionar sólo algunos), en sus textos publicados afirman encontrar un *deterioro* de la lengua sobre todo en la escrita, calificando a la redacción de nuestros días como "disparatada", "absurda", "incoherente", "confusa" llena de "neologismos", "barbarismos" etc. (Vivaldi, 1980).

Así, en las aulas universitarias, actualmente se puede encontrar en la práctica cotidiana, una gran variedad de trabajos redactados por estudiantes, en los que priva la falta de unidad, coherencia y concordancia en la estructuración de ideas así

como la pobreza de vocabulario. Como menciona Ramos Martínez (1975:10) con relación a la forma de escribir de la juventud: "Se ha producido una caída vertical y rápida para ponerse a la menguada altura del "a go-go".

Por otra parte, otros autores como R. Barthes, F. Saussure, M. Weber, W. Schramm., B. Malinowski, Sapir, etc., reconocen en sus obras la importancia del lenguaje escrito como medio vital de comunicación y su relación significativa con el contexto cultural (Paoli, 1985). Otros como Abraham Moles (1975), enfatizan la evolución tecnológica como causa inherente a la transformación de las sociedades y por ende de la transformación o evolución del lenguaje y la escritura.

Otros autores de la psicología y la psicolingüística como Whorf, el ruso Vygotsky, H. Delacroix, Wundt, y especialmente el americano Chomsky, estudiosos del

pensamiento y su relación con el lenguaje, apoyan la idea de que éste se desarrolla en la medida que evoluciona el pensamiento; han pretendido encontrar la correspondencia entre el sistema conceptual de la gramática y el desarrollo del lenguaje como proceso real cuando tiene lugar su aprendizaje en los niños. Los conductistas como B.F. Skinner y Peaget en sus teorías consideran al lenguaje como conducta verbal. Desde este punto de vista "somos lo que nuestro lenguaje exprese" o bien como menciona Fidelino de Figueredo citado por Vivaldi (1980:16) "Vida y palabra, pensamiento y palabra son inseparables" y saber redactar es, en conclusión, saber pensar. Por consiguiente, el lenguaje escrito de una persona -ligado a la diversidad de factores psico-lingüísticos, semánticos-generacionales, socio-culturales y educativos, en los que, además, los medios masivos de comunicación como prensa, radio, televisión, etc. también tienen una influencia importante- refleja su pensamiento, época y civilización. Es por eso que resulta valioso estudiar e investigar la redacción y encontrar los cambios, las transformaciones que den la pauta para comprender su evolución.

1.2 El Problema.

Al trabajar como maestra de Lenguaje Español y de Redacción Avanzada en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, durante cuatro años, comprendidos de 1985 a 1989, una de las labores cotidianas era la de revisar trabajos y tareas de los alumnos. Al examinar los escritos (párrafos, cartas, reseñas, artículos, ensayos, informes, etc.) era notorio cómo los errores ortográficos y sintácticos se repetían en los diferentes grupos y en algunos casos, las incorrecciones iban en aumento.

Conversando con otros maestros de las mismas materias (español y redacción), en su opinión coincidían, al observar que los escritos de los estudiantes mostraba cada día más errores. No era difícil escuchar una aseveración como ésta: "los alumnos escriben peor cada día". Después, al investigar y comparar escritos guardados de semestres pasados con los escritos de los alumnos del semestre en curso, se detectaron los problemas comunes en la redacción de estudiantes: falta de estructuración, desorden de ideas, errores ortográficos, utilización incorrecta de formas verbales y pobreza de vocabulario.

Posteriormente al entrevistar a varios maestros de preparatoria confirmaron que también consideraban existentes los mismos errores en ese nivel de educación media.

El problema en la redacción: las deficiencias y errores, el decremento en calidad estructural etc., es visto por muchos maestros como "obvio" dado que nos enfrentamos en la actualidad con una "cultura visual" en auge, y aumento. La evolución tecnológica ha ido enfatizando esta cultura; es mucho más atractivo para muchos, ver y escuchar que escribir y leer.

La comunicación visual, los mensajes simbólicos, las abstracciones, los signos, son interpretados con mayor rapidez que un texto. Los jóvenes actualmente poseen una mayor agudeza visual que generaciones anteriores; sin embargo el lenguaje escrito por siglos ha sido el elemento con el cual el hombre ha dejado huella de su historia. Una redacción correcta denota la madurez de juicios, el grado de intelecto y el razonamiento de una persona.

El aprendizaje se da por medio del lenguaje. El aprendizaje y el pensamiento avanzan en la medida en que se posee el lenguaje, y una forma esencial y usual de recibir y transmitir conocimientos, es precisamente por medio de los textos escritos, sean éstos, libros, revistas, informes, manuales, folletos, instructivos, etc.

La historia de las sociedades, la filosofía de hombres ilustres, el devenir de una cultura, se difunde a través de los textos y documentos de quienes supieron expresar y redactar sus pensamientos.

La credibilidad otorgada hoy en día a líderes, profesionistas y personas con éxito, radica en la claridad y la coherencia con las que exponen sus ideas, y redactan sus pensamientos. Y es precisamente en la etapa de formación educativa donde se fundamenta la forma de razonar y por ende de escribir. Como dice Leonor Tejada en el prefacio de su libro ¡Qué fácil es la Gramática!: "lo que se piensa claramente, se expresa con claridad. ...si somos capaces de expresarnos claramente, lograremos pensar con claridad".

La redacción de los estudiantes universitarios debe estudiarse, analizarse, para llegar a determinar si existe ese "deterioro" del que hablan los autores antes mencionados, ¿en qué parte o aspecto de su lenguaje escrito radica la principal causa (o causas) del problema?, o bien, para reconocer ¿en qué cambia, hacia dónde va su evolución?.

¿Cómo están redactando los jóvenes desde el punto de vista estructural?, ¿que reflejan esos escritos de su pensamiento y su formación?, ¿qué palabras usan comúnmente y con que significado?, ¿cómo ordenan sus ideas para comunicarlas en un texto?.

Todos estos cuestionamientos y el deseo de responderlos motivaron el realizar esta investigación sobre la redacción estudiantil. Como punto de partida y con fundamento en las observaciones hechas a los escritos de los alumnos durante las clases en la universidad, se plantearon el objetivo de investigación y las suposiciones.

1.3 Objetivos e Hipótesis.

1.3.1 Definición de Objetivos.

Los objetivos que constituyen el "para qué" de esta investigación se pueden considerar de dos tipos: de *exploración* y de *descripción*.

El objetivo de descripción pretende describir o indicar cuáles son las características que predominan en el lenguaje escrito de los estudiantes universitarios. Este objetivo se enfoca a responder cómo es la redacción de los jóvenes en el momento de la investigación. Después de describir, se puede inferir o evaluar si así se desea.

El objetivo de exploración implica presentar conclusiones tentativas o indeterminadas con la intención de indagar el estado de una situación específica, para que los resultados sean útiles en la toma de decisiones. En este caso, se explorará la redacción estudiantil para llegar a determinar si realmente existen diferencias en los escritos acordes al incremento de conocimientos que implica el avance de grado escolar con el fin de que posteriormente, se tomen medidas pertinentes.

De esta manera, se fijaron como objetivos de investigación:

NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1.3.1.1 Objetivo General:

Conocer las diferencias o modificaciones estructurales, en la redacción de los estudiantes universitarios de Monterrey, en los diferentes niveles de formación educativa, a partir del primer grado de enseñanza preparatoria hasta el último grado de la carrera universitaria.

1.3.1.2 Objetivos específicos:

1.3.1.2.1 Determinar las modificaciones substanciales del lenguaje escrito causadas por el incremento de conocimientos que implica el avance de grado escolar.

1.3.1.2.2 Encontrar los errores comunes a nivel gramatical (analogía, sintaxis y ortografía) y estilístico (claridad, unidad, coherencia y concordancia) en la redacción de los estudiantes en sus diferentes niveles, vía mejoramiento o posibles soluciones.

Como respuestas tentativas al problema de investigación definido y con el conocimiento que el trabajo docente ha permitido en el área de redacción, se formularon las predicciones siguientes:

1.3.2 Definición de Hipótesis.

1.3.2.1 Hipótesis General:

No existen diferencias o modificaciones substanciales en la redacción de los estudiantes de Monterrey, en los diferentes niveles de formación educativa, a partir del primer grado de enseñanza preparatoria, hasta el último grado de carrera universitaria.

1.3.2.2 Hipótesis de investigación:

1.3.2.2.1 No existen diferencias o cambios substanciales en la redacción de los estudiantes que indiquen un desarrollo verbal ocasionado por el incremento de conocimientos y avance de grado escolar.

1.3.2.2.2 La calidad de la redacción a nivel gramatical, no varia sino que permanece igual en los diferentes grados educativos desde preparatoria hasta la universidad.

Pero, ¿para qué podría servirnos el conocer las modificaciones o cambios en la redacción de los estudiantes? ¿traería algún beneficio práctico, o teórico el analizar el lenguaje escrito en diferentes niveles educativos de educación superior?

1.4 Justificación e importancia del Estudio.

Con fundamento en las teorías del lenguaje que aportan las ciencias como lingüística, psicolingüística, gramática, lingüística aplicada, psicología, sociología, comunicación etc., el estudiar el lenguaje, resulta vital, ya que éste se considera como la cualidad que distingue al hombre como ser racional y concretándose al lenguaje escrito éste es el que mejor refleja su condición intelectual, social y cultural. El investigar la redacción de los estudiantes universitarios de Monterrey resulta importante por varias razones:

1.4.1 Inferir si los grados de escolaridad alcanzados por un estudiante, realmente desarrollan su pensamiento de manera que éste se refleje en un incremento de su habilidad verbal. Esto ayudaría a las instituciones educativas a reflexionar sobre su tarea como formadores de conocimientos y por ende de seres pensantes.

1.4.2 Reconocer aquéllos aspectos en la enseñanza del lenguaje que se pueden reforzar o modificar en niveles superiores de educación y cuáles pueden enseñarse en forma más adecuada o acentuada desde los niveles básicos de enseñanza.

1.4.3 Corregir las fallas de redacción a nivel estudiantil que repercutirán en la difusión de conocimientos, ya que la mayoría del aprendizaje se

lleva a cabo por medio de libros y artículos escritos por profesionistas que aprendieron a redactar cuando estudiantes.

1.4.4 Generar expectativas en torno al tipo de sociedad que se está conformando, de acuerdo con los resultados obtenidos del análisis de la relación lenguaje-pensamiento-cultura que muchos teóricos postulan.

1.4.5 Verificar la influencia de factores socioeconómicos en la forma de redactar de los estudiantes.

Todos, y especialmente los maestros estamos obligados a elevar el nivel cultural de los estudiantes, por lo menos en cuanto al lenguaje se refiere, para que puedan entenderse o comunicarse mejor.

Nuestro idioma español es uno de los más ricos del mundo, porque podemos expresar el pensamiento de muy diversas formas, aunque usemos un número de palabras muy limitado.

El hablar y escribir mal se hace costumbre y esto puede llevar a la cultura por sendas inesperadas y dolorosas deteriorando la obra de muchos hombres que se esforzaron por engrandecerla.

"El error es de humanos" dice una frase, y no es posible corregir todas las incorrecciones gramaticales y de léxico que se cometen a diario porque esta tarea sería interminable. Las normas y reglas también cambian, se modifican, palabras nuevas son aceptadas y otras existentes cambian su significación; sin embargo, investigar cómo el lenguaje escrito se usa, cambia o se deteriora resulta una contribución a la ciencia de la comunicación humana.

1.5 Estructura del trabajo:

Este trabajo no es más que un intento de encontrar respuesta a la principal interrogante surgida a lo largo de años que tengo de trabajar como maestra universitaria observando los escritos de los estudiantes: ¿Escribe de igual forma un estudiante de educación superior que un estudiante de educación media o preparatoria?

Lo que constituye la parte medular de esta tesis, es el conocer ¿qué cambios existen entre los escritos de un nivel y los de otro superior?. Y si los hay ¿cuáles serán éstos?, ¿en qué aspectos cambia la redacción que denote a su vez un mayor desarrollo mental, de acuerdo al avance de grado escolar?

De estas interrogantes surgieron la búsqueda de teorías y estudios de diversos autores, la planeación y diseño de la investigación y posteriormente, los procedimientos y el análisis de resultados, trabajo cuya organización se presenta en el siguiente orden:

En el capítulo 2, se presenta el Análisis de Fundamentos o marco referencial en el cual se señalan las posturas teóricas partiendo desde un punto de vista general de las Ciencias de la Comunicación, para llegar a puntos de vista específicos de estudios Lingüísticos que fundamentan este trabajo.

El capítulo 3, describe todos los pasos llevados a cabo para realizar la investigación. El método y los procedimientos se explican ampliamente.

A continuación, en el capítulo 4, se presentan los resultados obtenidos mediante dos tipos de análisis: uno cuantitativo que reporta datos y estadísticas precisas y otro *análisis de errores*, (análisis de tipo estilístico mediante revisión personal) por medio del cual se confirman los "errores" más comunes en la redacción de los estudiantes.

Las conclusiones, en el capítulo 5 permiten llegar a conocer la descripción de la problemática y de ahí poder hacer inferencias con base en las estadísticas

cuantitativas presentadas en el capítulo anterior. Respecto a las conclusiones obtenidas del análisis de "errores" aporta una explicación que permitirá más tarde tomar alguna decisión como medida correctiva.

Finalmente el capítulo 6 , presenta las recomendaciones cuya intención por parte del investigador, es buscar caminos, proponer algunas soluciones o en última instancia despertar un interés por este campo de estudio que necesita tanto ser explorado.

A continuación, se presenta la estructura del análisis de fundamentos y un esquema de los conceptos básicos que los constituyen, con el fin de ayudar al lector a ubicar la problemática en el marco referencial al que nos remitiremos en el siguiente capítulo.

1.5.1. Estructura del Análisis de Fundamentos.

El análisis de Fundamentos se ha dividido en 4 partes principales. Cada una de ellas presenta las teorías y estudios de diversos autores que se vinculan y justifican el trabajo de esta investigación.

El tipo de secuencia que se establece entre esas partes es de General-específico con el propósito de esclarecer al lector las áreas de conocimiento en donde se inserta la problemática de este trabajo.

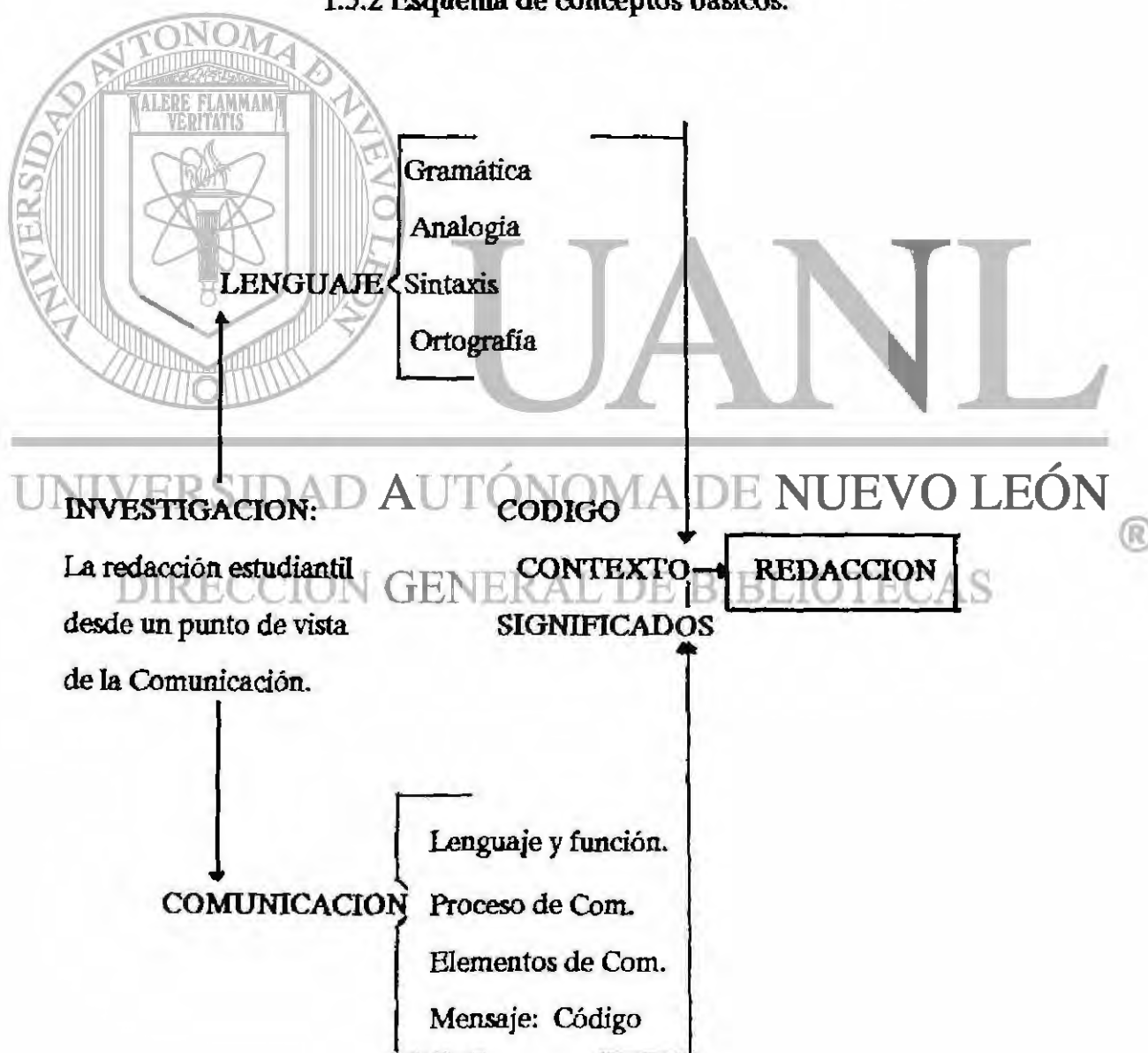
La primera parte, y en el sentido más general, justifica la relación del lenguaje con la comunicación. dado que el enfoque de estudio para esta tesis es la ciencia de la Comunicación.

La segunda parte: Comunicación y Mensaje Escrito, sustenta la función comunicativa del lenguaje vista como un proceso en donde el código escrito utilizado en el mensaje cobra relevancia en los estudios que consideran la capacidad del hombre para transferir sus significados a símbolos.

La tercera parte: La redacción, proporciona las bases teóricas para comprender el análisis de los elementos y estructuras lingüísticas y psicolingüísticas que articulan y confieren un sentido al mensaje escrito. Este apartado se relaciona directamente con la problemática de investigación de esta tesis.

La cuarta parte, y la más específica, presenta lo que han dicho otros autores respecto a los cambios, la evolución y el deterioro del lenguaje. Esta parte es la más relacionada con la hipótesis de investigación que se pretende validar.

1.5.2 Esquema de conceptos básicos.



Resumen:

Para analizar los fundamentos que sostienen la tesis se recurrió al estudio de teorías de las siguientes ciencias:

Ciencias de la Comunicación

Linguística

Psicología

Psicolinguística

Semiología y Semántica

Gramática.

Los temas principales analizados como fundamentos de la problemática de investigación que nos atañe, fueron :

El lenguaje y la comunicación. Se definió la importancia de la relación "lenguaje-comunicación", el proceso de comunicación como interacción humana y los elementos que integran ese proceso.

La Comunicación y el mensaje escrito. Se analiza el mensaje con sus componentes: código y significado; se enfatiza también el aprendizaje del significado de acuerdo con los grupos de referencia.

La redacción, es el tema fundamental para esta tesis. Se analizan conceptos de la relación pensamiento-lenguaje, gramática y ortografía como aspectos inherentes a la redacción.

Analogía y sintaxis, proporciona un marco adecuado para comprender el análisis y evaluación del lenguaje escrito.

Por último el tema, "cambio, evolución o deterioro", es la recopilación de opiniones de diversos autores que con base en sus estudios consideran al lenguaje escrito cambiante y deteriorado. Fundamento explícito que justifica haber realizado esta investigación.

1.5.3 Definiciones.

Algunos conceptos que intervienen en esta investigación, serán definidos para la delimitación de su significado, mejor comprensión y entendimiento del contenido teórico que fundamenta este trabajo.

Alteraciones de concordancia: cambios incorrectos o poco correctos en el sujeto o en la persona, voz o tiempo del verbo. Se altera así la coherencia y la expresión pierde claridad.

Calidad estructural en la redacción: forma o manera correcta de usar la sintaxis y la ortografía. Escritos con las palabras unidas coherentemente para transmitir un mensaje con claridad.

Coherencia de ideas: Secuencia lógica o seguimiento de ideas para desarrollar un tema.

Concordancia: Correspondencia entre el sujeto y sus modificadores o entre el verbo y modificadores, en cuanto número, género y persona.

Escritura: Acción y efecto de escribir. Escrito. (Sinónimo de Redacción).

Escritor y Redactor: Persona que escribe o redacta.

Estilo en la redacción: Calidad del lenguaje que comunica con precisión emociones o pensamientos. La cualidad esencial de lo bien escrito es la precisión. "Para la mayoría de los latinos, el estilo es la retórica elocuente". (Baroja, citado por Vivaldi, 1980: 267).

Gramática: Arte o ciencia que enseña a hablar y escribir correctamente un idioma.

Gramatical: Propio de la gramática. Relacionado con reglas de gramática.

Lenguaje: Empleo de la palabra para expresar las ideas. Cualquier medio que se emplea para expresar las ideas.

Lenguaje Articulado: lenguaje hablado o escrito. Modo de hablar o escribir. El lenguaje articulado pertenece sólo al hombre.

Lengua: Conjunto de palabras del lenguaje hablado o escrito propio de un pueblo o de una nación.

Ortografía: Arte de escribir correctamente las palabras de una lengua. Manera o forma de escribir una palabra.

Ortográfico: relativo o perteneciente a la ortografía.

Palabras fáciles, verbos fáciles: Los vocablos de muy amplia significación, aquellas voces vagas, imprecisas, incoloras, que, a fuerza de servir para todo, terminan por no servir apenas para nada. En el idioma también se cumple la ley física, según la cual "lo que se gana en extensión, se pierde en intensidad". (Vivaldi, 1980).

Propósito de unidad: En todo párrafo o período -formado por una serie de frases encadenadas- tiene que haber cierta coherencia entre la idea principal expresada y las ideas complementarias o secundarias.

Redactar: Poner por escrito, escribir un mensaje.

Redacción: Acción de redactar. Acción de pensar y luego escribir. Utilizar un lenguaje escrito para comunicar ideas o pensamientos.

Sintaxis: Parte de la gramática que enseña a coordinar y unir las palabras para formar oraciones. Construcción del lenguaje.

Unidad en la redacción: Todas las ideas deben de estar vinculadas a un tema central o idea principal.

2. ANALISIS DE FUNDAMENTOS

2.1 El lenguaje y la comunicación humana.

2.1.1 Importancia del concepto.

El lenguaje es el gran fundamento sobre el que se asienta todo el proceso de la comunicación humana. Sin lenguaje no hay raza, ni patria ni pueblo. Tampoco comunicación. "El lenguaje es el signo mayor de nuestra cultura, porque influye sobre los modos de ser y actuar de las personas. Aldous Huxley lo expresa bellamente: el lenguaje es una invención para quitarle el misterio a la realidad y hacerla sumisa a la comprensión y a la manipulación." (Ferrer Rodríguez, 1987:13).

"El lenguaje es a menudo la clave para entender el comportamiento de una colectividad y nos permite aventurar una predicción acerca de la reacción probable que tendrá en diversas situaciones" (Pei. 1970:124). La cultura de una nación o un grupo social tiene mucho que ver con la forma en que utiliza su lenguaje, porque éste suele reflejar las actividades de la colectividad. (Nota 1)

Todos los seres humanos sin distinción, tienen la capacidad de comunicarse. A esta posibilidad se le ha llamado *lenguaje*. Sea para instruir, orientar o simplemente para compartir se necesita un lenguaje. Hollander, (citado por Blake y Haroldsén, 1980:6) considera al lenguaje como "el atributo que distingue notablemente al hombre", y marcando su importancia concluye su definición observando que el lenguaje articulado pertenece sólo al hombre, es la facultad propia del hombre para la expresión de sus ideas.(Nota 2). El lenguaje nos domina y nos dirige. Así se ha

llegado a decir, "No se explica la invención del lenguaje sin el lenguaje". (Vivaldi, 1980:15).

Las ideas se traducen a palabras y hasta los cambios históricos de las palabras tienen que ver con los cambios del pensamiento del hombre, de los pueblos; y del lenguaje de los pueblos surge lo que se llama "lengua". Sapir (1966:15) en sus estudios se refiere a la lengua como "una red compleja, cambiante, de adaptaciones diversas -en el cerebro, en el sistema nervioso y en los órganos articulatorios y auditivos- que tiende a la deseada meta de la comunicación de ideas.

El estudio del lenguaje implica el estudio de una lengua y de su *función comunicativa*, ya que lengua según la define Eugenio Caseriu "es el conjunto de hábitos lingüísticos que permiten a un sujeto comprender y hacerse comprender" (1973:45). La comunicación revela y fija las relaciones verdaderas entre los significados del lenguaje y los de la conducta humana. Para algunos teóricos, desde su punto de vista funcionalista, el lenguaje es un medio de comunicación, o un mero instrumento; para otros, comunicar resulta el objetivo más ambicioso de una lengua:

"La lengua, cada lengua es un instrumento de comunicación. Esto implica tener en cuenta, al estudiarla tres elementos: el instrumento en sí, las personas que lo utilizan y aquélla a quienes va dirigido; en otras palabras, el usuario y el destinatario." (Lapesa, 1977:51).

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

"El lenguaje -dice Rafael Seco- es el gran instrumento de comunicación de que dispone la humanidad, íntimamente ligado a la civilización, hasta tal punto, que se ha llegado a discutir si fue el lenguaje el que nació de la sociedad o fue la sociedad la que nació del lenguaje" (Vivaldi, 1980:15).

Wilbur Schramm define a la comunicación diciendo simplemente "es compartir una orientación respecto a un conjunto informacional de signos" (1975:13); luego añade, esta comunicación se da cuando "los signos (lenguaje) pueden tener solamente el

significado que la experiencia del individuo permita leer en ellos" (1961:17). Berelson y Steiner dicen: "el acto o proceso de transmisión de ideas, emociones, información, habilidades, etc. mediante símbolos: palabras, imágenes, cifras, etc., es lo que habitualmente se llama comunicación" (1964:527).

Paoli (1983:19-20) cita a otros autores como Charles R. Wright, Katz, Kimball, Steiner, Merton, etc., cuyas opiniones sobre la importancia del lenguaje en los asuntos humanos coinciden en este punto de vista funcionalista, considerándolo como función básica o como vehículo primario para la comunicación, ya que los modos de comunicación cumplen una función que necesita analizarse. Esta idea del funcionalismo del lenguaje-comunicación se puede encontrar con sus matices en diversos textos. (Nota3).

Resumiendo y precisando a unos y otros autores, *lenguaje, lengua y comunicación* se funden, se hacen un solo concepto, cuando las palabras convertidas en ideas logran su más alto nivel de comprensión. Sin embargo, estas definiciones parecen ser insuficientes, según transcurre el tiempo y nos sujeta a presiones de cambio; "la relación lenguaje-comunicación es un claro ejemplo de esto en la medida en que todo

se acelera y se colectiviza, todo se vuelve pasado, más aún cuando lo que sucede se adelanta al pensamiento".(Ferrer, 1982:28)

Las innovaciones tecnológicas apresuran el ritmo y la multiplicación de medios comunicativos a veces rebasan el propio lenguaje siendo más cada día las expresiones que piden ser nombradas y los términos que reclaman una identificación.(Nota 4). Emilio Alarcos en su ensayo *Lingüística estructural y funcional* escribe sobre esta cuestión:

"La evolución de la lengua sólo se explica teniendo en cuenta que su sistema está siempre en equilibrio inestable, que se ajusta y se reajusta conforme a las necesidades expresivas de sus usuarios...

... una creación, una reelaboración constante por parte de la comunidad humana que la utiliza para que cumpla su cometido

... una creación, una reelaboración constante por parte de la comunidad humana que la utiliza para que cumpla su cometido esencial de comunicación". (1977:61)

Eulalio Ferrer R. en su ensayo *Comunicación y Lenguaje en la Publicidad* dice:

"hemos llegado al punto en que la comunicación deba entenderse como lenguaje ...y algo más Es la comunicación, como centro de lenguaje y medios, la que hoy nos descubre nuevas palabras, la que altera y cambia los valores históricos del significado. La que extiende el mundo del símbolo y la realidad desde su cotidiana acción persuasiva." (1987:13)

La comunicación humana es en su base una *interacción* entre el que habla y el que escucha, y -siguiendo los condicionales aristotélicos- toda conversación o mensaje gravita sobre el *qué, cómo, cuándo, y dónde*; la suma de todos ellos es la que armoniza la coherencia y eficacia del lenguaje, estructurando su función comunicativa. Así se explica cómo el poder una *lengua* depende de su poder *de comunicación*. Entonces el *lenguaje*, tanto como ciencia por sí mismo, es, en lo esencial, una ciencia de la comunicación.

2.1.2 El proceso de la comunicación.

En el estudio de la comunicación surge la tendencia hacia la definición de la interacción humana como un proceso de comunicación. Gerbner, (1958) la define como la interacción social por medio de mensajes que pueden codificarse formalmente, mensajes simbólicos o sucesos que representan algún aspecto compartido de una cultura. Hartley y Hartley califican la comunicación como proceso social básico: "El proceso de comunicación es la base de todo lo que llamamos *social* en el funcionamiento del organismo viviente. En el hombre resulta decisivo para la formación y existencia ininterrumpida de grupos y para sus interrelaciones". (1952:43)

Como proceso la comunicación es, al mismo tiempo específica y general y de alcance a la vez amplio y limitado:

"la comunicación humana es un conjunto sutil e ingenioso de procesos. Siempre está preñada de mil ingredientes -señales, códigos, significados,- por más simple que sea el mensaje o la transacción. La comunicación humana es, además un conjunto variado de procesos, puede escoger entre cien medios diferentes: palabras, gestos, o tarjetas perforadas; conversaciones íntimas o medios de comunicación de masas y auditorios mundiales... Siempre la gente interactúa, se comunica... Cuando las personas se controlan recíprocamente lo hacen en primer lugar mediante la comunicación."
(Smith, 1966: v)

David K. Berlo, apoya también la idea que la comunicación deba estudiarse con un concepto de proceso:

"La base que constituye el concepto de proceso es la idea de que la estructura de la realidad física no puede ser descubierta por el hombre, sino que debe ser creada por éste. Al "construir" la realidad el teórico elige la forma en qué habrá de organizar sus percepciones. Es libre de decir que podemos llamar "elementos" o "ingredientes" o "componentes" a ciertas cosas. Al hacer esto comprende que no ha descubierto nada, sino que ha creado un conjunto de herramientas que pueden resultar útiles o no para analizar y descubrir el mundo" (1980: 20).

2.1.3 Elementos de la Comunicación.

Una vez que la comunicación se estudia como proceso, los componentes o elementos resultan necesarios para comprender mejor esta ciencia (Berlo, 1980). En su retórica Aristóteles (IV A.C.) dijo que tres componenets existen en la comunicación: el *orador*, el *discurso* y el *auditorio* (Nota 5). Considerando los tres elementos como variables, muchos otros teóricos han construido sobre esa base modelos de

comunicación similares formando el esquema fundamental y más simplificado de la comunicación:

EMISOR → MENSAJE → RECEPTOR

El interés por la comunicación produjo otros modelos contemporáneos como el desarrollado por Shannon en 1947 y hecho público por Warren Weaver conocido desde entonces como el modelo de Shannon y Weaver: (Nota 6).

1) Fuente → 2) Transmisor → 3) Señal → 4) Receptor → 5) Destino

Otros modelos fueron desarrollados más tarde por Schramm, Westley y MacLean, Fearing, Johnson y otros (Berlo, 1980). Todos esos modelos presentan grandes similitudes y algunas diferencias en la terminología y en la adición o sustracción de uno o varios elementos. (Nota 7).

En el modelo de Berlo, (1980) resalta un *encodificador* quien es el encargado de tomar las ideas de la *fuentes* y disponerlas en un *código* expresando así el objetivo de la fuente en forma de mensaje. Introduce el elemento *canal* considerado como

medio, portador y conducto de mensajes. Hasta aquí, con estos componentes, fuente, encodificador, mensaje y canal, no se ha producido todavía ninguna comunicación.

La persona o personas ubicadas en el otro extremo del canal pueden ser llamadas *receptor*. Finalmente así como la fuente necesita *encodificar* para traducir el propósito del mensaje, para expresar el propósito en un código, al receptor le hace falta un decodificador para traducir *decodificar* el mensaje y darle la forma que sea utilizable por el receptor.

Estos son los componentes que se incluyen entonces en el modelo de Comunicación:

Fuente → (encodificador) → Mensaje → (decodificador) → Receptor

----- C a n a l -----

Desde un punto de vista lingüístico, Roman Jakobson citado por Frédéric François (1977:34) propone un inventario de elementos necesarios para toda comunicación. Distingue seis de éstos:

- * un emisor
- * un receptor
- * un contacto entre ellos
- * un código común
- * un mensaje
- * un referente, sobre el que recae el mensaje.

A cada uno de estos elementos correspondería una función específica del lenguaje. (Nota 8)

Entendiendo la comunicación como *interacción*, como el acto de relación entre dos o más sujetos (emisor-receptor) es necesario ahora adentrarnos a un solo componente, el más relevante para el estudio que nos ocupa: *el mensaje*.

2.2 La comunicación y el mensaje escrito.

2.2.1 Mensaje y Código.

El mensaje está en determinada etapa del proceso de comunicación separado del emisor y del receptor. Un mensaje es el producto físico verdadero del emisor-encodificador; cuando se habla es el discurso, cuando se escribe es lo escrito. De acuerdo con la definición de Laswell (1948) es una selección ordenada de símbolos que persiguen *comunicar información*. Por esto, conviene aclarar que a menudo se intercambia el concepto *mensaje* por el de *contenido*. En el campo de la comunicación no son iguales. Para esclarecerlo, Berlo (1969) enumera tres componentes importantes del mensaje:

- 1) el código 2) el contenido y 3) el tratamiento.

"El código se refiere al modo como se estructuran los símbolos de manera que tengan un significado para alguien. El contenido tiene que ver con la selección del material (formas, símbolos) para expresar un propósito y el tratamiento como las decisiones que toma la fuente de comunicación al seleccionar y estructurar los códigos y el contenido". (Berlo, 1980:46-47)

Los mensajes son, por lo tanto "conjuntos de símbolos -las más de las veces lenguaje- empleado en la transmisión de un significado desde el emisor al receptor" (Blake-Haroldsén 1977: 13).

Definiendo *símbolo* es algo que se utiliza deliberadamente, lo que el grupo social afirma que representa. Como la sociedad está de acuerdo en que un determinado símbolo represente un objeto en particular, sus miembros tienden a ver el símbolo y el objeto como inseparables. (Nota 9). Los símbolos son, entonces, las unidades básicas de los sistemas de comunicación. Pueden ser verbales, como en la palabra hablada; gráficos, como en la palabra escrita, o de representación como una insignia, etc. El hombre -y sólo él- realiza interacción simbólica. Además, el hombre mismo crea los símbolos que utiliza, y desde este enfoque, el hombre puede ser definido entonces, como un comunicador.

2.2.2 Código Escrito.

El código escrito es un sistema de símbolos gráficos que los miembros de una comunidad utilizan de un modo bastante uniforme para transmitir o poner de manifiesto un significado, es decir, para comunicarse. Como observa Hollander (citado por Blake y Haraoldsén, (1980) quien dice "el lenguaje se adquiere por contacto con otros seres humanos y consiste en significados simbólicos que actúan como fuentes de estímulo y mediadores de respuesta. Por lo tanto, la esencia del ser humano reside en la facilidad para encodificar y decodificar los estímulos lingüísticos, en interpretarlos y darles un significado.

Esta capacidad del hombre, lo aparta de los demás animales, pero puede llevarlo a caer en trampas que ocasionan muchos problemas al tratar de comunicar sus ideas. No debemos olvidar que los símbolos que usamos son palabras, y las palabras no son los objetos, solamente los representan. No existe para las palabras un significado único o *correcto* "los significados no están en las cosas sino en la gente" (Berlo 1969:132). No todo el mundo tiene el mismo significado para una palabra y esto es lo que hace compleja la función comunicativa.

Un código escrito incluye un conjunto de palabras significantes, pero también algo más. El hombre da una secuencia a estas palabras, una primero, otra después y otra al final; impone una estructura.

El lenguaje escrito es un sistema que implica tanto los elementos como las estructuras. Como en todo sistema, se pueden definir unidades elementales y estructurales a distintos niveles, según el propósito. A nivel general, el lenguaje comprende un conjunto de símbolos (un vocabulario) y los métodos significativos para combinar esas unidades (una sintaxis) y una gramática que describe las características de la estructura del lenguaje. Tanto los símbolos como las relaciones

estructurales deben producir respuestas similares de un grupo de gente (usuarios del lenguaje).

Cuando un grupo de personas encodifica y decodifica un conjunto de símbolos que son mutuamente significativos para ellas, y cuando los combinan en forma similar, entonces puede decirse que este grupo posee un lenguaje y se comunica.

2.2.3 Significado del mensaje.

El hombre utiliza el lenguaje (sea en forma oral o escrita) para expresar y producir significados. Esta es su función. El significado es inherente a la propia definición del

lenguaje (Francois, 1977). Al enseñar a otros acerca de la comunicación, al comunicarse, el significado es, y debiera ser, la principal preocupación.

"Los significados se aprenden. Son personales, nuestro bien propio. Aprendemos los significados, les agregamos algo, los desfiguramos, los olvidamos, los modificamos. No podemos encontrarlos. Se hallan en nosotros, no en los mensajes"
(Berlo, 1969:132)

Pero la comunicación no consiste en la transmisión del significado. Los significados no son transmisibles ni transferibles. Son los mensajes los que se transmiten y los significados no están en el mensaje, sino en los usuarios, en las personas o en un grupo.

Pero, para poder comunicarse, ¿en qué forma aprende el hombre los significados de las palabras?.

Las palabras que utilizamos son como sustitutos cómodos y portátiles para las cosas que observamos o sentimos. Cuando las combinamos podemos aprender más de ellas que de las cosas que representan. Sin embargo no podemos olvidar que nuestro significado para cualquier palabra dada es meramente una parte de nuestra respuesta

original a la cosa que la palabra representa, parte que ha sido separada por medio del aprendizaje.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

2.2.4 Aprendizaje del significado.

Aprendemos el lenguaje a través del lenguaje, en la misma forma que aprendemos muchas otras cosas. "Los estímulos deben ser presentados en términos de la experiencia y de los intereses propios del receptor."(Skinner,1981:21)

Al referirnos al proceso de la comunicación y al aprendizaje dijimos que todos los mensajes tienen que ser decodificados e interpretados y que un nuevo mensaje es

nuevamente encodificado. Decimos lo mismo al expresar que un estímulo es percibido (decodificado), un molde de *respuesta-estímulo* interno se establece (interpretación) -nosotros llamamos a esto *significados*- y una respuesta es dada (encodificación). En otras palabras el proceso de aprendizaje del lenguaje es el mismo proceso de aprendizaje de cualquier cosa; la conducta del lenguaje es una conducta aprendida (Peaget, 1955).

El aprendizaje del lenguaje está inherentemente relacionado con la comunicación. "La comunicación se vuelve posible porque cada palabra aparece en *contextos* que le permiten variar y que determinan el valor significativo del lenguaje" (Slama-Cazau, 1970:293).

"El contexto primero elige una determinada palabra, (nombre, verbo, adjetivo, etc.) eligiendo sus matices. Segundo, individualiza el sentido sacando de la generalidad la nota particular. Tercero, completa el sentido dando diferentes matices por palabra generados a un determinado objeto en un cuadro específico. Cuarto, crea a veces un significado para corregir palabras mal empleadas. Quinto, el contexto puede transformar el significado, incluso dirigir la palabra hacia un significado erróneo. Sin embargo, la importancia del contexto varía en relación con el valor que tienen los diferentes palabras para la persona que las emplea. Muchas de las partículas del lenguaje no significarían nada sin el contexto." (Casau, 1970:295).

"Los significados son nuestras interpretaciones, las conductas del receptor-fuente que realizamos internamente" (Morris, 1946:37). Aprendemos muchos significados cuando somos muy jóvenes; sin embargo aprendemos significados adicionales, modificamos nuestros significados, los perdemos, los desfiguramos, cada vez que nos comunicamos. El aprendizaje de este código común se desarrolla progresivamente con la vida humana.

Esto representa un problema de significación lingüística, que sólo puede resolverse, como Roca Pons lo afirma:

"...si se parte de la esencia misma del concepto de dicha palabra, en sus diversas manifestaciones, dentro y fuera del campo del lenguaje, y dentro de éste último, si se tiene en cuenta que no siempre se ofrece del mismo modo, ya que los medios expresivos no son los mismos. Y si vemos aspectos como el orden de las palabras, que no está claro, y otras unidades complejas significativas, en las que se manifiesta formalmente una lengua, tendremos menos complicaciones." (1973:25)

Es evidente que la relación entre el orden de las palabras, la entonación y hasta los artículos y otras palabras gramaticales que se relacionan con una finalidad significativa, esencia del lenguaje, afectan también el proceso comunicativo efectivo. Por ejemplo, la S al final de una palabra indica plural en español y constituye un signo gramatical; mientras que la significación de CASA -lugar que se habita- pertenece al léxico. En este sentido se justifica por qué el análisis del significado del lenguaje debe hacerse a través de la Gramática o lexicología. (Nota 10).

"De la amplitud que tenga el código de posibilidades lingüísticas que todos poseemos depende nuestra capacidad de comunicación" (Fernández, 1986:16), de aquí la importancia que tiene para la ciencia de la comunicación el estudio sistemático y progresivo de la lengua.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Ciertamente, el enriquecimiento lingüístico nunca termina, pero la etapa más intensa y decisiva de su formación es la infancia y juventud, razón por la que los estudios del lenguaje ocupan un lugar importante en los programas de instituciones educativas.

Hasta aquí, la relación Lenguaje-Comunicación ha sido analizada desde un enfoque general de la ciencia de la comunicación, hasta un específico del lenguaje escrito como un código con su significación.

Se han definido los conceptos que -desde un punto de vista lingüístico y de la comunicación-, fundamentan la importancia de realizar investigaciones sobre el lenguaje, especialmente en una etapa formativa del individuo.

Enseguida, se analizarán algunos conceptos de comunicación escrita que serán de utilidad para comprender, en forma más concreta el concepto -motivo de esta investigación: la redacción.

2.3. La Redacción.

2.3.1 Definición del concepto.

Comunicarnos eficazmente por escrito es saber redactar. "Redactar" significa "compilar, poner en orden" (Vivaldi, 1980:14) en un sentido más preciso, consiste en expresar por escrito los pensamientos o conocimientos ordenados con anterioridad. "Escribir es pensar... redactar es poner por escrito lo que se piensa" (ibid.:248) .

Redactar bien es construir la frase con exactitud, originalidad, concisión y claridad, por eso pretender escribir sin someterse a regla alguna, puede tener inconvenientes: la confusión, las redundancias, la lentitud, etc.

Todo el que escribe habitualmente, necesita conocer lo más perfectamente posible los útiles de trabajo: las palabras, el lenguaje." Y es que, para pensar, las más veces hacen falta palabras" (Tejada, 1988: prefacio).

Rafael Seco (citado por Vivaldi, 1980:15) dice: "los pensamientos y los estados de ánimo son siempre algo vago e inconcreto si no se traducen en palabras, si no se hablan mentalmente."

La utilidad del lenguaje pensado, razonado, - como es la redacción- , es tan patente que los psicólogos la consideran como uno de los índices más seguros para determinar la capacidad del desarrollo mental del individuo.(Nota 11)

"Vida y palabra, pensamiento y palabra son inseparables" dice Fidelino de Figueiredo en *"La lucha por la expresión"* . Y continúa: Pensar y saber es querer decir y poder decir. Todo lo que el hombre sienta y piensa, lo incorpora al mundo de las palabras. El juicio, pieza nuclear del pensamiento lógico, sólo existe en el cerebro del hombre por su traducción en frase". Y más adelante afirma Figueiredo: Indecible e impensable son casi sinónimos... El hombre comienza a entender un poco el mundo cuando puede asociar las cosas a signos y rotularlos después con palabras". (ibid.:16).

2.3.2 Redacción y Pensamiento.

La relación entre el lenguaje y el pensamiento es un hecho que ha llamado siempre la atención de los estudiosos. Tradicionalmente se ha considerado el lenguaje más bien como una manifestación del pensamiento. Las leyes del pensamiento son universales, mientras que las que manifiestan las lenguas son de naturaleza contingente, espacial y temporal. Se ha dicho por ejemplo, que el lenguaje influye en nuestra concepción o interpretación del mundo objetivo. En este sentido hay que tener en cuenta la afinidad desde puntos de vista distintos de otros aspectos, entre la posición de Cassirer, el famoso autor de *Las Formas Simbólicas*, y el antropólogo americano Whorf: éste sostiene que la estructura de una lengua determina nuestro modo de pensar, nuestra manera peculiar de concebir la realidad. (Cassirer, 1967).

Las teorías de autores que se ocupan en general, de las relaciones entre pensamiento y lenguaje pueden agruparse en 2 grandes bloques: 1). los que afirman la independencia de ambas clases de actividades o procesos -sin negar su estrecha relación- y 2). los que los conciben de un modo unitario; según ellos, pensamiento y lenguaje constituyen dos caras de una misma realidad.

Un ejemplo de la primer postura es Richard F. Cromer,(1978) quien menciona al ruso Vygotsky y su obra de psicología "Thought and Language" en la cual apoya la relación entre pensamiento y lenguaje, aunque se mantenga su relativa independencia entre los dos.

Sapir, en cambio, sí sostiene plenamente que "el lenguaje está íntimamente ligado con nuestros hábitos de pensamiento; "en cierto sentido ambas cosas no son sino una sola" (1966:247).

Si el lenguaje tiene relación con el pensar, y si el arte de escribir se basa en el arte de pensar,(Nota 12) conviene aclarar que la lengua, incluso la mejor hecha puede presentar imperfecciones: "el que escribe tiene que hacer en algunas ocasiones verdaderos esfuerzos por aclarar su pensamiento y escribir en forma armoniosa (Miranda Podadera, 1964:22).

Además el pensamiento puede estar indefinido pues la expresión lingüística no es siempre más que una traducción aproximada del pensamiento . La expresión lingüística supone por parte del que la acoge, una interpretación y un comentario, y por parte del que la emplea una especie de consentimiento tácito al no ser

comprendido más que imperfectamente. Afirma Marouzeau, (citado por Vivaldi:1980:248) "si el lenguaje fuese la transcripción perfecta el calco de la idea, como la fórmula de álgebra lo es del razonamiento matemático, el estudio del estilo no tendría apenas razón de ser". "...Entre lo que se dice y lo que se quiere decir siempre hay como un desacuerdo" (Ibid.,249).

Escribir correctamente se considera difícil, pero puede aprenderse, porque se trata del arte de expresarse con claridad, concisión, sencillez y naturalidad (Nota 13). Conviene recordar que el lenguaje escrito es un medio de comunicación entre los hombres; se habla y se escribe para comunicar algo. Por tanto, la mejor redacción será la que con más facilidad lleve a otros el mensaje que se quiere decir, el que mejor descubra el pensamiento o sentimiento del escritor.(Nota 14).

A quien posea una formación cultural de tipo medio, le molesta que le digan que no sabe redactar. Hay quien duda del arte y de las reglas para escribir. Sin embargo, existe ese arte y hay que aprender reglas elementales tanto para escribirlo como para estudiarlo.

2.3.3. Gramática

Para hablar de redacción es necesario primero, hablar de gramática, entendida -según Saussure- (1969), como "sistemas de medios de expresión" pero no con un sentido estático, sino como el motor que impulsa al idioma y relaciona el lenguaje escrito con nuestro pensamiento.

La gramática es, desde un punto de vista frío, un conjunto de reglas. Generalmente todo en la vida es norma. Desde el hombre hasta una piedra, todo lo que existe está sometido a un orden, y ese orden en la redacción lo impone la gramática; pero como dice Martín Alonso (citado por Vivaldi:1980) "a esas reglas hay que animarlas".

Es propio de la gramática estudiar *todas las maneras* en que una lengua se manifiesta como sistema relativamente organizado. Estas maneras se traducen en afijos (partículas que modifican el significado), orden de palabras, partes de la oración, etc., que permiten conocer las ideas y direcciones generales que informan una lengua así como la estructura de la misma (Bloomfield, 1933).

La gramática como ciencia, como sistema de normas bien organizado, se puede clasificar en varios tipos, según su enfoque de estudio, así tenemos:

2.3.3.1 *La gramática lógica:* que se refiere a la lógica tradicional y al supuesto paralelismo lógico-gramatical que ha imperado durante siglos. Sólo la gramática pura, a priori, defendida por filósofos, puede llamarse así. (Nota 15)

2.3.3.2 *La gramática histórica*, estudia la concepción historicista de los hechos del lenguaje y de la gramática. La evolución, los cambios que experimentan las lenguas a través del tiempo. (Nota 16)

2.3.3.3 *La gramática normativa* es tradicional y aspira a la regulación del empleo de una lengua. Su carácter práctico y normativo se refleja en la vieja definición "es el arte de hablar y escribir correctamente una lengua". La existencia de una gramática normativa tiene plena justificación y las necesidades prácticas que satisface le dan derecho a subsistir al lado de la gramática teórica o científica, ya sea de carácter general o descriptivo de una lengua determinada. (Nota 17)

2.3.3.4 *La gramática comparada* investiga lenguas afines o muy diversas y es de gran utilidad para el establecimiento de principios de lingüística general o a un conocimiento profundo de dichas lenguas. (Nota 18)

2.3.3.5 *La gramática general* es la teoría de la gramática, o de un modo análogo, su esencia es la descripción del sistema funcional de una lengua.

2.3.3.6 *La gramática descriptiva, funcional y estructural* es la verdadera gramática que consiste en la descripción del sistema morfo-funcional o estructura fundamental de una lengua. Un ejemplo de este tipo de gramática lo constituye la escuela estructural de Copenhague creada por Hjelmslev (1976). El verdadero estudio gramatical conviene nombrarlo descriptivo, funcional y estructural ya que los elementos manifiestan solidaridad en relación el fin perseguido por la lengua.

En el arte de redactar y saber comunicar los pensamientos por escrito, como ya se mencionó, no todos se expresan con claridad y precisión. No todos los que escriben poseen la misma habilidad lingüística. Saber redactar es saber persuadir, es saber expresar con grafismos correctos las ideas.

La corrección esta basada en la gramática normativa. Para redactar correctamente es necesario conocer las reglas gramaticales y como complemento la precisión, la elegancia , la claridad y la armonía que integran la estilística.(Nota 19)

La base fundamental para redactar es la gramática; no es buen escritor el que ignore las reglas gramaticales. Mónica Monteys (1984) en su libro *Como escribir y hablar un español correcto y eficaz* hace notar que quien desee dedicarse con esmero a escribir debe tener los suficientes conocimientos de gramática. Mas no sólo quien va a dedicarse a escritor, periodista, comunicador, literato, etc., es el que deba estudiar gramática; las reglas gramaticales son útiles para todo el que se precie de tener cultura y todo profesional que quiera considerarse intelectual. Si el propósito de la comunicación escrita es transmitir ideas, cuanto más claras éstas, mejor.

2.3.4 La ortografía.

La ortografía es una de las 4 partes en que está dividida la gramática (Nota 20). Nos enseña a escribir correctamente por medio del acertado empleo de las letras y de los signos auxiliares de la escritura.

"La ortografía está basada en tres principios: 1o. En la etimología u origen de las palabras. 2o. En la pronunciación de las letras, sílabas y palabras. 3o. En el uso que de las letras han hecho los que mejor han escrito" (Marín, 1967:194).

La ortografía se divide en tres partes: la primera trata del uso de las letras; la segunda de los signos ortográficos, y la tercera, de los signos de puntuación.

2.3.4.1 Uso de las letras.

En cuanto al uso de las letras, la ortografía nos dice cómo usar las mayúsculas, como emplear las letras según su sonido (fuerte o suave) y como usar las letras que ofrecen dificultad o duda debido a que tienen sonido similar.

2.3.4.2 Signos ortográficos

En todo escrito se requiere la habilidad para hacer de los signos ortográficos los mejores aliados para una comunicación efectiva. Las palabras se visten, cobran vida, adquieren dinamismo y ritmo al ser tocadas por los signos ortográficos que son: el acento, la diéresis y los guiones.

2.3.4.3 Signos de puntuación.

Para marcar el sentido o significado de las cláusulas e indicar las pausas que deben hacerse en la lectura, el escritor utiliza los signos de puntuación. Al llevar su mensaje al papel, coloca la puntuación en los lugares adecuados que a su juicio habrán de mejorar el canal para transmitir a los lectores sus ideas. Estos signos desempeñan en el escrito una función categórica en la forma de cómo desea el escritor ser comprendido.

"Los signos ortográficos -dice Marouzeau- "subrayan las intenciones del autor" y defiende la tesis de que la puntuación es no solo guía de lo que se dice sino un modo de expresión. La puntuación corriente, -nos informa- en opinión de algunos no basta: se ha intentado a veces emplear una "semi-coma" y una "coma interrogativa", y el poeta Alcanter de Brahm ha inventado el "punto de ironía". (Vivaldi, 1980:30).

Cuando un escrito se apega a las reglas de la gramática, sus vocablos son adecuados, su puntuación es ortográfica, sólo resta observar sus construcciones sintácticas para determinar si se considera un buen instrumento de comunicación.

2.3.5. Analogía y Sintaxis.

Saber manejar el vocabulario propio de la lengua es tarea principal del escritor, entonces es indispensable que todo comunicador conozca las palabras, las clases en que se dividen y el nombre gramatical que cada una recibe, por lo que resulta necesario estudiar la Analogía.

2.3.5.1 Analogía.

Analogía es la parte gramatical que indica cuál es el valor de las palabras, su clasificación y el papel que desempeña en la oración las cuales se reducen a nueve grupos llamados partes de la oración: nombre sustantivo, adjetivo, pronombre, artículo, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección (Marín 1967).

Así mismo las palabras se dividen en variables e invariables. Las variables, flexionales o flexibles son: sustantivo, adjetivo, pronombre, artículo y verbo. Estas admiten modificaciones llamadas accidentes gramaticales y se dividen en: género (masculino, femenino y neutro) número (singular y plural) y verbo que se conjuga en diversos tiempos y personas.

Las invariables, sin flexión o inflexibles por no sufrir alteración : adverbio, preposición, conjunción e interjección. Son palabras complementarias y útiles en la oración que tienen por oficio darle una forma sintáctica al enunciado, ya sea para calificar o determinar la significación del verbo, como lo es el adverbio, para denotar la relación que media entre dos palabras, papel que desempeña la preposición; para

enlazar dos o más palabras u oraciones, oficio de la conjunción, o bien para expresar de manera pensada e inesperada una impresión causada por algo repentino, se utiliza la interjección. (Nota 21)

2.3.5.2 Sintaxis.

La sintaxis enseña cómo deben enlazarse las palabras para formar la oración gramatical si como las normas que han de seguirse para unir unas oraciones con otras, a fin de formar los compuestos o periodos. Emilio Marín en su Gramática Española dice:

"La analogía -dice Cejador- nos da materiales sueltos, sillares, maderos; el habla se forma con ellos, pero no consiste en ellos, sino en su trabazón. De esta trabazón, de la arquitectura de una expresión cualquiera, viviente o insecable, es de lo que trata la Sintaxis. (1967:224)

El objeto de la Sintaxis es, pues, el estudio de la oración gramatical, sea ésta simple o compuesta.

Las partes de la oración constituyen la clasificación tradicional más importante de las palabras. Teniendo en cuenta el papel de la morfología y la sintaxis en la gramática no puede extrañarnos que se haya pensado en clasificaciones morfológicas y sintácticas de las palabras. Esta dualidad se manifiesta especialmente en los partidarios de la separación entre dos partes fundamentales de la gramática.

Desde el punto de vista morfológico, las palabras pueden dividirse por los afijos que ofrecen y por la manera en que aparecen en las palabras, mientras que desde un punto de vista sintáctico, la clasificación se basa en la posición o funciones de la

palabra en la frase. Existe la posibilidad de combinar ambos puntos de vista -el morfológico y el sintáctico- en una unidad que podemos llamar *sintagma*. (Nota 22)

Sintagma según Lázaro Carreter es "la forma lingüística o secuencia dotada de significado constituida por más de una palabra" (Diccionario de términos filológicos, 1968).

Esta combinación puede traer dificultades en algunas lenguas, sin embargo es la única que probablemente, que puede utilizarse con un carácter gramatical completo y formal.

Otro problema importante, al hablar de las partes de la oración, es el problema terminológico. La antigua confusión entre las llamadas "partes" o "elementos" de la oración. Las primeras se referían a las palabras o grupos de ellas que constituyen las unidades que forman la oración, desde los más esenciales hasta los más complementarios.

La clasificación tradicional que hallamos todavía en la mayor parte de los gramáticos, es una continuación de la que establecieron los griegos. El famoso gramático Dionisio de Tracia dejó establecida su clasificación: nombre, verbo, participio, conjunción, preposición, artículo, pronombre y adverbio. (Nota 23)

La distinción hoy tan común entre sustantivos y adjetivos no se hallaba en la Edad Media. En las clasificaciones establecidas por los gramáticos romanos no se encuentra el artículo, pues el latín carece de este tipo de palabra. El participio ha pasado a formar parte del verbo como forma nominal y se considera como una clase especial de adjetivo.

En el renacimiento, el Brocense distinguía sólo el nombre, el verbo y las partículas. Wundt, (citado por Bloomfield, 1933), representante de la lingüística psicológica a finales del siglo pasado, distingue entre las verdaderas partes de la oración y las que no lo son en realidad. Por partes de la oración se entienden, las palabras desde el

punto de vista de su *función* en la frase. Wundt distingue: los conceptuales, los pronominales y relacionantes-determinantes.

Entre las posiciones más modernas frente al problema que nos ocupa, está la de la lingüística danés O. Jespersen, (1975) el cual distingue dos planos: por una parte, las palabras en sí mismas (sustantivos, adjetivos, pronombres, verbos y partículas) y por la otra, según el posible carácter modificador de la palabra en la frase. Dentro de este segundo punto de vista de Jespersen (1964), se encuentra su conocida teoría de tres rangos: el primero formado por las palabras que no modifican a ninguna otra. El segundo, por aquellas que pueden modificar a otras o ser modificadas a su vez, y el tercero por aquellas que pueden modificar a las dos anteriores.

Dentro de la lingüística europea posterior a Saussure se ha acentuado la tendencia hacia una interpretación formal del problema de las partes de la oración desde el punto de vista psicológico:

Sechehaye nos habla de 5 categorías de la imaginación que corresponden a las cinco partes fundamentales de la oración: entidades, procesos, cualidades, maneras y relaciones. Se manifiestan en la lengua respectivamente como sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios, preposiciones y conjunciones. (Citado por Roca-Pons, 1973:203-

204).

Bally (1967) teórico sobre la lengua y estilística, considera como partes de la oración según su terminología "categorías léxicas" fundamentales: el sustantivo, el adjetivo, el verbo y el adverbio. El valor de cada categoría nos dice este teórico, es inseparable de su función.

Después de Saussure, dos personalidades de la lingüística danesa, representan orientaciones muy diferentes: Brøndal y Hjelmslev. El primero elabora un sistema basado en la lógica universal, pero que se manifiesta de diverso modo en las diferentes lenguas, fundamentado en conceptos que se encuentran en la estructura de todas las lenguas y constituyen a la vez la vida del pensamiento: son la substancia, la

cualidad, la cantidad y la relación cuya manifestación más pura en las lenguas está en los sustantivos, los adverbios, los numerales y las preposiciones respectivamente.

Bröndal y sus teorías sobre el lenguaje no han tenido muchos seguidores, a la inversa de Hjelmslev que ha sido quizá el lingüista más general y más comentado del estructuralismo europeo. (Nota 24).

Sobre la lengua española, la gramática de la Academia ha vacilado al tratar de establecer las partes de la oración. Es conocida la división que ha trazado de las palabras en *variables* e *invariables*. En la última edición de la Real Academia Española (1959) se establecen las siguientes categorías como partes de la oración: *sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, pronombre y artículo*.

La posición de Wundt (citado por Blommfield, 1933) sirvió para que el gramático chileno de origen alemán Rodolfo Lenz, y Andrés Bello, otro de los gramáticos hispanoamericanos, precursor de muchas de las orientaciones modernas, distinguieran 7 partes, que se obtenían sacrificando la clasificación tradicional de artículo, los numerales y el pronombre.

A. Alonso y P. Henríquez Ureña, en su Gramática Castellana, (1953), defienden un punto de vista del lógico alemán Pfander según el cual las partes de la oración no reflejan determinados aspectos de la realidad, pero sí *determinados modos de pensarla*. (Nota 25).

Tanto en la obra mencionada de A. Alonso y P. Henríquez Ureña como en el conocido Curso Superior de Sintaxis Española de S. Gili y Gaya (1967), se establecen las siguientes partes de la oración en la lengua castellana: *sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, preposición y conjunción*. La última obra citada está orientada en un criterio predominantemente *sintáctico y formal*.

Se ha visto, por todas las referencias anteriores sobre el tema, las partes de la oración, que los criterios para establecerlas son psicológicos, semánticos, basados en la significación de la palabra o son *formales*, o sea, basados en la manera cómo se

organiza una lengua. En realidad este problema, es mucho más amplio pues se debe considerar en general, las relaciones entre la realidad, el pensamiento y el lenguaje.

2.3.5.3 Redacción y Sintaxis.

El orden de las partes de la oración se gobierna más por el interés psicológico (orden lógico) que por la estructura gramatical. Dicho de otro modo: al escribir conviene seguir el orden de nuestro pensamiento "el orden de las ideas debe someterse al del pensamiento" (Saad, 1979).

El escritor - dice Martín Alonso- produce sus ideas de un modo íntimo y vital y redacta por instinto o por reflexión, fabrica las frases de acuerdo a sus fenómenos mentales, cambiando a veces, la distribución directa de los vocablos, para dar más valor expresivo o ritmo a determinadas formas del lenguaje.

La construcción gramatical ha de ser como un vehículo de comunicación en la transmisión del mensaje. La construcción tiene que guardar una unidad, un todo, como la arquitectura que representa el desarrollo de un pensamiento o de una idea central.

El orden gramatical consiste en que el sujeto vaya en primer término, después el verbo y por último el complemento. Sin embargo respetar el orden sintáctico no quiere decir que haya solamente una manera de construcción gramatical, Gili y Gaya (1967) afirman que existe también la sintaxis figurada la cual autoriza el uso de las figuras de construcción para dar más vigor y elegancia a la expresión escrita. En una gramática latina escrita en verso por Iriarte y citada por Antonio Miguel Saad (1979), se lee:

"Sintaxis es construcción
ya propia, ya figurada
que enseña en forma adecuada
las partes de la oración"

Esta libertad con que cuenta el escritor para redactar su mensaje ha originado que en algunas ocasiones las construcciones de las partes de la oración resulten incoherentes o confusas, y a medida que este se generaliza, se convierte en un hábito de muchas personas, el lenguaje cambia, evoluciona y así en la redacción comienza un deterioro.

2.4 Cambio o Evolución del Lenguaje.

2.4.1 El cambio o evolución del lenguaje.

No hay duda de que la lengua, como realidad histórica que es, se nos ofrece como un proceso social (Swadesh 1966). Un proceso largo, obstaculizado por diversos factores externos a la lengua misma como presión oculta que se manifiesta en el criterio de corrección. (Nota 26) Pero la lengua también es un sistema, un conjunto de normas que dentro de un sistema general se nos impone como hablantes. Sapir (1966:14) confirma este carácter social:

"...el habla es una actividad humana que varía sin límites preciso en los distintos grupos sociales, porque es una herencia puramente histórica del grupo, producto de un hábito social mantenido durante largo tiempo."

El desarrollo histórico de una lengua ha sido estudiado en parte, por los gramáticas históricas en las cuales se estudia la evolución de cada uno de los fenómenos fonéticos, *gramaticales* –en el sentido estricto comprende la morfología y la sintaxis– y *léxicos* o en las llamadas historias de las lenguas, que estudian la situación de los medios en los sucesivos periodos de su evolución. Por otro lado los estudios históricos del *estructuralismo* que tratan de describir las razones de los cambios sobre todo en el lenguaje mismo, como sistema. (Nota 27).

La traducción francesa en los estudios sobre el lenguaje tiene un enfoque sociológico tratado con frecuencia por estudiosos relevantes como Meillet, Vendryes y otros. Dentro de esta tradición hay que colocar, con las reservas necesarias, al propio Saussure. Desde muchos puntos de vista parcialmente diferentes, también los lingüistas rusos han insistido en la importancia social del lenguaje. (Rohlf, 1966).

Katz (1972), en conexión con Herzberger (alumnos de Chomsky) conciben el cambio del lenguaje como actividad creadora. El estructuralismo americano, ha dado lugar a una concepción reciente que dirige de nuevo su atención al aspecto *dinámico* del lenguaje con una *finalidad práctica*. La doctrina transformacionista de Chomsky (1970) constituye sin duda la última palabra en la problemática de la teoría del lenguaje contemporáneo.

Por las afirmaciones de los autores mencionados, las lenguas son *productos sociales* contingentes *que cambian* necesariamente como cambian las costumbres o las instituciones. Ciertamente, los cambios lingüísticos ofrecen rasgos especiales, con diferencias particulares que se imponen a la comunidad más o menos de un modo imperativo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

2.4.2 Problema del Cambio Lingüístico.

El cambio lingüístico, es preciso tenerlo en cuenta, ya que al empezar su estudio se manifiesta en las partes principales de la lingüística: la fonología, la gramática y la lexicología. (Nota 28)

La realización de las normas lingüísticas que constituye el habla -en la acepción saussuriana de la palabra- no es ni puede ser igual en todas las personas de una comunidad; la pronunciación de ciertos sonidos no es la misma, por diferentes motivos en los hablantes de una misma lengua. Además la parte más idónea para la creación como es la sintaxis los cambios son ya menos sorprendentes.

El hecho del cambio, si pensamos en la facilidad como las formas lingüísticas están sujetas a transformación al ser transmitidas de generación a generación, es mucho más explicable que el de las normas o leyes que siguen estos cambios.(Chomsky, 1979: 75)

El cambio que ha sido estudiado con más interés a partir de los inicios de la lingüística científica ha sido el fonético. Dentro de la gramática estricta, la morfología ha seguido a la fonética; la sintaxis en cambio, en este sentido histórico no ha sido cultivada.

Se ha afirmado que las transformaciones de las lenguas obedecen a ciertas leyes y tendencias y que son el efecto de determinadas causas. Las causas que explican el hecho mismo del cambio son *transformaciones sociales* (Nota 29) mismas que ocasionan cambios concretos en cada lengua o dialecto.

Entre las causas concretas que se han señalado para explicar los cambios lingüísticos las hay que se basan en motivos raciales o nacionales, tendencias generales como "la ley del menor esfuerzo" y circunstancias histórico-culturales.(Hagege,1981). Pero casi siempre resulta difícil explicar de un modo completamente satisfactorio por qué se dan algunos cambios y otros no.

Actualmente, con las nuevas direcciones estructuralistas, las antiguas concepciones (positivista e idealista) parecen incompletas frente a las modernas aspiraciones a interpretar la evolución del lenguaje por motivos internos, es decir basados en el carácter sistemático o estructural del lenguaje. (Chomsky,1977).

La existencia de cambios en función del carácter sistemático del lenguaje parece indudable, pero no parece claro que sean los únicos que intervienen en la evolución de la lengua.(ibid,: 9)

Por lo anterior, se deduce que el problema del cambio lingüístico es extraordinariamente complicado y presenta numerosas facetas de las cuales muchas

aparecen confusas todavía. De aquí que analizar cambios en la redacción sea una labor también compleja.

A manera de conclusión conviene hacer las consideraciones finales:

-El cambio social es una realidad y como tal tiene su lugar en un marco mucho más amplio de los cambios sociales normativos.(Smith,66).

-La distinción entre la llamada lingüística sincrónica y diacrónica se basa en la actitud del estudioso ante los hechos del lenguaje, no en la realidad misma de las cosas (Cerda 1973).

-La producción de cambios se da entre factores numerosos y complejos que hay que considerar en función del carácter sistemático de la lengua y no como hechos aislados que ocurren en el seno de la misma. (Hagege,1981).

Las lenguas no experimentan sólo cambios internos causados por necesidades internas del lenguaje, como reajustes para restablecer el equilibrio sistemático de una lengua, sino que hay que tener en cuenta otras modalidades y factores, como los sociales y estilísticos, etc. (Seco, 1977)

El cambio también es producido por la actividad libre y creadora del hombre, en un sentido que nos recuerda la del poeta o artista. (Malmberg 1969.) Por otra parte, el cambio no constituye una completa innovación sino más bien un aprovechamiento o ampliación en el uso de determinadas recursos expresivos que las lenguas poseen. (Lehman 1969).

2.4.3 Cambio, momento de crisis o deterioro.

Las lenguas se hallan sometidas al desgaste y a la transformación por el uso de los hablantes. Y así como los organismos vivos rempazan sus células ya seniles por otras nuevas, los idiomas no se hallan exentos de sufrir esas modificaciones, pues deben

soportar el cambio de algunos elementos para suplirlos por otros que muestren más vitalidad.(Nota 30)

Según las teorías de Skinner y Peaget, los idiomas se aprenden por la imitación. Otros como Chomsky sostienen que la estructura de la lengua esta determinada por la estructura de la mente. El aprendizaje del lenguaje es un tema sobre el cual giran diversas teorías, que hasta el momento no se han definido.

Los niños normales sin excepción aprenden su lengua con rapidez y perfección y sin ser sometidos a ningún tipo de enseñanza formal. Sea cual sea su raza, origen, nacionalidad, el niño puede aprender cualquier lengua y no está predispuesto para ninguna en particular. Así el niño aprende independiente de su origen la lengua a la cual está expuesto durante los primeros años de su vida. La influencia del hogar en esta función tan esencial para la vida colectiva es irremplazable.. .

Hoy el estudiante antes de aprender a escribir, experimenta otra influencia, ayer inexistente, la del radio, televisión, videos, cine, etc. todos los medios visuales cuyo poder de penetración es incalculable, y en materia de conducta y lenguaje desempeñan un papel trascendental.(Moles, 1975). Las palabras y frases penetran en

la memoria de una manera imborrable y así los barbarismos, los vicios de construcción la pobreza de vocabulario, llegan y actúan en la memoria de niños y jóvenes que aún no conocen bien su idioma, ignoran sus formas y jamás lograron entenderlo.. El pueblo hoy, se limita a aceptar o rechazar lo que le ofrecen . Y son los periódicos, la radiodifusión , la publicidad y la televisión, los principales forjadores del idioma de nuestro tiempo. Ellos son los que dan giros, cambios y vida a los vocablos nuevos.(Ferrer R. 1982).

Vivimos en una década en la que la tecnología ha tenido un avance asombroso. Cada día son más numerosos los vocablos técnicos que pasan al acervo popular. Pero ¿cuántos de ellos pasarán a formar parte del Diccionario de la Lengua Española? .

¿Serán aceptados todos? ¿Como se forman estos tecnicismos? respetan alguna regla gramatical?. ¿La Academia los hará válidos?

Quizá la generación de tecnicismos no sea tan mala. El problema reside en la indiferencia con la que se "inventan" términos que no se cuidan, que no se reflexionan ni se atienen a ningún arte. Por eso con frecuencia nacen palabras que son verdaderas aberraciones, y sin embargo corren de boca en boca para llegar a contagiar a toda una sociedad, que ya contagiada no lucha por sanar. Porque como dice Gregorio Marañón en su ponencia del II Congreso de Academias de la Lengua, celebrado en Madrid en 1956, "...porque es más fácil desarraigar una idea de la mente de los hombres que modificar una palabra incorrecta". (citado por Vivaldi,1980:191)

Algo hay que hacer. Todo, antes que dejar que el lenguaje escrito siga esa carrera vertiginosa de deformaciones, tecnicismos, extranjerismos, vicios, etc., que parecen sofocar la belleza y formalidad de un escrito. "El porvenir nos va arrollar" dice Marañón- y continúa: "Si no nos decidimos a hacer un lenguaje vivo, repleto de los tecnicismos que hagan falta, sin miedo a extranjerismos, sin oposición puritana a ellos, nuestra lengua se escindirá en dos: una, pura y culta, pero *muerta* que manejará sólo una minoría; y otra que correrá por el arroyo -al margen del influjo académico- anárquico y corrompido." (ibid.,192)

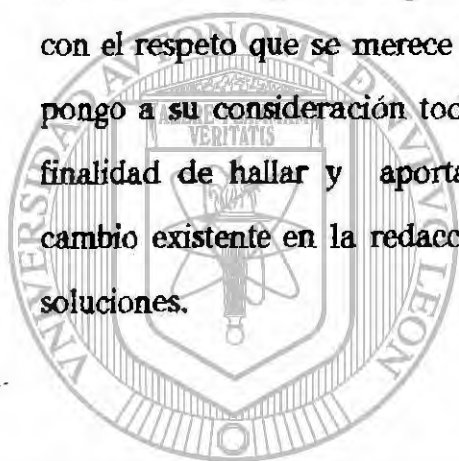
Al referirse al lenguaje como patrimonio espiritual de un pueblo, Pedro Salinas hace el siguiente llamamiento: "que cuando nosotros se lo pasemos a nuestros hijos, a las generaciones venideras, no sintamos la vergüenza de que nuestras almas entreguen a las suyas un lenguaje empobrecido, afeado o arruinado..."(Ibid.,203)

En el mismo sentido Dámaso Alonso, en su ponencia al II Congreso de Academias de la Lengua Española -celebrada en Madrid en 1956-, ponencia titulada "Unidad y Defensa del idioma" dijo, entre otras cosas: "...la lengua está en peligro...; nuestro

idioma común está en un peligro pavorosamente próximo..." el edificio de nuestra comunidad idiomática esta cuarteado"....(Ibid.,203)

"...es necesario, creo abrir las puertas a gente joven, que disponga de tiempo y esté especializada en lingüística. Y, claro está, que estudie los fenómenos actualísimos del lenguaje, para dirigir o encauzar el desarrollo futuro."(Ibid.,204).

Como una respuesta a este llamamiento, y con la responsabilidad de un académico gustoso de ejercer un trabajo que ayude a encontrar respuestas para detener, aminorar o corregir -de alguna manera- este deterioro o "evolución" del lenguaje, y con el respeto que se merece la Institución educativa a la que dedico esta Tesis, pongo a su consideración todo el trabajo de investigación llevado al cabo, con la finalidad de hallar y aportar información suficiente para conocer realmente el cambio existente en la redacción de los jóvenes estudiantes y proponer posibles soluciones.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

3. PROCEDIMIENTO DE INVESTIGACION

3.1 La historia.

La idea de investigar la redacción del estudiante universitario, surgió de las observaciones realizadas en escritos de estudiantes que cursaban sus estudios en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, lugar donde a través de la labor docente desempeñada en diferentes materias (sobre todo en la clase de Español y de Redacción Avanzada), en varios niveles o grados, durante 4 años, se fueron detectando "errores" en el uso del lenguaje escrito que merecían atención y que en conjunto representaban un problema digno de investigarse, ya que según estas observaciones, en algunos casos, la redacción de un alumno próximo a graduarse, era casi similar a la de un alumno de recién ingreso a la universidad, y en otros, no había ninguna diferencia básica. ¿Cómo era esto posible?, ¿no mejoraba la manera de estructurar las ideas?, ¿no aumentaba el número de palabras y de verbos empleados? ¿no había cambios sustanciales que indicaran una mejor forma de expresarse por escrito, una manera más desarrollada de pensar de acuerdo con el avance escolar?.

En 1988, cursando la materia Investigación Cualitativa, como parte del programa de Maestría en Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Comunicación de la Universidad Autónoma de Nuevo León, y siendo maestro de la clase el Doctor Victor Zúñiga, sociólogo y -catedrático en ese entonces de la citada Facultad- se comentó la idea de investigar la redacción de los jóvenes estudiantes universitarios. El Dr. Zúñiga apoyó la suposición de que la redacción estudiantil presentaba un

problema que merecía estudio y éste debía realizarse no solamente en el nivel universitario, sino también en el nivel de preparatoria para hacer la comparación y validar la investigación.

En este curso de Investigación Cualitativa, como parte del trabajo final para acreditar la materia, se diseñó la investigación con la asesoría del Dr. Zúñiga y posteriormente se llevó a cabo una prueba "piloto" para probar y afinar los instrumentos metodológicos para abordar científicamente el problema. Al finalizar este curso, se decidió continuar la investigación, presentando formalmente el proyecto como trabajo de Tesis.

Una vez aprobado por la División de Estudios de Postgrado, se realizó totalmente la investigación en un periodo de 2 años (diciembre de 1988 a diciembre de 1990) mediante el método o procedimiento que a continuación se describirá paso por paso.

3.2. La planeación y diseño.

Para comprender la planeación y el diseño de la investigación, conviene recordar que de acuerdo con el problema presentado en la redacción del estudiante de Monterrey se fijaron 2 tipos de hipótesis: una "hipótesis de generalización" que hace referencia a los datos mismos del problema; y otras 2 hipótesis particulares o complementarias que se deducen de la hipótesis básica o de generalización y son dependientes de ésta, tanto en su formulación como en su validez. Este tipo de hipótesis se relacionan con las variables básicas:

3.2.1. Hipótesis de Investigación.

3.2.1.1 Hipótesis de Generalización:

No existen diferencias o modificaciones substanciales en la redacción de los estudiantes de Monterrey, en los diferentes niveles de formación educativa, a partir del primer grado de enseñanza preparatoria, hasta el último grado de carrera universitaria.

3.2.1.2 Hipótesis Complementarias:

- * No existen diferencias o cambios substanciales en la redacción de los estudiantes que indiquen un desarrollo verbal ocasionado por el incremento de conocimientos y avance de grado escolar.
- * La calidad de la redacción a nivel gramatical, no varía, sino que permanece igual en los diferentes grados educativos desde preparatoria hasta la universidad.

De acuerdo con el contenido de estas hipótesis se presentan 2 elementos básicos a investigar:

1. La trayectoria universitaria . (los niveles de avance escolar)

2. La redacción (el lenguaje escrito y el pensamiento).

Establecido por muchos autores (como se vió en el análisis de fundamentos) que el desarrollo del pensamiento guarda una relación estrecha con el *contexto social* en el que crece el individuo, y si redactar es pensar, entonces se determina un tercer elemento:

3. La fracción social. (nivel socioeconómico)

De estos tres elementos, surgieron las variables que se pueden definir como las características o aspectos observables que guardan relación con el problema.

3.2.2. Construcción de variables.

Elemento 1: Trayectoria Universitaria.

Variables: Edad, Escolaridad, Sexo, Exito escolar, y Area de Estudio.

Elemento 2 : Redacción.

Variables: Verbos conjugados, Faltas ortográficas, Unidad en escrito, Total de palabras usadas, Errores por palabra.

Elemento 3: Fracción Social

Variable: Estrato socioeconómico.

Una variable tiene un grado de abstracción que, de ordinario, no puede ser utilizada como tal en la investigación. Para *operacionalizar* las variables es menester valerse de los *indicadores*. Estos constituyen las subdimensiones de las variables y se componen de ítems (medida del indicio o indicador de la realidad que se quiere conocer.(Babbie Earl, 1974:399). Los indicadores son un antídoto contra la vaguedad y una garantía para la precisión y concreción en la investigación social. Los indicadores son instrumentos, no operan por sí mismos; ellos indican o sirven sólo para indicar.

Con base en el análisis de fundamentos y en el fenómeno empírico observado,(del que forman parte las variables e indicadores), se llegó a la construcción de un marco de variables e indicadores para la investigación formal:

Cuadro No. 1

MARCO DE CONSTRUCCION DE VARIABLES .

ELEMENTO: TRAYECTORIA UNIVERSITARIA		
VARIABLE	INDICADOR	NIVELES
1. Edad	Años cumplidos	15....
2. Escolaridad	Avance de la carrera	1. Inicio 2. Final 3. Inicio/ carrera 4. Fase/ intermedia 5. Término/carrera
3. Sexo		1. Masculino 2. Femenino
4. Exito Escolar	Existencia de Reprobación	1. SI 2. NO
5. Area de Estudio	Carrera en curso	1. Bachillerato 2. Universidad: Ciencias Naturales 3. Universidad: Ciencias Econom-Admtivas. 4. Universidad: Ciencias Sociales.
ELEMENTO: REDACCION		
6. Verbos conjugados	Número en 2 cuartillas	1. de 10 a 15 2. de 16 a 20 3. + de 20
7. Errores ortográficos	Número en total de palabras	1. de 0 a 1 2. de 2 a 8 3. de 9 a 15 4. + de 15

8. Unidad en escrito	Un solo tema, Coherencia Concordancia.	1. Si hay 2. No hay
9. Palabras usadas	Número de palabras en escrito	001....
10. Errores por palabra	Errores ortográficos entre el número de palabras usadas en escrito.	1. de 0 a 3 2. de 4 a 7 3. de 8 a +
ELEMENTO: FRACCION SOCIAL		
11. Estrato socio- económico.	Ocupación del padre y lugar de trabajo	1. Alto: 1) Capitalista 2) Burgués. 2. Medio: 1) Profesionista 2) CuadSuperior 3) Intelectuales 4) Comerciantes 3. Bajo: 1) Trabajador urbano, obrero, 2) Comerciante en pequeño, ambulante 3) Artesano.
En este cuadro de variables no se incluye la variable "Número de escrito" que corresponde a la letra A del manual de codificación para el procesamiento de datos.		

El siguiente procedimiento, una vez que las variables y los indicadores estuvieron determinados, fue el seleccionar el universo, la población y la muestra.

3.2.3 Definición de Universo.

Tomando como *universo* a la totalidad de un conjunto de elementos, seres u objetos que se desea investigar, en este caso se consideró como universo a todos los estudiantes universitarios y de preparatoria del área metropolitana de Monterrey, N.L. y del cual se estudiaría una fracción o conjunto con ciertas características, denominado: Población.

3.2.4 Definición de Población.

Se delimitó como *población* a las 4 universidades ya catalogadas como las más conocidas del área metropolitana de Monterrey (3 privadas y 1 pública) y 4 preparatorias (2 públicas y 2 privadas) para la obtención de la muestra, considerándolas representantes de las instituciones educativas de la ciudad de Monterrey:

Universidades:

1. Universidad Autónoma de Nuevo León.
2. Universidad Regiomontana
3. Universidad de Monterrey
4. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.

Bachilleratos:

1. Preparatoria No. 22 (U.A.N.L.)
2. Preparatoria (División de la U.R.)
3. Preparatoria Conalep (Santa Catarina)
4. Preparatoria Eugenio Garza Sada (I.T.E.S.M)

3.2.5 Selección de la muestra

La muestra es considerada "la parte o fracción representativa de un conjunto o población que reúne las mismas características y en igual proporción".(Ander,Egg.1982). De acuerdo a esta definición y para asegurar que el subconjunto fuera representativo de la población, se definió como muestra a 600 estudiantes de todas las escuelas mencionadas con base en la ley de la regularidad estadística, según la cual un conjunto de n unidades, tomadas al azar de un conjunto N , es casi seguro que tiene las características del grupo más grande.

3.2.5.1 Plan de Muestreo.

Para elaborar el plan de muestreo o las fases para la selección de la muestra, se tomaron en cuenta los siguientes aspectos:

- los objetivos y finalidad de la investigación
- la disponibilidad sobre el conjunto para obtener la muestra.
- error de estimación permitido
- los recursos humanos y económicos disponibles
- los métodos y técnicas a utilizar en la investigación
- la recopilación y análisis de los datos
- la medición de la representatividad de la muestra.

3.2.5.2 Tipo de muestra

Considerando la estructura y los procedimientos de selección, se determinó emplear un -muestreo aleatorio o probabilístico- basado en ciertas leyes (referidas antes), y rigurosamente científico, con un tipo de muestra típica estratificada, en la que con el conocimiento de ciertas características del conjunto o población, se procede a agrupar en estratos, categorías o clases, las unidades de muestreo homogéneas entre

sí. Dentro de cada uno de los estratos se hace luego una selección al azar.(aleatoria simple).

El tipo de muestra estratificada se eligió entre otras, tomando en cuenta que la población (las escuelas universitarias) de nuestra investigación, tiene áreas de estudio, grados, etc., que pueden considerarse como estratos homogéneos con que cuentan las universidades.

Para este tipo de muestra, se delimitaron algunas de las características o categorías observables que habían sido tomadas como variables y que para la selección de la muestra nos servirían de estratos:

Áreas de Estudio:

1. Bachillerato
2. Ciencias Naturales
3. Ciencias Económico-Administrativas
4. Ciencias Sociales

Nivel Escolar:

1. Preparatoria
2. Inicio carrera
3. Intermedio carrera
4. Final carrera

Sexo:

1. Masculino
2. Femenino

Exito Escolar:

1. Ninguna reprobación
2. Existencia de reprobación

Estrato Socioeconómico:

1. Alto
2. Medio
3. Bajo

Como segundo paso para obtener el número adecuado para la muestra, se designó seleccionar al azar de todos los estratos 2 escritos de cada grupo . La suma total dió : 536. Aunque este número no fue muy grande fue determinado como una muestra representativa de la población a investigar. (Ver figura No. 1, Apéndice A.).

Después , cuando se recopiló la información se decidió cerrar el número de la muestra, (a manera de muestro circunstancial o sin norma) a 540 casos en total.

3.2.5.3. Error muestral

Aún cuando se utilicen los mejores procedimientos, ninguna muestra pueda dar una garantía absoluta de ser réplica exacta del universo o población. Los errores son inevitables. Lo importantes es determinar el margen de error permitido y su frecuencia dentro del conjunto, puesto que ello permite establecer el intervalo de confianza dentro del que se mueve la investigación.

Los tipos de errores que se podían presentar en la muestra serían: 1) por *omisión* , debido a la insuficiencia en la recopilación de datos. En este caso el error proviene de la falta de cooperación o de "no respuesta" de quienes no responden al instrumento de medición y 2) error sistemático, proveniente de causas ajenas a la muestra, pero que produce distorsiones o sesgos en la muestra que hace que los resultados varíen en alguna dirección, en nuestro caso el tema elegido se consideró que podría dar algún sesgo, dado que a los jóvenes estudiantes no les gusta mucho escribir sobre política.

3.2.6 Elección de Instrumento.

El instrumento que se eligió de acuerdo a los objetivos fijados, y el que se consideró con más validez para obtener de manera suficiente y satisfactoria los datos del objeto de investigación, en este caso la redacción del estudiante, fue un escrito libre, en donde los universitarios podrían redactar o expresar por escrito sus ideas sobre un tema previamente señalado. Este instrumento podría considerarse como un tipo de "cuestionario de respuesta directa" ya que solo la persona a quien se le aplica podría responderlo, en este caso, redactar sobre el tema.

3.2.6.1 Requisitos para el escrito.

Como una forma de estandarizar el texto que redactarían los estudiantes, tendrían que anotar, antes de comenzar su escrito, los siguientes datos:

Nombre:

Edad:

Sexo:

Semestre:

Carrera:

Ocupación del Padre:

Existencia de reprobación:

Estos datos servirían para clasificar cada escrito en las diferentes categorías o estratos que se habían definido para la selección de la muestra, y que también servirían más tarde en el análisis de los datos como variables y medir su relación con el lenguaje escrito.

El dato de "ocupación del padre" se consideró importante para llegar a clasificar al estudiante dentro de una categoría socioeconómica, dado que la ocupación del padre tiene un ingreso predecible y de acuerdo a ese ingreso se determina un nivel socioeconómico.

Otra medida normativa de este escrito fue la extensión. Se delimitó a 2 cuartillas, es decir el estudiante lo máximo que podía redactar eran 2 hojas tamaño carta, que si restamos el espacio ocupado por los datos personales escritos al margen superior de la primer hoja, se podría decir que el límite real era de una hoja con tres cuartas partes de otra.

3.2.6.2 El tema para el escrito

Debido a la situación política por la que el país atravesaba en esos momentos, se eligió como tema para la redacción de los estudiantes:

"La sucesión presidencial". La justificación para elegir este tema radica en poder observar como de la percepción de la realidad, de lo que ocurre en ese momento, en ese tiempo, el estudiante es capaz de obtener información que procesa mentalmente para traducir después en sus propias palabras, redactar y escribir en el papel. En suma observar como escribe un estudiante acerca de un aspecto de la realidad que vive.

Cabe aclarar que con estos escritos no se haría ningún análisis de contenido, sino sólo el análisis del lenguaje escrito en su forma de usarse.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

3.2.7 Selección de Equipo de Trabajo.

Para aplicar el instrumento fue necesario solicitar la colaboración de maestros de bachillerato y de universidad, de cada área de estudio y de cada grado escolar para que dentro de sus clases dieran las indicaciones pertinentes en cuanto a los datos personales que tenían que escribir los alumnos, así mismo como indicar el tema elegido para redactar. Esta labor no fue sencilla.

El hacer contacto con los maestros que tuvieran espíritu científico y de colaboración para ayudar en esta tarea de investigación no fue fácil. Se trazó un calendario para fijar el tiempo que se iba a dedicar a esta tarea: 4 semanas o 1 mes. En la primer semana, se recurrió a primero, a maestros ya conocidos para explicarles el estudio a realizar y solicitar referencias acerca de otras personas que pudieran "levantar" el escrito dentro de sus clases en cualquiera de las áreas de estudio, ya que se pretendía recoger la muestra de todas las áreas y todos los niveles escolares. Se obtuvieron referencias de muchos maestros, pero el siguiente paso fue hacer contacto con todos ellos, y esto representó esfuerzo y sobre todo tiempo.

Al establecer contacto con algún maestro se explicaba de nuevo la tarea a investigar y se hacía la petición de ayuda como "encuestador" para poner los escritos. Algunos maestros rehusaban, otros aceptaban, y con algunos nunca se pudo contactar; pero el tiempo transcurrió y el tiempo se salió del control fijado. A fin de conseguir a todos los maestros de las diferentes universidades y preparatorias que quisieran voluntariamente, con espíritu científico, y sin ninguna remuneración económica, contribuir a este trabajo, se invirtió el triple de tiempo (tres meses) que se había fijado en el calendario de actividades.

Cabe hacer notar que los maestros que accedieron a poner el escrito en sus clases lo hicieron con muy buena disposición que se agradece, sobre todo al maestro asesor de esta tesis el Ing. Francisco Alvarez quien hizo contacto con muchos de ellos, y otros a los cuales se entrevistó y aceptaron gentilmente su tarea, entre los que se encontraron: la Lic. Yolanda Cortés Morales de la Preparatoria No. 22; la maestra Beatriz E. Castillo del Bachillerato Conalep, Sta. Catarina; el maestro Pastor Montero de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L.; la Lic. Elia Leal y Dolores Garza de la Universidad Regiomontana, la Lic. Gabriela Leal del I.T.E.S.M., y otros muchos más cuyos nombres no fueron anotados en las carpetas que contenían los escritos

recopilados, ya que lo que se marcó como requisito era el nombre de la escuela, el área de estudio o carrera y el grado escolar.

3.2.8 Delimitaciones y Limitaciones

En la aplicación del instrumento, en el equipo de colaboradores y la coordinación de las tareas, se delimitaron algunos aspectos y se presentaron ciertas limitaciones, que a manera de resumen se describen a continuación.

3.2.8.1. Delimitaciones.

3.2.8.1.1 El tema elegido para la redacción de los estudiantes, fue "La Sucesión Presidencial en México", seleccionado por el hecho de que en el momento de la investigación, se llevaba a cabo en el país las elecciones para Presidente. Se dió completa libertad para escribir, no se requirió ni el formato ni el contenido.

3.2.8.1.2 Las personas que ayudaron a la recopilación de la información, (textos redactados), fueron sólo maestros de las universidades y bachilleratos seleccionados como población, para que dentro de alguna de sus clases pidieran a sus alumnos redactar el texto.

3.2.8.1.3 La extensión de los escritos se delimitó a 2 cuartillas tamaño carta como máximo. Todo escrito se ordenó comenzar con la anotación de los datos personales del redactor.

3.2.8.2 Limitaciones

3.2.8.2.1. De tiempo: El buscar a los maestros, explicarles el objetivo de investigar, etc. implicó un limitante, *el tiempo no controlado*, ya que para llegar a formar este grupo de recolectores de información fue necesario tener entrevistas, trasladarse a lugares distantes, etc. con el fin de llegar a un acuerdo. Esto

causó demora en la fase inicial de la investigación y posteriormente en la búsqueda de más colaboradores.

3.2.8.2.2. De recurso humano: Otro limitante representó el tratar de obtener escritos de *cada área de estudio* y de *cada grado de escolaridad* delimitados en el diseño de la investigación, pues se requirió de encontrar más colaboradores que estuvieran dispuestos a poner a escribir a sus alumnos restándole así tiempo a la impartición de su clase. Los escritos se redactaron sólo en algunos grupos, no en todos los niveles de las universidades y de las preparatorias por la falta de personas o contactos para la aplicación del instrumento de medición en cada grupo.

3.2.8.2.3 De disponibilidad: Un tercer limitante fue la falta de disponibilidad de algunas personas para efectuar en sus grupos de clase la redacción del escrito. Representó un esfuerzo constante el buscar a quienes aceptaran participar sin ninguna remuneración, sólo por su espíritu de cooperación; sin embargo resultó agradable constatar que todavía existe gente con disposición y espíritu científico.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

3.2.9 Presupuesto para investigación.

La investigación contó sólo con el recurso económico del investigador, ya que se considera un trabajo personal elaborado con la pretensión de obtener el título de maestría por parte de la División de Postgrado de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la U.A.N.L.; aunque se pueden hacer algunas observaciones en este aspecto financiero:

Los principales gastos que se originaron se dieron en las siguientes etapas de la investigación:

3.2.9.1. En la selección de colaboradores

El traslado a lugares de entrevista, (en algunas ocasiones varias veces) implicó gastos de gasolina; otros gastos se dieron al hacer llamadas por teléfono para acuerdos; al acudir a cafés para entrevistas y lograr la aceptación del colaborador, etc.

3.2.9.2 En la recopilación de la información.

Cuando los maestros colaboradores tuvieron los escritos redactados por sus alumnos, llegó el momento de recogerlos. En algunos casos fueron entregadas las carpetas con la información personalmente; pero en otros casos, volvió a repetirse el proceso indicado en el párrafo anterior, a fin de obtener la información y esto implicó gastos. Cabe hacer notar que la aplicación del instrumento no generó ningún gasto, ya que se pidió a los alumnos redactar en hojas de libreta, la que regularmente usan en sus clases.

3.2.9.3 En el procesamiento de datos.

Al procesar los datos estadísticamente, se realizaron varios gastos debido a la compra de diskettes para computadora, papel etc. La ayuda de personas especialistas en paquetes estadísticos de computación, su asesoría, fue completamente gratuita.

Para finalizar este apartado en cuanto a gastos, es opinión del investigador que "La redacción de los estudiantes de Monterrey" fue una investigación que resultó muy "barata".

3.3. Recopilación de Información.

La recopilación del instrumento de medición, en este caso, el escrito redactado por alumnos de preparatoria y de carrera resultó algo inesperado pero a la vez efectivo.

En la planeación, se decidió recoger de cada grado o nivel escolar 30 escritos, considerando que el promedio de alumnos por grupo, es precisamente ese número. Los escritos deberían ser tanto de las escuelas públicas o del estado, como privadas.

También deberían corresponder, en los estudios superiores, a todas y cada una de las carreras. Se seleccionó un grupo de maestros colaboradores a los cuales se les indicó poner en sus clases a redactar a los alumnos un escrito de 2 cuartillas. Posteriormente se haría la entrega de esos escritos al investigador, por parte de esos maestros "encuestadores". El plazo fijado para llevar a cabo esa operación se determinó de 7 a 15 días como máximo.

3.3.1. La recolección.

Después que transcurrió el tiempo estipulado para la aplicación de los escritos (2 semanas) se inició la recopilación de ellos. Algunos de los maestros entregaron sus carpetas con los escritos antes del plazo señalado, algunos otros, poco después, pero la gran mayoría tardó mas tiempo del contemplado en la calendarización. Se recurrió otra vez a tratar de establecer contacto con ellos para solicitarles la entrega. Esto representó un tiempo no controlado. Finalmente la entrega al investigador se realizó, y aquí es donde pasó lo inesperado.

Algunos de los maestros recolectaron gran cantidad de escritos, muchos más de los señalados, debido a que impartían varias clases en diferentes escuelas y en todas ellas pusieron a redactar a sus alumnos. Otros profesores pusieron el escrito en niveles o grados que no se habían asignado a ellos, pero que de cualquier manera también hicieron la recolección. En esta forma la cantidad de escritos recolectados fue muy superior a la esperada. Sin embargo, al revisar toda la información recogida, se observaron algunos inconvenientes:

El primero de ellos, fue que en algunos niveles o grados de escolaridad no se habían recolectado escritos (porque algunos maestros no pusieron el escrito en todos los grados donde impartían sus clases, solo en algunos). Lo mismo sucedió con las áreas de estudio. De algunas de ellas había muy pocos escritos, menos de los requeridos.

El segundo inconveniente fue que muchos de los escritos con los datos de identificación del redactor estaban incompletos. Por ejemplo, el dato ocupación del padre, serviría para proporcionar la información sobre el contexto socio-cultural del investigado. Debido a este limitante muchos escritos no se utilizaron, disminuyendo el número recolectado; pero a pesar de estos problemas (que alguno ya estaba previsto), al dar por terminada la recolección de información se contaba con suficiente número de escritos, aproximadamente 700.

3.3.2 Organización de los datos.

El paso siguiente a la recolección de la información, fue el de organizar todos los escritos obtenidos según los estratos o categorías antes citadas, y de ahí obtener al azar dos de cada área de estudio, de cada nivel de escolaridad, de cada sexo, con y sin existencia de reprobación y de cada estrato socioeconómico, para completar el número de 536 en total, número de la muestra representativa de la población seleccionada, universitaria de Monterrey.

3.3.3. Manual de Codificación.

Cuando los datos fueron recogidos, y clasificados la siguiente etapa en el proceso de investigación involucra : **La codificación y la tabulación.**

"La codificación consiste en asignar un número correlativo a cada una de las categorías que comprende el documento en observación. En otras palabras se trata de que cada respuesta del cuestionario o cada dimensión de los cuadros de observación, sean traducidas y representadas por indicaciones numéricas (códigos) que facilitan la tabulación. De lo dicho resulta que la finalidad de la codificación es la de facilitar la agrupación de los datos, hechos o respuestas." (Ander-Egg, 1982: 353).

Cuadro No. 2
MANUAL DE CODIFICACION

No. VARIABLES	NIVELES	Columnas
A Escrito	001....600	1 - 3
1 Edad	15....	4 - 5
2. Escolaridad	1. Inicio bachillerato 2. Final bachillerato 3. Inicio carrera 4. Fase intermedia 5. Termino carrera	6
3. Sexo	1. Masculino 2. Femenino	7
4. Estrato socioeconómico	1. Alto 2. Medio 3. Bajo	8
5. Exito Escolar	1.No reprobación 2. Si reprobación	9
6. Area de Estudio	1. Bachillerato 2. Uni.Ciencias Naturales 3. Uni. C.Econom-Admtvas. 4. Uni. C. Sociales y Hum.	10
7. Número de Verbos	1,2,3,4,5,6,7,8,....	11 - 12
8. Número de errores ortográficos	1,2,3,4,5,6,....	13 - 14
9. Unidad en escrito	1. Si hay 2. No hay	15
10. Total de palabras	001,002,003,004,....	16 - 18
*11.Promedio de errores por palabra	01, 02, 03,....	19 - 20
*12.Promedio de verbos usados por palabra	01, 02, 03,....	21 - 22

* Estas variables fueron creadas por la computadora.

3.4. Prueba Piloto

El estudio piloto resulta la mejor forma de comprobar si el método utilizado en una investigación es el indicado; suele revelar fallas que pueden afectar o retrasar el trabajo de meses. También puede indicar los métodos que resultarían mejores o más prácticos para el trabajo de investigación que se quiere lograr.

Antes de llevar a cabo la investigación formal, y para probar el diseño de la misma, (población, muestra, hipótesis, variables, indicadores, manual de codificación, etc.) se decidió verificar si todo el procedimiento funcionaría en la práctica, entonces se decidió realizar un estudio piloto.

3.4.1. Población y muestra.

Para el estudio piloto se tomó la misma población ya delimitada como en el diseño de la investigación se había determinado: 4 universidades de las más conocidas en la ciudad de Monterrey, y 4 preparatorias, tanto públicas como privadas (en el diseño de la investigación se mencionan). De estas escuelas se clasificaron categorías o estratos (también determinadas en el diseño) para luego seleccionar la muestra al azar.

Utilizando la selección de la muestra que se hizo para la investigación formal de 536 casos, para el estudio piloto se decidió tomar de esa muestra, a 60 casos, que correspondía aproximadamente al 10% de la muestra total, con base en la "ley de la permanencia de los números pequeños" que los estadísticos formulan de la siguiente manera: si una muestra suficientemente numerosa es representativa de la población, una segunda muestra de igual magnitud deberá ser semejante a la primera; y si en la primera muestra se encuentran pocos individuos con características raras, es de esperar encontrar igual proporción en la segunda muestra. (Ander-Egg, 1982:180).

3.4.2. Obtención y clasificación de los datos.

Los datos se obtuvieron de los escritos que ya se habían recopilado, de las diferentes escuelas en donde los maestros colaboradores habían pedido la redacción de éstos a sus alumnos y luego los habían regresado al investigador. Pero sólo fueron seleccionados los 60 escritos delimitados como muestra, los cuales se clasificaron y codificaron con el manual ya diseñado, para luego, procesarlos por el paquete estadístico de las ciencias sociales: S.P.S.S.

3.4.3. Técnicas Estadísticas

Los datos ya clasificados y codificados, se convierten en una masa de información que necesita ser reducida mediante procedimientos estadísticos que resumen y simplifican a una sola expresión, según valores y atributos iguales, lo que permite el conocimiento eficaz y rápido de un universo estadístico. Estos procedimientos se llevan a cabo por medio de diversas técnicas como son: las medidas de posición

(media, mediana, moda), las medidas de dispersión (desviación, media o estandar, varianza, coeficiente de variación, medidas de deformación, curva de Lorenz, coeficiente de Pearson, Kurtosis, etc.), obtención de porcentajes y tasas, series cronológicas, análisis de variaciones, y muchas otras empleadas por los especialistas en estadísticas.

Para el estudio piloto que nos ocupa, los datos fueron procesados utilizando las técnicas de clasificación de datos o tablas de frecuencias; las tablas cruzadas o Crosstable para la relación entre las variables, y un análisis de varianza.

El análisis estadístico que se realizó a 60 escritos, como prueba piloto de la investigación "la Redacción de los estudiantes de Monterrey" reportó los resultados que a continuación se presentan e interpretan:

3.4.4. Analisis e interpretación de Resultados.

3.4.4.1. Frecuencias.

Si los valores de las variables se repiten cierto número de veces, estas repeticiones agrupadas constituyen las frecuencias. Por tanto, una frecuencia es el número de veces que se presenta una modalidad de una característica cuantitativa o cualitativa. Se distingue entre frecuencias absolutas y frecuencias relativas, pero cuando se habla de frecuencias sin calificativos, se entenderá que son frecuencias absolutas.

Las tablas de frecuencia representa la ordenación de los datos obtenidos en clases y categorías indicando junto a cada clase la frecuencia que le corresponde.

TABLA NO. 1

Frecuencia de estudiantes según su edad que redactaron el escrito.

EDAD	Número de casos	Porcentaje
De 14 a 17 años	27	45 %
De 18 a 23 años	33	55 %
TOTAL:	60	100%

De acuerdo con el número de casos y el porcentaje, se observa que la mayoría de los estudiantes que redactaron el escrito eran mayores de 18 años, por lo que se puede interpretar que más redactores corresponden al nivel universitario.

TABLA NO. 2

Nivel de escolaridad de los estudiantes que redactaron el escrito.

ESCOLARIDAD	Número de casos	Porcentaje
PREPARATORIA	23	38.3 %
CARRERA PROF.	37	61.7 %
TOTAL:	60	100%

Los escritos fueron redactados por más estudiantes de universidad que de bachillerato. Esta tabla indica que fueron 14 estudiantes más de carrera que de preparatoria.



Figura No. 2. Gráfica de frecuencias de la variable ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 3

Casos y porcentajes de alumnos hombres y mujeres que redactaron.

SEXO	Número de casos	Porcentaje
MASCULINO	33	55 %
FEMENINO	27	45 %
TOTAL:	60	100%

La frecuencia de estudiantes hombres es más alta que las mujeres. Esto indica que más de la mitad de los escritos fueron redactados por hombres.



Figura No. 3. Gráfica de frecuencias de la variable SEXO.

TABLA NO.4

Frecuencia de estrato socioeconómico en los estudiantes.

ESTRATO SOCIOECONOMICO		
	Número de casos	Porcentaje
NIVEL ALTO	6	10 %
NIVEL MEDIO	41	68.3 %
NIVEL BAJO	13	21.7 %
TOTAL:	60	100%

Esta tabla nos indica que el nivel medio es el que predomina en los estudiantes que redactaron el escrito. Luego el número de estudiantes que le sigue pertenecen a un nivel bajo. Del total de 60 casos, sólo 6 (10%) redactores pertenecen a un estrato socioeconómico alto. De aquí podemos concluir que la mayor parte de los estudiantes de las universidades seleccionadas, pertenece a un estrato socioeconómico medio.

ESTRATO SOCIOECONOMICO

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

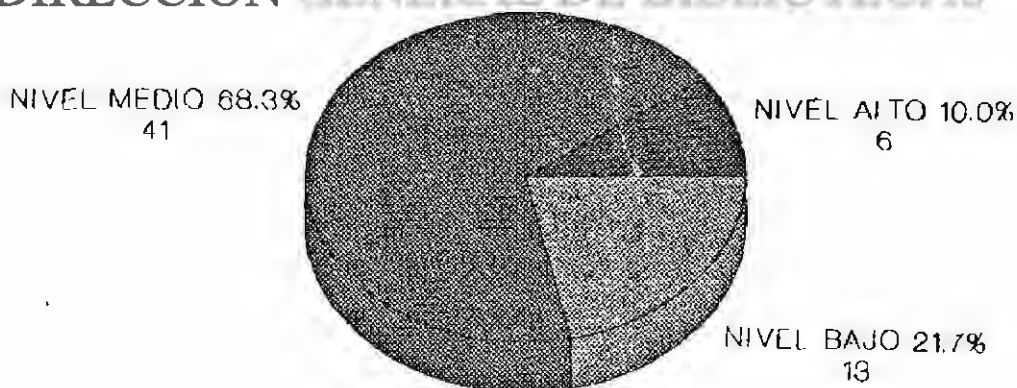


Figura No. 4. Gráfica de frecuencias de la variable ESTRATO

TABLA NO. 5

Frecuencia de la existencia o de ninguna reprobación en los estudiantes.

EXITO ESCOLAR	Número de casos	Porcentaje
EXISTENCIA DE REPROBACION	26	43.3 %
NINGUNA REPROBACION	34	56.7 %
TOTAL:	60	100.0%

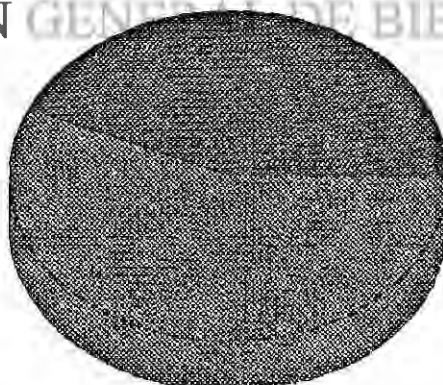
Esta tabla nos muestra que los estudiantes que no han reprobado ninguna materia en su trayectoria escolar, son más de la mitad de los que redactaron el escrito. Fueron exactamente 8 personas más que los que si han reprobado alguna materia y redactaron el escrito.

EXITO ESCOLAR

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

EXISTE REPROBACION 43.3%
26



NINGUNA REPROBACION 56.7%
34

Figura No. 5. Gráfica de frecuencias de la variable EXITO ESCOLAR.

TABLA NO. 6

**Casos y porcentajes de estudiantes que pertenecen a determinada
area de estudio.**

AREA DE ESTUDIO	Número de casos	Porcentaje
BACHILLERATO	23	38.3 %
C. NATURALES	11	18.3 %
C. ECONOMICO- ADMINISTRATIVAS	10	16.7 %
C.SOCIALES Y HUMANIDADES	16	26.7%
TOTAL:	60	100.0%

Por medio de esta tabla podemos observar la distribución de los estudiantes, de acuerdo a su área de estudio. El área de ciencias sociales y humanidades fue la que tuvo más estudiantes que redactaron. Enseguida el área de ciencias naturales y por último el área económico-administrativa. Cabe hacer notar que aunque parezca que el área de bachillerato es la que tiene más estudiantes que redactaron, al hacer la suma de las tres áreas de estudio de carrera esta es mayor por un número de 14 estudiantes comparada con el bachillerato.

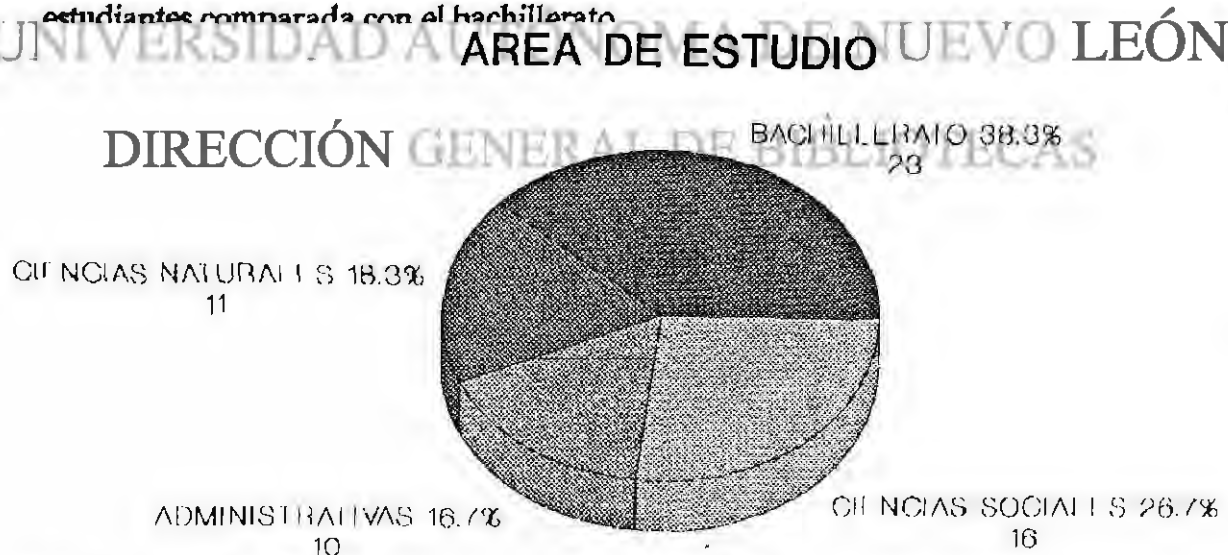


Figura No. 6. Gráfica de frecuencias de la variable AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 7

La frecuencia del número de verbos usados por los estudiantes fue

NUMERO DE VERBOS	Número de casos	Porcentaje
MAL USO DE VERBOS	11	18.3 %
REGULAR USO DE VERBOS	40	66.7 %
BUEN USO DE VERBOS	9	15.0 %
TOTAL:	60	100%

En esta tabla se puede notar que 40 estudiantes de 60 utilizan los verbos regularmente, 11 estudiantes los usan mal y sólo 9 estudiantes del total de 60 utilizan bien los verbos conjugados. Se puede observar que la diferencia es mucha, entre un 66% que los usa regularmente y un 15% que los usa bien; por otra parte el regular uso de los verbos es más frecuente que el buen uso. Esto puede indicar un aspecto significativo en las características que afectan la estructura de un escrito: el mal uso de los verbos en su conjugación.

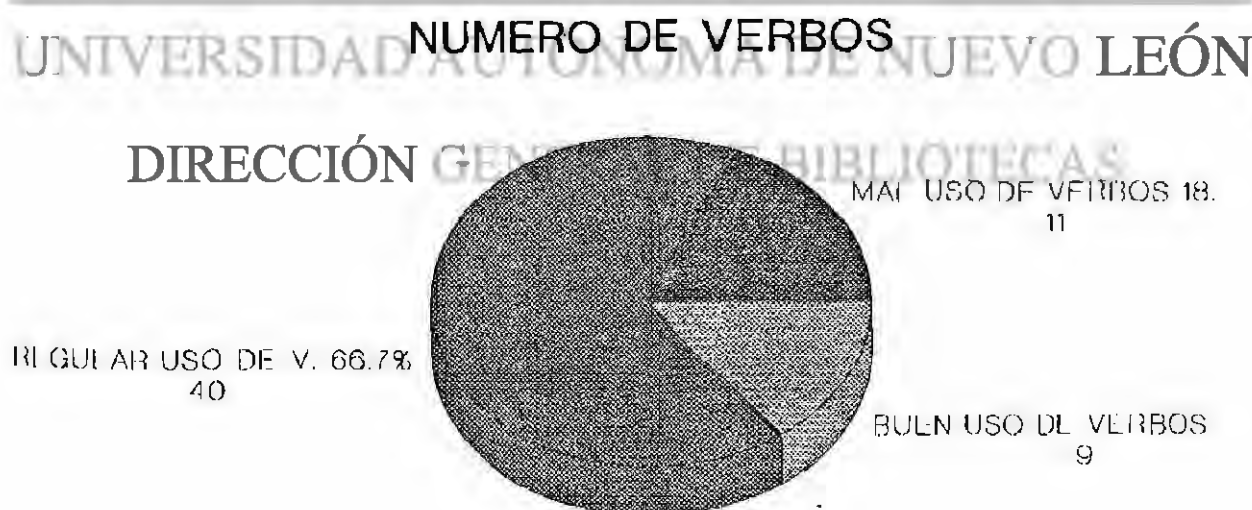


Figura No. 7. Gráfica de frecuencias de la variable NUMERO DE VERBOS

TABLA NO. 8

Tabla que indica la frecuencia de errores ortográficos con que se redactan los escritos por parte de los estudiantes.

ORTOGRAFIA	Número de casos	Porcentaje
EXCELENTE (0-1 Error)	19	31.7 %
BUENA (2-8 Errores)	24	40 %
REGULAR(9-15 Errores)	10	16.7 %
MALA(Más de 15 errores)	7	11.7 %
TOTAL:	60	100%

El resultado en esta tabla de frecuencias es que menos de la mitad del total de estudiantes (un 40%) tiene buena ortografía y el 31% tiene excelente ortografía; sumando los dos porcentajes nos da un total de 71%. lo que indica que casi tres cuartas partes de los estudiantes que redactaron el escrito tienen muy pocos errores ortográficos. Mientras que un 28 % tiene regular y mala ortografía es decir, muchos errores.

Es significativo que en una muestra de 60 casos o escritos 43 presenten una muy buena ortografía.

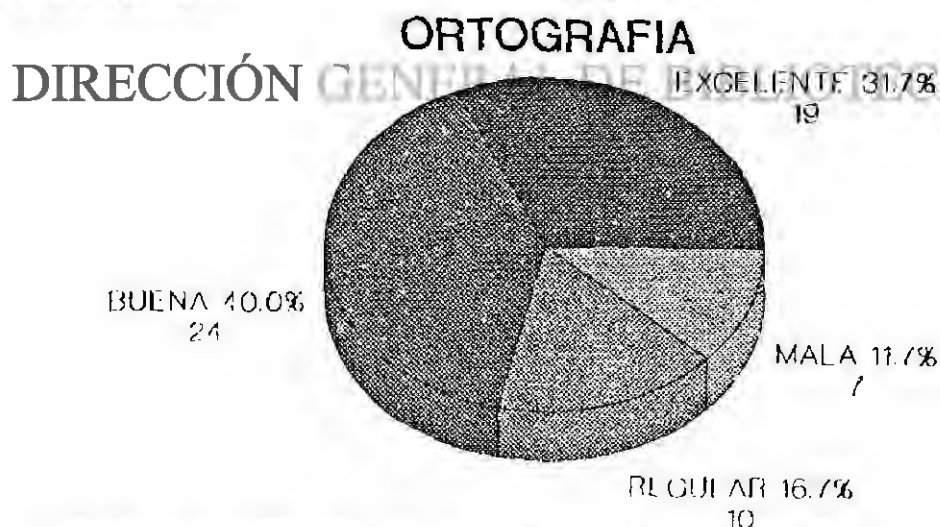


Figura No. 8. Gráfica de frecuencias de la variable ORTOGRAFIA.

TABLA NO. 9

Frecuencia con que se redactaron escritos con unidad, y sin unidad.

UNIDAD EN ESCRITO	Número de casos	Porcentaje
CON UNIDAD	44	73.3 %
SIN UNIDAD	16	26.7 %
TOTAL:	60	100%

El reporte de esta tabla indica que la frecuencia de escritos con unidad es mayor que la frecuencia de escritos sin unidad. Por unidad se considera, el referirse al mismo tema, la secuencia o coherencia de ideas y la concordancia entre las palabras. Aquí también es significativo que casi las tres cuartas partes de los escritos recogidos tuvieron unidad, y sólo una cuarta parte resultó sin unidad.

UNIDAD EN ESCRITO

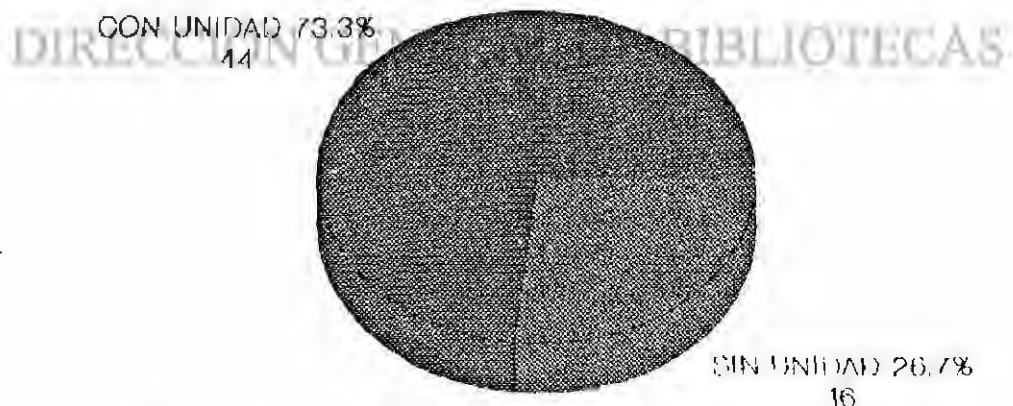


Figura No. 9. Gráfica de frecuencias de la variable UNIDAD EN ESCRITO.

TABLA NO. 10

Esta tabla presenta la frecuencia con que se presentó un escrito de cierta extensión por su número de palabras.

		TOTAL DE
PALABRAS	Número de casos	Porcentaje
ESCRITOS DE 1 - 200 PALABRAS	41	68.3 %
ESCRITOS CON MAS DE 200 PALABRAS	19	31.7 %
TOTAL:	60	100.0%

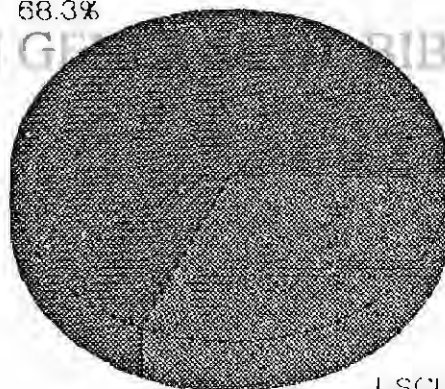
La interpretación que podemos hacer es que los escritos cortos fueron redactados con más frecuencia que los escritos largos. Esto puede indicar varias cuestiones: a los estudiantes no les gusta escribir, o no tienen un vocabulario muy extenso, o bien, es difícil para ellos ordenar muchas ideas para expresarlas por escrito, ya que tomando el número de palabras como base 200 palabras equivalen aproximadamente a dos párrafos de unas 6 líneas. Lo que indica que redactar menos de esa extensión es realmente muy poco, cuando se había dado como límite 2 cuartillas.

TOTAL DE PALABRAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

ESCRITOS DE 1 200 P 68.3%

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



ESCRITOS DE 200 P 31.7%
19

Figura No. 10. Gráfica de frecuencias del TOTAL DE PALABRAS.

TABLA NO. 11.

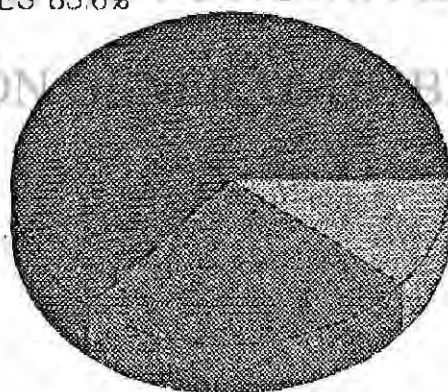
Frecuencia de errores por palabra que presentaron los escritos

ERRORES POR PALABRAS	Número de casos	Porcentaje
0-3 ERRORES	35	58.3 %
4-7 ERRORES	14	23.3 %
MAS DE 7 ERRORES	11	18.4 %
TOTAL:	60	100%

Los resultados que presenta esta tabla, hacen notar que se presentaron más escritos con menos errores. Cabe señalar que es muy poca la diferencia puesto que 58% es poco más de la mitad. El resto se divide entre los escritos con mediano número de errores y los que tienen más errores también con poca diferencia entre ellos.

ERRORES POR PALABRAS

CON 0-3 ERRORES 58.3%
35



MAS DE 7 ERRORES 18.4%
11

CON 4-7 ERRORES 23.3%
14

Figura No. 11. Gráfica de frecuencias de la variable ERRORES POR PALABRAS

TABLA NO. 12

Frecuencias de los verbos según el número de palabras usadas en un escrito.

VERBOS POR PALABRA

	Número de casos	Porcentaje
MUY POCOS VERBOS (1-10)	3	5 %
REGULAR USO DE VERBOS (11-20)	34	56.7 %
BUEN USO DE VERBOS (MAS DE 20)	10	16.7 %
TOTAL:	47	78.4%
Casos invalidados: 13		

Esta tabla nos indica que los escritos con regular número de verbos usados por palabra, representa más de la mitad de los que se redactaron. Por otra parte los escritos con buen número de verbos usados por palabra son sólo 10 casos, es decir pocos estudiantes utilizan buen número de verbos, y unos cuantos utilizan muy pocos verbos.

Es significativo que la computadora no procesó 13 casos que equivalen al 21.6% de los 60 casos, por presentar menos de un verbo por palabra. Se puede concluir que estos escritos fueron de extensión muy breve y el número de verbos usado fue menor de 1 por palabra. Relacionando este resultado con otro también de uso de verbos, se puede concluir que los verbos es un elemento básico del problema en la redacción de los estudiantes.

VERBOS POR PALABRA

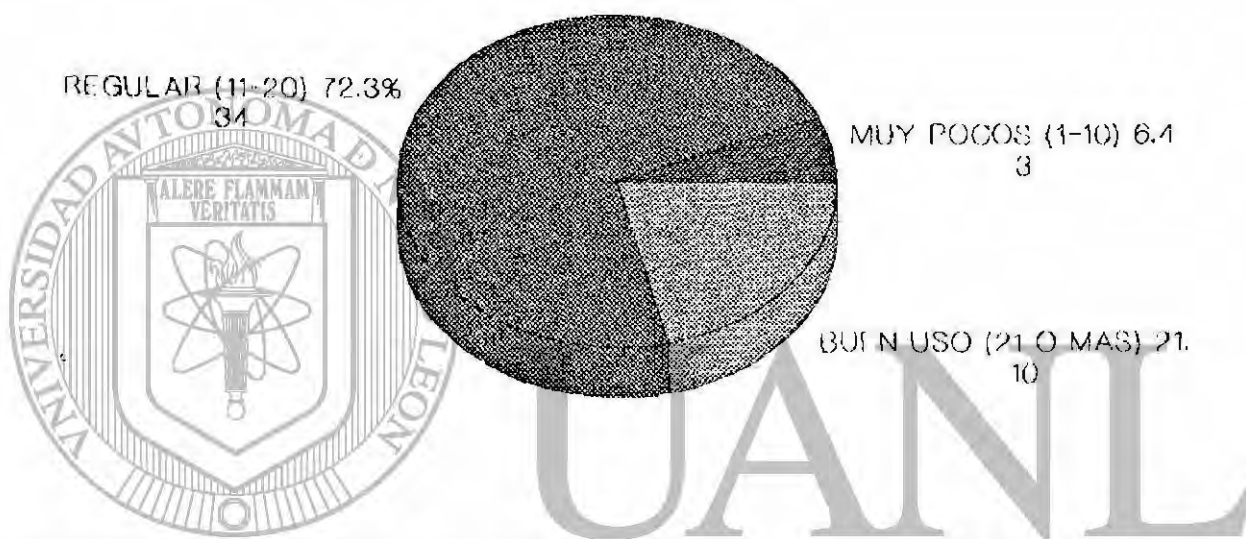


Figura No. 12. Gráfica de frecuencias de la variable VERBOS POR PALABRA.

3.4.4.2 Tablas Cruzadas.

En las **tablas cruzadas** se puede observar la relación entre dos variables; una dependiente y otra independiente, para encontrar la influencia de una sobre la otra. Los datos fueron procesados en Crosstables del paquete S.P.S.S. (Statistical Package the Social Sciencies).

A continuación se presentan, primero en tablas de porcentajes y después en su respectiva gráfica de barras, la información resultante, en donde se puede apreciar la comparación de los resultados, según la relación de variables cruzadas.

TABLA NO. 13

ORTOGRAFIA

ESCOLARIDAD	EXCELENTE	BUENA	REGULAR	MALA
EN PREPARATORIA	17.4	34.8	26.1	21.7 %
EN CARRERA	40.5	43.2	10.8	5.4%
No. de Casos:	19	24	10	7

ANALISIS : El porcentaje más alto de excelente ortografía se observa en el nivel de carrera. En preparatoria predomina el porcentaje de buena ortografía; la mala ortografía y la regular es casi la misma en este nivel de escolaridad. En el nivel de carrera la excelente y buena ortografía es casi igual; la mala ortografía presenta un porcentaje muy bajo comparada con la preparatoria, es decir los estudiantes de carrera tienen mejor ortografía que los de preparatoria.

ESCOLARIDAD Y ORTOGRAFIA

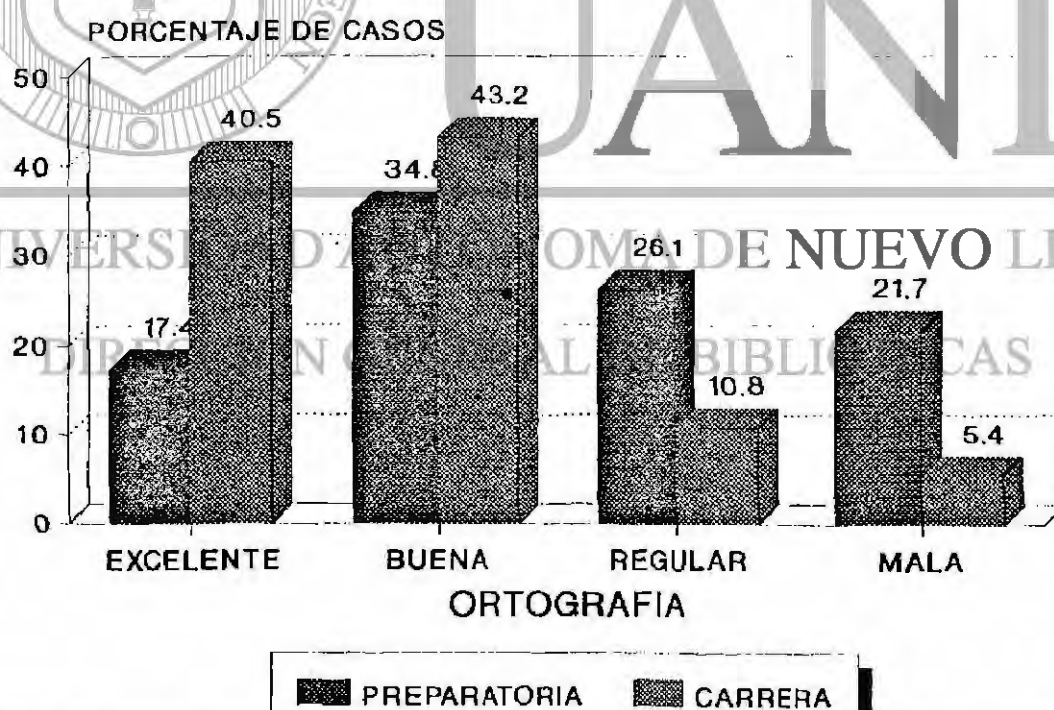


Figura No. 13 Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables ESCOLARIDAD Y ORTOGRAFIA.

TABLA 14.

ERRORES POR PALABRA

ESCOLARIDAD	1-3 ERRORES	4-8 ERRORES	+ DE 8
EN PREPARATORIA	39.1	21.7	21.7%
EN CARRERA	70.3	24.3	2.7%

No. de Casos:	35	14	6
Invalidados: 5			

ANALISIS : El porcentaje más alto de alumnos con menos errores por palabra se registró en el nivel profesional, mientras que en Preparatoria se observa un porcentaje igual en "regular errores" y en "muy mal en errores" y el porcentaje de menos errores en preparatoria, es casi la mitad del que presenta el nivel de carrera.

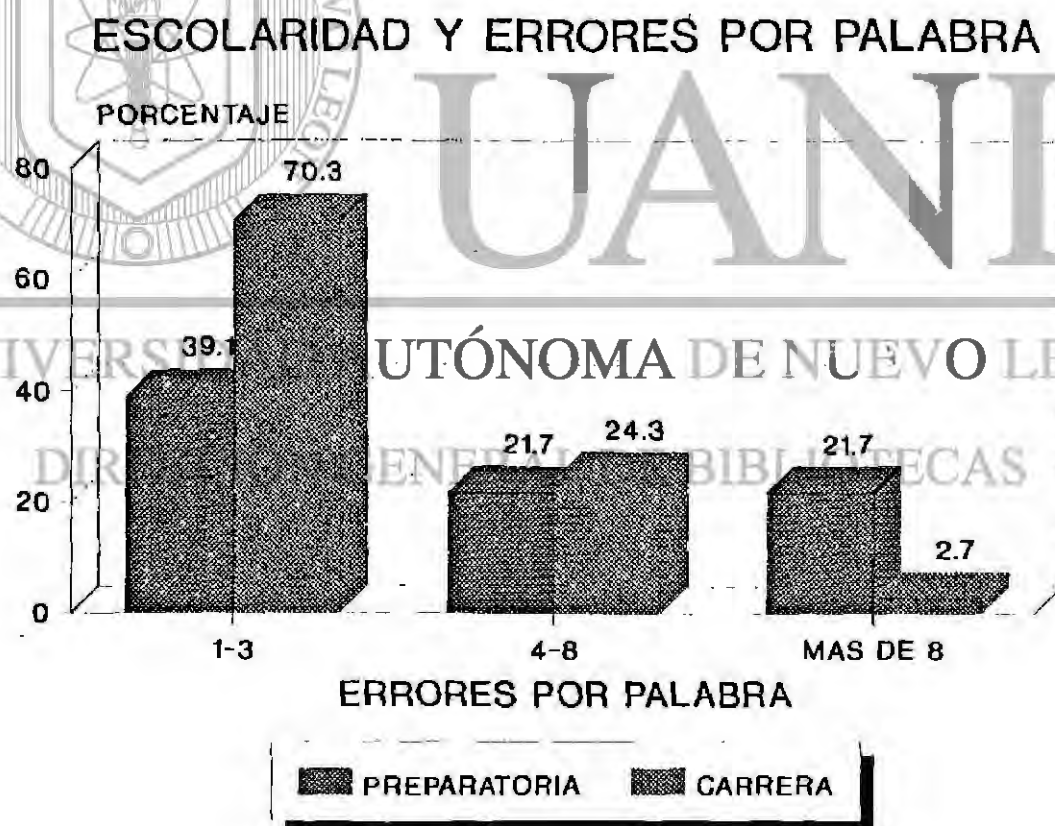


Figura No. 14. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables ESCOLARIDAD Y ERRORES POR PALABRA.

TABLA NO. 15

NUMERO DE VERBOS USADOS

ESCOLARIDAD	MAL USO (1 - 10)	USO REGULAR (11 - 20)	BUEN USO (mas de 21)
EN PREPARATORIA	17	73.9	8.7%
EN CARRERA	18.9	62.2	18.9%
No. de Casos:	11	40	9

ANALISIS: El porcentaje es casi igual en el mal uso de los verbos en los dos niveles; tenemos que un punto fundamental que apoya en parte a una de las hipótesis planteadas y es que los verbos en los dos niveles de escolaridad no presentan variación en su uso.

El uso regular es el que presenta porcentaje más alto. Otro resultado es los porcentajes que presentan el buen uso de verbos y el mal uso de verbos en el nivel de carrera, es igual, lo que podemos interpretar que hay estudiantes que usan bien sus verbos y en la misma proporción los hay que los usan mal en los diferentes grados de carrera.



Figura No. 15. Gráfica de porcentajes del NUMERO DE VERBOS USADOS de acuerdo con el nivel de ESCOLARIDAD de los estudiantes.

TABLA 16. PROMEDIO DE VERBOS USADOS POR PALABRA

ESCOLARIDAD	POCOS VERBOS (1 - 5)	NUMERO REGULAR (6 - 10)	BUEN NUMERO (más de 10)
EN PREPARATORIA	4.3	60.	21.7%
EN CARRERA	5.4	54.1	13.5%
No. de Casos	3	34	10
*Invalidados: 13 *(promedio de menos de 1 verbo por palabra en el escrito)			

ANALISIS: En esta tabla observamos que los estudiantes de preparatoria tienen mejor promedio de verbos por palabra que los de profesional, tanto regularmente como en buen número. Con esta tabla se puede analizar también que los escritos en su extensión, los clasificamos en cortos y largos y el nivel de preparatoria reportó los escritos más cortos, lo que indica que aunque escriban breve utilizan un buen número de verbos por palabra los estudiantes de bachillerato.

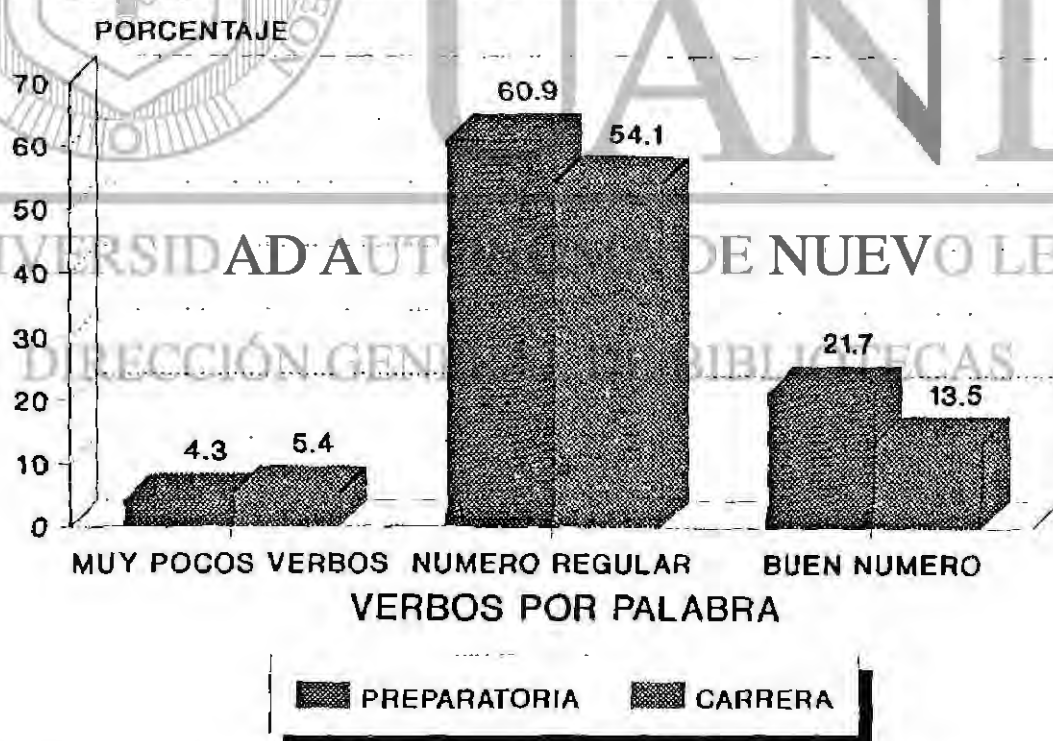


Figura No. 16. Gráfica de porcentajes del PROMEDIO DE VERBOS USADOS POR PALABRA, de acuerdo a los grados de ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 17

TOTAL DE PALABRAS USADAS

ESCOLARIDAD	ESCRITOS CHICOS (1 - 200 PAL.)	ESCRITOS GRANDES (MAS DE 200 PAL.)
EN PREPARATORIA	73.9	26.1 %
EN CARRERA	69.9	35.1 %
No. de Casos	41	19

ANALISIS : Se observa una pequeña variación de porcentajes que indica la utilización de más cantidad de palabras por los estudiantes de carrera que los de bachillerato. Los de carrera utilizan más vocabulario que los de preparatoria.

ESCOLARIDAD Y TOTAL DE PALBRAS USADAS

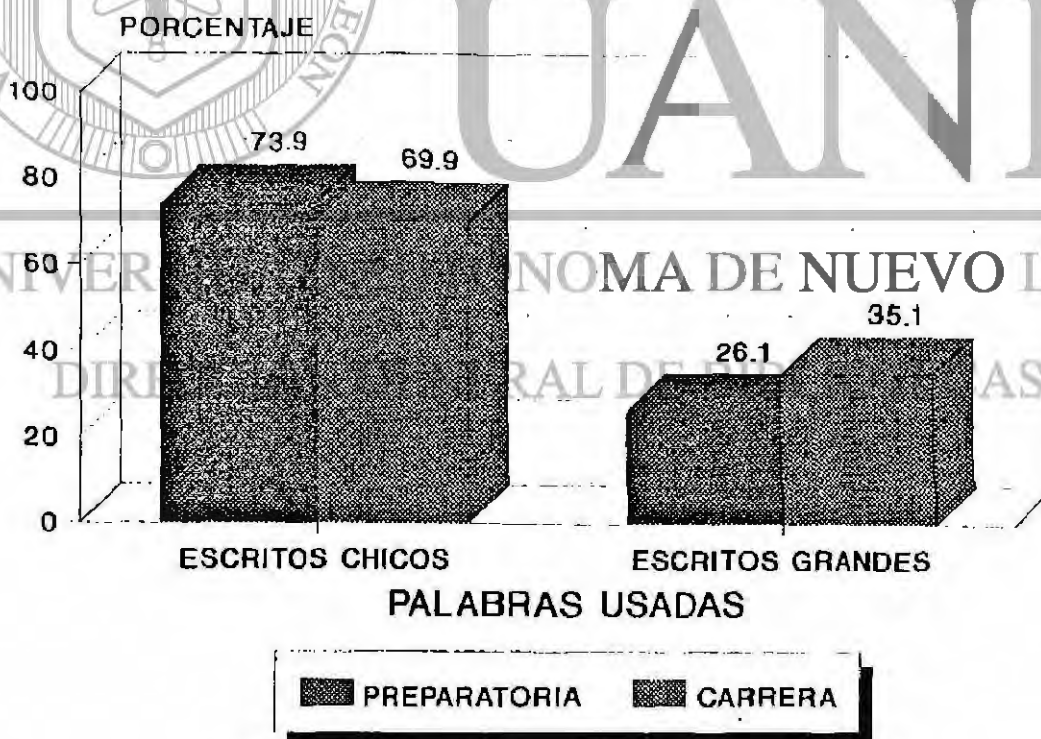


Figura No. 17. Gráfica que indica los porcentajes resultados de cruzar las variables PALABRAS USADAS con ESCOLARIDAD.

TABLA NO.18

LA UNIDAD EN ESCRITO

ESCOLARIDAD	SI TIENE UNIDAD	NO TIENE UNIDAD
EN PREPARATORIA	78.3	21.7 %
EN CARRERA	70.3	29.7 %

No. de Casos:

44

16

ANALISIS :El estudiante de Preparatoria guarda más unidad en su escrito que el de carrera. La variación en el porcentaje de los que no tienen unidad, es muy poca. Esto es significativo puesto que la unidad se refiere al orden de las ideas expresadas en un escrito, a la concordancia y a la relación de todas las ideas a un tema. Si el estudiante de preparatoria guarda unidad esto señala que su proceso de pensamiento también es ordenado.

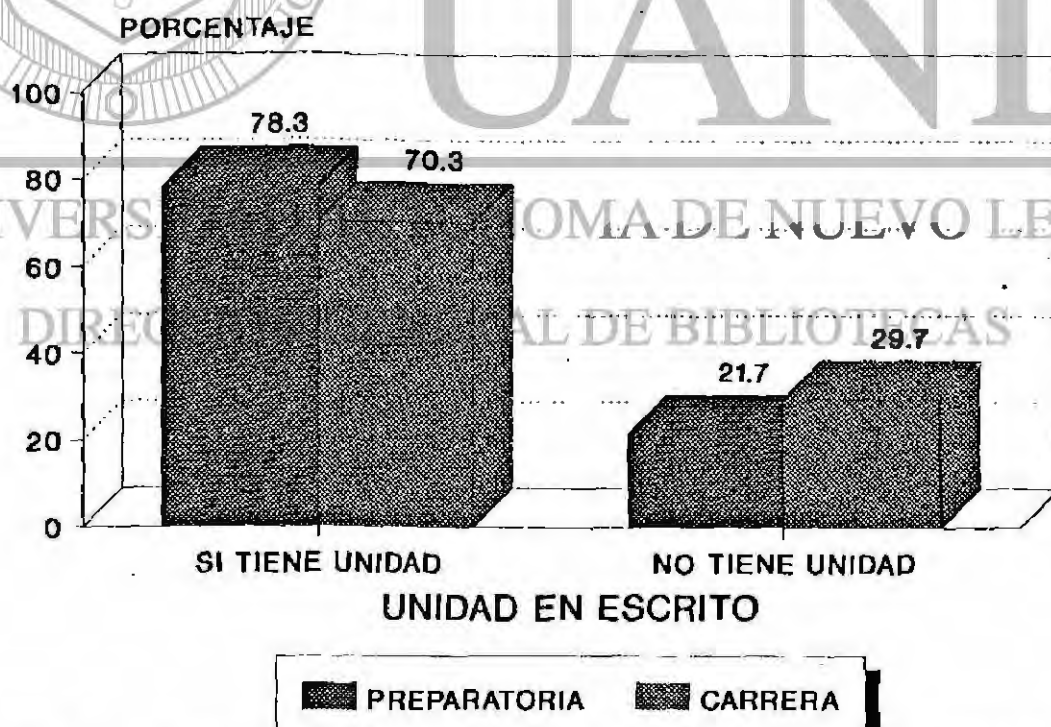


Figura No. 18. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables UNIDAD EN ESCRITO y el grado de ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 19

EXITO ESCOLAR

ESCOLARIDAD	Ninguna Reprobación	Existencia de Reprobación
PREPARATORIA	65.2	34.8%
CARRERA	51.4	48.6%
No. de Casos:	34	26

ANÁLISIS: En el nivel de preparatoria resultó el porcentaje más alto de ninguna reprobación, y esto puede ser lógico ya que el nivel carrera tiene más trayectoria educativa. Aunque si notamos el porcentaje de existencia de reprobación en el nivel carrera es casi igual al de no reprobación.

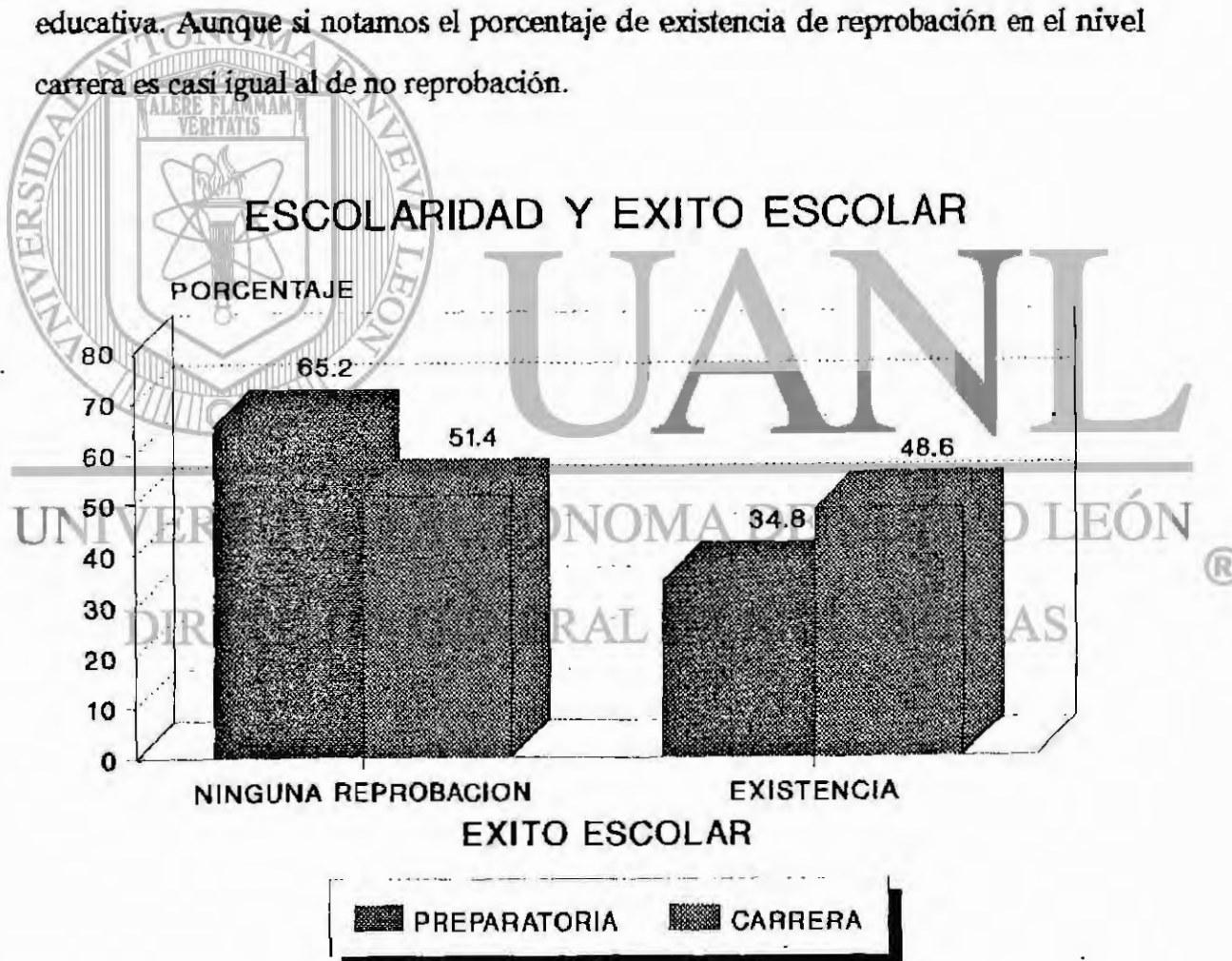


Figura No. 19. Gráfica de porcentajes de la variable EXITO ESCOLAR relacionada con el nivel de ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 20

ORTOGRAFIA

AREA DE ESTUDIO	EXCELENTE	BUENA	REGULAR	MALA
PREPARATORIA	17.4	34.8	26.1	21.7 %
CIENCIAS NATURALES	36.4	36.4	9.1	18.2 %
ECONOM. ADMON.	50.0	30.0	20.0	0 %
CIENCIAS SOCIALES	37.5	56.3	6.3	0%
No. de Casos:	19	24	10	7

ANALISIS : Se observa que la mejor ortografía se encuentra en el área Económica Administrativa en donde la mitad de los escritos reportaron una excelente ortografía; le sigue Ciencias Sociales y Ciencias Naturales con una diferencia mínima. La peor ortografía se encontró en el área de preparatoria, pero la diferencia en porcentaje con el área carrera de ciencias naturales es muy poca.

AREA DE ESTUDIO Y ORTOGRAFIA

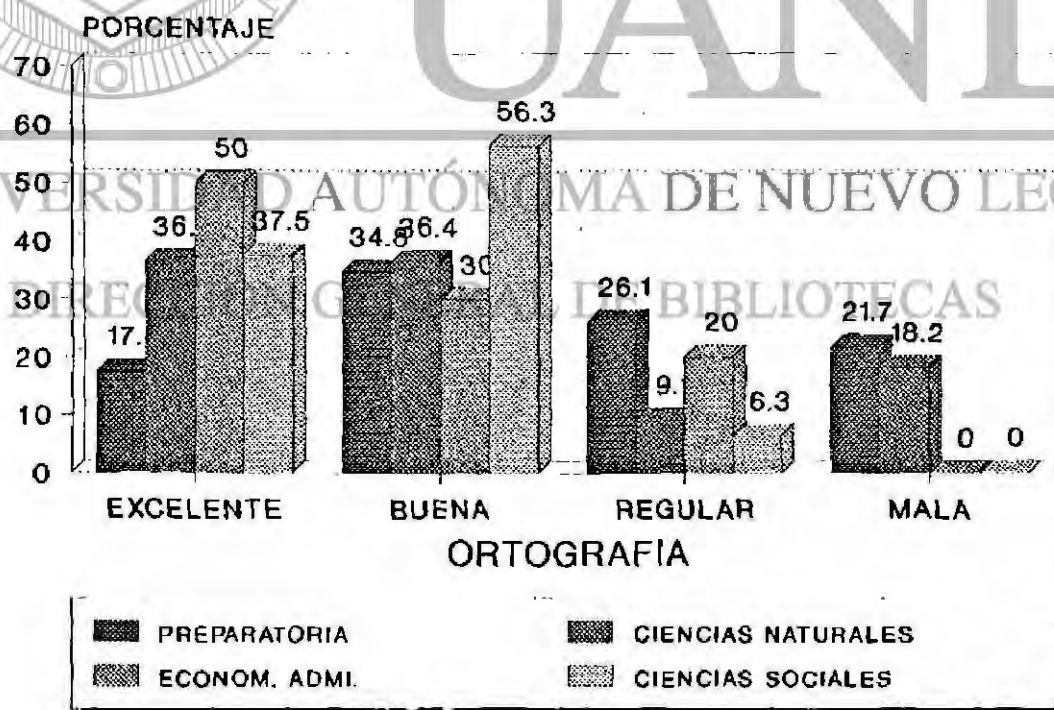


Figura No. 20. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables AREA DE ESTUDIO con ORTOGRAFIA.

TABLA NO.21

ERRORES POR PALABRA

AREA DE ESTUDIO	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (más de 7)
PREPARATORIA	39.1	21.7	21.7%
CIENCIAS NATURALES	72.7	18.2	9.1%
ECONOM. ADMTIVAS.	60.0	40.0	0%
CIENCIAS SOCIALES	75.0	18.8	6.3%
No. de Casos:	35	14	6

ANALISIS : En donde se encuentran más errores por palabra (promedio) en un escrito, es en preparatoria. En las áreas de ciencias sociales y ciencias naturales el porcentaje con menos errores es casi igual. Cabe señalar que en área económico-administrativa no se reportaron casos de más de 7 errores.

AREA DE ESTUDIO Y ERRORES POR PALABRA

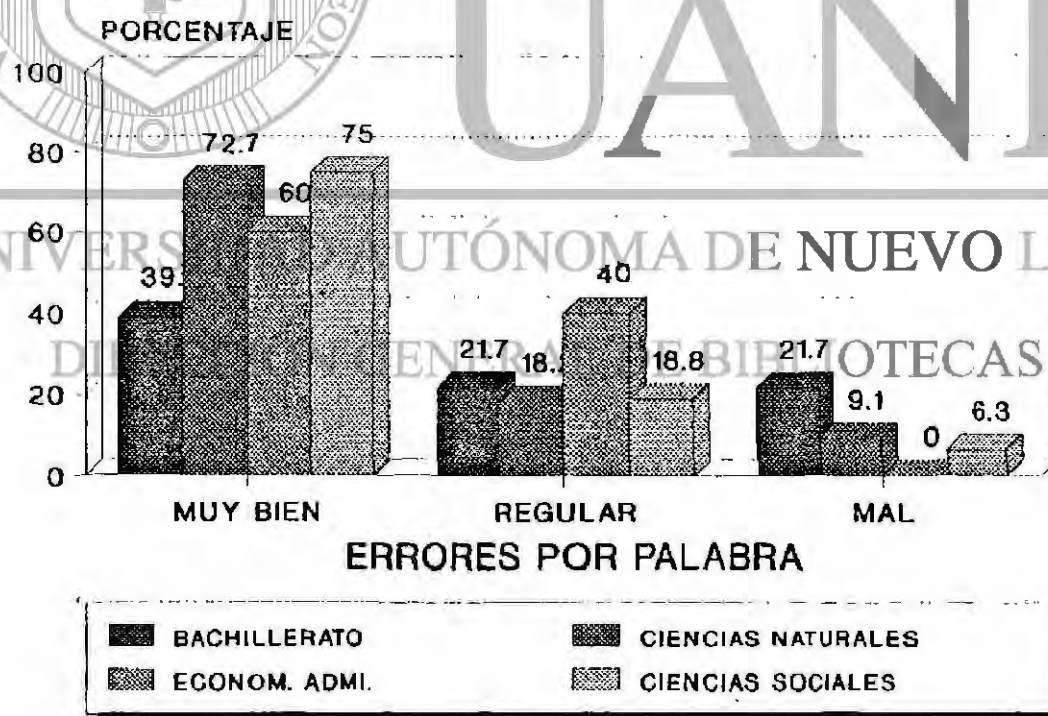


Figura No. 21. Gráfica de porcentajes obtenidos de la variable ERRORES POR PALABRA cruzada con el AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 22

NUMERO DE VERBOS USADOS

AREA DE ESTUDIO	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11- 20)	MAL (1-10)
PREPARATORIA	8.7	73.9	17.4 %
CIENCIAS NATURALES	18.2	54.5	27.3
ECONOM. ADMITVAS.	10	70	20
CIENCIAS SOCIALES	25	62.5	12.5
No. de Casos:	9	40	11

ANALISIS : El área que mejor emplea el número de verbos es la de ciencias sociales y la que menos número de verbos emplea es la de ciencias econom-admtivas. Es de notar que los porcentajes más altos están en la categoría de regular, es decir en todas las áreas la forma en que se emplean los verbos es regular.

AREA DE ESTUDIO CON NUMERO DE VERBOS

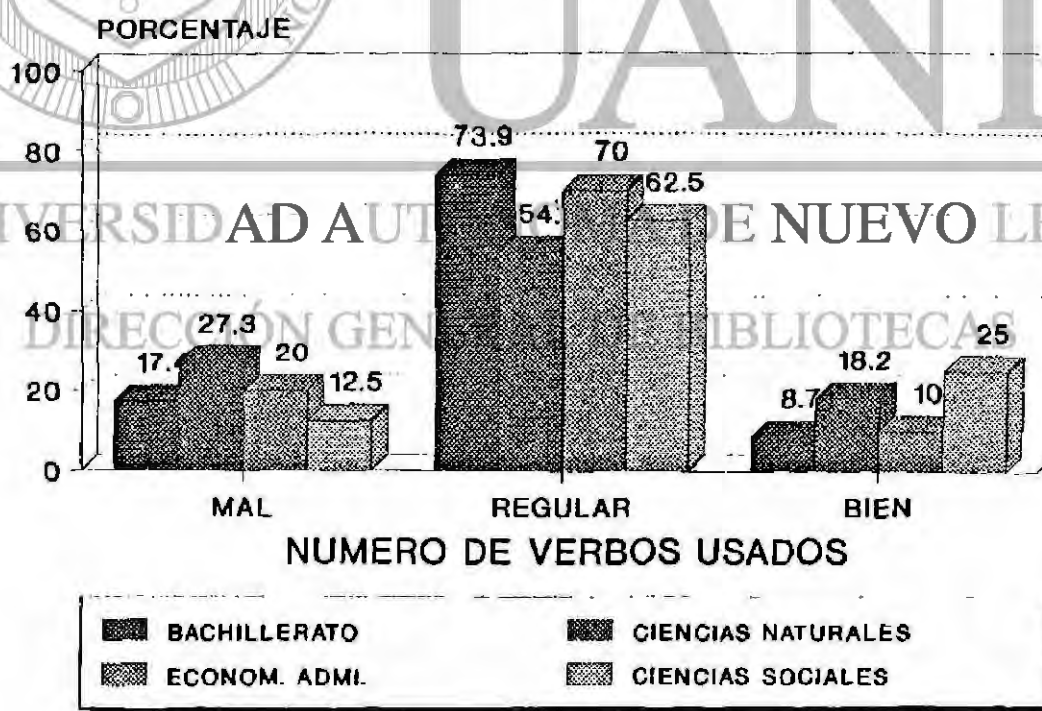


Figura No. 22. Gráfica de porcentajes que indican el NUMERO DE VERBOS USADOS en un escrito según el AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 23

TOTAL DE PALABRAS USADAS

AREA DE ESTUDIO	ESCRITO CHICO (1 - 200 pal.)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
PREPARATORIA	73.9	26.1%
CIENCIAS NATURALES	54.5	45.5%
ECONOM. ADMON.	80.0	20%
CIENCIAS SOCIALES	62.5	37.5%
No. de Casos:	41	19

ANALISIS : En el área de Ciencias Económico-Administrativas se encontraron los escritos más cortos, con menos palabras mientras que en el área de Ciencias exactas se notaron los más grandes, con mayor número de palabras. Se puede observar también que la preparatoria supera a las C. Econom-Admtivas, en el porcentaje de escritos grandes, es decir el bachillerato escribió con más palabras que los de carrera econom-admtiva, aunque el mayor número de escritos fue de textos cortos.

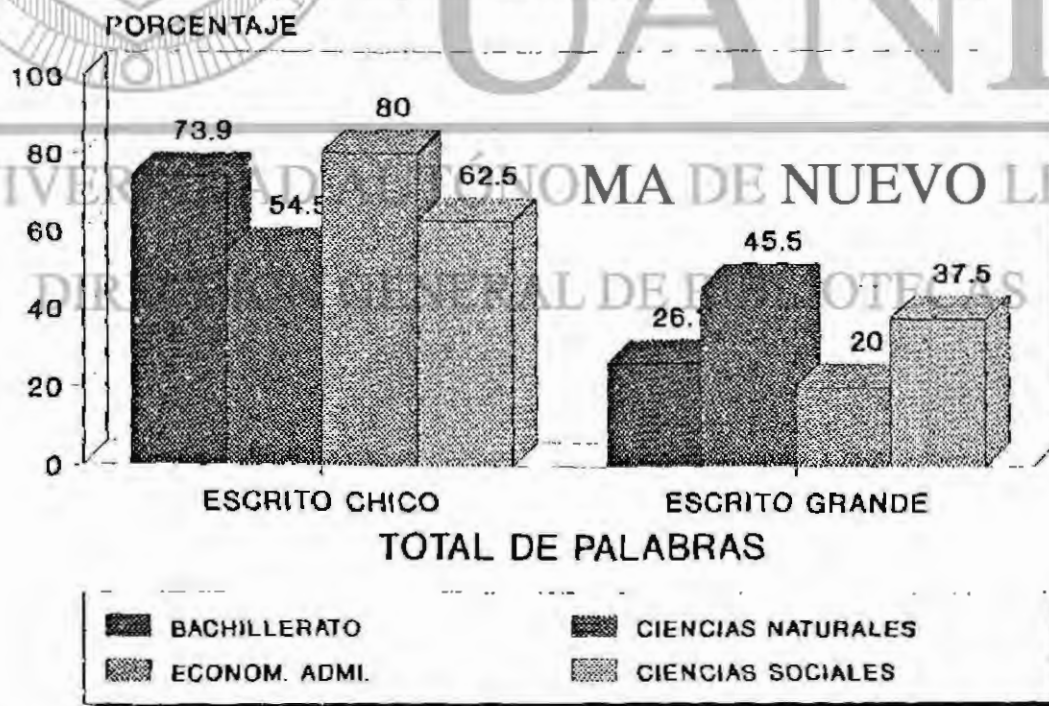


Figura No. 23. Gráfica con porcentajes del TOTAL DE PALABRAS USADAS EN UN ESCRITO con relación al AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO.24

UNIDAD EN ESCRITO

AREA DE ESTUDIO	SÍ HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
PREPARATORIA	78.3	21.7%
CIENCIAS NATURALES	90.9	9.1%
ECONOM. ADMITIVAS.	80.0	20%
CIENCIAS SOCIALES	50	50%

No. de Casos:

44

16

ANÁLISIS : Aquí es relevante que los estudiantes de preparatoria guarden más unidad en sus escritos que los de ciencias sociales. El área que resultó con mejor unidad fue la de ciencias exactas o naturales. Las ciencias sociales es significativo que la mitad exactamente tengan unidad y la otra no tenía.

AREA DE ESTUDIO Y UNIDAD EN ESCRITO

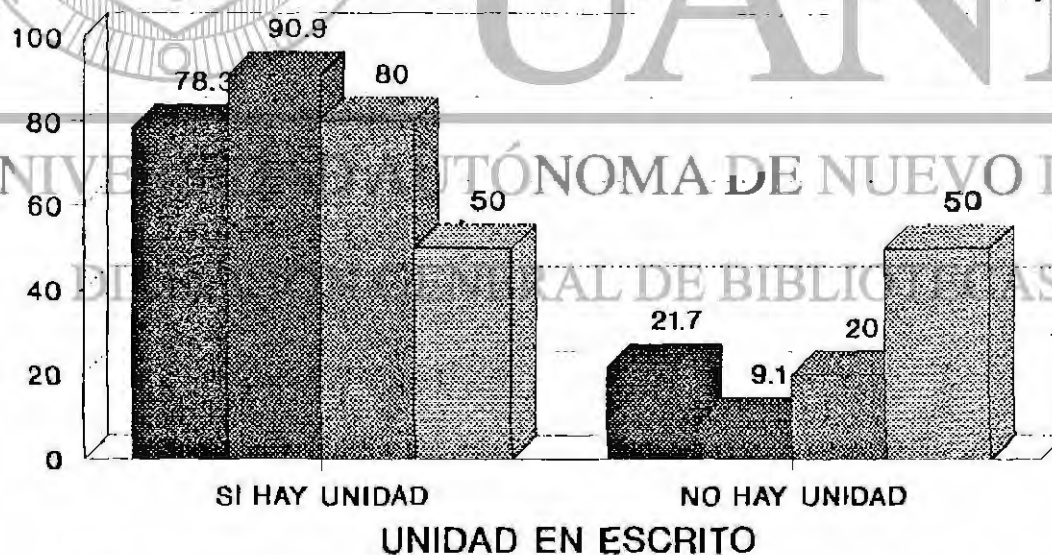


Figura No. 24. Gráfica de porcentajes de la UNIDAD EN LOS ESCRITOS con relación al AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 25

ORTOGRAFIA

EXITO ESCOLAR	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALO
CON NINGUNA REPROBACION	35.3	44.1	8.8	11.8 %
CON EXISTENCIA DE REPROB.	26.9	34.6	26.9	11.5%

No. de Casos: 19 24 10 7

ANALISIS : Los estudiantes con ninguna reprobación resultan tener mejor ortografía, aunque es notorio que en ambos casos los dos tienen mala ortografía, es decir el mismo porcentaje de errores en el nivel de mala ortografía.

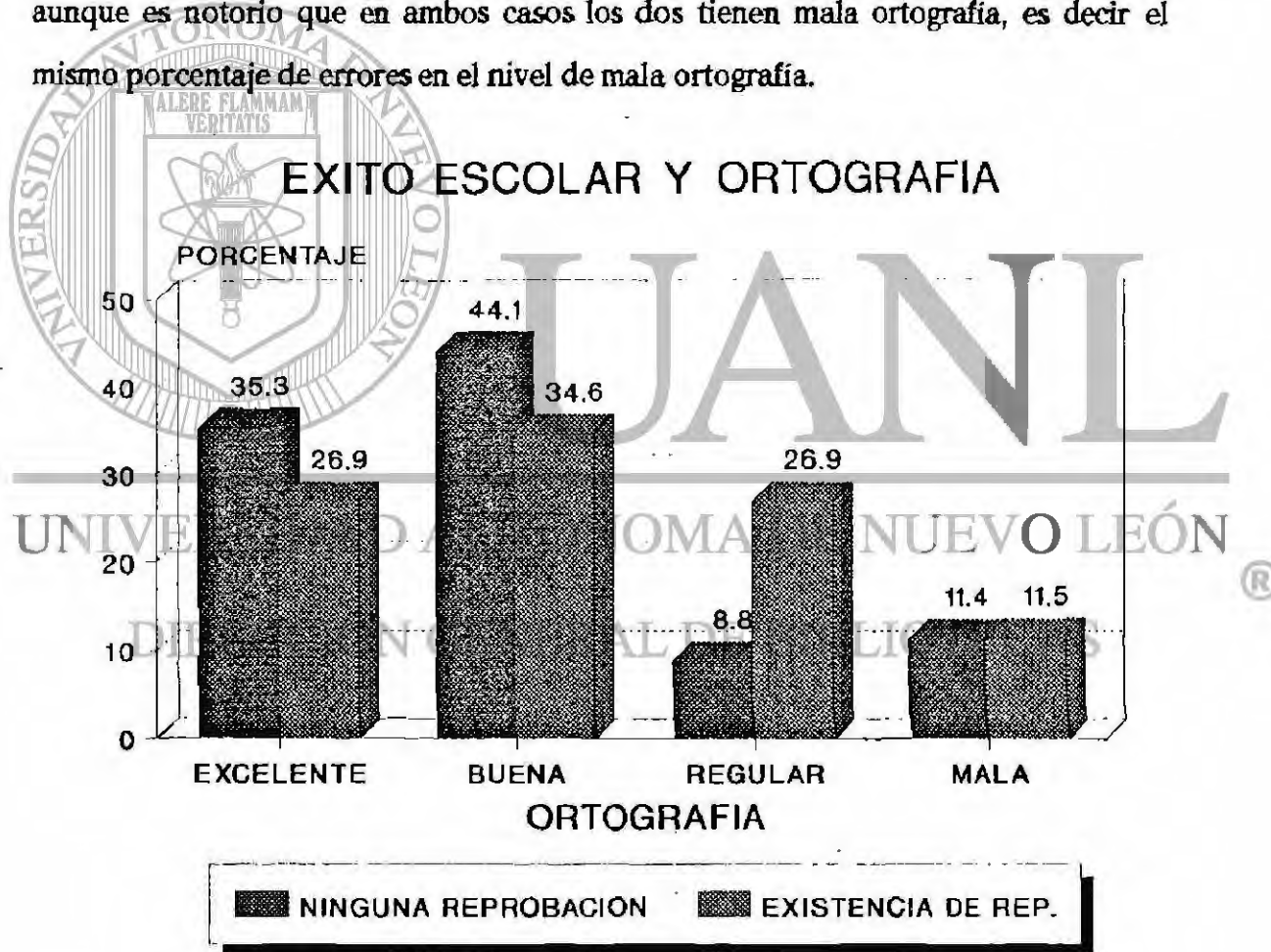


Figura No. 25. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables EXITO ESCOLAR CON ORTOGRAFIA.

TABLA NO. 26

ERRORES POR PALABRA

EXITO ESCOLAR	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (+de 7)
CON NINGUNA REPROBACION	70.6	8.8	14.7 %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	42.3	42.3	3.8
No. de Casos:	35	14	6

ANALISIS : Los estudiantes con ninguna reprobación son los que tienen menos errores por palabra, sin embargo también el porcentaje de escritos con más errores es alto. Los que tienen existencia de reprobación resultaron con escritos regulares y buenos en igual porcentaje, pero menos en escritos malos o con mayor número de errores.

EXITO ESCOLAR Y ERRORES POR PALABRA

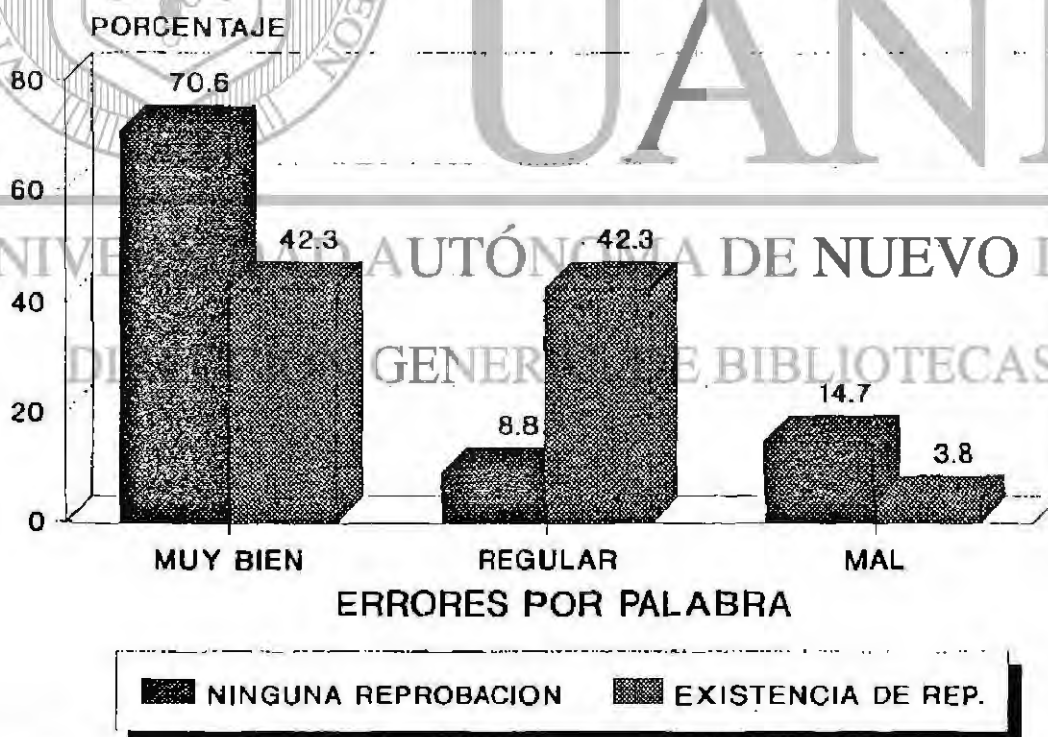


Figura No. 26. Gráfica de porcentajes según los ERRORES POR PALABRA que presentaron los escritos de estudiantes con NINGUNA REPROBACION O CON EXISTENCIA.

TABLA NO. 27

NUMERO DE VERBOS USADOS

EXITO ESCOLAR	MUY BIEN	REGULAR	MAL
CON NINGUNA REPROBACION	14.7	73.5	11.8 %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	15.4	57.7	26.9%
No. de Casos:	9	40	11

ANALISIS: El porcentaje de número de verbos bien empleados casi no varia en relación al éxito escolar, no es significativo tener o no reprobaciones para emplear bien los verbos. Se reportan tambien los mayores porcentajes en regular, esto quiere decir que los verbos y su número (como lo vimos en otra de las tablas) se usan muy regularmente, y el porcentaje de verbos mal empleados es más bajo en los estudiantes de ninguna reprobación.

EXITO ESCOLAR Y NUMERO DE VERBOS USADO

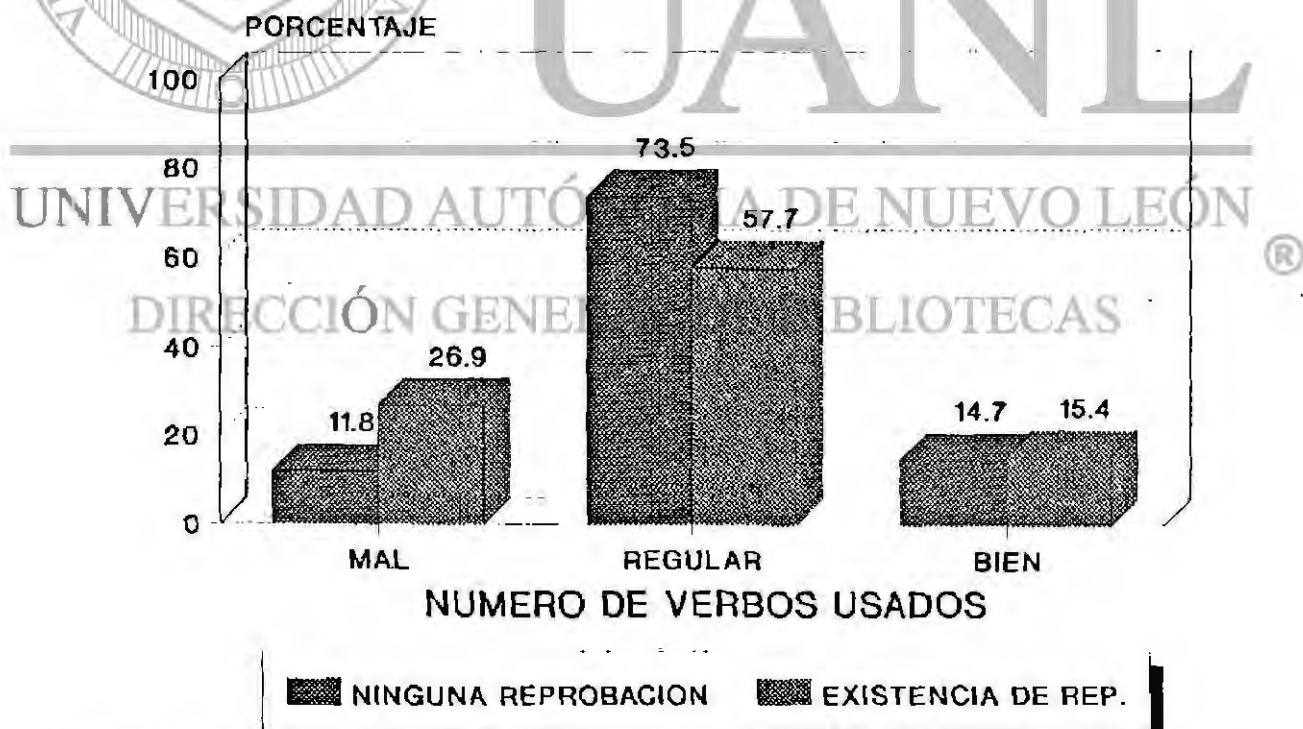


Figura No. 27. Gráfica de porcentajes del NUMERO DE VERBOS USADOS en un escrito, por estudiantes CON O SIN REPROBACION.

TABLA NO. 28

TOTAL DE PALABRAS USADAS.

EXITO ESCOLAR	ESCRITO CHICO (1-200)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
CON NINGUNA REPROBACION	67.6	32.4 %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	69.2	30.8 %
No. de Casos:	41	19

ANALISIS : Como se aprecia en los porcentajes el exito escolar no causa ninguna repercusión en el uso del número de palabras, las diferencias son mínimas. También los escritos chicos son los que reportaron mayores porcentajes lo que indica número de palabras usadas.

EXITO ESCOLAR Y TOTAL DE PALABRAS USADA

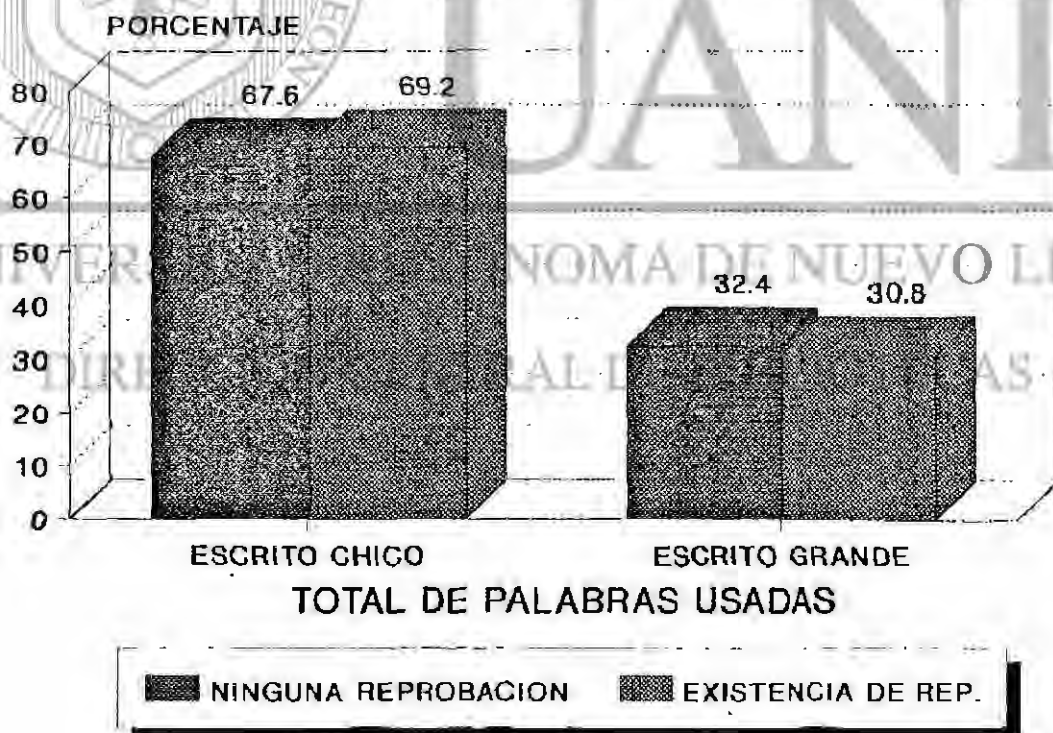


Figura No. 28. Gráfica de porcentajes que indica el TOTAL DE PALABRAS USADAS en relación al EXITO ESCOLAR.

TABLA NO. 29

UNIDAD EN ESCRITO

EXITO ESCOLAR	SI HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
CON NINGUNA REPROBACION	79.4	20.6 %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	65.4	34.6
No. de Casos:	44	16

ANALISIS : Los estudiantes con ninguna reprobación tienen mejor unidad en el escrito que los que tienen reprobación; sin embargo la diferencia es poca. Nótese que los que tienen existencia de reprobación presentan mayor porcentaje en "no hay unidad", es decir que los reprobados tienen menos unidad en sus escritos que los no reprobados.

EXITO ESCOLAR Y UNIDAD EN ESCRITO

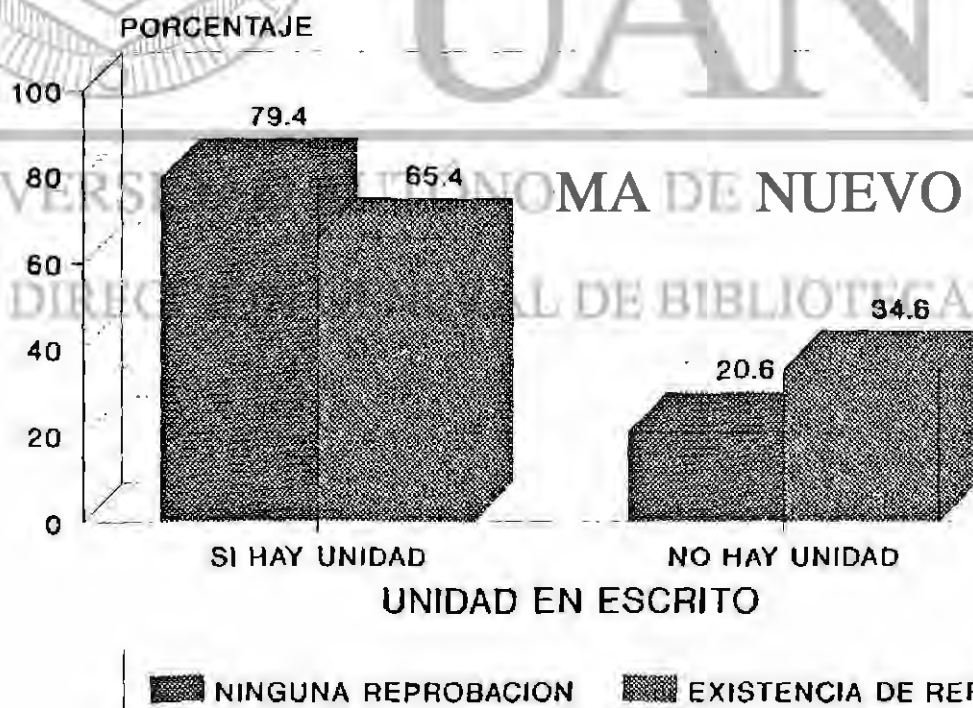


Figura No. 29. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables de UNIDAD EN ESCRITO con EXITO ESCOLAR.

TABLA NO. 30

ORTOGRAFIA

ESTRATO ECONOMICO	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALA
NIVEL ALTO	50	33.3	16.7	0 %
NIVEL MEDIO	24.4	43.9	22.0	9.8
NIVEL BAJO	46.2	30.8	0	23.1
No. de Casos:	19	24	10	7

ANALISIS : En el nivel socioeconómico alto encontramos el porcentaje de la mejor ortografía, sin embargo es mínima la diferencia con el nivel bajo. Es notorio también que en el nivel bajo está la peor ortografía, es decir, este estrato socio-económico resulta extremista (o muy buena ortografía o muy mala) incluso no se reportó ningún caso regular. En el nivel medio el porcentaje más alto resulta en la buena ortografía.

ESTRATO ECONOMICO CON LA ORTOGRAFIA

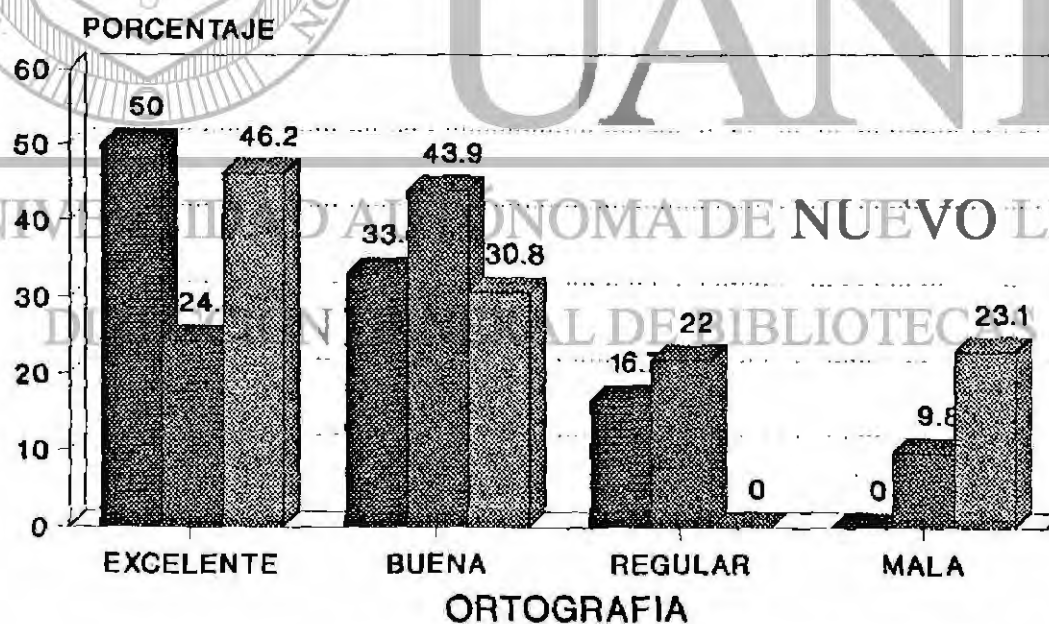


Figura No. 30. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables ESTRATO SOCIOECONOMICO CON ORTOGRAFIA.

TABLA NO. 31

ERRORES POR PALABRA

ESTRATO ECONOMICO	MUY BIEN (0 - 3)	REGULAR (4 - 7)	MAL (más de 7)
NIVEL ALTO	100.0	0.0	0.0%
NIVEL MEDIO	51.2	29.3	9.8
NIVEL BAJO	65.5	15.4	15.4
No. de Casos:	35	14	6
Invalidados: 5			

ANALISIS : En el nivel alto los escritos están todos dentro del rango que pertenece a muy pocos errores por palabra; no resultaron ningún caso con regular o mal número de errores. El nivel bajo es el que sigue presentando mayor número de errores por palabra. El nivel medio queda muy regular ya que el 51% (la mitad) tiene pocos errores por palabra.

ESTRATO ECONOMICO Y ERRORES POR PALABRA

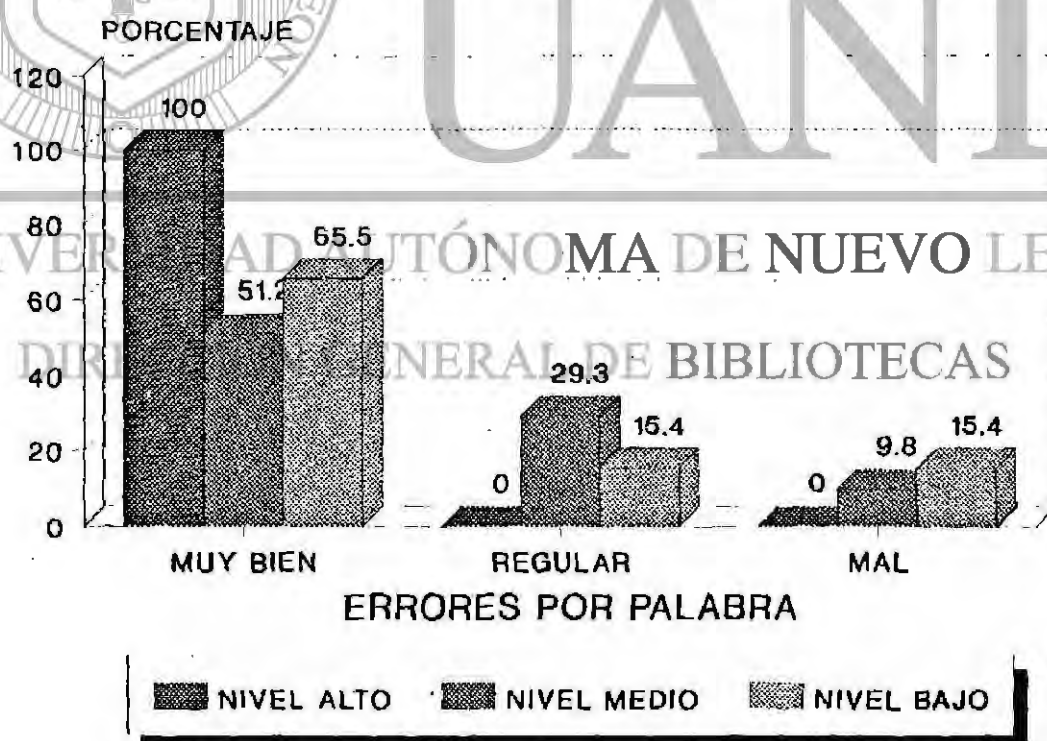


Figura No. 31. Gráfica de porcentajes que indican los ERRORES POR PALABRA presentados en escritos de estudiantes de diferente NIVEL SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 32

NUMERO DE VERBOS

ESTRATO ECONOMICO	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11 -20)	MAL (1-10)
NIVEL ALTO	16.7	66.7	16.7%
NIVEL MEDIO	14.6	70.7	14.6%
NIVEL BAJO	15.4	53.8	30.8%
No. de Casos:	9	40	11

ANALISIS : El porcentaje que representan los tres niveles en el uso de buen número de verbos casi no varía, no es significativa la diferencia. En cambio en el nivel bajo es donde se registra el porcentaje más alto de pocos verbos usados. En el nivel alto se puede apreciar que el estrato no influye significativamente en la relación con el uso de los verbos, pues tenemos el mismo porcentaje en escritos con pocos verbos y también en los de buen número de verbos.

ESTRATO ECONOMICO Y NUMERO DE VERBOS

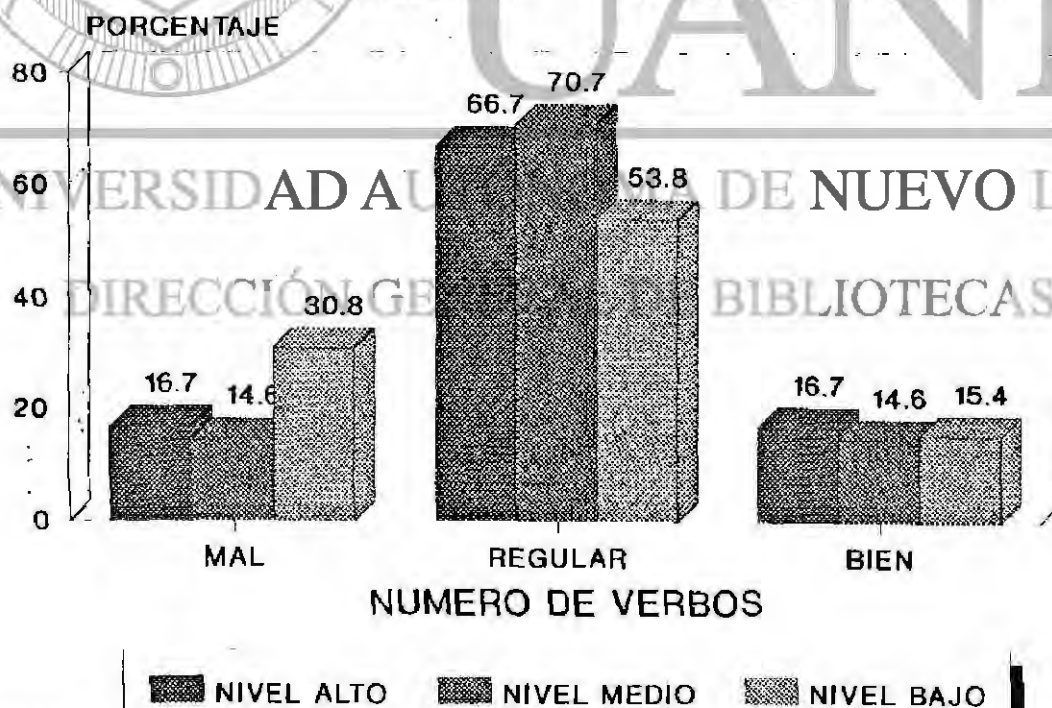


Figura No. 32. Gráfica de porcentajes que indica la relación entre NUMERO DE VERBOS USADOS de acuerdo con el ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 33

TOTAL DE PALABRAS

ESTRATO ECONOMICO	ESCRITO CHICO (1-200)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
NIVEL ALTO	66.7	33.3 %
NIVEL MEDIO	63.4	36.6 %
NIVEL BAJO	84.6	15.4 %
No. de Casos:	48	12

ANALISIS: El nivel bajo es el que presenta más escritos chicos, menos vocabulario. El nivel alto y medio están casi iguales en porcentajes de escritos pequeños; se observa que los porcentajes de escritos grandes, de estos niveles, alto y medio, representan casi la mitad del porcentaje de escritos chicos de ellos mismos o sea se duplica la cantidad de escritos chicos comparados con los grandes en que se utilizan más palabras.

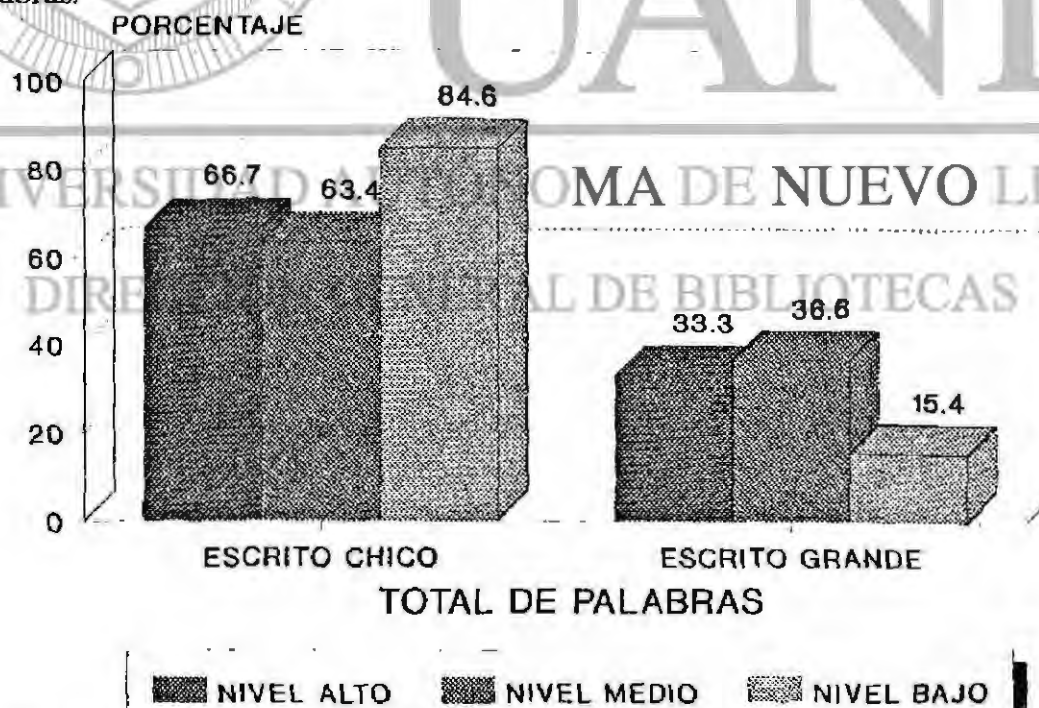


Figura No. 33. Gráfica de porcentajes del TOTAL DE PALABRAS utilizado en un escrito relacionado con el ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 34

UNIDAD EN ESCRITO

ESTRATO ECONOMICO	SI HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
NIVEL ALTO	83.3	16.7 %
NIVEL MEDIO	70.7	29.3 %
NIVEL BAJO	76.9	23.1 %
No. de Casos:	44	16

ANALISIS : la mayor unidad en los escritos la tienen los estudiantes de nivel alto, existiendo poca diferencia con el nivel bajo. En donde se registra mayor número de casos que no tienen unidad es en el nivel medio. Esta postura apoya que el estrato no influye de manera muy significativa en el uso del lenguaje del lenguaje escrito.

ESTRATO ECONOMICO Y UNIDAD EN ESCRITO

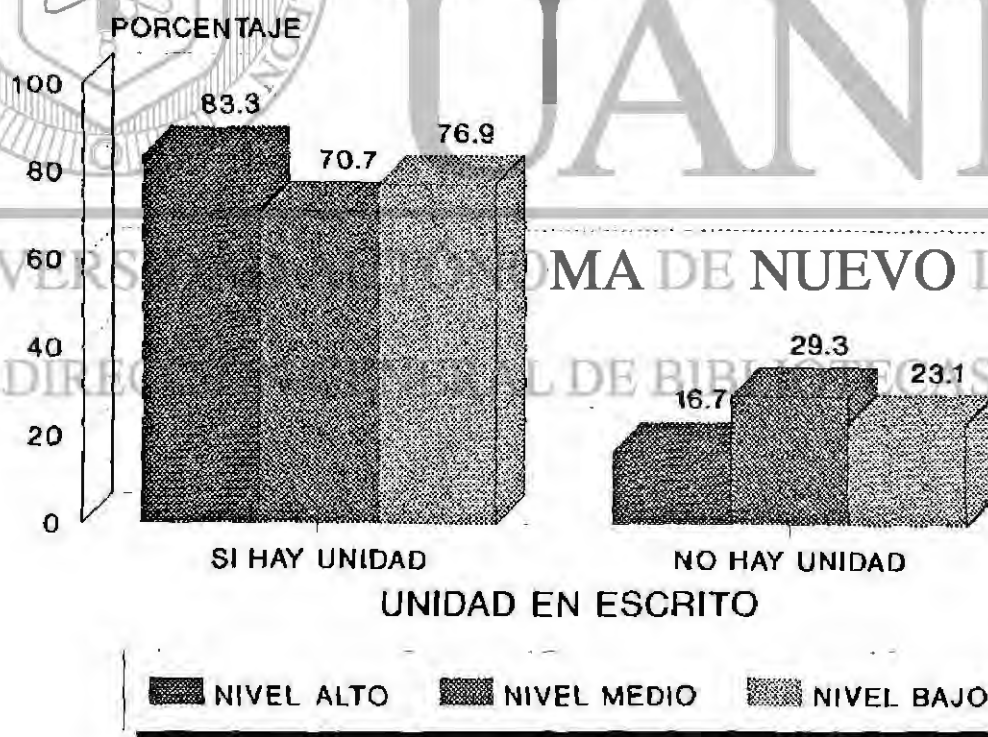


Figura No. 34. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables UNIDAD EN ESCRITO con ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 35

EXITO ESCOLAR

ESTRATO ECONOMICO	NINGUNA REPROBACION	EXISTENCIA DE REPROBACION
NIVEL ALTO	83.3	16.7 %
NIVEL MEDIO	53.7	46.3 %
NIVEL BAJO	53.8	46.2 %

No. de Casos:

34

26

ANALISIS: En el nivel alto aparece el porcentaje más grande de ninguna reprobación, sin embargo entre el nivel medio y bajo el porcentaje es igual. Tanto los estudiantes de un estrato como de otro tienen reprobaciones de materias.

ESTRATO ECONOMICO Y EXITO ESCOLAR

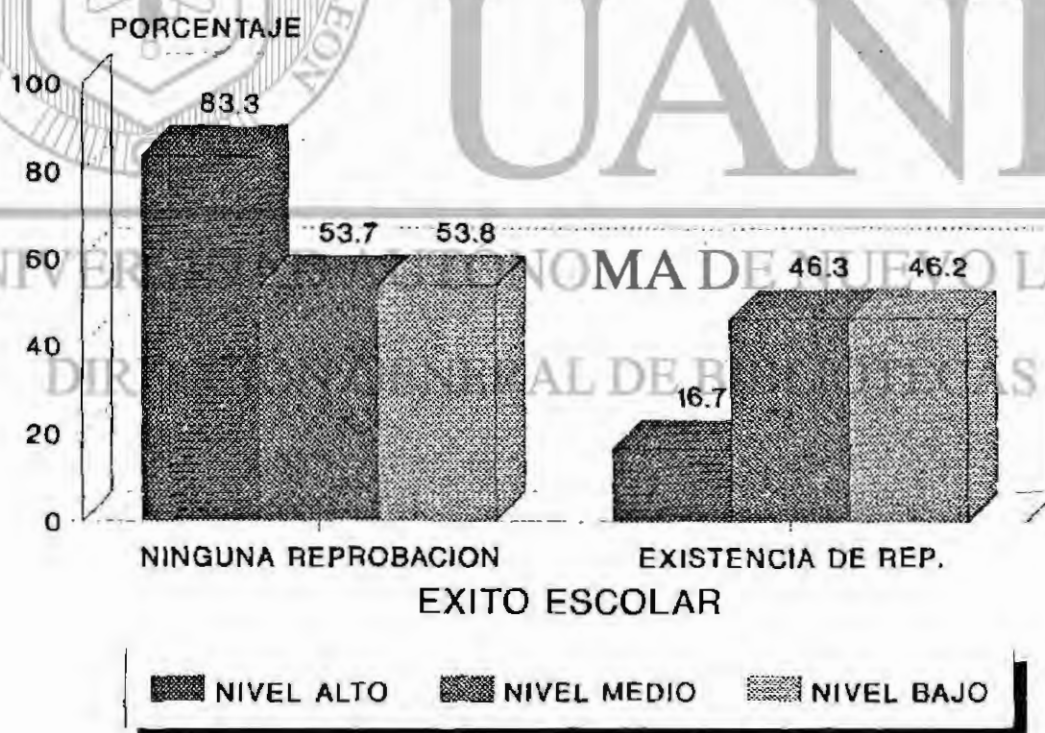


Figura No. 35. Gráfica de porcentajes que indican la relación entre el EXITO ESCOLAR con el ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 36

ORTOGRAFIA

EDAD	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALA
GRUPO 1. (14-17 años)	22.2	40.7	18.5	18.5 %
GRUPO 2. (18-23 años)	39.4	39.4	15.2	6.1%
No. de Casos	19	24	10	7

ANALISIS : Los estudiantes mayores de 18 años son los que aparecen con excelente ortografía, sin embargo no hay diferencia entre los dos grupos con relación a la buena ortografía. Y la mala ortografía también se da en los mayores de 18 aunque en porcentaje más bajo.

EDAD CON LA ORTOGRAFIA

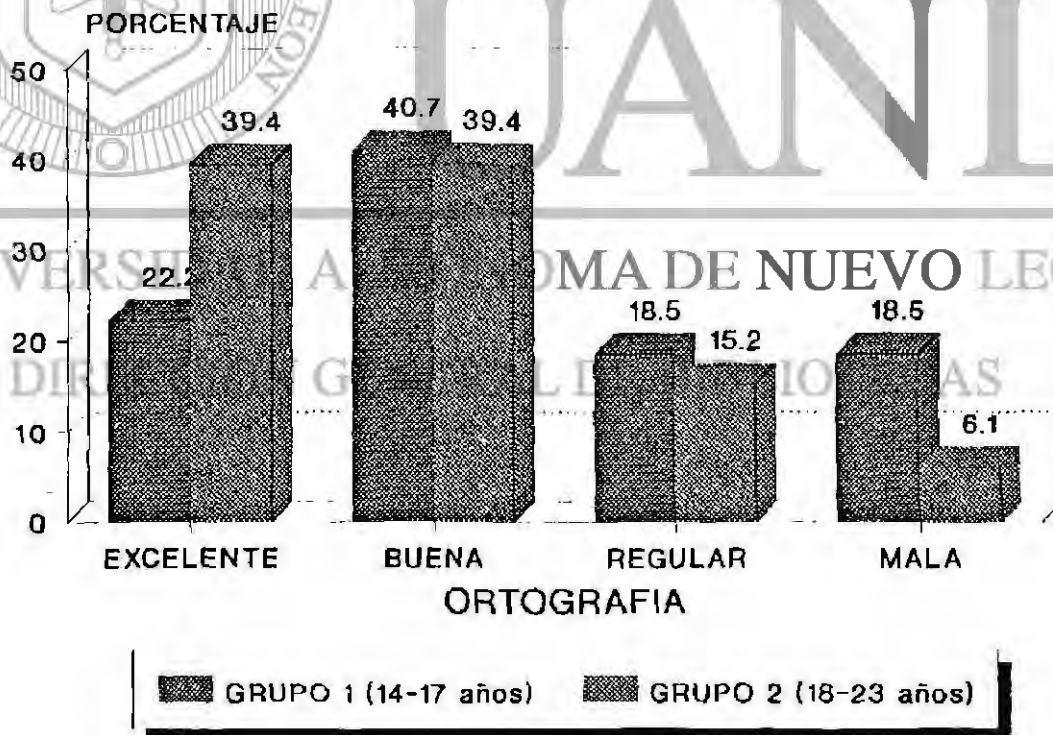


Figura No. 36. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables EDAD CON ORTOGRAFIA.

TABLA NO. 37

ERRORES POR PALABRA

EDAD	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (más de 8)
GRUPO 1. (14-17)	44.4	22.2	18.5%
GRUPO 2. (18-23)	69.7	24.2	3.0%
No. de Casos	35	14	6
Invalidados: 5			

ANÁLISIS : Los estudiantes mayores son los que tienen menos errores por palabra en un escrito. El porcentaje de más errores por palabra en los estudiantes del grupo 1, es alto lo que indica que los jóvenes de preparatoria cometen más errores que los de carrera.

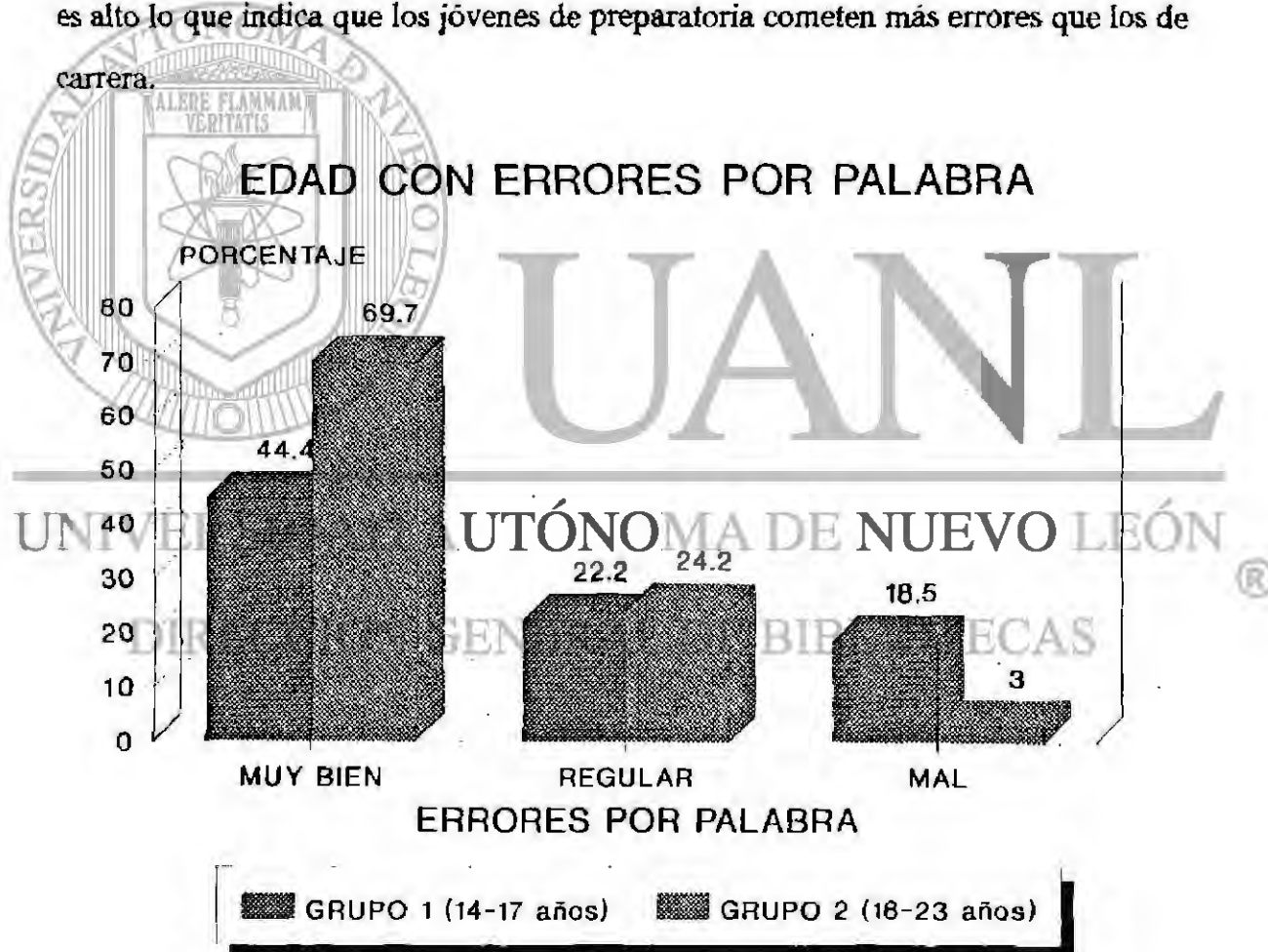


Figura No. 37. Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables ERRORES POR PALABRA con la EDAD.

TABLA NO. 38

NUMERO DE VERBOS USADOS

EDAD	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11 - 20)	MAL (1 - 10)
GRUPO 1.(14-17)	7.4	70.4	22.2%
GRUPO 2. (18-23)	21.2	63.6	15.2%
No. de Casos:	9	40	11

ANALISIS: Los resultados indican que los estudiantes mayores son los que emplean más verbos en sus escritos. La mayoría utiliza un regular número. El porcentaje más bajo reporta que los estudiantes más jóvenes usan muy pocos verbos en sus escritos pero bien. Se puede añadir por información anterior, que también escriben muy poco, (escritos cortos), y utilizan menos palabras en sus escritos. Esto en conjunto es significativo.

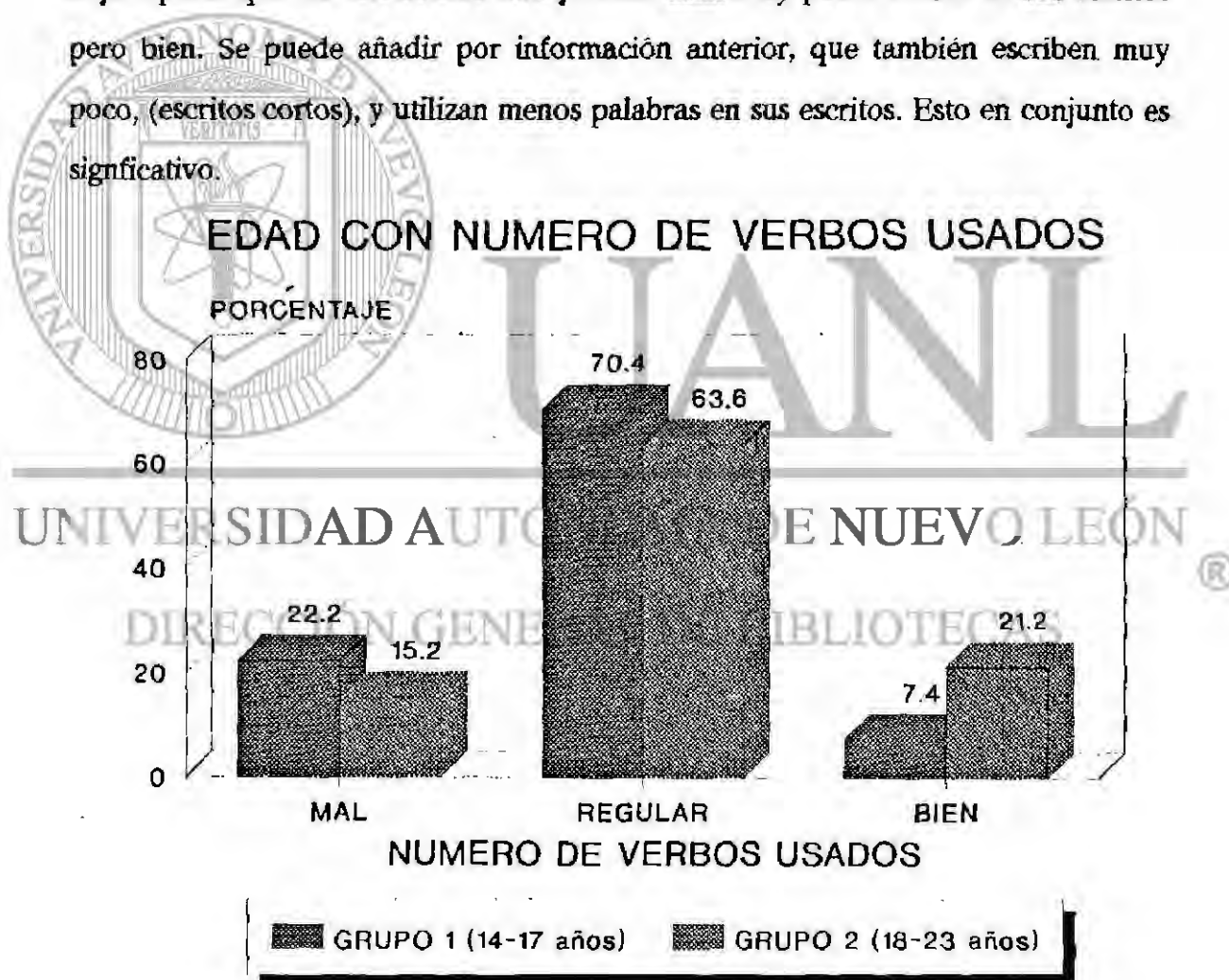


Figura No. 38. Gráfica de porcentajes de NUMERO DE VERBOS USADOS de acuerdo con la EDAD.

3.4.4.3. Análisis de Varianza

Con el análisis de varianza se puede observar la interrelación de tres variables y las variaciones o afectación de unas sobre otras. Mediante el programa ANOVA (Análisis de varianza y covarianza) del paquete S.P.S.S. se obtuvieron los siguientes resultados que pueden indicarnos los aspectos o factores que tienen una influencia significativa en la forma de redactar de los estudiantes.

En este apartado se presentan únicamente los resultados globales o generales, de relacionar una variable independiente con dos dependientes, y debido al contenido y su extensión estas tablas de varianza se presentan completas, en fotocopia (del programa computacional original) debidamente ordenadas en el Apéndice D).

3.4.4.3.1. Resultados del Análisis de Varianza.

***Al relacionar ORTOGRAFIA con ESCOLARIDAD Y EXITO ESCOLAR resultó:**

La escolaridad del alumno y el éxito escolar explican sólo un 15% de las variaciones en los errores de ortografía; es decir, no necesariamente más escolaridad mejora la ortografía, y el ser un alumno sin reprobación sí implicó tener mejor ortografía.

***Al relacionar la variable NUMERO DE VERBOS con ESCOLARIDAD, y EXITO ESCOLAR se obtuvo:**

La escolaridad y el éxito escolar explican el 65% de las variaciones en el número de verbos no usuales es decir, tener más grado de escolaridad implica el aumento en el uso de verbos.

Este es un resultado significativo, pues denota que el avance escolar, por ende el incremento de conocimientos, y el ser estudiante sin reprobaciones o exitoso implica en parte el usar correctamente un buen número de verbos.

***Al relacionar la ORTOGRAFIA con el ESTRATO SOCIOECONOMICO y AREA DE ESTUDIO se obtuvo que:**

Es estrato socioeconómico así como el área de estudio significan sólo un 15 % de las variaciones en el uso de la ortografía, es decir, no necesariamente el nivel socioeconómico y determinada área de estudio, implica que el estudiante tenga mayor o menor número de errores ortográficos.

*** En la relación entre NUMERO DE VERBOS y ESTRATO SOCIOECONOMICO y AREA DE ESTUDIO se obtuvo que:**

El área de estudio relacionado con el estrato socioeconómico puede explicar hasta un 30% de las variaciones en el uso de los verbos, sobre todo los no usuales, es decir: estudiar cierta área o carrera y pertenecer a cierto estrato socioeconómico implica aumento o mejora en el número de verbos usados.

***Al relacionar las variables TOTAL DE PALABRAS, ESCOLARIDAD y el EXITO ESCOLAR, se obtuvo el siguiente resultado:**

La escolaridad puede explicar hasta un 70 % del incremento o mejora en el número total de palabras usadas es decir: tener mayor nivel de escolaridad, implica un mayor uso de número de palabras o vocabulario. Sin embargo la relación entre el éxito

escolar no fue significativa, es decir el no tener ninguna reprobación en la trayectoria escolar no implica el uso de un mayor número de palabras o vocabulario.

• Al relacionar las variables TOTAL DE PALABRAS con ESTRATO SOCIOECONOMICO y con AREA DE ESTUDIO se obtuvo que:

El estrato socioeconómico y el área de estudio pueden explicar hasta un 35 % de las variaciones en el total de palabras usadas, es decir: pertenecer a cierto estrato socioeconómico y a determinada área de estudio, implica en un 35% las variaciones en el uso de mayor o menor número de palabras en un escrito, aunque esta implicación sea poca no deja de ser un tanto significativa.

Con este análisis de varianza se terminan los resultados obtenidos del análisis estadístico llevado a cabo con 60 casos como parte de una PRUEBA PILOTO para verificar la utilidad o efectividad del procedimiento diseñado para la investigación formal.

Después de haber observado e interpretado los resultados, y con fundamento en ellos mismos, se redactan algunas conclusiones.

3.4.5. Conclusiones de la Prueba Piloto.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ESCOLARIDAD: Los alumnos de carrera tienen mejor ortografía y menor número de errores por palabra que los de preparatoria. Utilizan un buen número de verbos pero algunos en forma correcta y otros los utilizan mal; en cambio los de preparatoria utilizan menos verbos pero de manera muy regular. El promedio de verbos que utilizan los de carrera, en número es menor que en la preparatoria. Los de carrera utilizan poco vocabulario para escribir (textos de menos de 200 palabras) igual que los de preparatoria, aunque el número de palabras es mayor en carrera que en prepa. Los de carrera tienen más porcentaje de reprobaciones que los de preparatoria.

AREA DE ESTUDIO: Los estudiantes de Preparatoria tienen el mayor número de errores ortográficos por palabra y por consecuencia mala ortografía. Usan de manera regular y mal los verbos, aunque en buen número, escriben textos cortos, aunque escriben poco más número de palabras que los estudiantes de Ciencias Administrativas y con más unidad y coherencia que los escritos de las Ciencias Sociales.

Los estudiantes de Ciencias Naturales tienen una buena y regular ortografía, presentan extremos en el número de errores, ya que algunos tienen un gran número y otros muy pocos. Usan un regular número de verbos pero en forma incorrecta. Sus textos tienen mayor número de palabras que los de Ciencias Económicas-Administrativas y son los que tienen más unidad y coherencia que todas las áreas de estudio. Resumiendo, son los más coherentes aunque redactan con errores.

Los estudiantes de las Ciencias Económicas-Administrativas, tienen excelente ortografía, no presentan casi errores por palabra. Usan regular número de verbos y de regular forma. Escriben con poco vocabulario y guardan regular unidad en sus escritos.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Los estudiantes de las Ciencias Sociales, tienen buena y regular ortografía, presentan muchos y pocos errores ortográficos. Escriben con buen número de verbos y de forma correcta, son los que mejor usan los verbos. Escriben textos grandes (de 200 a más palabras), pero son los que tienen menos unidad y coherencia de las áreas de estudio.

EDAD: Los estudiantes de 14 a 17 años presentan la peor ortografía, y más errores por palabra, usan número de verbos y de regular forma igual que los de 18 a 23

años. Escriben textos cortos, casi igual que los de 18 a 23, aunque sus escritos tienen mejor unidad en general que muchos de los de 18-23. Se considera que los de 14-17 años, en el uso de verbos esencial en redacción están igual que los de 18-23 años. No existe casi variación.

EXITO ESCOLAR: Los estudiantes con reprobación y sin reprobación presentan igual redacción en cuanto a errores ortográficos, en el número de palabras empleadas o vocabulario, y en la unidad y coherencia.

En donde se presenta una diferencia, aunque poco significativa, es en el número de verbos usados ya que los que no tienen reprobación usan más y mejor los verbos, que aquellos que presentan reprobación, y los errores por palabra son menos en los que no tienen reprobación.

ESTRATO SOCIOECONOMICO: De acuerdo a los tres niveles, alto, medio y bajo, los estudiantes del nivel alto son los que tienen la mejor ortografía, menos errores por palabra, un regular uso de los verbos, menos reprobaciones y más unidad y coherencia que los otros niveles, en sus escritos.

El nivel medio, presenta regular ortografía, y errores por palabra. Su número de verbos usados también es regular y en cuanto a número de palabras, coherencia y unidad, es casi igual al nivel bajo. Es regular.

El nivel bajo es extremista, presenta la mejor ortografía y la peor, tiene muchos errores y muy pocos errores por palabra. La unidad, y el número de palabras por escrito es casi igual al nivel medio, regular, escritos chicos con 200 palabras como máximo. Es importante señalar que el nivel bajo usa el número más bajo de verbos usados, es decir emplean muy pocos verbos en su vocabulario.

3.4.5.1 Resumen de Conclusiones.

Primero: El avance de grado de escolaridad o nivel educativo (en este caso bachillerato y carrera universitaria) influye significativamente en el uso y número de verbos, así como en el aumento de vocabulario y en la ortografía, sin embargo no influye significativamente en la unidad y coherencia de los escritos.

Segundo: La unidad y coherencia en los escritos de nivel preparatoria presentan una diferencia mínima a favor, con los escritos de nivel profesional; esta diferencia es significativa, por lo tanto el avance de grado de escolaridad no influye en el mejor desarrollo de las ideas de un tema y en la forma coherente y concordante de redactar.

Tercero: El éxito escolar, es decir el haber reprobado o no tener reprobaciones de materias en la trayectoria escolar, no influye de manera significativa en el número de errores ortográficos, pero sí existe una influencia (aunque no muy significativa) en el incremento de verbos y palabras empleadas, es decir: se incrementa el vocabulario, aunque no precisamente la unidad y coherencia (según párrafo anterior) ni la ortografía.

Cuarto: El área de estudio tiene una influencia medianamente significativa en el manejo (mejor o peor) y aumento de vocabulario.

Las ciencias económico-administrativas presentaron escritos más cortos, pero de mejor ortografía.

Las ciencias sociales, presentaron escritos en donde se emplearon mayor número de verbos (usuales y no usuales), mayor número de palabras pero con mediana ortografía y con la más baja unidad y coherencia.

Las ciencias naturales o exactas, presentaron escritos regulares en cuanto al número de palabras, con menor número de verbos, y con más y menos errores ortográficos por palabra, pero los mejores en unidad.

El bachillerato presentó escritos cortos con menor número de palabras, con pocos verbos, con buena unidad y coherencia, aunque con más errores de ortografía y por palabra, que las otras áreas de estudio.

Con base en estas conclusiones, y con el método de investigación ya verificado como efectivo, se terminó el estudio piloto, con la decisión de continuar de manera formal la investigación que pretende llegar a conocer los cambios o modificaciones que sufre la redacción del estudiante universitario de Monterrey, en los diferentes niveles de su formación educativa. Así mismo determinar los problemas en el lenguaje mismo que hacen que a éste se le perciba como deteriorado. Objetivos importantes para los estudiosos del lenguaje escrito, medio trascendental para la comunicación humana.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

3.5 La investigación formal.

El procedimiento para la investigación formal fue exactamente el mismo que se diseñó en principio y que se describe completamente en el capítulo 3.2. de este trabajo: la delimitación de la población, la selección de la muestra, las variables e indicadores determinados, el instrumento de medición y las personas que trabajaron en la recopilación de la información, el manual de codificación y el paquete estadístico empleado para el procesamiento de los datos. Todo ya había sido probado con la "prueba piloto" y se habían obtenido resultados satisfactorios.

3.5.1 Delimitación de Muestra.

Para continuar con la investigación, la muestra recogida y seleccionada, formada de 536 escritos, menos los 60 casos que se procesaron en la prueba piloto, se delimitó a 420 casos en total, para ser procesados en el paquete estadístico para las ciencias sociales, S.P.S.S. (Statistical Package for the Social Sciencies) . La cantidad restante (56 escritos) se decidió sacarla de la muestra dado que no cumplía con los requisitos para poder ser codificada y posteriormente, analizada por la máquina. Sin embargo, a este número de casos, se realizó un análisis gramatical por parte del investigador (más adelante se describe) cuya codificación se hizo en forma manual para sistematizar los datos obtenidos y después obtener resultados.(Ver apéndice E). En esta forma la muestra, desde un principio planeada y seleccionada, se estudió totalmente.

3.5.2 Cambio en las variables.

De acuerdo con el cuadro de variables e indicadores diseñado y el cual se probó que era efectivo en la prueba piloto, se decidió ordenar a la máquina 2 variables más que resultarían cuando se procesaran los datos:

1.Variable: Promedio de verbos por palabra utilizados en el escrito.

2.Variable: Promedio de errores por palabra contenidos en el texto.

Estas dos variables fueron proporcionadas por la máquina al sacar los promedios tanto de los verbos, las palabras y los errores contenidos en los escritos de los estudiantes, muestra de esta investigación.

Las lista de variables que se definió para llevar a cabo la codificación y poder obtener los resultados para la comprobación de la hipótesis general y complementarias que sustentan esta investigación fue la siguiente:

VARIABLE LIST: Número de escrito, Edad, Escolaridad, Sexo, Estrato Socioeconómico, Exito Escolar, Area de Estudio, Verbos, Ortografia, Unidad, Total de Palabras, Errores, Promedio de Verbos por palabra, y Promedio de Errores por palabra.

3.5.3 Procedimientos estadísticos.

Para procesar los datos por computadora se generó un manual de codificación que siguiera el formato establecido para el paquete S.P.S.S. con el cual se obtuvieron Medidas de Posición (media, mediana, moda,) a través de las tablas de Frecuencias ("Frecuencias"); Medidas de Dispersión (desviación standar, varianza, etc) a través de tablas de correlación de variables como "Crosstabs" y el programa para la interrelación de más de 2 variables, a través del programa Anova, (análisis de varianza).

El manual que se utilizó para computarizar los datos quedó integrado de la siguiente forma:

CUADRO NO. 3

RUN NAME	SOCORRO
FILE NAME	REDACCION
VARIABLE LIST	NUM, EDAD, ESCOLA, SEXO, EST, EXITO, AREA, VERBOS, ORTO, UNIDAD, PALAB, ERROR,
INPUT FORMAT	FIXED (F3.0, F2.0, 5F1.0, 2F2.0, F1.0, F3.0, F2.0)
N OF CASES	420
INPUT MEDIUM	CARD
VAR LABELS	NUM, NUMERO DE CASO/ ESCOLA, ESCOLARIDAD/ EST, ESTRATO SOCIOECONOMICO/ EXITO, EXITO ESCOLAR/ AREA, AREA DE ESTUDIO/ VERBOS, NUMERO DE VERBOS/ ORTO, ORTOGRAFIA/ UNIDAD, UNIDAD EN ESCRITO/ PALAB, TOTAL DE PALABRAS/ ERROR, ERRORES POR PALABRA/

VALUE LABELS	ESCOLA	(1) INICIO PREPARATORIA (2) FINAL PREPARATORIA (3) INICIO CARRERA (4) FASE INTERMEDIA (5) TERMINO CARRERA
	SEXO	(1) MASCULINO (2) FEMENINO
	EST.	(1) ALTO (2) MEDIO (3) BAJO
	EXITO	(1) NINGUNA (2) EXISTENCIA
	AREA	(1) BACHILLERATO (2) CIENCIAS NATURALES (3) ECONOMICO ADMINISTRATIVAS (4) CIENCIAS SOCIALES

	UNIDAD	(1) SI (2) NO
MISSING VALUES	EDAD TO VERBOS (0)/	
	ORTO, ERROR (99)/	
	UNIDAD, PALAB (0)/	
*COMPUTE	ERROR=ORTO/PALAB	
FREQUENCIES	GENERAL=EDAD TO ERROR	
OPTIONS	1,3,8,12	
STATISTICS	1,2,3,4,5,6	
READ INPUT DATA		

(Aquí se incluyeron todos los datos recogidos y organizados).

* COMPUTE	ERROR= ORTO/PALAB
CROSSTABS	TABLES= ESCOLA BY ORTO/ ESCOLA BY ERROR/ AREA BY ERROR/ EST BY VERBOS/
OPTIONS	1
STATISTICS	1,3
FINISH	

/*
/*

Con la ayuda de una persona especialista en programas computacionales, se procesaron todos los datos hasta llegar a recoger un programa con resultados libre de errores. Estos resultados son los que a continuación se presentan.

3.6 Análisis de Resultados

La presentación de los resultados de la información recopilada es la clave en estas investigaciones, es el capítulo más importante, pues se espera que los resultados respalden las expectativas del investigador, o bien que la relación que existe sea totalmente diferente a la que se suponía. Es por eso que en este apartado se tratará de dar los resultados en forma clara y detallada con el apoyo visual de gráficas. En primer lugar se presentará la información relativa a los respondientes, es decir en este caso, a los redactores de escritos, quiénes fueron y con qué frecuencia se presentaron en sus escritos, las características consideradas como variables en esta investigación. En segundo lugar, se interpretarán los resultados que contienen las crosstabs, o tablas cruzadas, para saber la relación entre las variables. Y por último se presentarán los resultados de las tablas del análisis de varianza en las que se verá la influencia de una variable sobre otra u otras para llegar o no a comprobar las hipótesis planteadas.

3.6.1 Frecuencias.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Las frecuencias se procesaron en el S.P.S.S., utilizando cada una de las variables (en total 11) con excepción de las variables creadas por la computadora (promedio de verbos y errores por palabra), dando el número de estudiantes que redactaron y su equivalencia en porcentajes, de acuerdo a su escolaridad, edad, estrato socioeconómico, sexo, éxito escolar, área de estudio, número de verbos usados, ortografía, unidad en escrito, total de palabras, verbos por palabra y errores por palabra.

Para visualizar estos resultados a continuación se reproducen las tablas y gráficas que muestran los números y porcentajes, acompañados de un análisis o interpretación de los mismos.

3.6.1.1 Tablas de Frecuencia.

TABLA NO. 39

Frecuencia de estudiantes según su edad, que redactaron el escrito

EDAD	Número de Casos	Porcentaje
De 14 a 17 años	160	38.1%
De 18 a 23 años	260	61.9%
Total de Casos	420	100.0 %

Del total de casos más de la mitad de estudiantes que respondieron al escrito fueron mayores de 18 años, de lo que resulta que hubo más escritos redactados en el nivel profesional que en preparatoria.



Figura No. 39. Gráfica de frecuencias de la variable EDAD.

TABLA NO. 40

Frecuencia de estudiantes según el nivel de escolaridad.

ESCOLARIDAD	Número de Casos	Porcentaje
Preparatoria	176	41.9%
Carrera	244	58.1%
Total de Casos:	420	100.0 %

Los estudiantes de carrera fueron los que redactaron mayor número de escritos. Exactamente 68 escritos más de carrera que de preparatoria. Comparando con las frecuencias por edad de la tabla anterior podemos ver que según el número de estudiantes de preparatoria, indica que también hay alumnos de 18 o más años en preparatoria y no sólo en carrera.

ESCOLARIDAD

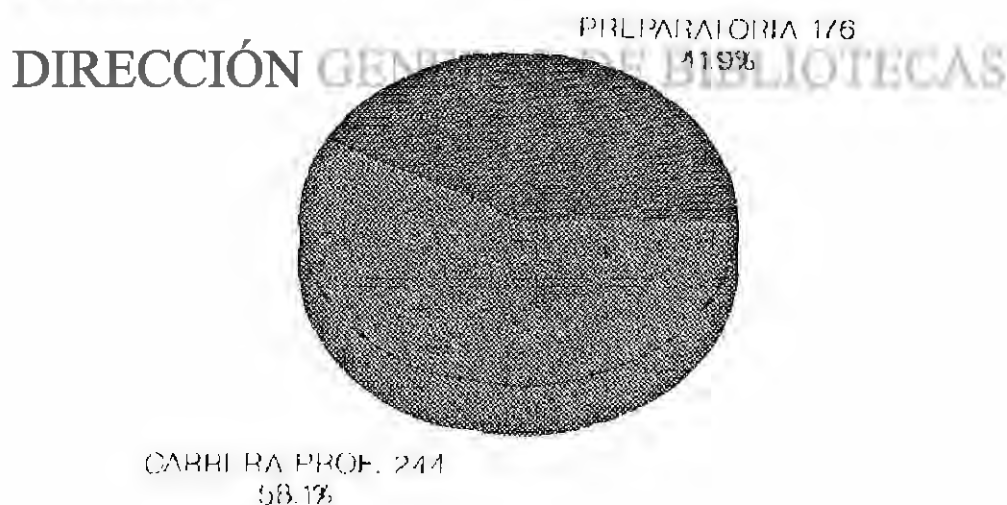


Figura No. 40 Gráfica de frecuencias de la variable ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 41

Frecuencia de redactores según su estrato socioeconómico.

ESTRATO SOCIOECONOMICO	Número de Casos	Porcentaje
Nivel Alto	55	13 %
Nivel Medio	235	56 %
Nivel Bajo	130	31.0 %
Total de Casos:	420	100.0 %

Se observa que el nivel medio es el al que pertenece casi la mitad de los redactores, el nivel bajo y el nivel alto presentan menores porcentajes. Aunque las escuelas hayan sido públicas y privadas los estudiantes en su mayoría pertenecen a un estrato socioeconómico medio.

ESTRATO SOCIOECONOMICO

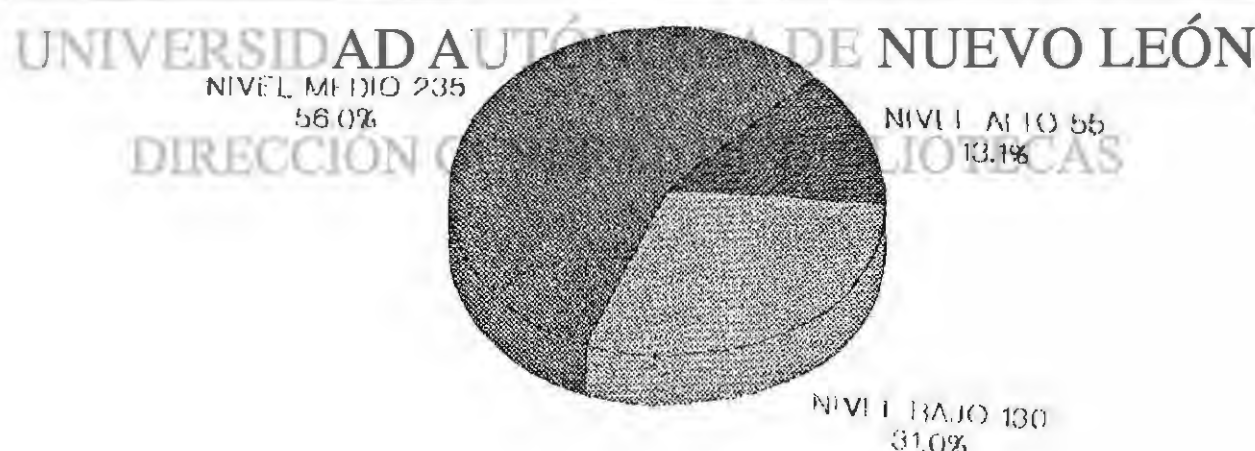


Figura No. 41. Gráfica de frecuencias de la variable ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 42

Frecuencia de estudiantes según el sexo.

SEXO	Número de Casos	Porcentaje
Masculino	239	56.9%
Femenino	181	43.1%
Total de Casos:	420	100.0 %

Los estudiantes de sexo masculino fueron los que redactaron más escritos que los de sexo femenino; exactamente hubo 68 escritos más de hombres que de mujeres.



Figura No. 41. Gráfica de frecuencias de la variable SEXO.

TABLA NO. 43

Frecuencia de estudiantes con reprobación o sin reprobación en su trayectoria escolar.

EXITO ESCOLAR	Número de Casos	Porcentaje
Existe Reprobación	219	52.1%
Ninguna Reprobación	201	47.9%
Total de Casos:	420	100.0 %

Los estudiantes con reprobación en su trayectoria escolar resultaron ser un poco más que los que no tienen ninguna reprobación. Exactamente 18 escritos más corresponden a estudiantes con reprobación.

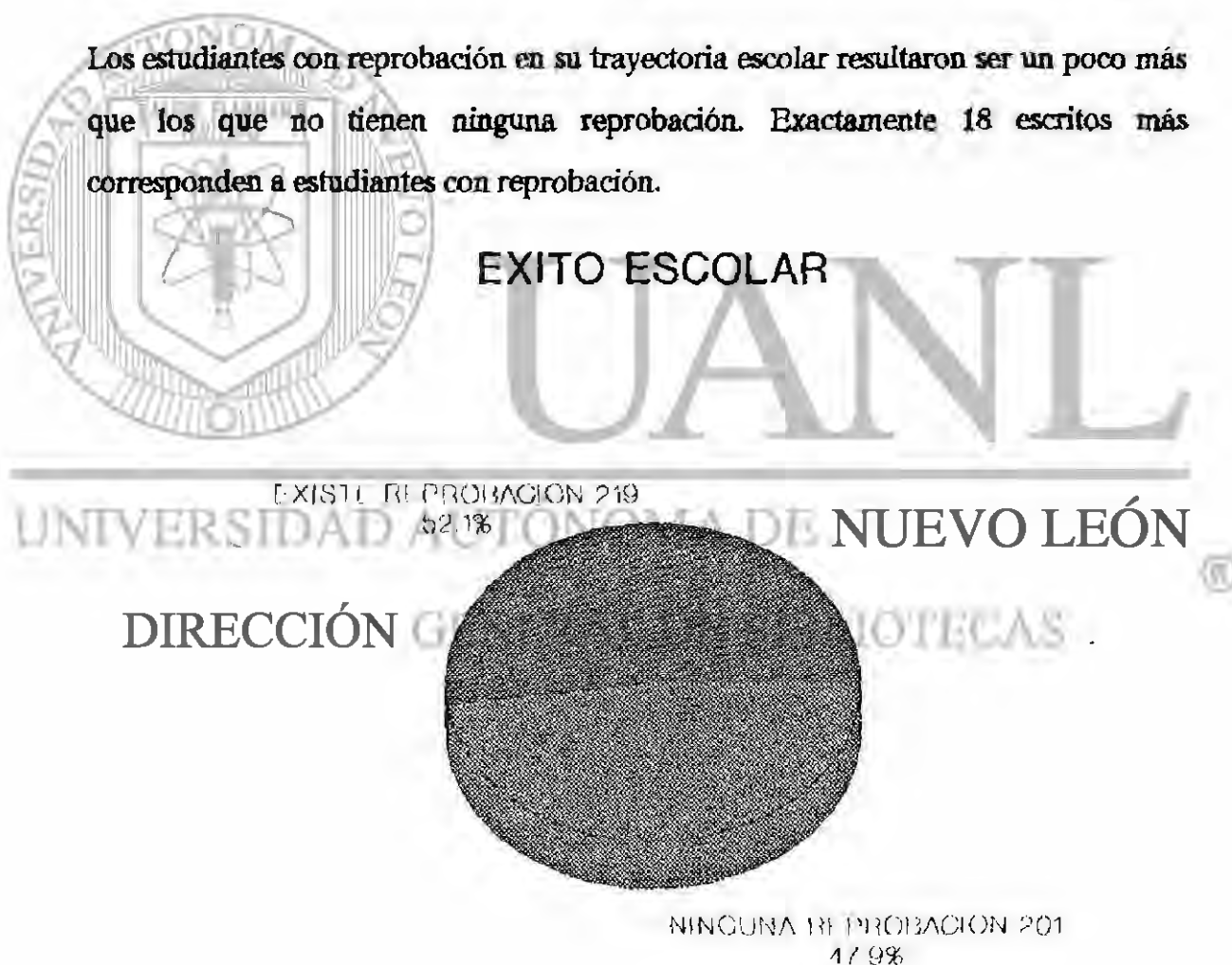


Figura No. 43. Frecuencias de la variable EXITO ESCOLAR.

TABLA NO. 44

Frecuencia de estudiantes según el ÁREA DE ESTUDIO.

AREA DE ESTUDIO	Número de Casos	Porcentaje
Bachillerato	130	31.0%
Ciencias Naturales	64	15.2%
Ciencias Econom-Admtivas.	92	21.9%
Ciencias Sociales	134	31.9%
Total de Casos	420	100.0 %

Como se observa, los estudiantes pertenecientes al nivel de bachillerato y los de carrera de ciencias sociales forman el número más grande. Le sigue las ciencias económico-administrativas y el número más pequeño pertenece a las ciencias naturales. Esto puede deberse a que se recopiló mucho más escritos del área de ciencias sociales; en cambio en ciencias naturales hubo menos recopilación de escritos.

AREA DE ESTUDIO

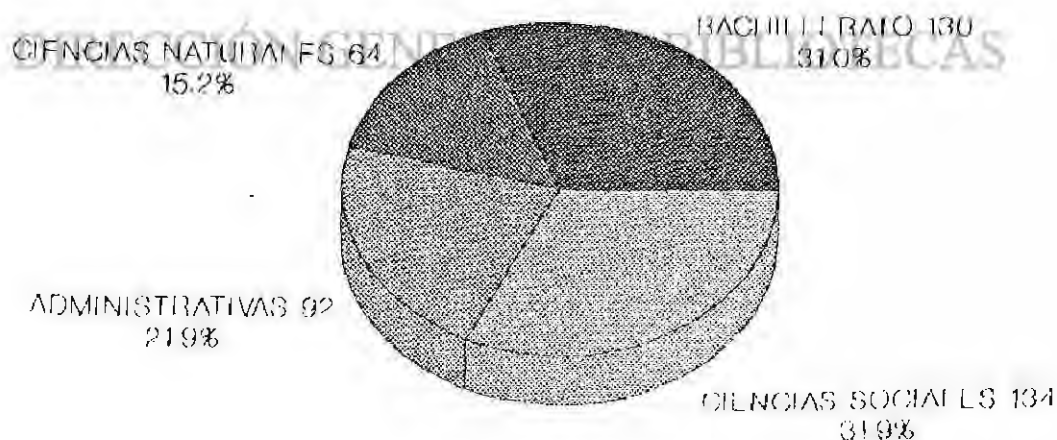


Figura No. 44. Gráfica de frecuencias de la variable AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 45

Frecuencia del número de verbos usados por los estudiantes.

NUMERO DE VERBOS	Número de Casos	Porcentaje
Buen uso de verbos (+ de 20)	37	8.8%
Regular uso de verbos (16-20)	286	68.1%
Mal uso de verbos (10-15)	97	23.1%
Total de Casos:	420	100.0 %

La frecuencia de escritos que presentan un número de verbos de 16 a 20, considerado un grado de uso "regular" es el que predomina en los textos que se redactaron. La diferencia con el número de casos que usaron bien los verbos es bastante significativa, pues son muy pocos los que usaron un buen número de verbos.



NUMERO DE VERBOS

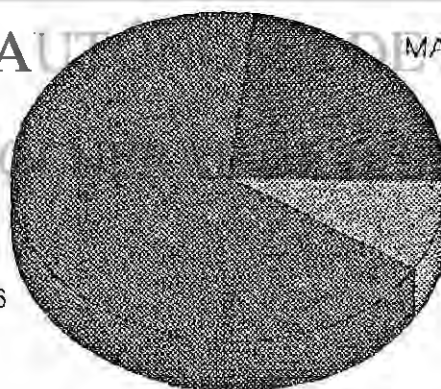
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

**Mal uso de verbos 97
23.1%**

DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS

**Regular uso de V. 286
68.1%**



**Buen uso de verbos
8.8%**

Figura No. 45. Frecuencias de la variable NUMERO DE VERBOS.

TABLA NO. 46

Frecuencia con que se presentaron escritos según su ortografía.

ORTOGRAFIA	Número de Casos	Porcentaje
Excelente (0-1 faltas)	34	8.1%
Buena (2-8 faltas)	172	41.0%
Regular (9-15 faltas)	97	23.1%
Mala (+ de 15 faltas)	117	27.9%
Total de Casos:	420	100.0 %

En esta tabla se puede apreciar que el número de escritos con buena y excelente ortografía resultaron los más frecuentes. Cabe señalar sin embargo, que el número de casos con mala ortografía, puede ser bajo debido a que muchos de los escritos constan de muy pocas palabras, es decir son textos muy cortos, en donde tener más de 15 faltas ortográficas casi no es posible.

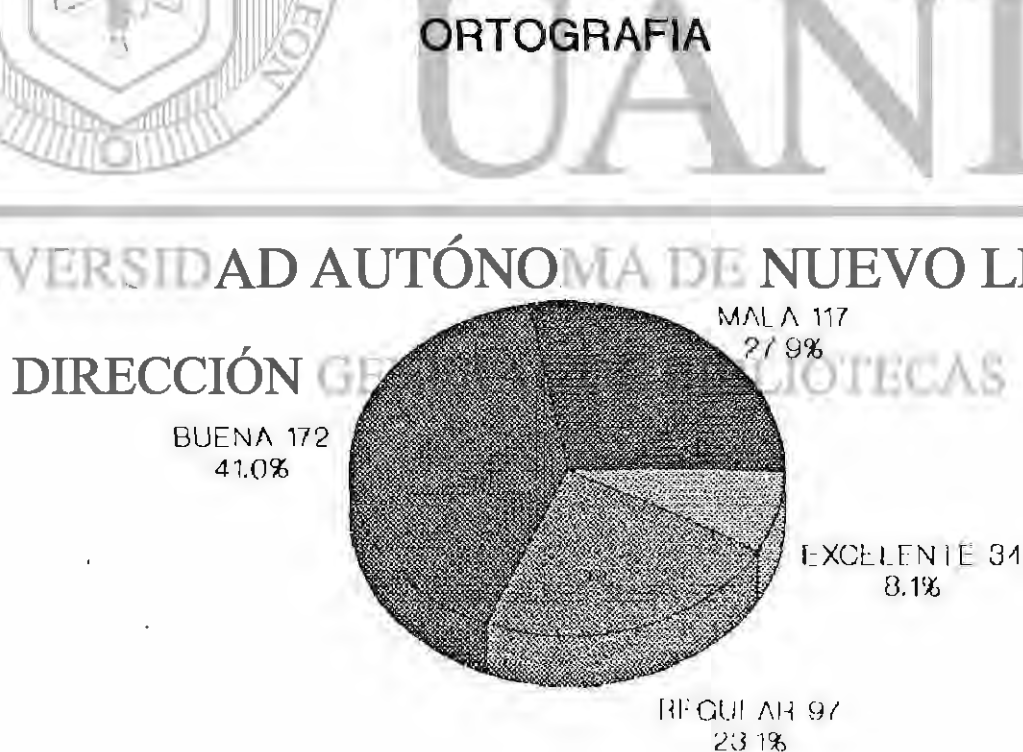


Figura No. 46. Gráfica de frecuencias de la variable ORTOGRAFIA.

TABLA NO. 47

Frecuencia de ESCRITOS CON UNIDAD.

UNIDAD EN ESCRITO	Número de Casos	Porcentaje
Con unidad	211	49.8%
Sin unidad	209	50.2%
Total de Casos:	420	100.0 %

Los escritos que fueron redactados por los estudiantes en sus tres cuartas partes tienen unidad, es decir coherencia y concordancia de ideas. Los escritos que no tienen unidad presentan sobre todo fallas en el desarrollo del tema, no hay una secuencia de principio, desarrollo y fin, tienen faltas de concordancia entre sujeto y sus complementos.

UNIDAD EN ESCRITO

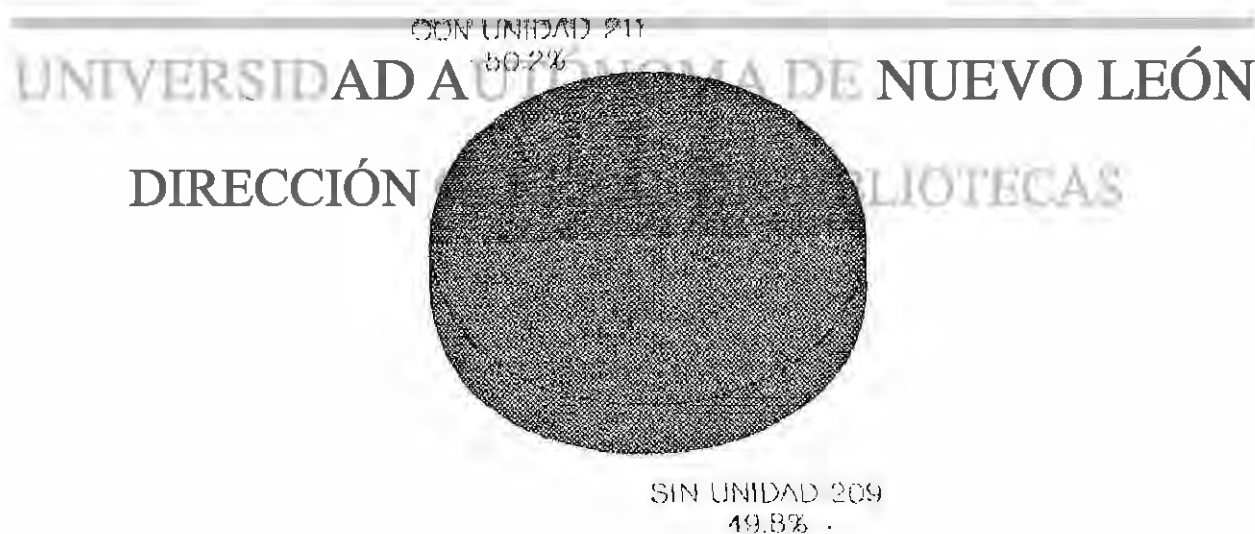


Figura No. 47. Frecuencias de la variable UNIDAD EN ESCRITO.

TABLA NO. 48

Frecuencia de escritos según el número total de palabras que los constituyen.

TOTAL DE PALABRAS	Número de Casos	Porcentaje
Escritos cortos (1 a 200 pal.)	298	71.0%
Escritos largos (200 a + pal.)	122	29.0%
Total de Casos:	420	100.0 %

La tabla indica que los estudiantes redactaron más escritos cortos que largos, pues el número de casos de escritos cortos duplica al número de escritos largos. Esta variable puede influir en el resultado con otras variables, como por ejemplo, la ortografía, el número de verbos, etc.



Figura No. 48 Gráfica de frecuencias de la variable TOTAL DE PALABRAS.

TABLA NO. 49

Frecuencia de escritos considerando el número de verbos usados por palabra.

Buen uso (21 o +)	34	8.1%
Regular uso (11- 20)	277	66.0%
Muy pocos (1- 10)	109	26.0%
Total de Casos:	420	100.0 %

Se observa en la tabla que el regular uso de verbos es el más frecuente en los escritos que se recopilaron. El buen uso de verbos corresponde sólo a 8% de los escritos. Los escritos con muy pocos verbos representan poco más de la cuarta parte de los escritos, lo que quiere decir que los estudiantes utilizan muy pocos verbos. (cabe señalar que los escritos que redactaron en su mayoría son muy cortos, aproximadamente de menos de 200 palabras.

VERBOS POR PALABRA

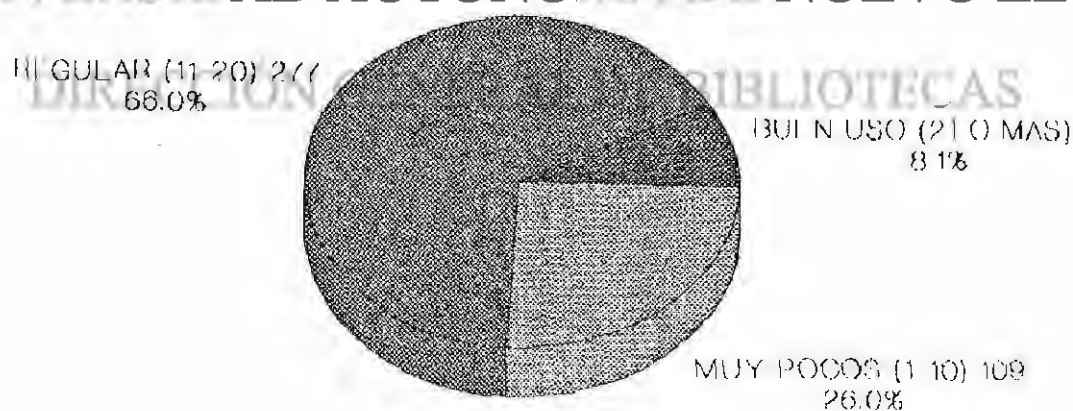


Figura No. 49. Gráfica de frecuencias de la variable VERBOS POR PALABRA.

TABLA NO. 50

Frecuencia de escritos considerando los errores por palabra.

ERRORES POR PALABRA	Número de Casos	Porcentaje
De 0 a 3 errores	86	20.5%
De 4 a 7 errores	189	45.0%
De más de 8 errores	145	34.5%
Total de Casos:	420	100.0 %

En esta tabla se observa que los escritos que se repiten con más frecuencia son los que tienen de 4 a 7 errores por palabra. Esto no hace pensar que si los escritos son cortos y el número de errores por palabra es de 4 a 7 quiere decir que son muchos los errores que contiene un escrito. Estos errores son de ortografía y acentuación.

ERRORES POR PALABRAS

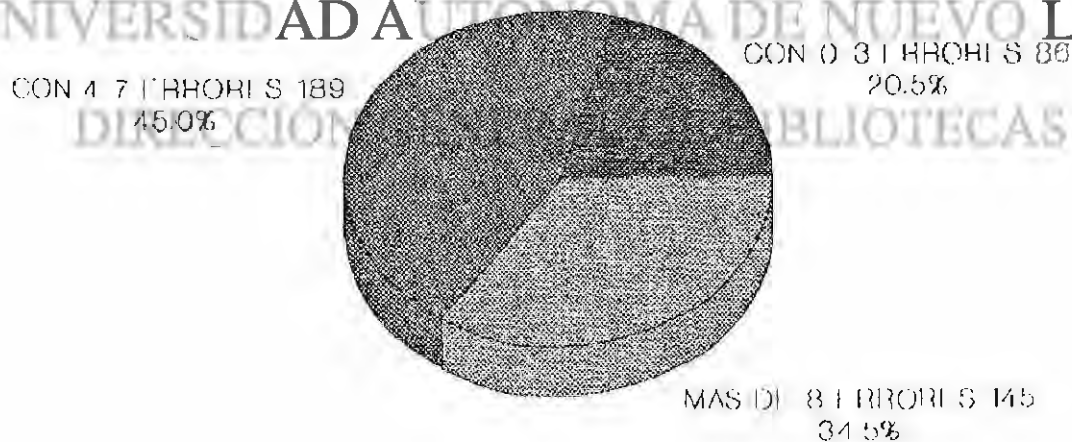


Figura No. 50. Gráfica de frecuencias de la variable ERRORES POR PALABRA.

El número de casos que se presentó con menor frecuencia, de acuerdo a cada una de las variables, se presenta en el siguiente cuadro en donde se puede observar los porcentajes más bajos obtenidos en cada categoría.

CUADRO No. 4
RESULTADOS GLOBALES DE FRECUENCIAS

Número de casos y porcentajes más bajos.

VARIABLE	No. de Casos	Porcentajes
ORTOGRAFIA (Excelente)	34	8.1%
VERBOS POR PALABRA (21 a +)	34	8.1%
NUMERO DE VERBOS (+ de 20)	37	8.8%
ESTRATO SOCIOECONOMICO	55	13.1%
AREA DE ESTUDIO (C. Naturales)	64	15.2%
ERRORES POR PALABRA (0 a 3)	86	20.5%
TOTAL DE PALABRAS (200 a +)	122	29.0%
EDAD (14-17)	160	38.1%
ESCOLARIDAD (bachillerato)	176	41.9%
SEXO (Femenino)	181	43.1%
EXITO ESCOLAR (sin reprobación)	201	47.9%
UNIDAD EN ESCRITO (sin unidad)	209	49.8%

El número de casos que se presentó con mayor frecuencia, de acuerdo a cada una de las variables, se presenta en el siguiente cuadro en donde se puede observar los porcentajes más altos obtenidos en cada categoría.

CUADRO No. 5

RESULTADOS GLOBALES DE FRECUENCIAS

Número de casos y porcentajes más altos.

VARIABLE	No. de Casos	Porcentajes
TOTAL DE PALABRAS (1-200)	298	71.0%
NUMERO DE VERBOS (16-20)	286	68.1%
VERBOS POR PALABRA (regular)	277	66.0%
EDAD (18-23)	260	61.9%
ESCOLARIDAD (carrera)	244	58.1%
SEXO (masculino)	239	56.9%
ESTRATO SOCIOECONOMICO	235	56.0%
EXITO ESCOLAR (con reprobación)	219	52.1%
UNIDAD EN ESCRITO (sí)	217	50.2%
ERRORES POR PALABRA (4 a 7)	189	45.0%
ORTOGRAFIA (buena)	172	41.0%
AREA DE ESTUDIO (C. Sociales)	134	31.9%

3.6.2 Tablas Cruzadas (Crosstabs)

Los datos que fueron procesados en Crosstabs del paquete S.P.S.S. para observar la relación entre dos variables, reportaron los resultados que se presentan en las tablas de porcentajes con su respectivos análisis y después, en la gráfica de barra, se muestra la comparación entre los diferentes porcentajes obtenidos al cruzar las variables. Esta forma visual ayudará a comprender mejor los resultados.

TABLA NO. 51

Crosstabulation:

TOTAL DE PALABRAS

ESTRATO ECONOMICO

ESCRITO CHICO
(1- 200)

ESCRITO GRANDE
(más de 200)

NIVEL ALTO
NIVEL MEDIO

72 %

28 %

62 %

38 %

NIVEL BAJO

79 %

21 %

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

ANALISIS: Al relacionar es estrato socioeconómico con el total de palabras utilizadas en un escrito, el resultado nos indica que los estudiantes pertenecientes a un nivel medio escribieron un porcentaje de escritos con mayor número de palabras que los del nivel bajo.

La diferencia entre los porcentajes del nivel alto y bajo es muy poca, lo que indica que el nivel socioeconómico alto o el bajo no influyeron de manera significativa para que el vocabulario de los estudiantes aumente o disminuya en un escrito.

La gráfica que enseguida se presenta muestra cómo el nivel bajo fue el que más redactó escritos chicos o con poco vocabulario.

ESTRATO ECONOMICO Y TOTAL DE PALABRAS

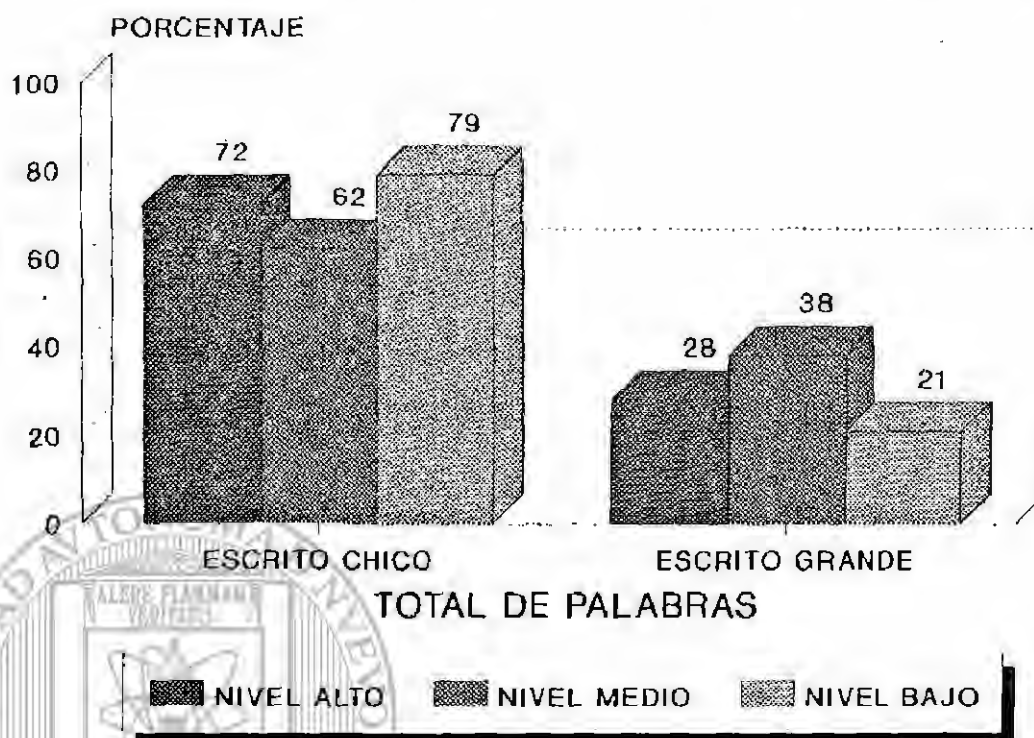


Figura No. 51 Gráfica de porcentajes que indica el TOTAL DE PALABRAS usadas en un escrito por los estudiantes de diferentes ESTRATOS SOCIOECONOMICOS.

TABLA NO. 52

Crosstabulation:

UNIDAD EN ESCRITO

ESTRATO ECONOMICO

SI HAY UNIDAD

NO HAY UNIDAD

NIVEL ALTO	73.1 %	26.9 %
NIVEL MEDIO	71.0 %	29.0 %
NIVEL BAJO	59.2 %	40.8 %

Total de Casos:420

Row Totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANÁLISIS: En estos resultados se observa que el porcentaje que presenta el nivel alto y el nivel medio es casi igual, mientras que el nivel bajo tiene menos porcentaje de escritos con unidad, por consiguiente este nivel es el que presenta un mayor número de escritos en donde no hay unidad. Cabe señalar que el porcentaje de escritos con unidad de 59% y el de "no hay unidad" de 40.8% indican que casi la mitad de los redactores pertenecientes a este nivel tienen unidad, y la otra mitad no tiene unidad, y esto es significativo. En cambio los otros dos niveles, medio y alto presentan mayor porcentaje de escritos que sí tienen unidad, casi las 3/4 partes.

ESTRATO ECONOMICO Y UNIDAD EN ESCRITO

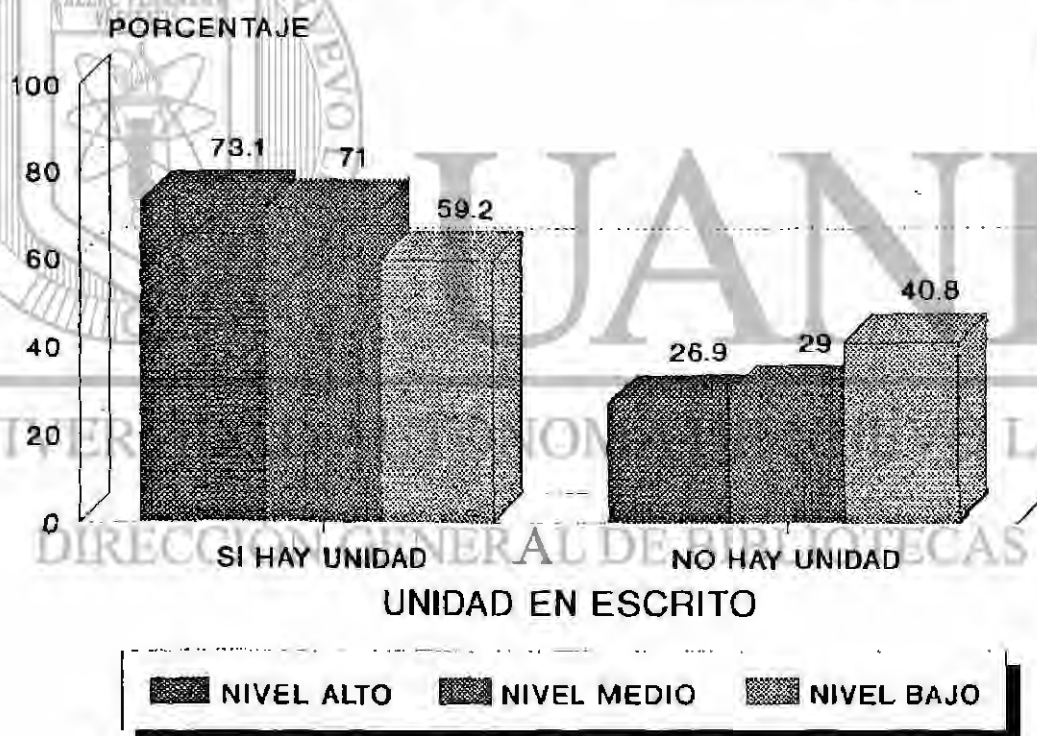


Figura No. 52 Gráfica de porcentajes que compara la UNIDAD EN UN ESCRITO según el ESTRATO SOCIOECONOMICO de los redactores.

TABLA NO. 53
Crosstabulation:

ESTRATO ECONOMICO	EXITO ESCOLAR	
	NINGUNA REPROBACIÓN	EXISTENCIA DE REPROBACION
NIVEL ALTO	76.2 %	23.8 %
NIVEL MEDIO	78.1 %	21.9 %
NIVEL BAJO	55.0 %	45.0 %

Total de Casos: 420

ANALISIS: El nivel socioeconómico medio es el que resulta con menor índice de existencia de reprobación en su población estudiantil, le sigue el nivel alto con una pequeña diferencia de 3% esto trae como consecuencia que el porcentaje de "ninguna reprobación" en estos niveles sea alto; señala que casi el 80% de los estudiantes de nivel medio y alto no tienen ninguna reprobación en su trayectoria escolar. En cambio el nivel bajo presenta casi la mitad de estudiantes con reprobación y sin reprobación.

ESTRATO ECONOMICO Y EXITO ESCOLAR

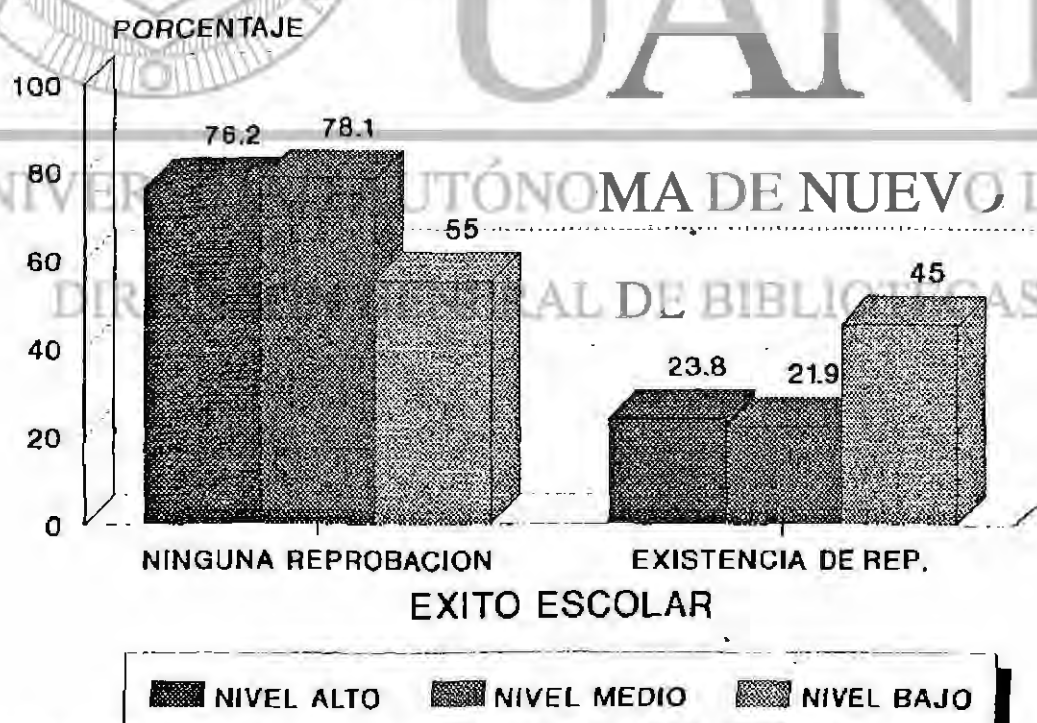


Figura No. 53 Gráfica de porcentajes que compara el **EXITO ESCOLAR** de acuerdo a niveles **SOCIOECONOMICOS** de los estudiantes.

TABLA NO. 54
Crosstabulation:

ERRORES POR PALABRA

ESTRATO ECONOMICO	MUY BIEN (0 - 3)	REGULAR (4 - 7)	MAL (más de 7)
NIVEL ALTO	93.0%	5.0%	2.0%
NIVEL MEDIO	63.1	29.2	7.7
NIVEL BAJO	64.3	18.0	17.7

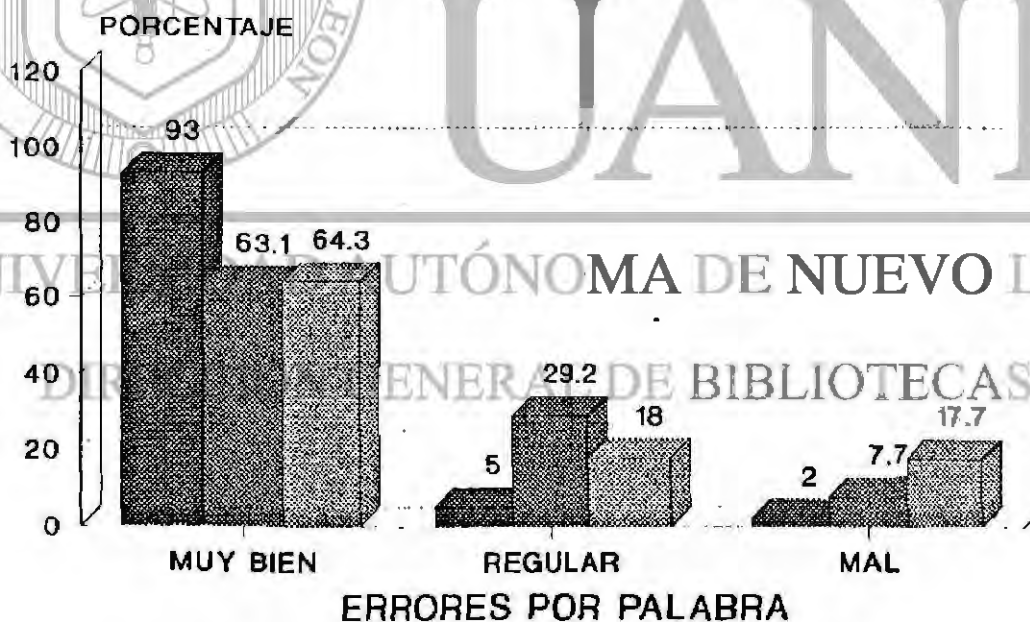
Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Es notorio el porcentaje que resulta en el nivel alto, ya que el 93% de los escritos presentaron de 0 a 3 errores, lo que indica que casi todos los estudiantes pertenecientes a este nivel socioeconómico tienen muy pocos errores por palabra en un escrito. Los niveles medio y bajo presentan porcentajes muy similares en el nivel de pocos errores, sin embargo el nivel bajo es que presenta más porcentaje en el nivel de mal.

ESTRATO ECONOMICO Y ERRORES POR PALABRA



■ NIVEL ALTO ■ NIVEL MEDIO ■ NIVEL BAJO

Figura No. 54. Gráfica de porcentajes que indica los ERRORES POR PALABRA que presentan los escritos de los estudiantes pertenecientes a diferente ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 55

Crosstabulation:

NUMERO DE VERBOS

ESTRATO ECONOMICO	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11 -20)	MAL (1-10)
NIVEL ALTO	19.1%	64.0 %	26.9 %
NIVEL MEDIO	13.0	67.0	20.0
NIVEL BAJO	32.1	56.2	11.7

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los porcentajes más altos resultaron en el nivel de regular número de verbos, en el que el estrato socioeconómico medio es el que presenta el valor más alto. En cuanto al mal uso del número de verbos, (muy pocos verbos) el estrato bajo es el que resultó con mayor porcentaje. En el buen uso de verbos destaca el porcentaje del estrato alto.

ESTRATO ECONOMICO Y NUMERO DE VERBOS

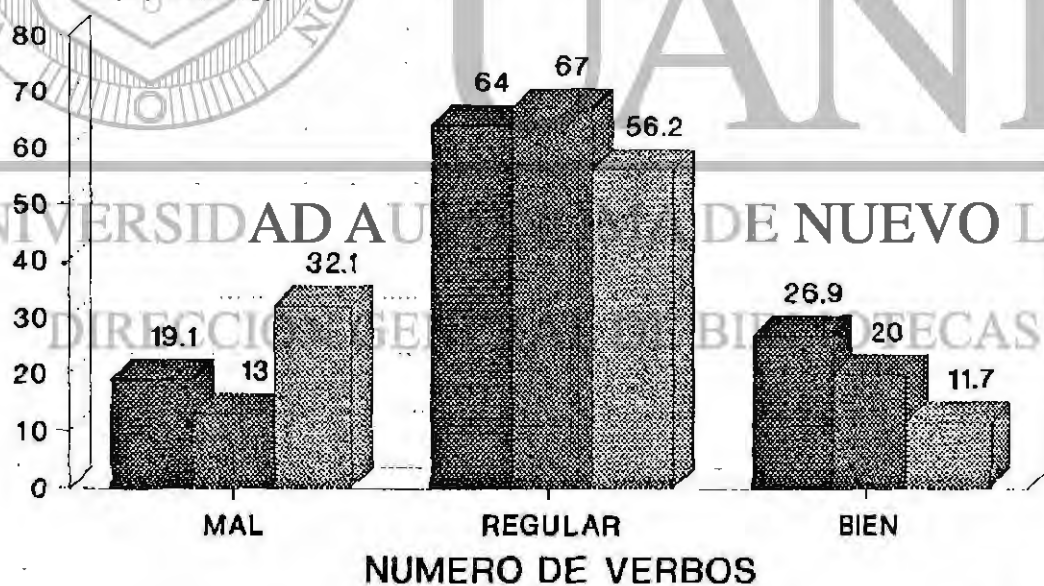


Figura No. 55. Gráfica de porcentajes que indica el NUMERO DE VERBOS USADOS en un escrito en relación con es ESTRATO SOCIOECONOMICO de los redactores.

TABLA NO. 56.

Crosstabulation:

ORTOGRAFIA

ESTRATO ECONOMICO	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALA
NIVEL ALTO	48.0%	29.4%	17.0%	5.6%
NIVEL MEDIO	21.3%	35.1%	18.0%	25.6%
NIVEL BAJO	39.0%	30.0%	10.7%	20.3%

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: El nivel alto es el que presenta el porcentaje más alto de excelente ortografía. El nivel bajo aunque tiene un porcentaje alto de 39% de excelente ortografía, también tiene un 20% de mala. El nivel medio es el que presenta una ortografía regular y mala.

ESTRATO ECONOMICO CON LA ORTOGRAFIA

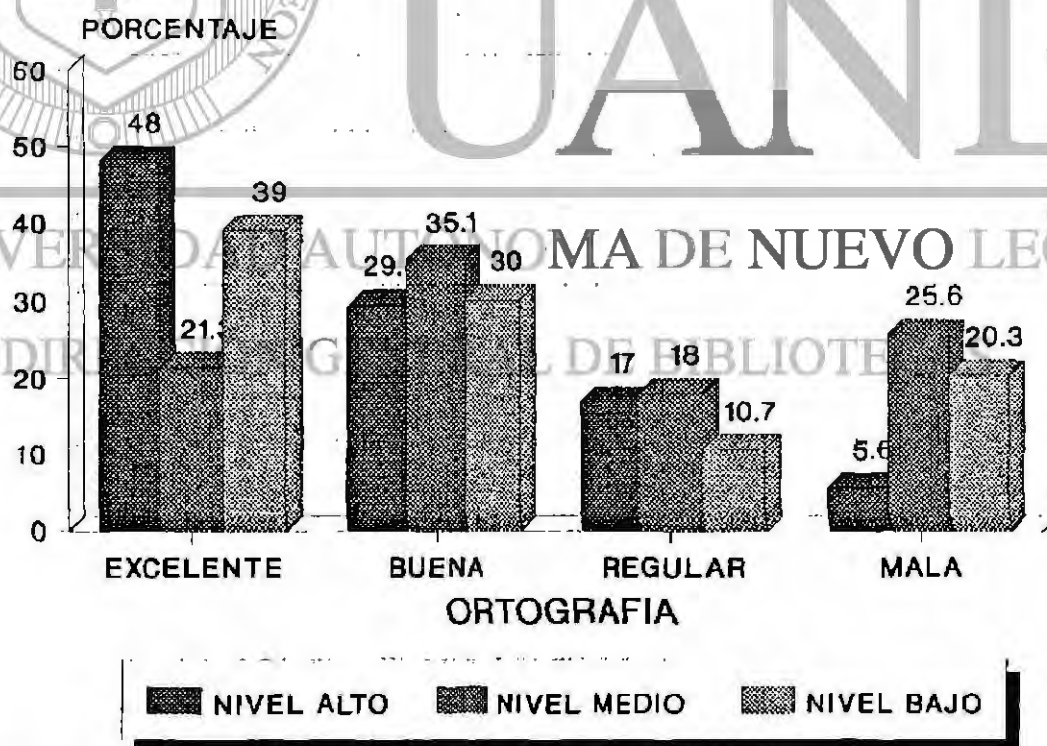


Figura No. 56. Gráfica de porcentajes resultantes de relacionar las variables ORTOGRAFIA con ESTRATO SOCIOECONOMICO.

TABLA NO. 57

Crosstabulation:

NUMERO DE VERBOS USADOS

EDAD	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11 - 20)	MAL (1 - 10)
GRUPO 1.(14-17 años)	30. %	63. %	7. %
GRUPO 2. (18-23 años)	13. %	65. %	22. %

Total de Casos: 420

Row totals =100%

Casos Invalidados: 0

ANALISIS: Los resultados reflejan que el porcentaje del número de verbos que presentaron los escritos de los más jóvenes fue mejor que el porcentaje de los del grupo 2. En el nivel de "regular uso" es casi igual el porcentaje; es decir, que tanto los jóvenes como los más grandes usan un número de verbos entre 11 a 20 verbos por escrito de 1 a 1.5 cuartilla.

EDAD CON NUMERO DE VERBOS USADOS



GRUPO 1 (14-17 años) GRUPO 2 (18-23 años)

Figura No. 57. Gráfica de porcentajes que indica el NUMERO DE VERBOS USADOS por los estudiantes en 2 niveles de EDAD.

TABLA NO. 58

Crosstabulation:

ERRORES POR PALABRA

EDAD	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (más de 8)
GRUPO 1. (14-17 años)	49. %	28. %	23 %
GRUPO 2. (18-23 años)	60. %	19. %	21 %

Total de Casos: 420

Row totals =100%

Casos Invalidados: 0

ANALISIS: Los resultados obtenidos muestran que los estudiantes de 18 a 23 años presentaron escritos con menos errores que los de preparatoria en el nivel de 0 a 3 errores. Sin embargo en el nivel de "regular" o en el nivel de "mal", los de 14 a 17 años resultaron con poca diferencia en porcentaje en comparación con los de 18 a 23.

EDAD CON ERRORES POR PALABRA

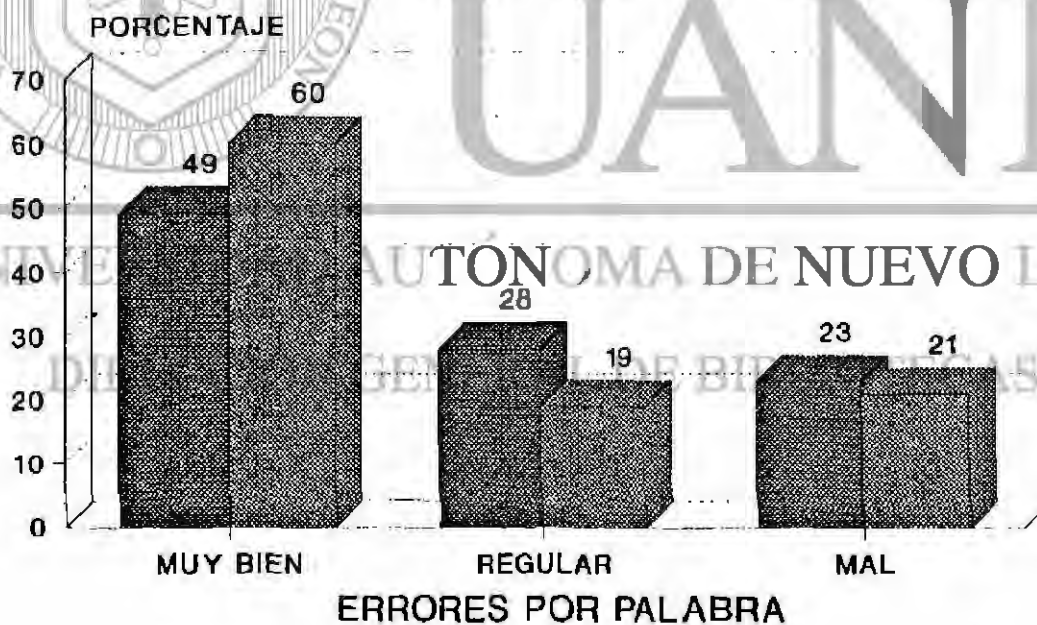


Figura No. 58. Gráfica de porcentajes de los ERRORES POR PALABRA que presentaron los escritos en relación con la EDAD de los redactores.

TABLA NO. 59
Crosstabulation:

ORTOGRAFIA

EDAD	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALA
GRUPO 1. (14-17 años)	31%	30%	23%	16 %
GRUPO 2. (18-23 años)	35%	39%	12%	14%

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: El nivel de estudiantes de 18 a 23 años resultó con mejor ortografía que el nivel de 14.17 años. Se observa en los porcentajes una diferencia insignificante en la excelente y en la mala ortografía. En el nivel regular el grupo más joven tiene más alto porcentaje.

EDAD CON LA ORTOGRAFIA

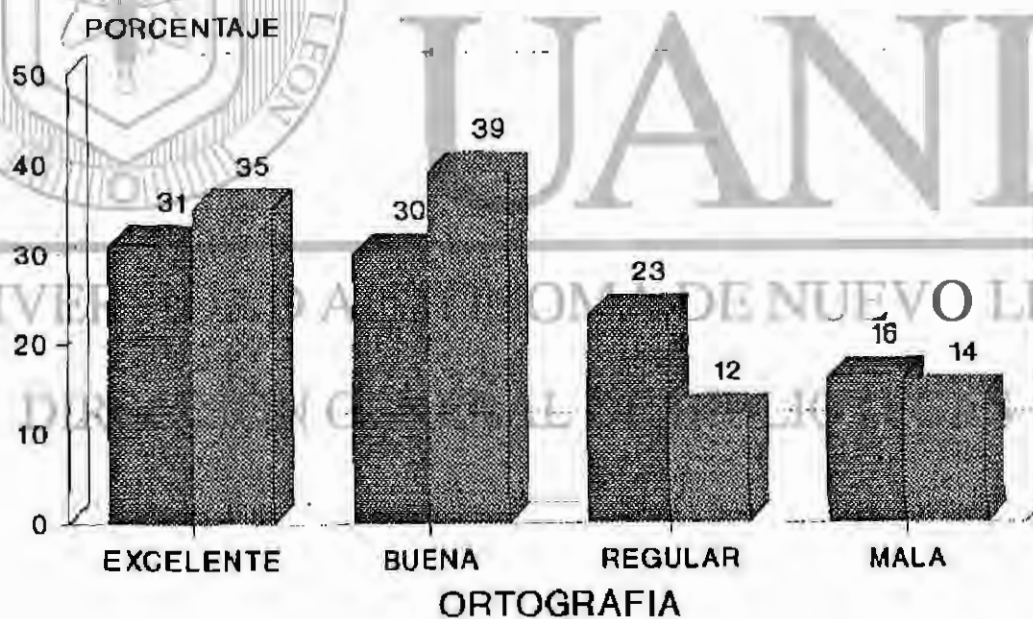


Figura No. 59. Gráfica de porcentajes que indican la relación entre la ORTOGRAFIA y la EDAD.

TABLA NO.60

Crosstabulation:

ORTOGRAFIA

EXITO ESCOLAR	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	MALO
CON NINGUNA REPROBACION	30%	42 %	18%	10 %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	27	38	27	8

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los estudiantes con ninguna reprobación resultaron con ortografía buena y excelente con porcentajes más altos que los estudiantes que tienen reprobación. Sin embargo la diferencia entre los dos niveles no es significativa. En el nivel con existencia de reprobación la ortografía regular y la excelente tienen el mismo porcentaje.

EXITO ESCOLAR Y ORTOGRAFIA

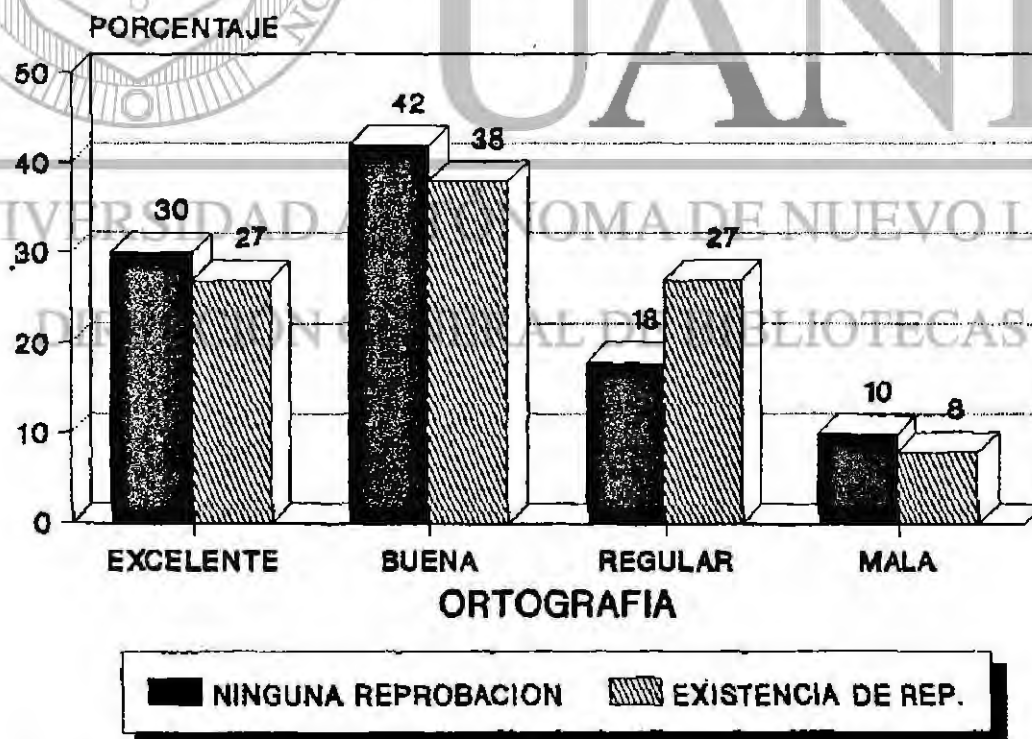


Figura No. 60. Gráfica de porcentajes que indica la relación entre la ORTOGRAFIA y el EXITO ESCOLAR de los estudiantes.

TABLA NO. 61

Crosstabulation:

EXITO ESCOLAR	NUMERO DE VERBOS USADOS		
	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11-20)	MAL (1- 10)
CON NINGUNA REPROBACION	15.1%	69.2%	15.7%
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	17.6 %	65.3%	17.1%

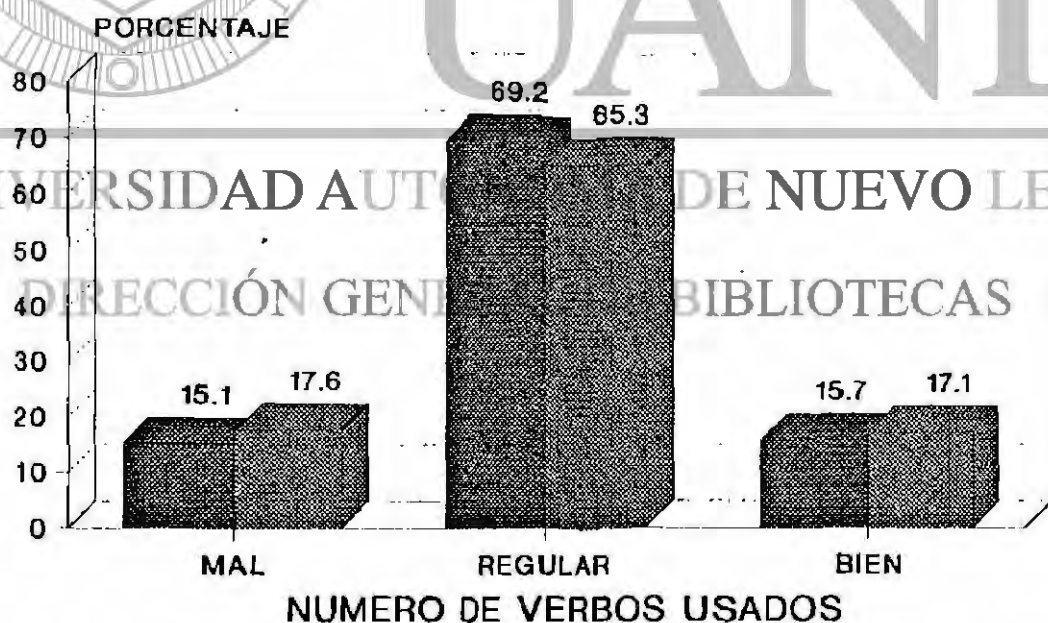
Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los resultados que presenta esta tabla indican que la existencia de reprobación o la no existencia no es significativa para el uso de un número de verbos, ya que los porcentajes son muy similares en ambos niveles de buen número, regular, y mal. El porcentaje más alto se presenta en categoría de "regular" de 11 a 20 en estudiantes con ninguna reprobación, lo que indica un uso muy regular de los verbos.

EXITO ESCOLAR Y NUMERO DE VERBOS USADO



■ NINGUNA REPROBACION ■ EXISTENCIA DE REP.

Figura No. 61. Gráfica de porcentajes del **NUMERO DE VERBOS USADO** en relación con el **EXITO ESCOLAR** de los estudiantes.

TABLA NO. 62
Crosstabulation:

ERRORES POR PALABRA

EXITO ESCOLAR	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (más de 7)
CON NINGUNA REPROBACION	69. %	17. %	14. %
CON EXISTENCIA DE REPROBACION	50. %	41. %	9. %

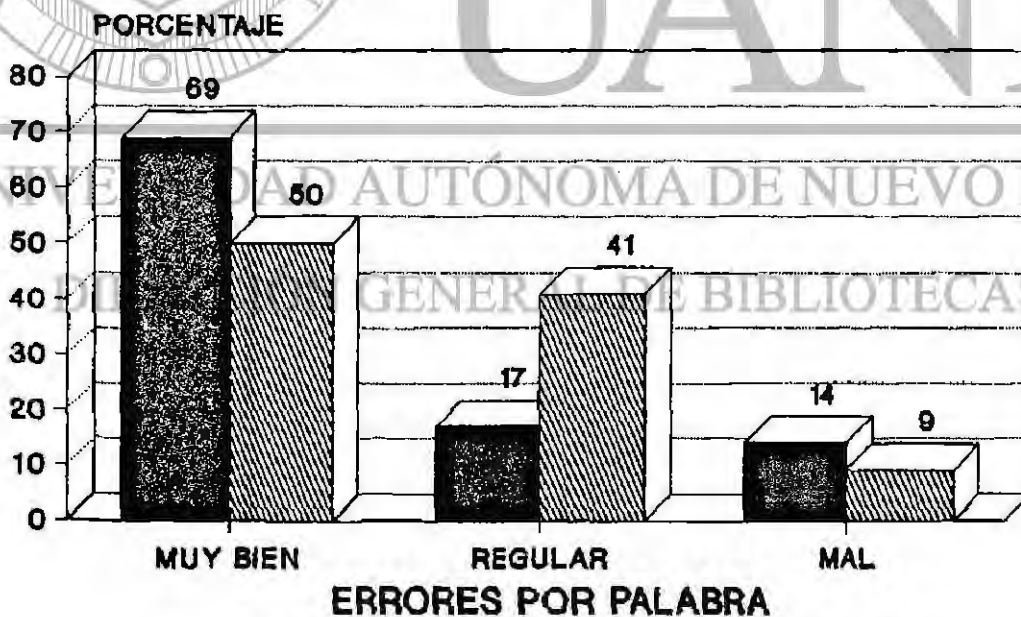
Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los estudiantes que no tienen ninguna reprobación en su trayectoria escolar son los que representan el mayor porcentaje de menor número de errores por palabra en un escrito. Sin embargo también son los que tienen más alto porcentaje en muchos errores (mal). Los que tienen existencia de reprobación presentan la mitad de sus escritos con pocos errores (muy bien) y casi la otra mitad en regular.

EXITO ESCOLAR Y ERRORES POR PALABRA



■ NINGUNA REPROBACION ▨ EXISTENCIA DE REP.

Figura No. 62. Gráfica de porcentajes que indica la relación entre las variables **ERRORES POR PALABRA** y **EXITO ESCOLAR**.

TABLA NO. 63

Crosstabulation:

UNIDAD EN ESCRITO

EXITO ESCOLAR	SÍ HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
NINGUNA REPROBACION	83.9 %	16.1 %
EXISTENCIA DE REPROBACION	61.6 %	38.4 %

Total de Casos:420

Row Totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: El resultado de esta tabla nos muestra que el porcentaje de los escritos de estudiantes con ninguna reprobación es más alto que los que tienen reprobación. Esto puede indicar que hay cierta relación entre el éxito escolar de los estudiantes y su unidad y coherencia al escribir.

EXITO ESCOLAR Y UNIDAD EN ESCRITO

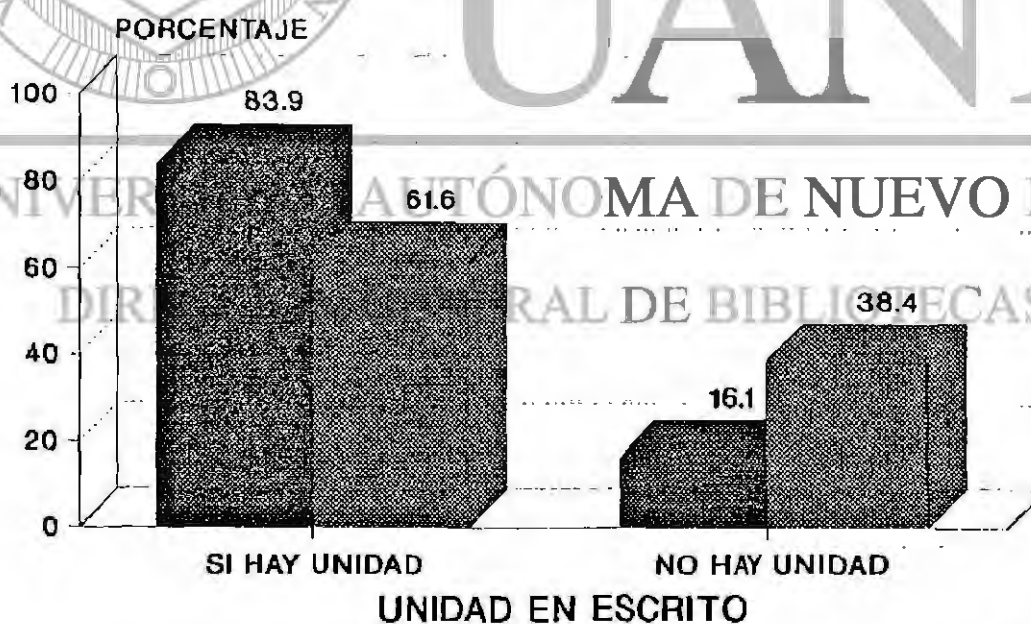


Figura No. 63. Gráfica de porcentajes que indica la UNIDAD EN ESCRITO que guardan los estudiantes CON O SIN REPROBACIÓN en su trayectoria escolar.

TABLA NO. 64
Crosstabulation:

TOTAL DE PALABRAS USADAS

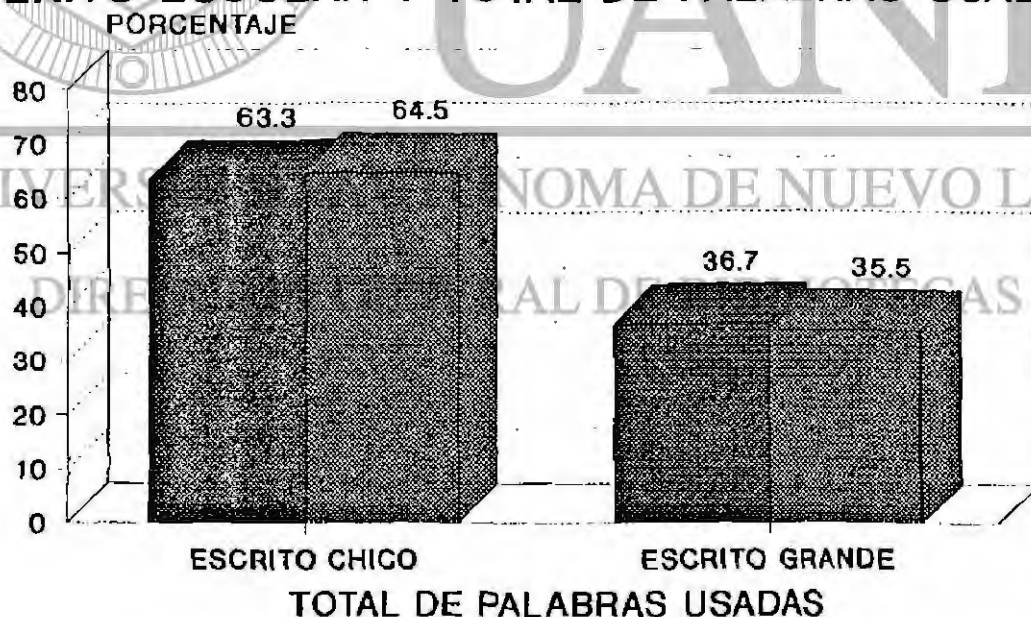
EXITO ESCOLAR	ESCRITO CHICO (1 - 200 pal.)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
NINGUNA REPROBACION	63.3 %	36.7%
EXISTENCIA REPROBACION	64.5 %	35.5%

Total de Casos: 420
Row Totals = 100%

Casos Invalidados: 0

ANALISIS: Como indica la tabla la variación de porcentajes es mínima es ambos niveles de Exito Escolar. Este resultado implica que no existe relación entre la existencia o no existencia de reprobación para escribir más o menos palabras en un escrito. Sin embargo hay que señalar que los escritos chicos son los que predominan sobre los grandes. Los estudiantes no utilizan mucho vocabulario.

EXITO ESCOLAR Y TOTAL DE PALABRAS USADA



■ NINGUNA REPROBACION ■ EXISTENCIA DE REP.

Figura No. 64. Gráfica de porcentajes que indica el TOTAL DE PALABRAS USADAS en un escrito por estudiantes CON O SIN EXITO ESCOLAR.

TABLA NO. 65
Cross-tabulation:

ORTOGRAFIA

AREA DE ESTUDIO	EXCELENTE	BUENA	REGULAR	MALA
PREPARATORIA	26.0%	37.6%	20.0%	16.4%
CIENCIAS NATURALES	40.0	31.3	17.5	11.1
ECONOM. ADMON.	48.0	31.0	15.0	6.0
CIENCIAS SOCIALES	46.0	39.0	12.0	9.0

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: La mejor ortografía resulta en las ciencias económico-administrativas, le sigue las ciencias sociales y luego las ciencias naturales. La preparatoria es la que resultó con un porcentaje más alto de mala ortografía. En todas las áreas de estudio la mitad de los escritos reportaron excelente ortografía, quedando la otra mitad distribuida en buena regular y mala ortografía.

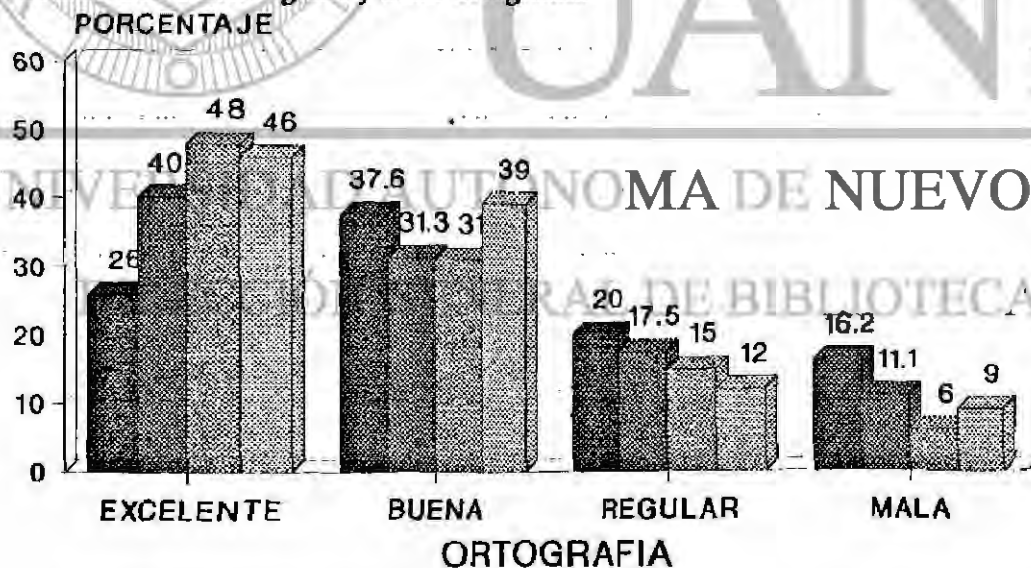


Figura No. 65. Gráfica de porcentajes que indica la relación de las variables ORTOGRAFIA con AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO.66
Crosstabulation:

AREA DE ESTUDIO	NUMERO DE VERBOS USADOS		
	MUY BIEN (más de 20)	REGULAR (11- 20)	MAL (1-10)
PREPARATORIA	20.4%	65.2%	14.4 %
CIENCIAS NATURALES	30.3	48.1	21.6
ECONOM. ADMON.	25.2	71.3	3.5
CIENCIAS SOCIALES	15.5	63.0	21.5

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Ciencias naturales fue el área donde, según el porcentaje se usó mejor número de verbos, sin embargo también resultó con el porcentaje más alto en el uso mal de verbos o muy pocos verbos. Ciencias sociales, económico-administrativas y la preparatoria usan sus verbos en número más regular, y el área que presentó escritos con menos número de verbos mal usados es las ciencias administrativas.

AREA DE ESTUDIO CON NUMERO DE VERBOS

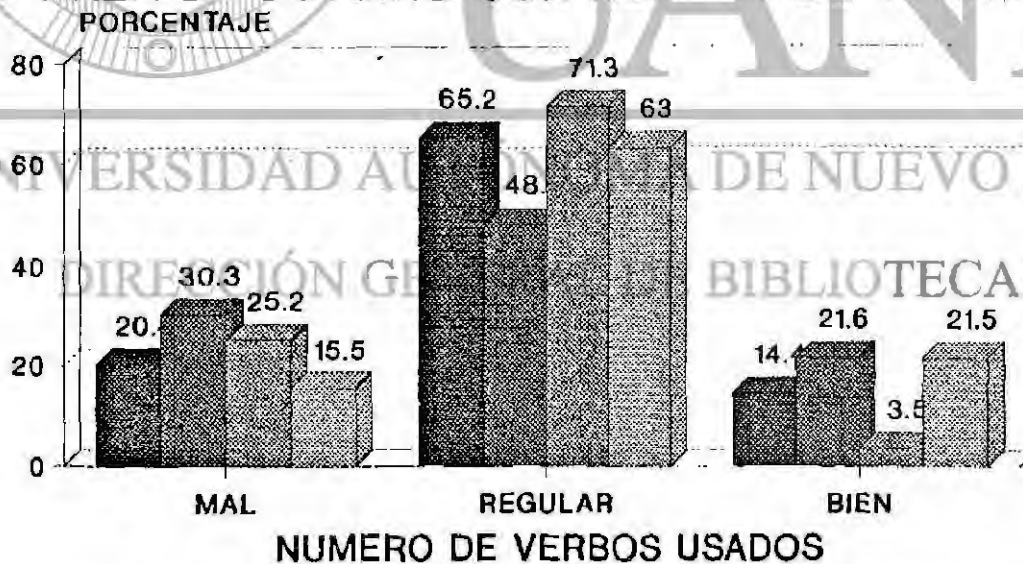


Figura No. 66. Gráfica que indica los porcentajes obtenidos al cruzar las variables NUMERO DE VERBOS con AREA DE ESTUDIO.

TABLA NO. 67

Crosstabulation:

ERRORES POR PALABRA

AREA DE ESTUDIO	MUY BIEN (0-3)	REGULAR (4-7)	MAL (más de 7)
PREPARATORIA	42.%	28.%	30.%
CIENCIAS NATURALES	69.%	28.%	3.%
ECONOM. ADMON.	63.%	35.%	2.%
CIENCIAS SOCIALES	69.%	21.%	10.%

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: El área de estudio de ciencias naturales y el área de ciencias sociales, presentan el porcentaje más alto de pocos errores o escritos que están muy bien; sin embargo el área de ciencias sociales presenta más porcentaje en la categoría de escritos mal, debido a muchos errores. La preparatoria resulta ser la que tiene más errores en sus escritos (mal) y la que menos escritos presentó con pocos errores.

AREA DE ESTUDIO Y ERRORES POR PALABRA

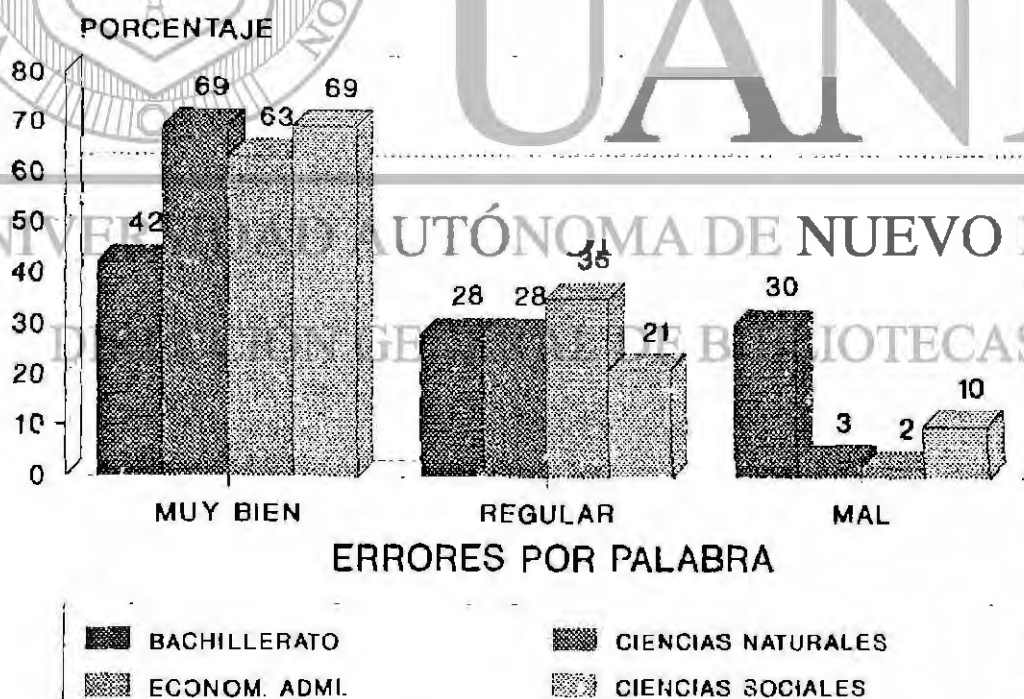


Figura No. 67. Gráfica de porcentajes que indica los ERRORES POR PALABRA cometidos en los escritos presentados por estudiantes de las AREAS DE ESTUDIO.

TABLA NO. 68

Crosstabulation:

UNIDAD EN ESCRITO

ÁREA DE ESTUDIO	SÍ HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
PREPARATORIA	75.3 %	24.7 %
CIENCIAS NATURALES	87.8 %	12.2 %
ECONOM. ADMTIVAS.	76.0 %	24.0 %
CIENCIAS SOCIALES	58.0 %	42.0 %
Total de Casos:420		Casos invalidados: 0

ANÁLISIS: Esta tabla señala un resultado interesante: los estudiantes de bachillerato guardan más unidad en sus escritos que los estudiantes universitarios de las ciencias sociales, los que resultaron con el porcentaje más alto de escritos que no tienen unidad.

Por otra parte la ciencias naturales es el área que registró más unidad en sus escritos.

ÁREA DE ESTUDIO Y UNIDAD EN ESCRITO

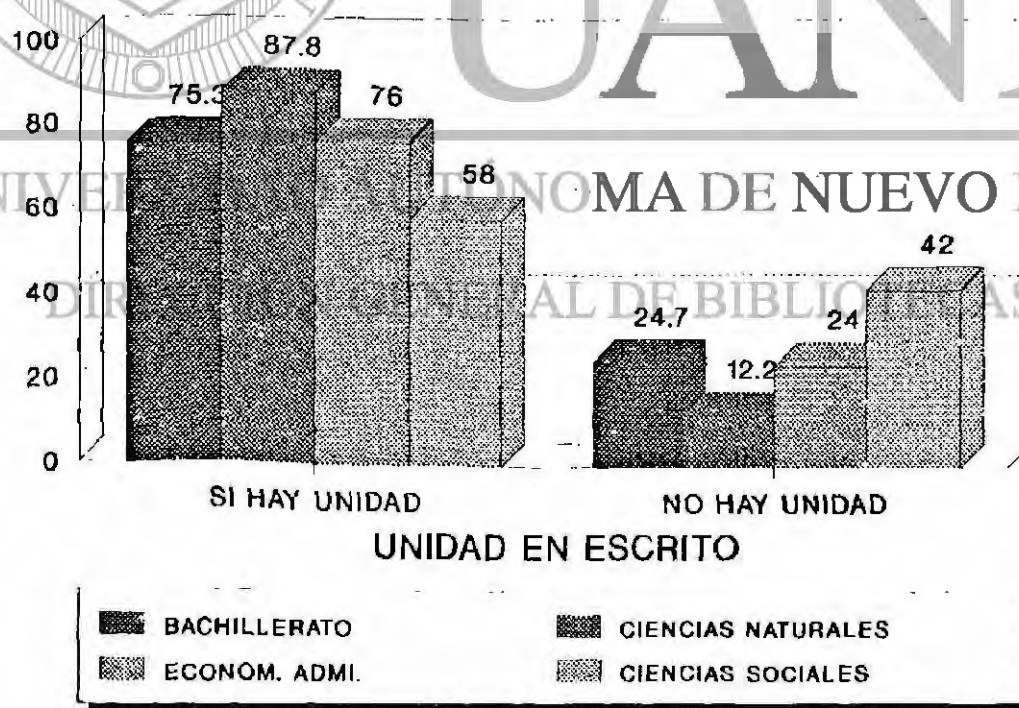


Figura No. 68 Gráfica de porcentajes que muestra la UNIDAD EN ESCRITO que tienen los estudiantes de las diversas ÁREAS DE ESTUDIO.

TABLA NO. 69
Crosstabulation:

TOTAL DE PALABRAS USADAS

AREA DE ESTUDIO	ESCRITO CHICO (1 - 200 pal.)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
PREPARATORIA	68.0 %	32.0%
CIENCIAS NATURALES	57.0 %	43.0 %
ECONOM. ADMTTIVAS.	74.0 %	26.0 %
CIENCIAS SOCIALES	66.1 %	33.9 %

Total de Casos: 420

Row Totals = 100%

Casos Invalidados: 0

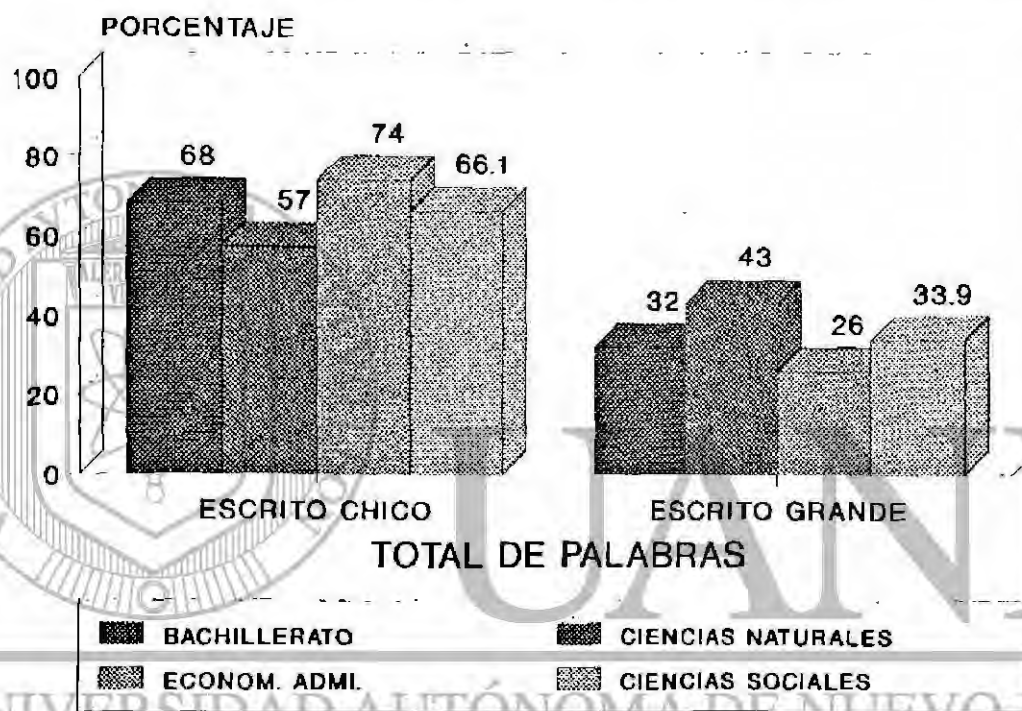
ANALISIS: Los porcentajes obtenidos señalan a las ciencias naturales como el área de estudio en donde los escritos contaron con un número mayor de palabras o vocabulario; a este porcentaje le sigue el correspondiente a las ciencias sociales, después el bachillerato y por último las ciencias económico-administrativas .

Los resultados también indican que los estudiantes escribieron en su mayoría textos cortos o chicos con un número inferior a 200 palabras, esto es poco halagador ya que indica muy pocas ideas desarrolladas.

Se observa que el área de ciencias económico-administrativas fue donde se registraron mayor número de escritos cortos. El nivel de bachillerato y el de las ciencias sociales es casi igual en cuanto a porcentaje de escritos cortos.

Por último si comparamos los porcentajes obtenidos en "escrito corto" con los porcentajes de "escrito grande" vemos que el resultado es, que los estudiantes escriben la mitad de escritos grandes, es decir por cada escrito grande casi hay dos chicos. Esto nos lleva a obtener un resultado: los estudiantes no usan mucho vocabulario, no exponen varias ideas principales, no escriben más de una cuartilla.

AREA DE ESTUDIO Y TOTAL DE PALABRAS



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Figura No.69 Gráfica de porcentajes que indica el TOTAL DE PALABRAS usado por un estudiante de acuerdo a su AREA DE ESTUDIO.

En la gráfica puede observarse el área de ciencias económico-administrativas con el porcentaje más alto de escritos chicos (1-200 palabras). El área que resultó con el porcentaje más alta de escritos grandes fue la de las ciencias naturales con un 43%, siguiéndole el área de ciencias sociales con un 33.9%.

TABLA NO. 70

Crosstabulation:

ERRORES POR PALABRA

ESCOLARIDAD	1-3 ERRORES	4-8 ERRORES	MAS DE 8
EN PREPARATORIA	43.%	28.%	29%
EN CARRERA	50	43	7

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los estudiantes de preparatoria son los que presentan porcentajes que indican mayor número de errores por palabra en un escrito. El nivel de carrera sin embargo presenta en la categoría de regular un porcentaje casi equivalente a la mitad de los escritos. La otra mitad la forman escritos con muy pocos errores.

ESCOLARIDAD Y ERRORES POR PALABRA

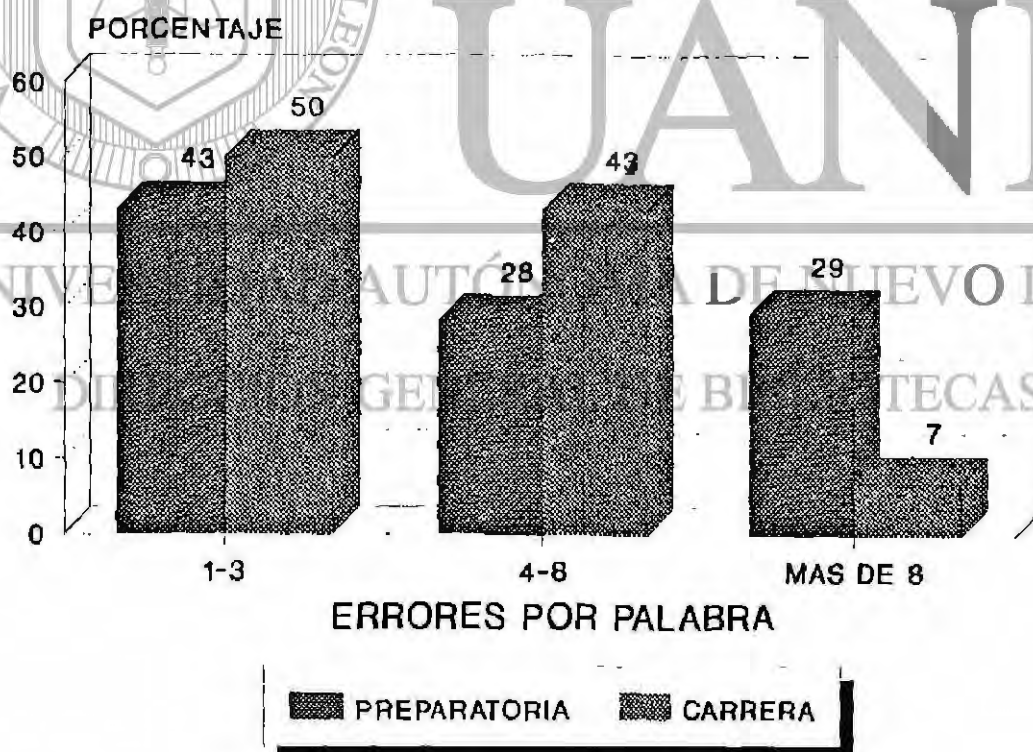


Figura No. 70. Gráfica que indica los porcentajes obtenidos al relacionar ERRORES POR PALABRA con ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 71
Crosstabulation:

UNIDAD EN ESCRITO

ESCOLARIDAD	SÍ HAY UNIDAD	NO HAY UNIDAD
PREPARATORIA	62. %	38. %
CARRERA	57. %	43. %

Total de Casos:420
 Row Totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: Los escritos que presentaron mayor unidad de acuerdo al nivel de escolaridad de los estudiantes fueron los de preparatoria. Aunque la diferencia es de un 5% entre los dos niveles de escolaridad, es significativo que en el nivel de carrera el porcentaje de escritos con unidad sea más bajo que el bachillerato.

ESCOLARIDAD CON LA UNIDAD EN ESCRITO

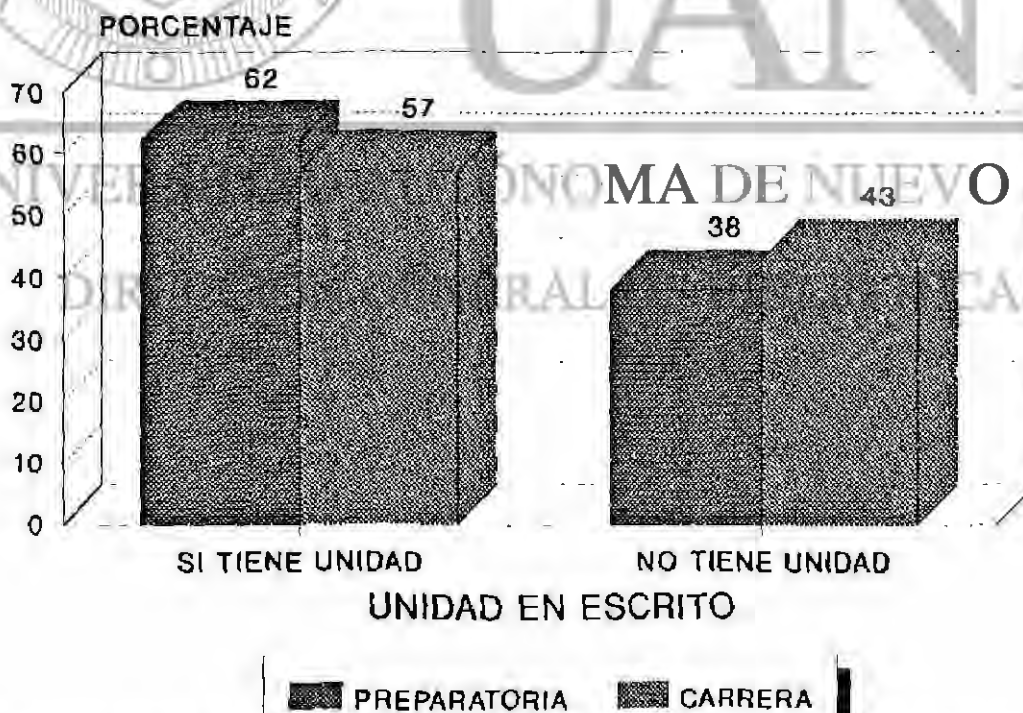


Figura No. 71. Gráfica de porcentajes que señala la UNIDAD EN ESCRITO que guardan los estudiantes en los niveles de ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 72
Crossstabulation:

ESCOLARIDAD	TOTAL DE PALABRAS USADAS	
	ESCRITO CHICO (1 - 200 pal.)	ESCRITO GRANDE (más de 200)
PREPARATORIA	75.0 %	25.0%
CARRERA	59.0 %	41.0%

Total de Casos: 420 Casos Invalidados: 0

ANALISIS: De acuerdo a la escolaridad el porcentaje de escritos de 1 a 200 palabras considerado como "chico" o muy breve constituyen las 3 cuartas partes de la muestra seleccionada. En el nivel de carrera profesional, los escritos grandes aumentan a un 41% por ciento, es decir que hay una diferencia poco significativa entre los escritos chicos y los grandes; no obstante no deja de ser mayor el porcentaje de escritos chicos.

ESCOLARIDAD Y TOTAL DE PALBRAS USADAS

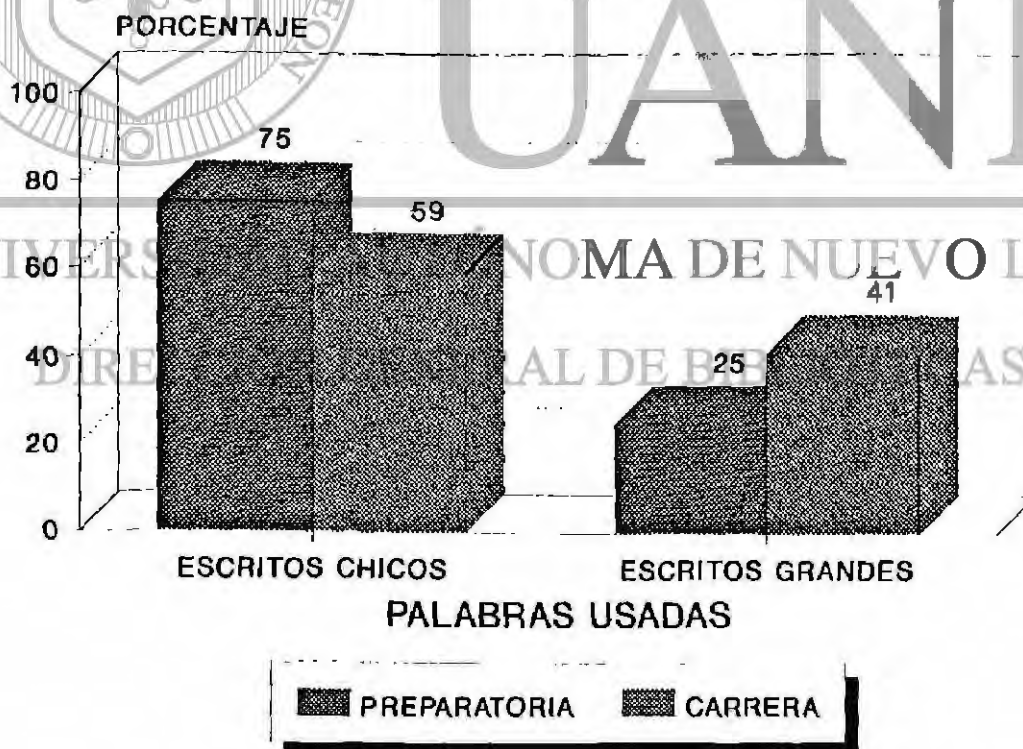


Figura No. 72. Gráfica de porcentajes que indica el TOTAL DE PALABRAS USADAS en un escrito, según el nivel de ESCOLARIDAD de los estudiantes.

TABLA NO. 73

Crosstabulation:

EXITO ESCOLAR

ESCOLARIDAD

**NINGUNA
REPROBACION**

**EXISTENCIA
DE REPROBACION**

EN PREPARATORIA

71 %

29 %

EN CARRERA

63 %

37 %

Total de Casos: 420

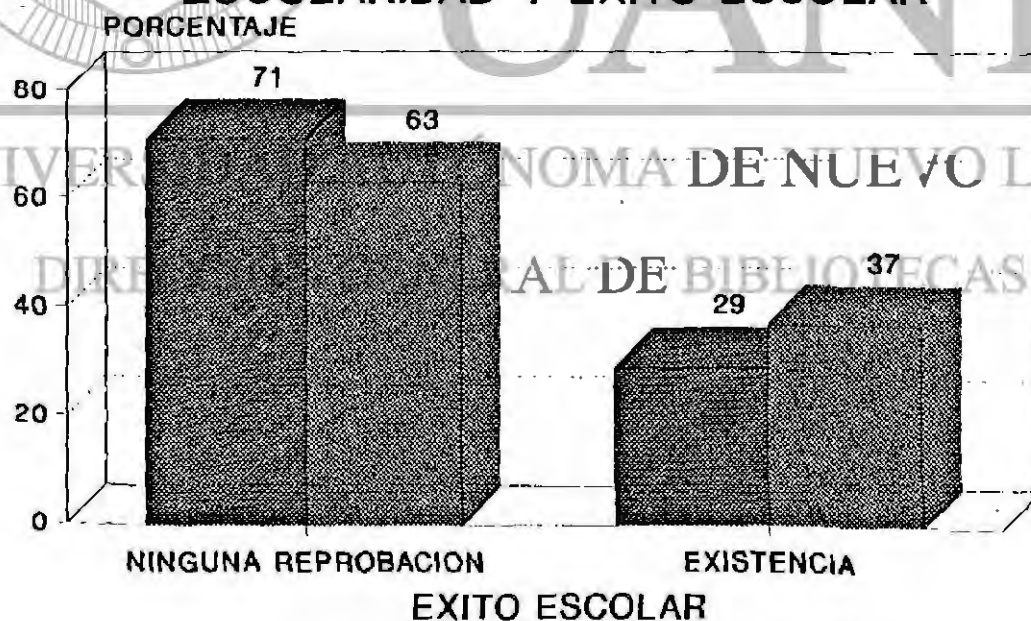
Row totals = 100%

Casos Invalidados: 0

ANALISIS: Los porcentajes señalan que en el nivel de bachillerato es donde se registra el más alto porcentaje de ninguna reprobación comparado con el porcentaje del nivel carrera que es más bajo en un 8%.

Este resultado puede ser esperado, por la razón que la trayectoria escolar de un estudiante de carrera es más larga que la de un estudiante de preparatoria; por consecuencia, hay menos reprobaciones en este último nivel.

ESCOLARIDAD Y EXITO ESCOLAR



PREPARATORIA **CARRERA**

Figura No. 73 Gráfica de porcentajes obtenidos al cruzar las variables **ESCOLARIDAD** con **EXITO ESCOLAR**.

TABLA NO. 74
Crosstabulation:

ORTOGRAFIA

ESCOLARIDAD	EXCELENTE	BUENA	REGULAR	MALA
EN PREPARATORIA	25.%	42.%	23%	10 %
EN CARRERA	32 %	39%	23%	14 %

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANÁLISIS: En el nivel de preparatoria resultó un porcentaje más bajo de excelente, buena y mala ortografía. En carrera el porcentaje más alto se encuentra en la buena ortografía, sin embargo la mala ortografía en este nivel el porcentaje es mayor que en la preparatoria. En la ortografía regular los porcentajes en ambos niveles de escolaridad son iguales. Las diferencias no son muy significativas.

ESCOLARIDAD Y ORTOGRAFIA

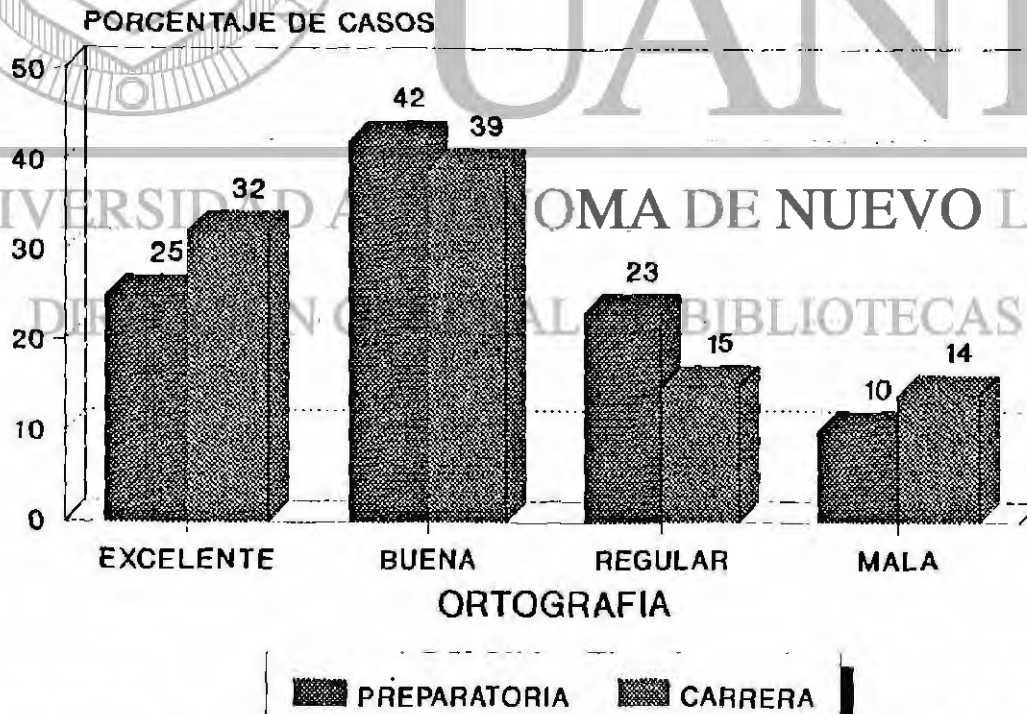


Figura No. 74. Gráfica de porcentajes que relaciona la ORTOGRAFIA con LA ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 75
Crosstabulation:

**PROMEDIO DE VERBOS USADOS
 POR PALABRA**

ESCOLARIDAD	POCOS VERBOS (1 - 5)	NUMERO REGULAR (6 - 10)	BUEN NUMERO (más de 10)
EN PREPARATORIA	8.%	63.%	29 %
EN CARRERA	7.%	60.%	33 %

Total de Casos: 420

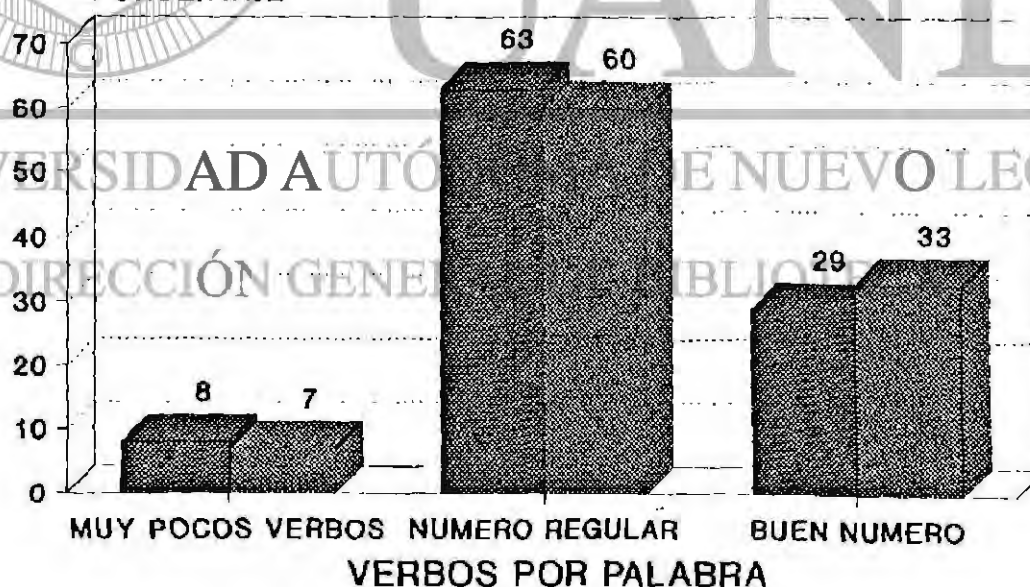
Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: En estos resultados se observa que tanto la preparatoria como carrera utilizan un número de verbos muy regular. Carrera es el nivel en donde resultaron los escritos con mayor número de verbos por palabra.

Los escritos con pocos verbos resultaron también en los dos niveles de escolaridad casi con el mismo porcentaje.

ESCOLARIDAD Y VERBOS POR PALABRA
 PORCENTAJE



■ PREPARATORIA ■ CARRERA

Figura No. 75. Gráfica de porcentajes que indica la relación de las variables VERBOS POR PALABRA con la ESCOLARIDAD.

TABLA NO. 76

Crosstabulation:

NUMERO DE VERBOS USADOS

ESCOLARIDAD	NUMERO DE VERBOS USADOS		
	MAL USO (1 - 10)	USO REGULAR (11 - 20)	BUEN USO (mas de 21)
EN PREPARATORIA	19.%	69.%	12%
EN CARRERA	22.%	60.%	18%

Total de Casos: 420

Row totals = 100%

Casos invalidados: 0

ANALISIS: El número de verbos usados en los escritos del nivel preparatoria resultaron regular (de 11 a 20 verbos). El mal uso de los verbos por su reducido número, es mal alto el porcentaje en el nivel carrera que en la preparatoria, pero en la categoría de buen uso, el nivel de carrera es el que tiene en porcentaje mayor que la preparatoria.

ESCOLARIDAD Y NUMERO DE VERBOS USADOS

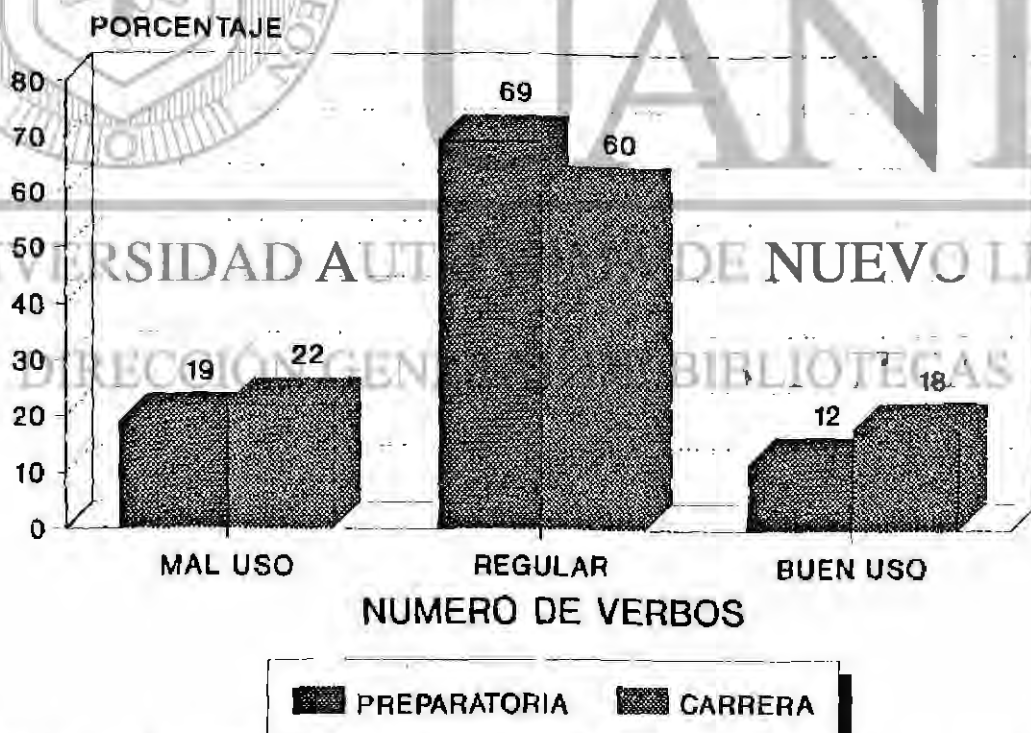


Figura No. 76. Gráfica de porcentajes que indica la relación de las variables NUMERO DE VERBOS USADOS con ESCOLARIDAD.

3.6.3 Análisis por Observación Directa.

El escrito que redactaron los estudiantes de los diferentes niveles de escolaridad, determinado como el instrumento de medición para esta investigación, fue analizado por el investigador, por medio de observación directa, para llegar a encontrar los errores más frecuentes en la redacción de los jóvenes, desde un punto de vista estilístico del lenguaje.

Este análisis consistió en revisar cada uno de los escritos recopilados y observar los siguientes aspectos en la redacción estudiantil:

3.6.3.1 Verbos conjugados:

- *Unidad en el manejo de los tiempos verbales.
- *Alteraciones (de género, número y persona con relación al sujeto del que se habla).
- *Uso de verbos "fáciles" (Vivaldi, Martín. 1980), *ser, estar, hacer, tener, y poder.*

3.6.3.2 Repetición y redundancia.

- *De palabras

- *De ideas

3.6.3.3 Claridad, Concisión y Precisión

- *Utilización de los significados de las palabras.
- *Oraciones con sentido completo
- *Uso de enlaces (conexiones) entre oraciones y párrafos.

3.6.3.4. Pobreza de vocabulario.

- *Uso de modismos y frases hechas (clichés).
- *Uso y abuso de las palabras, cosa, esto, y eso,
- *Uso y abuso del relativo "que" (queísmo).

El procedimiento que se siguió para hacer el análisis de los aspectos mencionados, consistió de varios pasos: primero, se elaboró un manual de codificación para poder recopilar de una manera sistemática toda la información de los escritos. (Ver Apéndice E), y poder obtener, más fácilmente los resultados.

Segundo, se fueron analizando uno a uno los 56 escritos que no fueron procesados por el paquete computarizado (S.P.S.S.), y se vaciaron los datos en el manual de codificación. Por último, se contabilizó manualmente todos los datos del manual para hacer una síntesis de resultados.

La observación directa que se hizo al instrumento, implicó leer varias veces el escrito, cada vez con diferente objetivo. En lo referente a los *verbos conjugados* se pudo observar que los estudiantes utilizan el verbo *estar* excesivamente, así como el verbo *tener*; en algunas ocasiones este verbo podría ser reemplazado por otro, también de uso común en un nivel estandar del lenguaje. Otro aspecto observable, fue la incorcordancia entre persona-verbo, es decir el sujeto -plural o singular- de quien se está hablando y la forma plural o singular concordante del verbo que denota la acción que lleva a cabo ese sujeto. Aquí se presenta un ejemplo, copia textual (con sus errores) de un fragmento de uno de los escritos, en el que en el primer párrafo, al principio dice:

"Mi ipinión Respecto a la sucesion Presidencia el presidente de la republica no tiene interes en lo que esta representando. ellos solamente quieren sacar provecho. y no hacen nada para la poblacion en cuanto al nuevo presidente nosotros necesitamos persona capaces..."

Se puede señalar en este fragmento, la falta de acentos ortográficos, la falta de letras mayúsculas después de los puntos,(que por cierto están mal colocados), y el uso de mayúsculas en palabras en donde no son necesarias; las palabras incompletas, a las que falta la última letra, como en presidencia l y persona s; pero sobre todo nótese la

inconcordancia entre el sujeto singular *república* y enseguida más adelante, el pronombre *ellos* en donde ya tenemos un sujeto plural acompañado de un verbo también plural *quieren y hacen...*

En otro aspecto, el manejo de la *persona* que escribe al comenzar el párrafo es YO, (mi opinión), primera persona del singular. A partir del segundo párrafo hasta llegar a la conclusión, la persona cambia a NOSOTROS (necesitamos, esperemos,) primera persona del plural. De esta manera tampoco hay concordancia en la forma personal de escribir.

EJEMPLO NO. 1

Análisis estilístico de un escrito.

Capacidad del = Padre = Obrero.
Empresario = trabaja = Vitro Iriza Crimesa.

Opinión Respecto a la sucesión Presidencial.

mi opinión respecto a la sucesión Presidencial el presidente de la república tiene interés en lo que está representando ellos solamente.

quieren sacar provecho. y no hacer nada.
para la población en cuanto al nuevo presidente nosotros necesitamos personas capaces no personas que destalquen y necesitamos que nuestro pueblo país evolucione o desarrolle más para poder estar un poco mejor en cuestión económica. En Agronomía se está desperdiciando todo nuestro campo. esperemos que esta presidenta esté mejor que los pasados.

Otros tipos de errores que se detectaron en la redacción estudiantil fueron el mal uso de los conectivos o enlaces, la falta de coherencia o secuencia en las ideas (el desorden) y por ende, la confusión y ambigüedad y la imprecisión.

El ejemplo que se presenta enseguida, nos muestra al principio del escrito, el mal uso de preposiciones, el relativo que y el verbo es, que en conjunto forman una serie de palabras que no dicen nada, son incoherentes, sin sentido: "De lo que es de la..."

Luego, el verbo hacer que esta sustituyendo a otro que podría ser mucho más preciso: "la Presidencia siempre *se hace*...". Después la inconcordancia cuando dice: "los presidentes anteriores pues no fueron muy *bueno* ". (presidentes-plural, bueno-adjetivo singular).

Por último, si se da la lectura de todo el párrafo se encuentra que las ideas están en completo desorden y no se llega a tener una unidad en torno a una solo tema o idea central:

" De lo que es de la Presidencia siempre se hace por 6 años a la

presidencia durante mucho los presidentes anteriores pues no fueron muy bueno hasta que Salinas de Gortari dice que va a poner todo en claro como presidente para ayudar a la economía del país y nosotros especialmente. De acuerdo con esto, el PRI Manda al maximo candidato de ellos en lo que concierne como ciudadano ante toda la gente trato de decir de que se atrae hasta los grupos de Partidos como son los del PAN que nunca ganan durante años, PSUM tambien este partido hasta los limites, los que andan igual PRT es igual de que nunca ganan por lo minimo ni aqui en el Estado."

EJEMPLO NO. 2
Análisis de errores en un escrito.

De lo que es de la Presidencia siempre se hace
por 6 años a la presidencia durante mucho los pre
sidentes anteriores pues no fueron muy bueno hasta
que Salinas de Gortari dice que va poner todo en
claro como presidente para ayudar a la economía
del país y nosotros especialmente. De acuerdo con
esto el PRI Manda el máximo candidato de ellos
en lo que concierne como ciudadano ante toda la
gente trato de decir de que se atrae hasta los
grupos de Partidos como son los del PAN que
nunca ganan durante años, PSUM también este
partido hasta los límites los que andan igual PRT
es igual de que nunca ganan por lo mínimo ni aquí
en el Estado.

Incoherente. Sin secuencia

Como se puede observar además de todos los errores antes citados, también se añaden otros como son la falta de acentuación y puntuación, algunas repeticiones, el uso del verbo *andar, poner, hacer*, etc.

Se podrían presentar muchos ejemplos para visualizar en forma concreta el problema que se presenta en la redacción, objetivo de investigación de esta tesis, sin embargo es necesario continuar y para presentar objetivamente lo que se obtuvo de esta serie de análisis a continuación se darán los resultados.

3.6.4. Resultados de la Observación Directa.

Los resultados que se obtuvieron de cada escrito analizado, desde el punto de vista personal por observación directa, reportaron lo siguiente:

TABLA NO.77

CONCORDANCIA	No. de Casos:	Totales:
Entre sujeto y verbo	21	
Entre sujeto y número	1	
Entre sujeto y género	5	
CON ALTERACIONES		45
SIN ALTERACIONES		11

TABLA NO. 78

REPETICIONES Y REDUNDANCIAS.	No. de Casos:	Totales:
De 15 a más...	9	
De 10 a 15	8	
De 5 a 10:	28	
De 1 a 5:	10	
CON ALTERACIONES		55
SIN ALTERACIONES		1

**CLARIDAD Y
CONCISION**

No. de Casos:

Totales:

Mal uso de enlaces	26	
Frases confusas y vagas	20	
Oraciones incompletas	10	
CON ALTERACIONES		56
SIN ALTERACIONES		0

TABLA NO. 80

**COHERENCIA DE
IDEAS**

No. de Casos:

Totales:

CON ALTERACIONES	32	
SIN ALTERACIONES	24	

DIRECCION GENERAL DE BIBLIOTECAS

TABLA NO. 81.

**POBREZA DE
VOCABULARIO**

No.de Casos:

Totales:

Abuso de esto, eso y que:

31

Abuso de modismos y

frases hechas .

23

CON ALTERACIONES

54

SIN ALTERACIONES

2

Para terminar este capítulo correspondiente a los resultados, cabe aclarar que al llevar a cabo el análisis de todos los escritos que constituyeron el instrumento de medición para esta investigación, se detectaron otros muchos aspectos en la redacción

de los estudiantes, que merecen atención y estudio pero que no se incluyeron dentro del diseño de esta investigación. Haciendo un recuento de todos los resultados obtenidos en este trabajo, se llegó a las siguientes conclusiones:

4. CONCLUSIONES

4.1 Conclusiones específicas.

De acuerdo con las categorías que se determinaron para realizar esta investigación, como son, AREA DE ESTUDIO, NIVEL ESCOLAR, SEXO, EXITO ESCOLAR Y ESTRATO SOCIOECONOMICO, y de los resultados obtenidos en cada una de ellas, se concluye que:

4.1.1 El área de estudio

Influye en el desarrollo y manejo del vocabulario, así como en el tipo de errores que se presentan. Los errores ortográficos y errores promedio por palabra, varían dependiendo del área de estudio: Preparatoria resultó con la ortografía más mala, el mayor número de errores por palabra, con un vocabulario muy reducido, pero con un regular manejo y número de verbos. Es significativo que se encontró buena unidad y coherencia en sus escritos.

En el área de Ciencias Naturales o exactas, se encontró un vocabulario más o menos extenso, con muy pocos errores por palabra, con buena y regular ortografía, pero sobre todo con muy buen manejo y número de verbos. Fue el área donde se registraron menos errores verbales por palabra.

En el área de Ciencias Administrativas y Económicas, el vocabulario se encontró reducido a muy pocas palabras, pero con una excelente ortografía, buena unidad y coherencia y regular manejo de verbos.

El área de las Ciencias Sociales resultó ser la que maneja más palabras en escrito, más vocabulario, con regular y mala ortografía, regular manejo de verbos y poca

unidad y coherencia en sus escritos. Es el área que resultó con más errores por palabra y menos unidad.

4.1.2 El nivel escolar

El nivel de bachillerato resultó con un vocabulario reducido a muy pocas palabras, con una mala y regular ortografía, con un regular manejo de verbos, así como el número de verbos en promedio utilizados por palabra. Sin embargo, los datos indican que los escritos de los estudiantes de preparatoria tienen una buena unidad y coherencia, aspecto en el que superan algunas áreas del nivel carrera. Esto es significativo desde un enfoque psicolingüístico, ya que la coherencia de ideas está ligada al desarrollo del pensamiento.

En el nivel de carrera, los estudiantes escriben con un regular número de palabras, más bien escritos muy cortos, y con regular ortografía (sólo en una de las áreas resultó ser buena y excelente). El manejo y número de verbos es deficiente, regular, considerándose los errores promedio por palabra. Por último la unidad y coherencia en los escritos es regular y casi similar en todas las áreas de este nivel. En este sentido no se presentaron variaciones importantes.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

4.1.3 El sexo y el éxito escolar.

Los resultados nos llevan a concluir en cuanto al sexo como una variable que no influye en ningún cambio o modificación substancial en el lenguaje. La buena y mala ortografía, el buen y mal uso de verbos, el aumento o decremento del vocabulario, etc., se presentan tanto en los hombres como en las mujeres. Respecto al éxito escolar, la existencia de reprobación, o la no existencia, no influyen significativamente en el manejo del lenguaje escrito. Sin embargo cabe señalar que se

encontró cierta significancia o influencia en el manejo de verbos y en el decremento de errores cuando los estudiantes no tenían ninguna reprobación. También es importante señalar que el porcentaje de alumnos con menos reprobaciones expresó sus ideas con mayor claridad y coherencia en algunos casos, por lo que éxito escolar puede ser una variable que amerite mayor atención o estudio en futuras investigaciones.

4.1.4. Estrato socioeconómico.

De acuerdo con los tres niveles establecidos (alto, medio, y bajo), según la posición social y económica de los estudiantes redactores y los resultados obtenidos en cada uno de esos niveles, se concluye que: el estrato socioeconómico sí influye en el manejo del vocabulario, uso de verbos y ortografía.

Los estudiantes con un nivel socioeconómico alto escriben con mejor ortografía, (menor número de errores), con un regular número de palabras y de verbos; así como también buena puntuación y unidad en sus escritos. En suma, los estudiantes

de nivel socioeconómico alto, redactan "muy bien" .

Los jóvenes pertenecientes a un nivel medio escriben con más número de palabras que el nivel alto, es decir más vocabulario, con regular y buena ortografía y con regular número de verbos, en suma, se puede decir que su redacción es "regular".

A diferencia de esos niveles, los estudiantes que pertenecen a un estrato socioeconómico bajo, redactan "muy bien" o "muy mal", ya que su ortografía es mala en muchos casos, pero buena en otros muchos también. La unidad en el escrito se conserva en muchos y en otros no existe; el uso de verbos en porcentaje casi igual se manejan correctos e incorrectos. En suma, la redacción de los estudiantes de nivel bajo es extrema.

Se puede concluir que el estrato socioeconómico sí influye en la redacción estudiantil, con excepción en el manejo correcto de los verbos en donde los tres niveles investigados resultaron con "regular uso de verbos". Esto indica que el uso correcto de los verbos es una variable que muestra su independencia con relación a otras, e implica ser relevante en esta investigación para llegar a determinar un cambio substancial en la redacción de los estudiantes en diferentes niveles de educación escolar.

4.2. Conclusiones Generales.

Al finalizar la investigación, con los resultados obtenidos, conjuntando los resultados y conclusiones específicas, en respuesta a las hipótesis de esta investigación, se concluye lo siguiente:

4.2.1. Las diferencias que se encontraron en la redacción de los estudiantes y que indican un desarrollo verbal ocasionado por el avance en el grado escolar son:

4.2.1.1 Ortografía.

La ortografía mejora, o disminuyen los errores, a medida que los jóvenes avanzan de grado escolar, ya que el índice más alto de errores detectados se encontró en los niveles de bachillerato a diferencia de los niveles más altos de carrera.

4.2.1.2 Vocabulario

El número de palabras usadas se incrementa en los niveles superiores de educación universitaria a diferencia de los niveles de preparatoria. Los escritos más chicos con menos palabras fueron detectados en el nivel de preparatoria, con excepción del área

de ciencias económico-administrativas en donde también resultaron escritos con muy pocas palabras usadas.

4.2.1.3 Promedio de errores por palabra.

El promedio de errores por palabra, sean éstos ortográficos o de puntuación, disminuyen a medida que avanza el grado escolar, aunque la diferencia entre los errores de preparatoria y de algunas áreas de estudio de carrera, es muy poca.

Con referencia a la hipótesis sustentada sobre la calidad de la redacción, (unidad del tema, coherencia, concordancia, claridad de ideas, etc.) se concluye con base en los resultados obtenidos que:

4.2.2 No existen modificaciones o cambios significativos en la redacción de los estudiantes en los siguientes aspectos investigados:

4.2.2.1 Uso de verbos.

El número de verbos usados en un escrito, el promedio de verbos usados por palabra y los errores de tipo verbal (conjugaciones, concordancia) permanece sin variación significativa desde los niveles de preparatoria hasta los de universidad. El manejo de los verbos en la redacción resultó en esta investigación, como "muy regular" en los diferentes niveles escolares, sin ninguna alteración o influencia causada por el sexo, el área de estudio, la edad o escolaridad. Únicamente el estrato socioeconómico resulta ser una influencia para modificar el manejo de los verbos, ya que los estudiantes pertenecientes a un estrato "alto", presentaron escritos con mejor número y menos errores de verbos; aunque conviene enfatizar que esta diferencia es mínima o no llega a ser muy significativa, en relación a los otros estratos; por lo que se afirma que no hay cambio substancial.

4.2.2.2 La unidad, coherencia y concordancia.

No se encontró ninguna diferencia o cambio en la unidad del tema, coherencia de ideas, secuencia lógica y concordancia entre los elementos que conforman las oraciones y párrafos en los escritos de estudiantes de diferentes niveles o grados escolares, desde preparatoria hasta carrera. Así mismo, el número de este tipo de errores es grande, quedando todos los escritos ubicados en las categorías de "regular" y "mal". Este aspecto es importante considerar, debido a que la unidad y coherencia en las ideas refleja el pensamiento del estudiante a la vez que este orden es el que imprime a la redacción la claridad necesaria para transmitir un mensaje que comunique con efectividad.

Conjuntando estos dos tipos de conclusiones se afirma, con base en el trabajo realizado y los resultados obtenidos de esta investigación, que:

Las diferencias o cambios en la redacción de los estudiantes que indican un desarrollo verbal ocasionado por el incremento de conocimientos y avance de grado escolar se dan solamente en la ortografía y en el uso del vocabulario.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

No existe ninguna diferencia o cambio substancial en la unidad, coherencia, concordancia y por consecuencia en la claridad y precisión del lenguaje, en la redacción de los estudiantes en los diferentes niveles de formación escolar, desde preparatoria hasta carrera.

Estas conclusiones reafirman y hacen válida la hipótesis general que sostiene esta tesis, en la que se afirma que "no existen diferencias o modificaciones substanciales en la redacción de los estudiantes de Monterrey, en los diferentes niveles de formación

educativa, a partir del primer grado de enseñanza preparatoria, hasta el último grado de carrera universitaria".

Así mismo, de las hipótesis de investigación (o de trabajo) planteadas, una de ellas es comprobada: "la calidad de la redacción a nivel gramatical, no varía sino que permanece igual..."; mientras que la otra, no es confirmada, ya que sí se encontraron cambios en la redacción en cuanto a ortografía y uso de vocabulario o léxico.

En esta forma, las conclusiones obligan a reflexionar y analizar dos aspectos que resultaron relevantes en esta investigación y para los cuales conviene hacer algunas sugerencias y aclarar también, el por qué del "deterioro" del lenguaje, tan mencionado por muchos maestros de redacción.

4.3 Recomendaciones.

En primer lugar, se observó un deficiente uso o manejo de los verbos. Siendo el verbo, el núcleo de una oración, y junto con el sujeto, las partes básicas de un enunciado o los pilares de la construcción lógica (sintaxis) del lenguaje y por ende la estructura que denota la idea que se quiere transmitir, tener un error o no saber usarlos con precisión, indica que la falla se encuentra en el nivel estructural del lenguaje y más profundo aún en la ordenación o estructura del pensamiento mismo. Por lo tanto, para atender este tipo de "deterioro" se necesitaría remitirnos a la enseñanza primaria en donde la construcción básica del lenguaje es enseñada a los niños.

Buscar nuevas formas de impartir la enseñanza de las partes básicas de la oración, en donde, primero, se motivara al alumno a utilizar su razonamiento en forma lógica, ordenada, y mediante la práctica y desarrollo de este tipo de razonamiento (no memorización), se fuera dando como resultado la construcción coherente del lenguaje que posteriormente se aplicaría en la redacción.

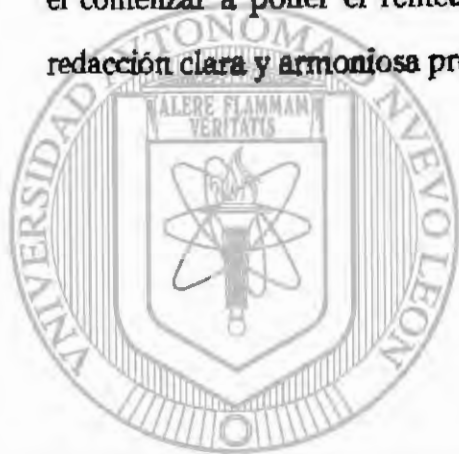
Motivar a que los niños desde pequeños escriban sus pensamientos, incrementar la práctica de la composición, narración, descripción, etc. y como complemento incrementar el número de lecturas de diversos temas y no permitir que dejen de leer. Por otra parte ayudaría también permitir que dialoguen o hablen más (socialización menos autoritaria), que expresen sus pensamientos y permitir que sus ideas fluyan más libremente.

Cualquier práctica del lenguaje fuera ésta oral o escrita ayudaría a mejorar el uso del lenguaje, pero recomendable es que sea en la primer etapa de formación escolar, ya que los primeros años de aprendizaje (según, Chomsky, 1977. y Peaget, 1955.) son los que estructuran el pensamiento y a la vez el lenguaje.

En segundo lugar el aspecto que quizá denote mayor "deterioro" del lenguaje es la ordenación de ideas para transmitir un mensaje escrito con claridad. Este orden de ideas, (que en parte también tiene que ver con *estructura*, como en el punto anterior) se refleja en la *unidad* en cuanto a un tema, es decir que todas las ideas que se están expresando estén vinculadas a un tema o idea principal, eje de una exposición, narración etc.; en la coherencia o *secuencia* lógica de las mismas ideas, es decir el seguimiento o desarrollo de las ideas. Por último la concordancia entre todas las palabras empleadas y su función correspondiente, es decir utilizar un sujeto o verbo como núcleo con sus complementos acordes a él. La suma de todos estos elementos es lo que da la precisión, claridad y estilo al lenguaje escrito. Por ello es que un "deterioro" en este sentido marca una comunicación ineficaz, confusa, ambigua, que no cumple con su objetivo de "comunicar".

El hacer recomendaciones para evitar este deterioro resulta complejo, como lo es también el tratar de buscar soluciones via mejoramiento. Lo que sí resulta valioso, desde el punto de vista de esta investigación, es el haber detectado en qué aspectos el lenguaje necesita ser mejorado, en dónde se encontraron las principales fallas, para

buscar las soluciones que vayan precisamente encaminadas a disminuir o eliminar el problema. Bajo este punto de vista se considera factible que esta investigación tenga una utilidad practica ya que en el medio académico y especialmente en el área del lenguaje se podrían rectificar los métodos y los procedimientos de enseñanza, vigentes hasta ahora, que han propiciado -en parte- este "deterioro" en la redacción de los estudiantes. Conociendo en dónde se ubica la problemática es posible tratar de solucionarla. Este trabajo nos indica en dónde están las fallas, y en las manos de muchos maestros, investigadores, académicos y administradores de la educación, está el comenzar a poner el remedio para lograr tener estudiantes y hombres con una redacción clara y armoniosa producto de un pensamiento claro y armónico.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

NOTAS

1. Véase *Language, thought and reality* por B.L. Worf (ed. J.B. Carroll) Wiley, New York, 1956.
2. Martín Vivaldi en su libro *Redacción* afirma que "la mayoría de lo que pensamos es íntimo monólogo y al pensar, más que manejar ideas manejamos las etiquetas de esas ideas que son las palabras.
3. En Malinowski *Una teoría científica de la cultura*, Ed. Suramericana, Buenos Aires, 1970.
En Radcliffe-Brow *Estructura y función en las sociedades primitivas*, Ed. Península -Barcelona.
En Schramm (Ed) *Mass Communication* en la parte The structure and function of mass communication, los artículos de Lasswell y el de Learner publicado por University of Illinois Press, Urbana, 1960.
En Blummer y E. Katz (Eds.) *Sage Annual Review of Communication Research*, London, 1974. Artículo *The uses of mass communication. Importancia y naturaleza de la comunicación*, de E. L. Hartley y R.E. Hartley en Los medios de Comunicación Social. Steinberg y Blum (Eds.) Ed. Roble, S.A. 1972.
4. "Se ha comentado muchas veces la gran importancia de la radio, la televisión y el cine (aunque poco citan a éste) en la difusión de la palabra oral. Por paradójica que parezca mi objeción, diré que esto sólo es verdad hasta cierto punto. En efecto lo que realmente difunden la radio, la t.v. y el cine no es precisamente lengua hablada, sino una versión oral de la lengua escrita: lectura, recitación o texto aprendido de memoria de guiones escritos. De aquí que también se difundan errores o "cambios" derivados de la traslación del lenguaje formal y correcto (escritos) al léxico popular (como se habla) y viceversa." Frederic Francois, 1977. *El Lenguaje. La Comunicación*. Buenos, Aires Ed. Nueva Visión.1977.
5. En su *Retórica* Aristóteles intentó describir el proceso de persuadir en la comunicación. Su percepción de este proceso pone énfasis en el hablante, su forma de hacer su discurso, su reputación, el contenido de su mensaje y su organización. Citado por Eileen Mc.Entee, 1988: 32
6. Este modelo compatible con el modelo aristotélico tiene 2 elementos más: el transmisor que envía el mensaje original y el receptor que lo capta para hacerlo llegar a un destino.

7. Los nuevos elementos (dados por diferentes autores) dan una categoría para construir el mensaje, otra para entender el mensaje por parte del destinatario y una respuesta del destinatario a la fuente: codificador-decodificador, interpretador-interpretador, decodificador, codificador. Además aparece el término marco de referencia (grupos de referencia), y contexto. Como barrera de comunicación el término *ruido*.

8. Funciones de Roman Jakobson:

Función emotiva, centrada sobre el sujeto.

Función conativa, o de acción sobre el otro.

Función fáctica o de conservación de la comunicación.

Función metalingüística, cuando se habla sobre el código mismo.

Función poética, cuando el objeto de atención es la estructura del mensaje mismo.

Función referencial, cuando el análisis del discurso se efectúa en función de lo que se tiene que decir.

(Citado por André Martinet) Serie: *Tratado de Lenguaje*, Buenos Aires, Ed. Nueva Visión.1977.

9. El lenguaje comenzó en el mismo momento en que un sonido emitido por un ser humano se constituyó en la representación de un objeto. Para los primeros hombres, el concepto, o sea, la idea de la cosa, y la imagen acústica, eran inseparables; había comenzado la dicotomía sobre la cual se insiste tanto hoy día dentro de los estudios lingüísticos: el lenguaje es al mismo tiempo naturaleza, cosa, fenómeno acústico, perteneciente al mundo físico, y es también, pensamiento, hecho psicológico, significado personal. De otro modo sería imposible la comunicación.

Carlos, C. Fernández, *Comunicación Humana: Ciencia Social*, México: Ed. MacGraw-Hill.1986.

10. Se puede profundizar en el tema con los estudios de Saussur verdadero iniciador de la lingüística estructural en Europa sobre el carácter arbitrario del signo lingüístico.

Curso de Lingüística General, Buenos Aires, Lozada, 1969.

11. Poder medir la capacidad de desarrollo mental del estudiante por medio del análisis de su redacción, fue uno de los objetivos de más interés para el autor de este trabajo. La investigación que se presenta en este informe obtuvo algunos resultados.

12. Véase: A. Mourois: "*Un arte de vivir*". 1957 p.9-49 Ensayo titulado "El arte de Pensar".

13. Son las cualidades primordiales del buen estilo determinadas por varios especialistas en Estilística del lenguaje: Dámaso Alonso, } Alabat, Eugenio D'Ors, etc. autores mencionados en diversos libros de redacción.

14. Según el profesor Martín Vivaldi, (1980) se considera escritor cualquier persona que exprese su pensamiento por escrito.
15. Chomsky, *Problemas actuales en teoría de lingüística*, México, Siglo XXI, 1977.
16. *Manual de la gramática histórica española*, de Menéndez Pidal, Madrid, Espasa-Calpe, 11a. Ed. 1966.
17. Chomsky, *Aspectos de la teoría de la Sintaxis*, Madrid, Aguilar 1970.
18. Véase *Estudios de Gramática Generativa*, Victor Sánchez de Savala, Ed. Labor 1976.
19. Ignacio Méndez en su libro *El lenguaje oral y escrito en la comunicación* dice: "todo escritor desea con sus escritos tres cosas: 1) ser leído, 2) interesar a sus lectores y 3) que sus ideas sean aceptadas. Eso se consigue con gramática y estilística." (1987).
20. Prosodia, Ortografía, Sintaxis y Analogía. Citadas en la *Gramática Española* de Emilio Marín. (1967:2)
21. Este tipo de palabras se hallan ampliamente tratadas en otros textos. Para idea de conjunto consultar Otto Jespersen, 1964: 22-37. Para flexión y derivación: H.A. Gleason, *Introducción a la Lingüística Descriptiva* Madrid, 1970: 131-181.
22. *Sintagma* término creado por Saussure quien afirma: las palabras se contraen entre sí, en virtud de su encadenamiento relaciones fundadas en el carácter lineal de la lengua que excluye la posibilidad de pronunciar 2 elementos (iguales a la vez). Los elementos se alinean uno tras otro en la cadena del habla. Un sintagma se compone de 2 o más unidades consecutivas. (1981: 48).
23. Véanse las obras generales siguientes: Bally: 113-116, Bloomfield: 219-246, y 305-306; Hjelmslev *Principes*, 171-214; Jespersen, 58-71 y 96-107; Roca-Pons, 135-152. J.L. Piccardo, *El concepto de partes de la oración*, Montevideo, 1952.
Para español: A. Alonso y P. Henríquez Ureña, *Gramática Castellana*, II Buenos Aires, (11ed). 1953.
24. Así lo afirman varios autores en sus obras como Lepschy, *La lingüística estructural*, Barcelona, Anagrama 1971.
Malmber [traducción española] *Los nuevos caminos de la lingüística* México, Siglo XXI, 1967. y Thomson, [traducción española] *Historia de la lingüística*, Barcelona, Labor 1945.

25. Esta postura justifica y apoya el análisis de las partes de la oración que en esta tesis se presenta con objeto de llegar a inferir determinados modos de pensar de los estudiantes a través de su redacción.
26. El carácter práctico de la gramática en su aspecto normativo se considera el criterio de corrección y esto se refleja en la vieja definición "es el arte de hablar y escribir correctamente una lengua".
27. Ver los diversos ensayos sobre el cambio del lenguaje que recopila Rafael Lapesa, en *Comunicación y Lenguaje*, Ed. Karpos, 1977.
28. Fonología estudia los sonidos del lenguaje.
Gramática estudia la morfología y sintaxis del lenguaje.
Lexicología estudia el vocabulario y su significación y uso por un grupo. La gramática descriptiva es la que indica el modo en que las lenguas tienen que funcionar, de lo que las hace eficaces; de su mecánica para la comunicación. Mario Pei, *Invitación a la lingüística*, Ed. Diana, México, 1970.
29. El estudio social del lenguaje se enfoca en la significación que le atribuye un grupo de hablantes a su lengua, entonces interviene la semántica en relación con la gramática y la lexicología. Roca-Pons, *El lenguaje* 1977: 167-168.
30. La creatividad, otra propiedad del lenguaje, tiene que ver con la capacidad que poseen los seres humanos para producir y comprender un número infinitamente grande de oraciones que nunca antes habían oído y que tal vez nunca antes se habían dicho. La lengua es pues, un mecanismo creador innovador. La creatividad, diferencia sustancial con los lenguajes animales, es una de las principales características de la competencia lingüística. Así lo afirma Ana Ma. Maqueo en su libro, *Lingüística Aplicada a la enseñanza del español*. Limusa, 1984:26-27.

BIBLIOGRAFIA

- Alarcos, Emilio. 1971. Comunicación y lenguaje. Ensayo: "Lingüística estructural y funcional". (2a. ed.). Madrid: Karpos.
- Alcalá, Antonio. 1984. El concepto de corrección y prestigio lingüísticos. (2a. reimp.). México: Trillas.
- Alonso, A. y Henríquez, P. 1953. Gramática castellana. Buenos Aires: Losada.
- Alonso, Martín. 1969. Redacción, análisis y ortografía. México: Aguilar.
- Ander-Egg, Ezequiel. 1982. Técnicas de investigación social. (19a. ed.). Buenos Aires: Humanitas.
- Babbie, Earl R. 1974. The practice of social research. (2a. ed.). Belmont, California: Wadsworth Publishing, Inc.
- Baena Paz, Guillermina. 1982. Manual para elaborar trabajos de investigación documental. México: Editores Mexicanos Unidos.
- Bally, Ch. 1967. El lenguaje y la vida. (Traducción castellana). Buenos Aires: Losada.
- Berelson, Bernard y Steiner, Gary. 1964. Human behavior. Harcourt, Brace & Jovanich, Inc.
- Berlo, David K. 1980. El proceso de la comunicación. Introducción a la Teoría y a la Práctica. (1a. ed., 11a. reimp.). Buenos Aires: El Ateneo.
- Blake, R. y Haroldsen B. 1980. Taxonomía de conceptos de comunicación. (1a. reimp.) México: Ateneo-Nuevomar.
- Blommfield, Leonard. 1954. [Lenguaje]. Language. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. New York: Holt. (Obra original 1933).
- Bouton, Charles. 1982. La lingüística aplicada. (Traducción de Víctor Manuel Suárez. (1a. ed.). México: Fondo de Cultura Económica.
- Carreter, Fernando Lázaro. 1968. Diccionario de términos filológicos. Madrid: Gredos.
- Casertu, Eugenio. 1973. Teoría del lenguaje y lingüística general: Cinco estudios. (3a. ed.) Biblioteca Románica Hispánica, Madrid: Gredos.

Cassirer, Ernst. 1967. Psicología del lenguaje. Ensayo: "El lenguaje y la construcción del mundo de los objetos". Biblioteca del hombre Contemporáneo. Buenos Aires: Paidós.

Cerda, Ramón. 1973. Lingüística hoy. (2a. ed. castellana). Barcelona: Teide.

Cromer, Richard F. 1978. El desarrollo del lenguaje y del conocimiento. La hipótesis cognoscitiva. (Brian Foss, comp.: Nuevas Perspectivas en el Desarrollo del Niño). Madrid: Fundamentos.

Chomsky, Noam. 1970. Aspectos de la teoría de la sintaxis. Madrid: Aguilar.

Chomsky, Noam. 1977. Problemas actuales de la teoría lingüística. (1a. ed. español). México: Siglo XXI.

Chomsky, Noam. 1979. Sintáctica y semántica en la gramática generativa. (1a. ed. español) México: Siglo XXI.

Chomsky, Noam. 1981. Reflexiones acerca del lenguaje. Adquisición de estructuras cognoscitivas. (1a. ed. español). México: Trillas.

Fernández C., Carlos. 1986. Comunicación humana: ciencia social. (por C.F.C. y Gordon L. Dahnke) México: McGraw-Hill.

Fernández, Sosa. 1979. Comunicación. South-Western Publishing Company. R.U.

Ferrer R., Eulalio. 1982. Comunicación y comunicología. México: Eufesa. LEÓN®

Ferrer R., Eulalio. 1987. "Comunicación y lenguaje en la publicidad" en: Cuadernos de Comunicación. Vol. XI, No.9 Consejo Mexicano de la Comunicación, México.

Francois, Frédéric. 1977. El lenguaje. La comunicación. Ensayo: El lenguaje y sus funciones. (Serie Tratado de Lenguaje, dirigida por André Martinet). Buenos Aires: Nueva Visión.

Garza Mercado, Ario. 1974. Manual de técnicas de investigación. (4a. reimp.). México: El Colegio de México.

Gerbner, George. 1958. Introduction to mass communication research. Louisiana State University, Press: U.S.A.

- Gili y Gaya, Samuel. 1967. Curso superior de sintaxis española. (9a.ed.). Barcelona: Spes,S.A.
- Gusdorf, George. 1957. La palabra. Buenos Aires: Galatea-Nueva Visión.
- Hagege, Claude. 1981. La gramática generativa. Reflexiones críticas. Madrid: Gredos.
- Hartley, Eugene y Ruth E. 1952. Fundamentals of social psychology. New York: Alfred A. Knopf Inc.
- Hjelmslev, Louis. 1969. El lenguaje. (traducción española) Madrid: Gredos.
- Hjelmslev, Louis. 1976. Principios de gramática general. Barcelona: Gredos.
- Jespersen, Otto. 1964. Language. Its nature, development and origin. New York: Norton Company, Inc.
- Jespersen, Otto. 1975. La filosofía de la gramática. (1a. ed. traducción española). Barcelona: Anagrama.
- Katz, Jerrold J. 1972. Teoría semántica. (1a. ed. española, traducción de Juan García Puente). Madrid: Aguilar.
- Lapesa, Rafael C. 1977. Comunicación y lenguaje. Madrid: Karpos.
- Lehman, Winfred P. 1969. Lingüística histórica. Madrid: Gredos.
- Malmberg, Bertil. 1969. Lingüística estructural y comunicación humana. Madrid: Gredos.
- Marín, Emilio. 1967. Gramática española. Tercer libro. (32a.ed.). México: Progreso,S.A.
- Miranda P, Luis. 1964. Curso de redacción. Tratando de enseñar a redactar tomando como norma escritores clásicos y contemporáneos. (3a. ed.). Madrid: Hernando.
- Moles, Abraham. 1975. La comunicación y los medios masivos. (1a.ed. con la colaboración de Claudé Zeltmann). Bilbao: Mensajero.
- Monteys, Mónica. 1984. Cómo escribir y hablar un español correcto y eficaz. Barcelona: De Vecchi.
- Morris, Charles. 1985. Fundamentos de la teoría de los signos. (1a. ed. castellana) Barcelona-Buenos Aires-México: Paidós.

- Pei, Mario A. 1970. Invitación a la lingüística. (Traducción de Félix Blanco). México: Diana.
- Paoli, J. Antonio. 1980. La comunicación. (1a. ed.) México: Edicol.
- Paoli, J. Antonio. 1985. Comunicación e información. Perspectivas teóricas. (3a. ed. 2a. reimp.) México: Trillas.
- Piaget, Jean. 1955. The language and thought of the child. New York: Meridian Books.
- Quezada, J. Daniel. La lingüística generativa transformacional. Supuestos e implicaciones. Madrid: Alianza.
- Ramos Martínez, R. Manual para hablar bien y escribir mejor. (1a. ed. 6a. reimp.). México: Diana.
- Real Academia Española. 1959. Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa-Calpe.
- Roca-Pons, J. 1973. El lenguaje. (1a. ed.) Barcelona: Taide, S.A.
- Rohlf, G. 1966. Lengua y cultura. (1a. ed. traducción española). Madrid: Alcalá.
- Saad, Antonio M. 1979. Redacción. México: Continental.
- Sapir, Edward. 1966. El lenguaje. Introducción al estudio del habla. (3a. ed. traducción de Margot y Antonio Alatorre.). México-Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Saussure, Ferdinand. 1967. Curso de lingüística general. (6a. ed.). Buenos Aires: Losada.
- Schmelkes, Corina. 1988. Manual para la presentación de anteproyectos e informes de investigación (Tesis). Colección textos universitarios en ciencias sociales. México: Harla, S.A. de C.V.
- Schramm, Wilbur L. 1961. The process and effects of mass communication. University of Illinois Press: Urbana, U.S.A.
- Schramm, Wilbur L. 1975. La ciencia de la comunicación humana. Nuevas orientaciones y nuevos descubrimientos en la investigación de la Comunicación. (5a. ed.) México: Roble.
- Seco, Manuel. 1977. Comunicación y lenguaje: El Lexico de Hoy. (comp. de Lapesa, Rafael.) Madrid: Karpos.

Skinner, B.F. 1981. Conducta verbal. México: Trillas.

Slama-Cazau, Tatiana. 1970. Lenguaje y contexto. Barcelona-México: Grijalbo.

Smith, Alfred G. 1966. Communication and culture. Holt, Rinehart y Winston, Inc: U.S.A.

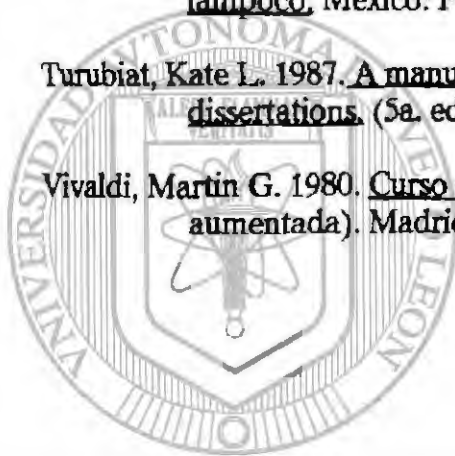
Swadesh, Mauricio. 1966. El lenguaje y la vida humana. México: Fondo de Cultura Económica.

Tejada, Leonor. 1988. ¡Qué fácil es la gramática!. (3a. ed.) México: Edamex.

Tejada, Leonor. 1989. Hablar bien no cuesta nada y escribir bien, tampoco. México: Posada.

Turubiat, Kate L. 1987. A manual for writers of term papers, theses, and dissertations. (5a. ed.) The University of Chicago Press: Ltd. London.

Vivaldi, Martin G. 1980. Curso de redacción. (8a. ed.corregida y aumentada). Madrid: Paraninfo.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



APENDICE

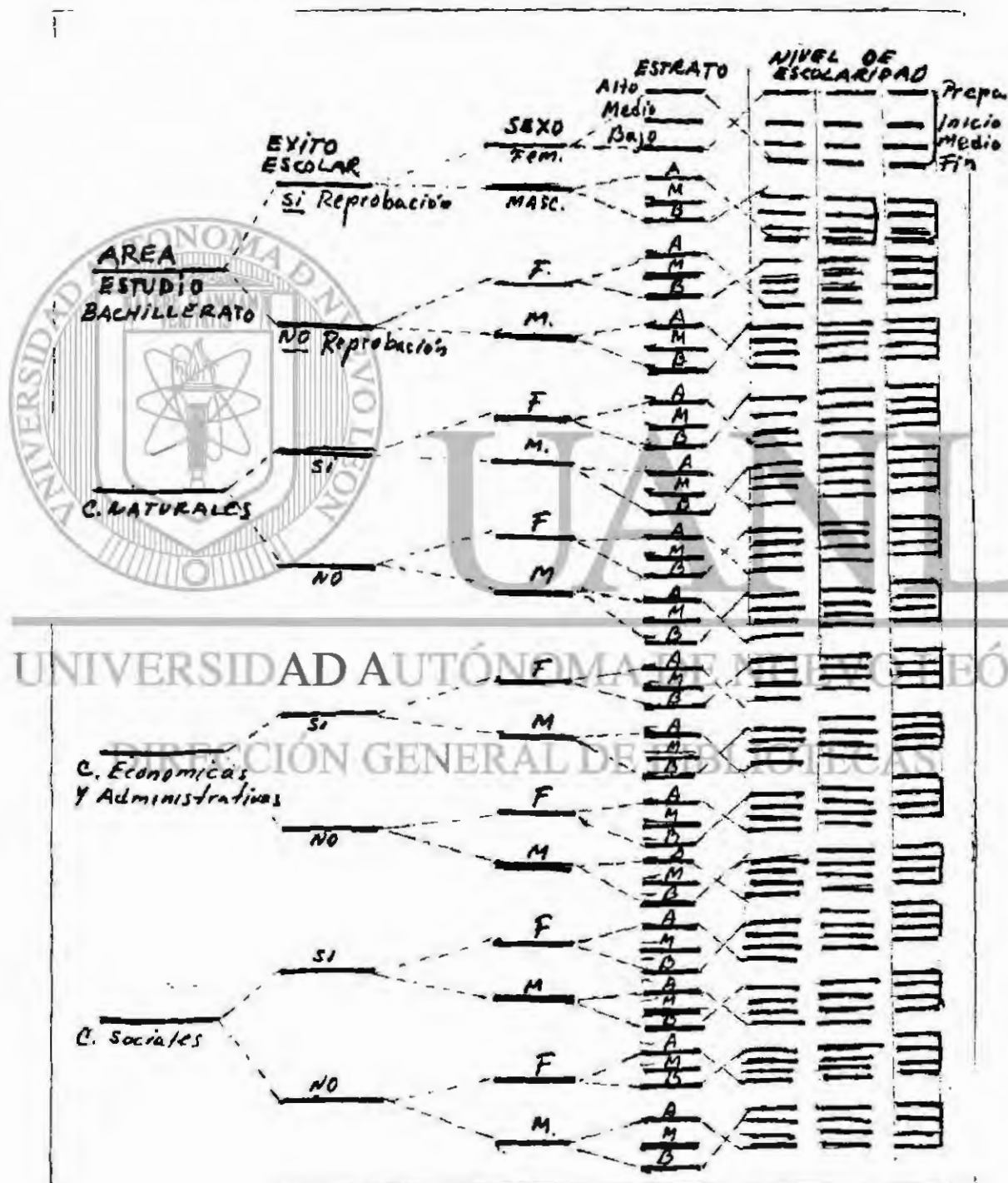
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

A. Figura que indica Selección de la Muestra.

Muestra Típica estratificada.





B. Tablas de Frecuencias.

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

TOTAL AYCUNI REQUESTED

40960 BYTES

DEFAULT TRANSPOSE ALLOCATION

5120 BYTES

MAX NO OF TRANSFORMATIONS PERMITTED
MAX NO OF RECODE VALUES
MAX NO OF ARITHM, OR LOG, OPERATIONS

51
204
408

RESULTING WORKSPACE ALLOCATION

35840 BYTES

PAGESIZE
RUN NAME
FILE NAME
VARIABLE LIST
INPUT FORMAT

SUBJECT
RECORD
NUM, EDAD, ESCCLA, SEXO, EST, EXITO, AREA, VERBOS, ORTO, UNIDAD,
PALAB, ERRCR, VERPAL
FIXED(F2.0,F2.0,F1.0,F1.0,F3.0,F2.0)

ACCORDING TO YOUR INPUT FORMAT, VARIABLES ARE TO BE READ AS FOLLOWS

VARIABLE	FORMAT	RECORD	COLUMNS
NUM	F 3.0	1	1-
ESCLAC	F 2.0	1	4-
ESCLCLA	F 1.0	1	6-
SEXO	F 1.0	1	7-
EST	F 1.0	1	8-
EXITO	F 1.0	1	9-
AREA	F 1.0	1	10-
VERBOS	F 1.0	1	11-
CRITO	F 2.0	1	13-
UNIDAD	F 1.0	1	15-
PALAB	F 3.0	1	16-
ERRCR	F 2.0	1	19-
VERPAL	F 2.0	1	21-

INPUT FORMAT PROVIDES FOR 13 VARIABLES. 13 WILL BE READ 22 COLUMNS ARE USED ON A RECORD.

N OF CASES
INPUT MEDIUM
VAR LABELS

60
CARD
NUM, NUMERC DE CASO/
ESCLAC, ESCCLARIDAD/
EST, EXITO SOCIOECONOMICO/
AREA, AREA DE ESTUDIO/
VERBOS, NUMERC DE VERBOS/
ORTO, ORTOGRAFIA/
UNIDAD, UNIDAD EN ESCRITO/
PALAB, TOTAL DE PALABRAS/

RECDE L. J

RECDE

RECDE

RECDE

RECDE

RECDE

RECDE

VALUE LABELS

ESCOLA (1,2=1) 173 23=21

CR TO (10 THRU 1=1) 5=21

VERBOS (1 THRU 10=1) 15 THRU HIGHEST=4

PALAB (1 THRU 20=1) 201 THRU HIGHEST=3

ERROR (1 THRU 3=1) 14 THRU 7=2

VERPAL (1 THRU 5=1) 18 THRU HIGHEST=3

ESCOLA (1) PREPA (2) CARP/

CR TO (1) EXCELENTE (2) BLEN

VERBOS (1) MAL (4) PALC/

PALAB (1) CHIC (3) BIEN/

ERRGR (1) MUY BIEN (2) REGULAR

VERPAL (1) MAL (2) REGULAR

SEXO (1) MASCULINO (2) FEMENINO/

EST (1) ALTO (2) MEDIO

EX (1) BAJA (3) BAJO/

AREA (1) BACHILLERATO (2) CIENCIAS NATURALES

UNIDAD (1) CIENCIAS SOCIALES/

GENERAL (1) VERPAL

SPACE ALLIOWS FOR 3564 TOTAL VALUES AND 358 LABELED VALUES PER VARIABLE FOR 'FREQUENCIES'

READ INPUT DATA



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

RECODE ESCOLA(1,2=1) (3 THRU 5=2)
 RECODE CRTD(1 THRU 1=1) (2 THRU 8=2) (9 THRU 15=3) (16 THRU 20=4)
 RECODE VERBOS(1 THRU 10=1) (11 THRU 20=2) (21 THRU 30=3) (31 THRU 40=4)
 RECODE PALAB(1 THRU 20=1) (21 THRU 30=2) (31 THRU 40=3) (41 THRU 50=4)
 RECODE ERROR(1 THRU 3=1) (4 THRU 7=2) (8 THRU 10=3) (11 THRU 15=4)
 RECODE VERPAL(1 THRU 5=1) (6 THRU 10=2) (11 THRU 15=3) (16 THRU 20=4)
 RECODE ESCOLA(1) PREPA (2) CARRETA/ (3) EXCELENTE
 CRTD(1) EXCELENTE (2) BUENO (3) REGULAR (4) MALO/

VERBOS(1) MAL (2) REGULAR (3) BIEN/ (4) REGULAR
 PALAB(1) CHIC (2) GRANDE/ (3) MUJER BIEN (4) REGULAR
 ERROR(1) MAL/ (2) REGULAR (3) BIEN/ (4) REGULAR
 VERPAL(1) MAL (2) REGULAR (3) BUENO/ (4) REGULAR
 SEXO(1) MASCULINO (2) FEMENINO/ (3) MEDIC (4) MEDIC
 EST(1) ATIC (2) MEDIC (3) PAJIC/ (4) MEDIC
 EXITO(1) NINGUNA (2) EXISTENCIA/ (3) EXISTENCIA/ (4) EXISTENCIA/

REAG INPUT DATA

PROGRAMA ANDVA
 COMMENT
 ANDVA

OBTENER ANDVA Y ESTADISTICAS CON VARIABLES YA RECO
 RECODIFICADAS BY ESCOLA-EXITO (1,2,3,4,5)
 CRTD-VERBOS BY ESCOLA-EXITO (1,2,3,4,5)
 PALAB-VERBOS BY ESCOLA-EXITO (1,2,3,4,5)
 ERROR-VERBOS BY ESCOLA-EXITO (1,2,3,4,5)
 VERPAL-VERBOS BY ESCOLA-EXITO (1,2,3,4,5)

12/17/87

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS


 NBS
 National Bureau of Standards
 Gaithersburg, MD 20899
 Telephone: (301) 975-3000
 Telex: 163551
 Cable: 350-100
 FAX: (301) 975-2800

121177187

RECACCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

VERBS FOR PALAIZA

COUNTRY LABEL	CODE	ABSOLUTE FREQ	FREQ (PCT)	FREQ (PCT)	FREQ (PCT)
14-	1.	3	5.0	5.0	5.0
NEEDLE AN	2.	34	56.7	56.7	61.7
30-100	3.	10	16.7	16.7	78.3
	5.	1	1.7	1.7	80.0
	5.	1	1.7	1.7	81.7
	5.	1	1.7	1.7	83.3
	5.	1	1.7	1.7	85.0
	6.	1	1.7	1.7	86.7
	6.	1	1.7	1.7	88.3
	6.	1	1.7	1.7	90.0
	10.	1	1.7	1.7	91.7
	10.	1	1.7	1.7	93.3
	10.	1	1.7	1.7	95.0
	11.	1	1.7	1.7	96.7
	11.	1	1.7	1.7	98.3
	TOTAL	60	100.0	100.0	100.0

3.376
2.000
2.355
1.800
TOTAL CASES 60

SID	DEV	SKEMENESS	MAXIMUM	MISSING CASES
0	345			
2	471			
1	896			
10	976			

MEDIAN
VARIANCE
RANGE

2-002
7-134
9-976

CASES: 1 UNIT: 1 MISSING CASES: 0

RECORDS

RECACCIO: CREATION DATE = 12/17/87

ORIGRAFIA

12/17/87

CASE	CODE	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	1.	19	31.7	31.7	31.7
2.	2.	24	40.0	40.0	71.7
3.	3.	10	16.7	16.7	88.3
4.	4.	7	11.7	11.7	100.0
TOTAL		60	100.0	100.0	

MEAN: 2.063
 STD DEV: 0.126
 SKEWNESS: 0.579
 MAXIMUM: 4.000
 MEDIAN: 1.958
 VARIANCE: 0.959
 RANGE: 3.000

MISSING CASES: 0

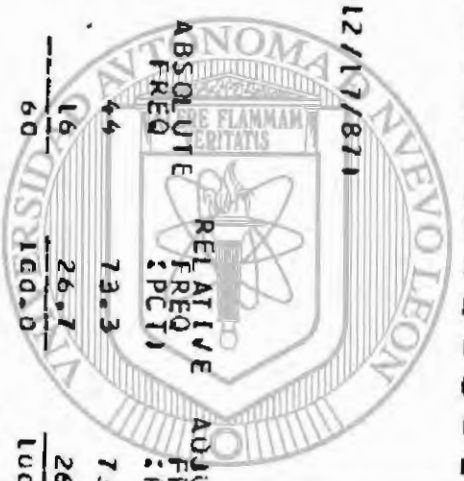
12/17/87

RECACCIO: CREATION DATE = 12/17/87

UNIDAD EN ESCRITO

CASE	CODE	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	1.	44	73.3	73.3	73.3
2.	2.	16	26.7	26.7	100.0
TOTAL		60	100.0	100.0	

MEAN: 1.367
 STD DEV: 0.058
 SKEWNESS: 0.000
 MAXIMUM: 2.000
 MEDIAN: 1.000
 VARIANCE: 0.000
 RANGE: 1.000



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

NÚMERO DE CASOS 60
 SKEL... MAXIMUM 1.000
 MISSING CASES 0

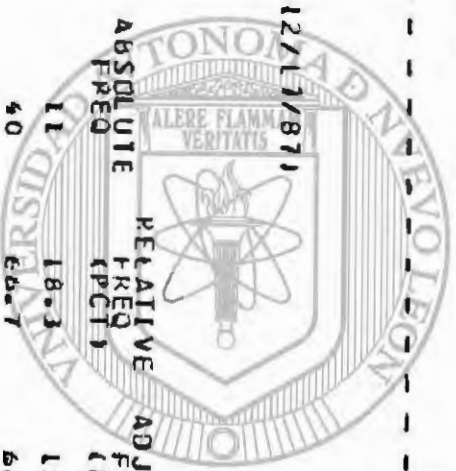
SUMARIO
 RECALCULO (CREATION DATE = 12/17/87)
 AREA DE ESTUDIO

CODIGO	ETIQUETA	CODIGO	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	DEBILITADO	23	38.3	38.3	38.3	38.3
2.	DEBILITADO NATURALES	11	18.3	18.3	18.3	56.7
3.	DEBILITADO ADMINISTRATIVOS	10	16.7	16.7	16.7	73.3
4.	DEBILITADO SOCIALES	16	26.7	26.7	26.7	100.0
TOTAL		60	100.0	100.0		

MEAN 2.317
 STD DEV 1.000
 SKEWNESS -1.575
 KURTOSIS 1.000
 MISSING CASES 60

RECALCULO (CREATION DATE = 12/17/87)
 AREA DE ESTUDIO

CODIGO	ETIQUETA	CODIGO	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	DEBILITADO	11	18.3	18.3	18.3	18.3
2.	DEBILITADO NATURALES	40	66.7	66.7	66.7	85.0
3.	DEBILITADO ADMINISTRATIVOS	9	15.0	15.0	15.0	100.0
TOTAL		60	100.0	100.0		



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

12/17/87

SUM
 MEAN
 MAXIMUM
 MINIMUM

STD ERR
 STD DEV
 SKEWNESS
 MAXIMUM

MEDIAN
 VARIANCE
 RANGE

1.450
 1.000
 -1.577
 1.000

VARIABLE CASES

MISSING CASES

0

RECORD

RECALCULO (CREATION DATE = 12/17/87)

ESTRATICO SOCIOECONOMICO

12/17/87

VARIABLE LABEL

CODE

ABSOLUTE
FREQ

RELATIVE
FREQ (PCT)

ADJUSTED
FREQ (PCT)

CUM
FREQ (PCT)

1.

2.

3.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

2.

3.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

3.

4.

5.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

4.

5.

6.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

5.

6.

7.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

6.

7.

8.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

7.

8.

9.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

8.

9.

10.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

9.

10.

11.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

10.

11.

12.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

11.

12.

13.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

12.

13.

14.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

13.

14.

15.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

14.

15.

16.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

15.

16.

17.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

16.

17.

18.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

100.0

10.0

68.3

21.7

100.0

17.

18.

19.

TOTAL

60

6

41

13

60

10.0

68.3

21.7

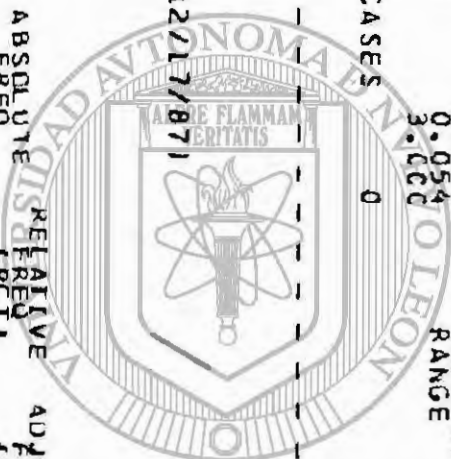
100.0

10.0

68.3

21.7

100.0



DIRECCIÓN

GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

COUNTRY LABEL

CODE	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	27	45.0	45.0	45.0
2.	33	55.0	55.0	100.0
TOTAL	60	100.0	100.0	

MEAN 1.530
STD DEV 0.065
SKEWNESS 0.502
MAXIMUM -0.199

MISSING CASES 0

MEDIAN VARIANCE RANGE

1.591
0.252
1.000

MISSING CASES

MISSING CASES 0

RECATALOGUE CREATION DATE = 12/17/87

COUNTRY LABEL

CODE	ABSOLUTE FREQ	RELATIVE FREQ (PCT)	ADJUSTED FREQ (PCT)	CUM FREQ (PCT)
1.	23	38.3	38.3	38.3
2.	37	61.7	61.7	100.0
TOTAL	60	100.0	100.0	

MEAN 1.617
STD DEV 0.063
SKEWNESS 0.476
MAXIMUM 2.000

MISSING CASES 0

MEDIAN VARIANCE RANGE

1.689
0.240
1.000

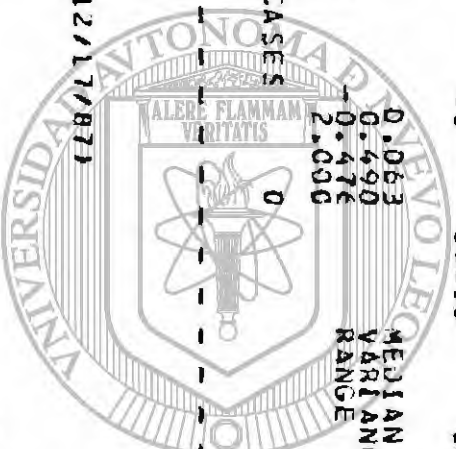
MISSING CASES

MISSING CASES 0

RECATALOGUE CREATION DATE = 12/17/87

MISSING CASES

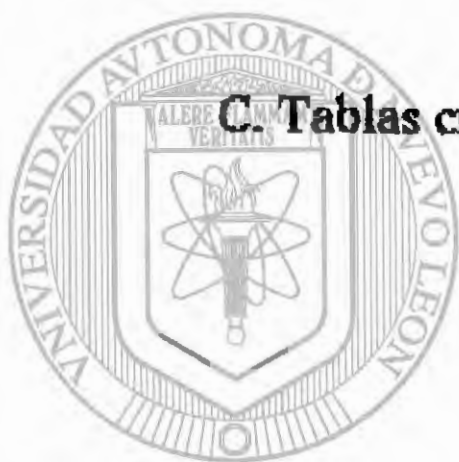
CODE ABSOLUTE RELATIVE ADJUSTED CUM FREQ



UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

12/17/87

12/17/87



C. Tablas cruzadas (Crosstabulation).

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

VERPAL

新 華 書 局 出 版

PAGE

COUNT	FINAL	REGULAR	BUENC
ROW PCT			
COL PCT			
TOT PCT			

[illegible]

12/17/87

EDAD * * * * *
C R C S E T A B J L A T I O N Q F * * * * *
BY VERPAL * * * * *
VERBOS * * * * *
PCR PALABRA * * * * *
PAGE * * * * *

[illegible]

12/17/87

N

EOD
 CROSS TABUL
 ATION
 BY
 ERROR
 CF
 ERRORES POR PALABRA
 PAGE

	COUNT	ERRR
KOM PCT	1	MUY BIEN REGULAR MAL
COC PCT	1	
TOT PCT	4.1	2.1
	3.1	3.1
	4.1	7.1
	8.1	8.1
	8.1	
KOM TOTAL		

```

CUT = 2 TAKE = 10.91876 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.1422
CUT = 3 TAKE = 0.42659 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 4 TAKE = 0.39238 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 5 TAKE = 0.29630 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 6 TAKE = 0.15385 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 7 TAKE = 0.15797 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 8 TAKE = 0.11362 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000
CUT = 9 TAKE = 0.08871 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0000

```

RECEIVED
METACRIC : CREATION DATE = 12/17/87

	COUNT	VERBOS	REGULAR	BLEN	TOTAL
RDM PCT	1MAL				
CBL PCT	1.1	2.1	3.1		
TOT PCT					

12/17/87

SUMMARY (PROGRAMA ANOVA)

RELACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

CRITIO ORTOGRAFIA
BY ESCOLA ESCOLARIDAD
EXITO EXITO ESCOLAR

SOURCE OF VARIATION	SUM OF SQUARES	DF	MEAN SQUARE	F	SIGNIF
MAIN EFFECTS	8.884	1	8.884	5.233	0.008
SCOLA	4.950	1	4.950	5.833	0.018
EXITO	0.429	1	0.429	0.753	0.999
CRITIO INTERACTIONS	0.001	1	0.001	0.001	0.999
SCOLA	0.001	1	0.001	0.001	0.999
EXITO	0.001	1	0.001	0.001	0.999
CAPLAINED	9.062	3	3.021	3.560	0.020
RESIDUAL	47.521	56	0.849		
TOTAL	56.583	59	0.959		

00 CASES WERE PROCESSED
0.0 PCT WERE MISSING.

12/17/87

SUMMARY (PROGRAMA ANOVA)

RELACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

MULTIPLE ORTOGRAFIA
BY ESCOLA ESCOLARIDAD
EXITO EXITO ESCOLAR

MEAN = 2.08
UNADJUSTED DEVIATION
ADJUSTED FOR INDEPENDENT
DEVIATION

PREPA 23
CARRERA 37
CARRERA 37
CARRERA 37

EXTINGUENCIA 36
EXTINGUENCIA 36
EXTINGUENCIA 36
EXTINGUENCIA 36

Escalada del
alumno y el
exitos por explicar
el 15% de las

ICIAL AMCUNT REQUESTIEC

40960 BYTES

DEFAULT TRANSPACE ALLOCATION

5120 BYTES

MAX NO OF TRANSFORMATIONS PERMITTED
MAX NO OF RECODE VALUES
MAX NO OF ARITHM.OF LOG. OPERATIONS

51
204
408

RESULTING WORKSPACE ALLOCATION

35840 BYTES

PAGESIZE
FILE NAME
VARIABLE LIST
INPUT FORMAT

SUBJECT
SOCORR2
REGACCION
NUM,EDAD,ESCOLA,SEXO,EST,EXITO,AREA,VERBOS,ORTO,UNIDAD,
PALAB,ERRCR,VERPAL
FIXED(F3.0,F2.0,F1.0,2F2.0,F1.0,F3.0,2F2.0)

ACCORDING TO YOUR INPUT FORMAT, VARIABLES ARE TO BE READ AS FOLLOWS

VARIABLE	FORMAT	RECORD	COLUMNS
NUM	F 3.0	1	1-3
ESCOLA	F 2.0	1	4-5
SEXO	F 1.0	1	6-6
EXITO	F 1.0	1	7-7
AREA	F 1.0	1	8-8
VERBOS	F 2.0	1	9-10
CHITC	F 1.0	1	11-11
UNIDAD	F 1.0	1	12-12
PALAB	F 3.0	1	13-15
ERRCR	F 2.0	1	16-18
VERPAL	F 2.0	1	19-20
			21-22

THE INPUT FORMAT PROVIDES FOR 13 VARIABLES. 13 WILL BE READ 22 COLUMNS ARE USED ON 4 RECORD.

N OF CASES
INPUT MEDIUM
VAR LABELS

60
CARD
NUM, NUMERO DE CASO/
ESCOLA, ESCOLARIDAD/
ESTRAT, ESTRAT SOCIOECONOMICO/
EXITO, EXITO ESCOLAR/
AREA, AREA DE ESTUDIO/
VERBOS, NUMERO DE VERBOS/
ORTO, ORTOGRAFIA/
UNIDAD, UNIDAD EN ESCRITO/
PALAB, TOTAL DE PALABRAS/

SUBJECT PROGRAM ANOVA

5120 BYTES

ERROR, EXERCISES FOR PALABRA/
VERBOS, ORTOGRAFIA/
UNIDAD, UNIDAD EN ESCRITO/
PALAB, TOTAL DE PALABRAS/

12/17/87

NO OF TRANSFORMATIONS 11
 NO OF RECORD VALUES 27
 NO OF ALPHABETIC OPERATIONS 4
 THE AMOUNT OF TRANSFORMATIONS REQUIRED IS 1100 BYTES

CROSS TABS TABLES=ESCCLA BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 AREA BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 EXITO BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 EST BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 ECAD BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 SEXE BY ORIG,ERROR,VERBOS,VERPAL,PALAB,UNIDAD,EXITO/
 STATISTICS 1,2,3,4,5

*** GIVEN WORKSPACE ALLOWS FOR 2239 CELLS AND 2 DIMENSIONS FOR CROSS TAB PROBLEM ***

RECALCIC : CREATION DATE = 12/17/87

ESCCLA ESCCLARIDAD C R O S S T A B U L A T I O N O F O R T O G R A F I A

LCMC

	1.	2.	3.	4.	RCM TOTAL
1.	17.4	34.8	26.1	21.7	38.3
2.	21.1	33.3	60.0	71.4	23
3.	6.7	13.3	10.0	8.3	37
4.	15	16	4	5.4	61.7
5.	40.5	43.2	10.8	28.6	37
6.	78.9	66.7	40.0	28.6	61.7
7.	25.0	26.7	6.7	3.3	37
8.	19	40.0	16.7	11.7	60
9.	31.7	24	10	7	100.0
COLUMN TOTAL	31.7	40.0	16.7	11.7	60

ANALYSIS = 7.8833 with 3 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0485
 ANISY = 0.3407E
 ANISY = 0.21739 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 ANISY = 0.0875
 ANISY = 0.09934 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 ANISY = 0.06198
 ANISY = 0.05166 WITH ORTO DEPENDENT.



12/17/87

FORM
TOTAL

3823

181

16:31

26.14

100.19

$\text{CANCE} = 0.1899$
 $= 0.05556 \text{ WITH ORTO DEPENDENT.}$
 $\text{DEPENDENT.} = 0.09930 \text{ WITH ORTO}$

12117187

•

IER

0-0

COLUMNA TOTAL 72.3 26.7 100.0

UNIVERSITY OF CHILE SQUARE = 0.14462 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.7037
 INDEPENDENCY COEFFICIENT = 0.08785 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 LAMBDA (ASYMMETRIC) = 0.0 WITH UNIDAD DEPENDENT.
 UNSTABILITY COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00590 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 UNSTABILITY COEFFICIENT (SYMMETRIC) = 0.00678 WITH UNIDAD DEPENDENT.

FILE REACCION : CREATION DATE = 12/17/87

12/17/87

 ESCOLA ESCOLARIDAD ***** C R O S S T A B U L A T I O N O F E X I T O E S C O L A R *****
 BY EXITO ***** PAGE

GENUINE HOM PCT COL PCT TOT PCT	NINGUNA	EXISTENC IA	RCM TOTAL
1.	15	34.8	23
2.	65.2	30.8	38.3
3.	44.1	13.3	
4.	25.0	18	
5.	51.4	48.6	37
6.	35.9	69.2	
7.	31.7	20.0	
COLUMNA TOTAL	72.3	100.0	

UNIVERSITY OF CHILE SQUARE = 0.61704 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.4319
 INDEPENDENCY COEFFICIENT = 0.13481 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 LAMBDA (ASYMMETRIC) = 0.0 WITH UNIDAD DEPENDENT.
 UNSTABILITY COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.01404 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 UNSTABILITY COEFFICIENT (SYMMETRIC) = 0.01365 WITH EXITO DEPENDENT.

FILE REACCION : CREATION DATE = 12/17/87

12/17/87

AREA DE ESTUDIO C R O S S T A B U L A T I O N O F E X I T O E S C O L A R

ASYMPTOTIC = 0.13043 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 SYMMETRIC = 0.0
 WITH VERBAL DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.66122
 ASYMPTOTIC = 0.20191 WITH ESCOLA DEPENDENT.
 SYMMETRIC = 0.11572
 COEFFICIENT = 0.08110 WITH VERBAL DEPENDENT.

ハルカ

RECACIC (CREATCN DATE = 12/17/87)

12/17/87

ESCOLA *
 ESCOLARIDAD *
 CRUSSIA BOLA *
 AT *
 10 N *
 PALAB *
 OF *
 TOTAL *
 DE *
 PALABRAS *
 PAGE 1

	PALAS	GRANDE	RCM
CCUNT	1		1
FGM PCT	1		1
CDI PCT	1		1
TOT PCT	1	4.1	2.1
			TOTAL

11

RESUR

101	PCI	1.	2.
73.1	26.1	6	23
41.3	31.6	1	38.3
28.3	10.0	1	
54.5	35.1	1	
58.5	68.4	1	
40.0	21.7	1	
24	13	1	
37	37	1	
61.7		1	
COLUMN TOTAL		41	40
		68.3	100.0
		31.7	

ADJUSTED CHI SQUARE = 0.19993 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.6548

ASYMMETRY COEFFICIENT = 0.09427

ASYMMETRY COEFFICIENT = 0.0 WITH ESCCLA DEPENDENT.

ASYMMETRY COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00682 WITH ESCCLA DEPENDENT.

ASYMMETRY COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00727 WITH PALAB DEPENDENT.

スル

RECACCION CREACION DATE = 12/17/87

12/17/87

SCHOOL
ESCLERIDAD
CROSSSTADL
BY UNIDAD
UNIDAD EN ESCRITU
PAGE 1

CGUNT
FGW PCT
FGW PCT
1-1

1
2
3
4
5

PAGE 1 C

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

COLUMN TOTAL	11	40
15.3	65.7	9
100.0	100.0	60

12/17/87

ON

AREA DE ESTUDIO C R O S S I A B U L A T I O N D O F U N I D A D E N E S C R I T O P A G E

15

NU

**KCM
TOTAL**

1

11

38.23

63

二、

18-11

1

10
16.7

•

5

26.15

0-031
03

AREA = 0.370455 WITH 3 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.0819
 COEFFICIENT = 0.31064 AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.08108 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.05460 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.06193 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.05173 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.09504 WITH UNIDAD DEPENDENT.

12/17/87

N

AREA OF ESTUDIOS CRISTIANOS
LABORATORIO DE EXITO ESCOLAR

PAGE

COLUMNA ADMINISTRATIVA
 COLUMNA SOCIAL
 COLUMNA TOTAL
 AREA = 49.2057 WITH 45 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.3085
 COEFFICIENT = 0.52284
 COEFFICIENT = 0.27027 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.13673
 COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.27802 WITH AREA DEPENDENT.
 COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.24752
 WITH VERBAL DEPENDENT.
 = 0.22305 WITH VERBAL

12/17/87

RELACION DATE = 12/17/87

AREA DE ESTUDIO
 CROSSTAB
 PALABRAS
 TOTAL DE PALABRAS
 PAGE

COLUMNA
 ROW PCT
 COL PCT
 TOT PCT
 PALAB
 GRANDE
 TOTAL

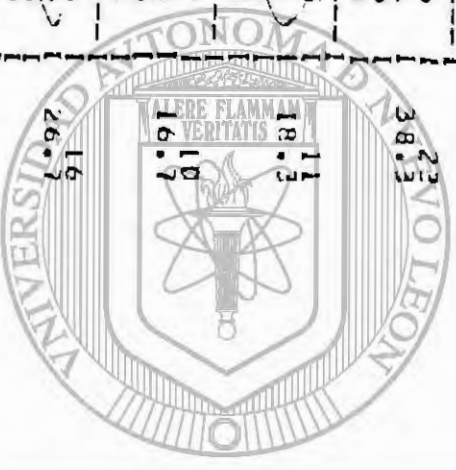
CHILLERATO

ENCUENTROS NATURAL

ENCUENTROS ADMINISTRATIVO

ENCUENTROS SOCIAL

COLUMNA
 TOTAL
 100.0



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

[illegible]

= 0.0	WITH ERROR	DEPENDENT.
DEPENDENT.	= 0.14889	WITH ERROR

12/17/87

AREA DE ESTUDIO C R O S S T A B L A T I O N O F N U M E R O D E V E R B O S P A G E

TOTAL

DEPENDENT -
O-O WITH VERBOS
DEPENDENT

DEPENDENT -
O-O WITH VERBOS
DEPENDENT

2.40535 WITH 2 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.30
 CHANCE = 0.20022
 COEFFICIENT = 0.19633
 COEFFICIENT = 0.11538 WITH EXIT DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.06522
 COEFFICIENT = 0.02919 WITH EXIT DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.02577 WITH VERBS DEPENDENT.

7000

REDACTED CREATION DATE = 12/17/87

12/17/87

AUTO
EXITO
ESCLAR
CRUCS
TABOL
ABY
VERPAL
G F
VERBOS
PER
PALABRA
PAGE

VERP AL

PAL

REGULAR BIEND

AT 1 ON PAL
BY VERPAL
G F
VERBOS
PER PALABRA
PAGE

44-38861-10A

CUUNT
RUM PCT
CUL PCT
TOT PCT

1

13

5.1 5.1 6.1 6.1

DECLARAÇÃO

2

1

14.6
E3

—

CONFIDENTIAL

COLUMBIA
PICTAL

50.7 16.

1.7 1.7 1.7 1.7

2000

RECACIO (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/87

ALTO
EXITO
ESCLAR
CRUCIABUL
BY
VERPAL
CF
VERBOS
POR
PALABRA

ケルカシ

4000
 4000
 4000
 4000
 4000
 4000

1

4-01

[illegible]

12117187

RECACCU : CREATION DATE = 12/17/87

CROSS TABLE
BY ERROR OF WORDS FOR PALABRA

PAGE

ERRC R

COUNT	PCT
ADM	PCT
COL	PCT
TOT	PCT

PUY BIEN REGULAR MAL

**ROM
TOTAL**

U A U J M A

ENCLOSURE

COLUMBIA
TRIAL

5

23.

0.07

1.

1.7

1.7

1.7

2.7

100-0

16.26358 WITH 7 DEGREES CF FREEDOM
G:52105

ASYMMETRIC = 0.46205
ASYMMETRIC = 0.42308 WITH EXIT
DEPENDENT.

ASYMMETRIC COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.22627 WITH EX

= 0.0	WITH ERROR	DEPENDENT.
DEPENDENT.	= 0.12634	WITH ERROR

REFACCIO (CREAT)LN DATE = 12/17/87

12/17/87

* * * * *

XITU

EXITO ESCCLAR

CROSSSTAB / LABY

LON VERBOS OF NUMERO DE VERBOS

PAGE 1

Verbi

CGU
FCI
FCT
PCT

H. AL

REGULAR BIEN

REM

1. 1. 1.

2.

15



7-7-11A

2

سید
م
•
م

٥٤
الحاج
٤١١

17

56.7

2

PAGE 1

SCILLERAT 1.

15	34.8	38.3
05.2	30.8	
44.1	13.3	
23.0		

CIENCIAS NATURAL 2.

6	45.5	11
54.5	19.2	18.3
17.6	8.3	
10.0		

ECONOMICA ADMINI 3.

5	50.0	10
50.0	19.2	16.7
14.7	8.3	
8.3		

CIENCIAS SOCIALE 4.

8	50.0	16
50.0	30.8	26.7
23.5	13.3	
13.3		

COLUMN TOTAL

56.7	43.3	100.0
------	------	-------

ANALYSIS = 1.17558 WITH 3 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.7589
ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.0 WITH AREA DEPENDENT.
ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00743 WITH AREA DEPENDENT.
ASYMMETRIC COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00561

RECACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

***** C R O S S T A B U L A T I O N C F O R T O G R A F I A *****
***** EXITO ESCOLAR *****
***** BY ORTO *****
***** PAGE *****

EXIT

COUNT
KUM PCI
CUL PCI
TOT PCI
EXCELENT BIENO

REGULAR MALO

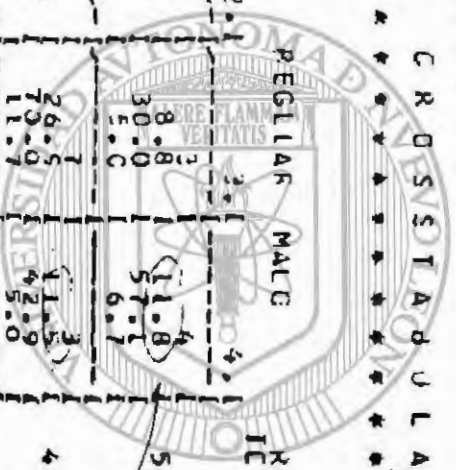
KUM
CUL
TOT

VIVIANA

CASISFENCIA

COLUMN TOTAL

1.	12	15	26	56.7
35.3	44.1	30.8	11.8	34
33.2	22.5	30.0	57.1	56.7
20.0	25.0	15.0	6.7	
7	34.6	26.5	11.5	26
36.3	37.5	70.0	42.9	43.3
11.7	15.0	11.7	5.0	
31.7	40.2	16.7	11.7	100.0



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

 *EJ *****
 *ESTRAT *****
 *SCIOECONGMILC *****
 *C R D S E T A B U L A *****
 *UNIDAD C F UNIDAD EN ESCRITO *****
 ***** PAGE 1

[illegible]

χ^2 VALUE = 0.53439 WITH 2 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.7655
 WALKER'S V = 0.05427
 INDEPENDENCY COEFFICIENT = 0.09496 WITH EST. COEFFICIENT = 0.0
 WITH UNIDAD DEPENDENT.
 SYMMETRIC COEFFICIENT = 0.0
 SYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00574 WITH EST. COEFFICIENT = 0.00673
 SYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00673 WITH UNIDAD DEPENDENT.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

REC'D ACCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/87

39.80465 WITH 30 DEGREES OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.1302
 COEFFICIENT = 0.26666
 COEFFICIENT = 0.31579 WITH EST
 COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.13433
 COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.32192 WITH EST
 COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.21342

= 0.0 WITH VERPAL DEPENDENT.
 = 0.15962 WITH VERPAL

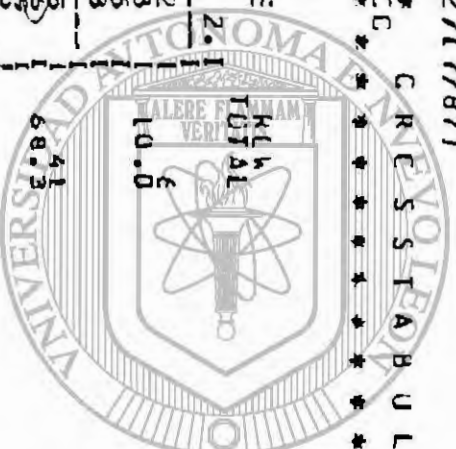
VERPAL										ROW TOTAL
CCUAT	KOM PCT	COL PCT	TOT PCT	1.	10.	10.	10.	10.	10.	11.
1.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
2.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10.0
3.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	41
4.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	68.3
5.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13
6.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	21.7
7.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	60
8.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	100.0
9.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
10.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
11.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
12.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
13.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
14.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
15.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
16.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
17.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
18.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
19.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
20.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
21.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
22.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
23.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
24.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
25.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
26.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
27.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
28.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
29.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
30.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
31.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
32.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
33.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
34.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
35.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
36.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
37.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
38.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
39.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
40.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
41.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
42.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
43.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
44.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
45.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
46.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
47.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
48.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
49.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
50.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
51.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
52.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
53.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
54.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
55.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
56.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
57.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
58.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
59.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
60.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
61.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
62.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
63.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
64.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
65.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
66.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
67.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
68.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
69.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
70.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
71.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
72.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
73.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
74.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
75.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
76.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
77.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
78.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
79.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
80.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
81.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
82.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
83.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
84.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
85.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
86.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
87.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
88.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
89.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
90.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
91.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
92.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
93.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
94.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
95.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
96.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
97.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
98.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
99.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
100.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	

12/17/87

RECACCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

ESTRAIC SECCIOCCNGMICC C R E S T A B U L A T I O N G F
 TOTAL DE PALABRAS

CCUAT	KOM PCT	COL PCT	TOT PCT
1.	66.1	33.3	10.0
2.	5.8	10.3	10.0
3.	6.7	10.3	10.0
4.	2.6	1.5	10.0
5.	6.3	1.5	10.0
6.	6.3	1.5	10.0
7.	6.3	1.5	10.0
8.	6.3	1.5	10.0
9.	6.3	1.5	10.0
10.	6.3	1.5	10.0
11.	6.3	1.5	10.0
12.	6.3	1.5	10.0
13.	6.3	1.5	10.0
14.	6.3	1.5	10.0
15.	6.3	1.5	10.0
16.	6.3	1.5	10.0
17.	6.3	1.5	10.0
18.	6.3	1.5	10.0
19.	6.3	1.5	10.0
20.	6.3	1.5	10.0
21.	6.3	1.5	10.0
22.	6.3	1.5	10.0
23.	6.3	1.5	10.0
24.	6.3	1.5	10.0
25.	6.3	1.5	10.0
26.	6.3	1.5	10.0
27.	6.3	1.5	10.0
28.	6.3	1.5	10.0
29.	6.3	1.5	10.0
30.	6.3	1.5	10.0
31.	6.3	1.5	10.0
32.	6.3	1.5	10.0
33.	6.3	1.5	10.0
34.	6.3	1.5	10.0
35.	6.3	1.5	10.0
36.	6.3	1.5	10.0
37.	6.3	1.5	10.0
38.	6.3	1.5	10.0
39.	6.3	1.5	10.0
40.	6.3	1.5	10.0
41.	6.3	1.5	10.0
42.	6.3	1.5	10.0
43.	6.3	1.5	10.0
44.	6.3	1.5	10.0
45.	6.3	1.5	10.0
46.	6.3	1.5	10.0
47.	6.3	1.5	10.0
48.	6.3	1.5	10.0
49.	6.3	1.5	10.0
50.	6.3	1.5	10.0
51.	6.3	1.5	10.0
52.	6.3	1.5	10.0
53.	6.3	1.5	10.0
54.	6.3	1.5	10.0
55.	6.3	1.5	10.0
56.	6.3	1.5	10.0
57.	6.3	1.5	10.0
58.	6.3	1.5	10.0
59.	6.3	1.5	10.0
60.	6.3	1.5	10.0
61.	6.3	1.5	10.0
62.	6.3	1.5	10.0
63.	6.3	1.5	10.0
64.	6.3	1.5	10.0
65.	6.3	1.5	10.0
66.	6.3	1.5	10.0
67.	6.3	1.5	10.0
68.	6.3	1.5	10.0
69.	6.3	1.5	10.0
70.	6.3	1.5	10.0
71.	6.3	1.5	10.0
72.	6.3	1.5	10.0
73.	6.3	1.5	10.0
74.	6.3	1.5	10.0
75.	6.3	1.5	10.0
76.	6.3	1.5	10.0
77.	6.3	1.5	10.0
78.	6.3	1.5	10.0
79.	6.3	1.5	10.0
80.	6.3	1.5	10.0
81.	6.3	1.5	10.0
82.	6.3	1.5	10.0
83.	6.3	1.5	10.0
84.	6.3	1.5	10.0
85.	6.3	1.5	10.0
86.	6.3	1.5	10.0
87.	6.3	1.5	10.0
88.	6.3	1.5	10.0
89.	6.3	1.5	10.0
90.	6.3	1.5	10.0
91.	6.3	1.5	10.0
92.	6.3	1.5	10.0
93.	6.3	1.5	10.0
94.	6.3	1.5	10.0
95.	6.3	1.5	10.0
96.	6.3	1.5	10.0
97.	6.3	1.5	10.0
98.	6.3	1.5	10.0
99.	6.3	1.5	10.0
100.	6.3	1.5	10.0



UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
 DIRECCION GENERAL DE BIBLIOTECAS

12117187

RECEIVED : CREATION DATE = 12/17/87

ESTATE SCIENCE MIC CROSSTABULATION BY ERROR OF ERRORES POR PALABRA PAGE

ॐ नमः शिवाय

[illegible]

```

14. 3 VAR = 10.96304 WITH 14 DEGREES CF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.6873
15. 1 R, S V = 0.30254
16. 1 ASYMMETRIC1 = 0.39336
17. 1 ASYMMETRIC1 = 0.02273
18. 1 ASYMMETRIC1 = 0.13451 WITH EST
19. 1 ASYMMETRIC1 = 0.10755
20. 1 ASYMMETRIC1 = 0.09021 WITH ERROR

```

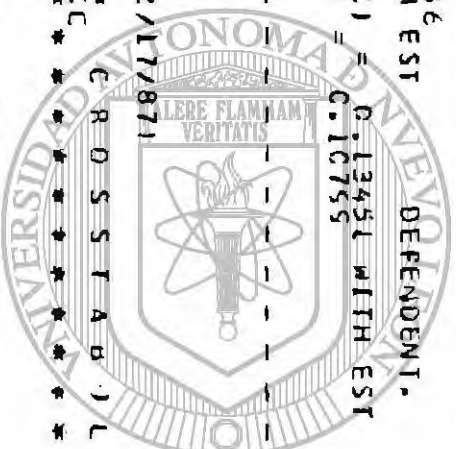
٧٧٧

12/17/87

REACCIO : CREATION DATE = 12/11/87

ESTRAIT SCIENCECNCNCNC
 C R O S S T A B U L A T I O N B O S
 VERBOS O F N U M E R O D E V E R B U S
 PAGE

COUNT	VERBOS	REGULAR	BLEN	RQW
ROM PUT	FINAL			TOTAL
101		4-1	2-1	3-1

[illegible]

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

KUM PCT	1.1	2.1	TOTAL
CCI FCT			
TOT PCT			
1.	27	7	34
	(15.4)	(20.6)	56.7
	41.4	43.8	
	42.0	11.7	

KUM PCT	1.1	2.1	TOTAL
CCI FCT			
TOT PCT			
2.	17	9	26
	(8.5)	(34.6)	42.3
	38.4	56.3	
	28.3	15.3	

COLUMN TOTAL 44 13.3 26.7 60 100.0

RECEIVED CH. SQUARE = 0.35189 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.3560
 COEFFICIENT = 0.15528 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.07692 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.04782 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.01795 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.01943 WITH EXITO DEPENDENT.

REACCION (CRF) DATE = 12/17/87

ESTRATICO SCLIOGONIC C R C S T A D U L A F I U N D F ORTOGRAFA

CRIG

KUM PCT	1.1	2.1	3.1	4.1	TOTAL
CCI FCT					
TOT PCT					
1.	3	2	1	0	6
	(50.0)	(33.3)	(16.7)	(0.0)	100.0
	15.0	6.7	16.7	0.0	
	3.3	10.0	1.7	0.0	

KUM PCT	1.1	2.1	3.1	4.1	TOTAL
CCI FCT					
TOT PCT					
2.	10	8	5	4	27
	(24.4)	(43.3)	(22.0)	(9.8)	68.3
	32.7	75.0	96.0	57.1	
	16.7	30.0	15.0	6.7	

KUM PCT	1.1	2.1	3.1	4.1	TOTAL
CCI FCT					
TOT PCT					
3.	5	4	0	1	10
	(46.0)	(30.8)	(0.0)	(23.1)	100.0
	31.3	16.7	0.0	42.9	
	10.0	6.7	0.0	5.0	

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

12/17/87

PAGE

COLUMN				
TOTAL	1	1.7	1.7	1.7
SIGNIFICANCE =				0.4374

ARE = 15.19562 WITH 15 DEGREES OF FREEDOM
 COEFFICIENT = 0.50325
 COEFFICIENT = 0.44953
 COEFFICIENT = 0.30769 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.15385
 COEFFICIENT = 0.24360 WITH EXITO DEPENDENT.
 COEFFICIENT = 0.14236

12/17/87

RECACCIO : CREATION DATE = 12/17/87)

C R O S T A B U L

EXITU ESCCLAS

AT I ON N

O F TOTAL DE PALABRAS

PALAB

	FALAH	GRANDE	TOTAL
CCOUNT			
ROM PCT			
CCL PCT			
TOT PCT	1.	2.	
	1.	1.	1.
	(67.5)	(32.4)	34
	96.5	37.8	56°

CIENCIA

71
6E.3
COLUMN
TUBAL

LOGAR
 0.02230 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM
 SIGNIFICANCE = 0.0000
 ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.0 WITH EXITO DEPENDENT.
 ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00021 WITH EXITO DEPENDENT.
 ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00023 WITH PA

12/17/87

1.	21	6	22.5	45.0
	21.0	37.5	40.0	
2.	23	10	30.5	55.0
	23.0	30.5	62.5	
	38.3	16.7		
COLUMN	44	16	60	
TOTAL	73.3	26.7	100.0	

ASSOCIATED CHI SQUARE = 0.16873 WITH 1 DEGREE OF FREEDOM SIGNIFICANCE = 0.6812
 ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.09054 WITH EOAO DEPENDENT.
 ASYMMETRIC COEFFICIENT = 0.00806 WITH EOAO DEPENDENT.
 ASYMMETRIC COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00658 WITH UNIDAD DEPENDENT.
 ASYMMETRIC COEFFICIENT (ASYMMETRIC) = 0.00719 WITH UNIDAD DEPENDENT.

12/17/87



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



D. Analisis de Varianza (programa Anova).

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PROGRAMA ANOVA 1

REACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/87

BY EST AREA TOTAL DE PALABRAS ESTADISTICO DE ESTUDIO

SOURCE OF VARIATION

SUM OF SQUARES

DF

MEAN SQUARE

F SIGNIF

EFFECTS

0.971
0.220
0.833

3

0.194
0.110
0.278

0.879 0.999
0.499 0.999
1.257 0.299

INTERACTIONS

0.953
0.523

4

0.238
0.238

1.078 0.378
1.078 0.378

UNEXPLAINED

1.936

9

0.215

0.573 0.999

TOTAL

11.048

50

0.221

RESIDUAL

12.563

59

0.220

0.0 CASES WERE PROCESSED
0.0 CASES WERE MISSING.

PROGRAMA ANOVA 1

REACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/87

BY EST AREA TOTAL DE PALABRAS ESTADISTICO DE ESTUDIO

MEAN = 1.32

CATEGORY

N

UNADJUSTED
DEVIN

ADJUSTED FOR
INDEPENDENT
BETA

ADJUSTED FOR
INDEPENDENT
COVARIATES
BETA

ALTC
MEDIC
DAJC

41
13

0.022
0.105
-0.16

0.022
0.001
-0.13

0.20



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN

PROGRAMA ANOVA 1

12/17/87

RECACCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

SOURCE OF VARIATION

TOTAL EFFECTS

ESCUOLA

INTERACTIONS

ESCUOLA

ALL CASES WERE PROCESSED.
NO CASES (C.O. PCT) WERE MISSING.

PROGRAMA ANOVA 1

RECACCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

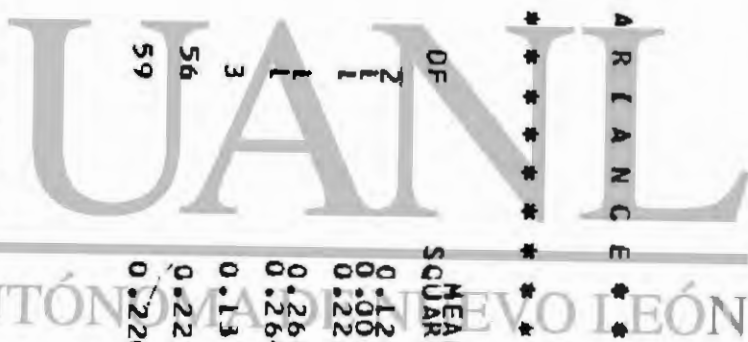
MULTIPLE COMPARISONS

MEAN = 1.32

VARIABLE CATEGORY

PREPA

CARRERA



SUM OF SQUARES

OF

MEAN SQUARE

F

SIGNIF

UNADJUSTED DEVIATION

ADJUSTED FOR INDEPENDENT

COVARIATES

ADJUSTED FOR INDEPENDENT

COVARIATES

ADJUSTED FOR INDEPENDENT

COVARIATES

ADJUSTED FOR INDEPENDENT

COVARIATES

ADJUSTED FOR INDEPENDENT

COVARIATES

12/17/8



PROGRAMA ANOVA

RECACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

VERBOS ANÁLISIS DE VERBOS
ESTRATO SOCIOECONOMICO
BY EST AREA DE ESTUDIO

SOURCE OF VARIATION	SUM OF SQUARES	DF	MEAN SQUARE	F	SIGNIF OF F
MAIN EFFECTS	1.566	3	0.522	0.892	0.999
EST AREA	0.040	2	0.020	0.057	0.999
LOW INTERACTIONS	1.500	3	0.500	1.423	0.246
EXPLANED	1.268	4	0.322	0.917	0.999
RESIDUAL	2.370	9	0.263	0.750	0.999
TOTAL	17.563	50	0.351		
	19.923	59	0.338		

60 CASES WERE PROCESSED.
9 CASES WERE 0.0 PCT WERE MISSING.

12/17/1

PROGRAMA ANOVA

RECACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

MULTIPLE VERBS
BY EST AREA DE ESTUDIO

MEAN = 1.97	ADJUSTED FOR INDEPENDENT BETA	ADJUSTED FOR INDEPENDENT COVARIATES BETA
1.97	0.08	0.01
1.97	0.03	0.06
1.97	-0.12	0.07



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ANALYSIS

12/17/8

0.08

0.01

SUBURJ2 (PROGRAMA ANOVA)

FILE RECACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/

BY EST AREA
CRIO ORGOGRAFIA SOCIOECONOMIC
ESRATO SOCIOECONMIC
AREA DE ESTUDIO

SOURCE OF VARIATION	SUM OF SQUARES	DF	MEAN SQUARE	F	SIGNIF
MAIN EFFECTS	6.947	5	1.389	1.647	0.164
AREA	2.668	3	1.334	1.581	0.214
2-WAY INTERACTIONS	4.109	4	1.027	1.218	0.315
EXPLANED	14.401	9	1.600	1.897	0.074
RESIDUAL	42.182	50	0.844		
TOTAL	56.583	59	0.959		

00 CASES WERE PROCESSED
0.0 PCT WERE MISSING.

SUBURJ2 (PROGRAMA ANOVA)

FILE RECACCIO (CREATION DATE = 12/17/87)

12/17/

BY EST AREA
MULIPLE ORGOGRAFIA SOCIOECONMIC
ESRATO SOCIOECONMIC
AREA DE ESTUDIO

UNADJUSTED MEAN = 2.06

VARIABLE + CATEGORY

N

UNADJUSTED
CEV'N ETA

ADJUSTED FOR
INDEPENDENTS
DEV'N BETA
ADJUSTED FOR
INDEPENDENTS
+ COVARIATES
BETA

1 ALTO
2 MEDIC
3 BAJO

6
41
13

-0.42
0.03
-0.08

1.03
0.48
-0.10

0.37

AREA
1 DACHILLERAT
2 CIENCIAS NATURALES
3 CIENCIAS SOCIALES

23
11
10

0.44
0.01
-0.36

-0.32
-0.32
-0.12

0.75

SUMMARY (PROGRAM ANOVA)

FILE RECALCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

12/1

 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *

SOURCE OF VARIATION

	SUM OF SQUARES	DF	MEAN SQUARE	F	SIGNI F
MAIN EFFECTS	0.525	1	0.264	0.764	0.999
ESCUOLA	0.023	1	0.023	0.067	0.999
CAJITO	0.326	1	0.326	0.942	0.999
2-WAY INTERACTIONS	0.067	1	0.067	0.194	0.999
ESCUOLA * CAJITO	0.067	1	0.067	0.194	0.999
EXPLAINED	0.542	3	0.181	0.521	0.999
RESIDUAL	19.352	56	0.346		
TOTAL	19.933	59	0.338		

00 CASES WERE PROCESSED
 0.0 PCT WERE MISSING.

SUMMARY (PROGRAM ANOVA)

FILE RECALCIC (CREATION DATE = 12/17/87)

12/1

 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *
 * * * * *

UNADJUSTED MEAN = 1.97

VARIABLE + CATEGORY

ESCUOLA
 1 PREPA
 2 CARRERA

23

-0.05

0.07

-0.03

0.04



UNADJUSTED
 DEVIATION
 BETTA

ADJUSTED FOR
 INDEPENDENTS
 + COVARIATES
 BETTA

EXISTING
 1 NINGUNA
 2 EXISTENCIA

34

-0.06

0.12

-0.11

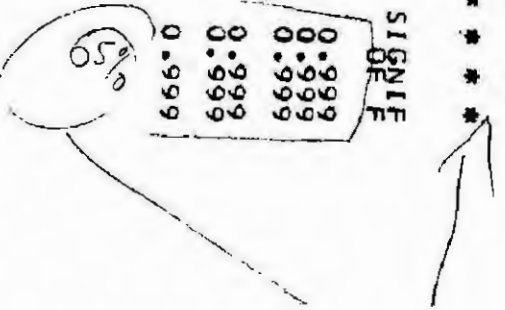
0.21



UNADJUSTED
 DEVIATION
 BETTA

ADJUSTED FOR
 INDEPENDENTS
 + COVARIATES
 BETTA

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



11 PLE R

PROGRAMA ANOVA

DATA TRANSMISSION DONE UP TO THIS POINT..

NO OF TRANSMISSIONS
NO OF RECORD VALUES
NO OF ARITHM. CR LG. OPERATIONS
THE AMOUNT OF TRANSPACE REQUIRED IS 0 BYTES

FINISH

JOURNAL END OF RECORDS WERE PROCESSED.
NO CONTRICL WERE DETECTED.

0.273

®

12/17/87



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

E. Manual de Codificación

CONCORDANCIA	Sujeto Verbo /// /// /// /// I	Sujeto Número /// /// /// ///	Sujeto Género ///	
REPETICIONES Y REDUNDANCIAS	15 a más /// ///	10 a 15 ///	5 a 10 /// /// /// /// ///	1 a 5 ///
CLARIDAD Y CONCISION	Mal uso /// /// ///	Frases Confusas /// /// ///	Oraciones incompletas ///	
COHERENCIA DE IDEAS	Con alterac. /// /// /// //	Sin alterac. /// /// ///		
POBREZA DE VOCABULARIO	Abuso de esto, que /// /// /// I	Abuso de frases hechas /// /// ///		



F. Ejemplos de análisis por observación directa.

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Adrián Leal Isla Martínez
2/oct/87

194524

Adrián Gerardo Leal Isla Martínez
16 años
Masculino
Primer Semestre
No
Notario
Notaria Publica No. 8 (Notario Titular)

~~124 palabras~~
~~6 faltos ortografía~~

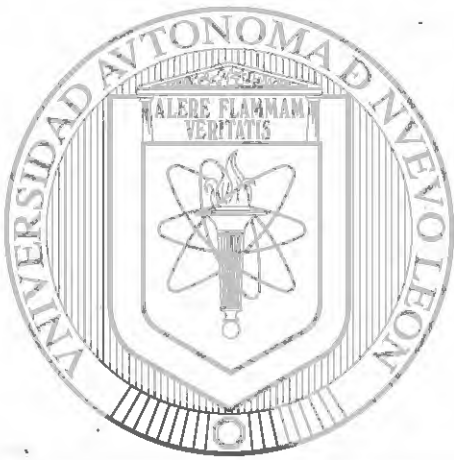
El gobierno mexicano, actualmente representado por el Partido Revolucionario Institucional (PRI), es una dictadura en la cual el pueblo sufre las consecuencias de las deficiencias que existen el sistema. Para las próximas elecciones del 88 se espera que haya un candidato que sea fuerte para lograr detener la inflación que es el problema que México sufre más en la actualidad. El Partido Revolucionario Institucional ha estado apartando de la publicidad a su próximo candidato a la presidencia y mediante las audiencias ha logrado obtener las aspiraciones de los 6 candidatos a la presidencia. El congreso del estado ha manifestado que el próximo sábado 3 de octubre se realizará la elección del candidato a la presidencia. Se dice que el presidente De la Madrid escogerá a su sucesor.

Sin unidad

10 verbos

En (los) momentos en que casi todos los
tiene la certeza de que el candidato del PRI
llegará a la Presidencia, los otros partidos, están
seguros de que no llegará, es lo mismo que
llegará a la Presidencia, lo de los te-
tamentos de los candidatos de los otros por el
partido oficial se (rebatirán) las urnas para decir

(verán) de estos partidos y que el (prr)
 fue el mayor por muchos muy grandes.
 Los líderes los más (prr) están unidos
 a la gente de la gente. Voté así
 como la gente para que (sea) más feliz
 los ciudadanos (ACFM) o la Iglesia.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

